

Bernard Cornwell

Ciclul

ULTIMUL REGAT



Volumul X

Purtătorul torţei



Traducere din limba engleză:  
 IOAN CIUPERCĂ



Editura Litera

Bucureşti, 2018

―――――――――

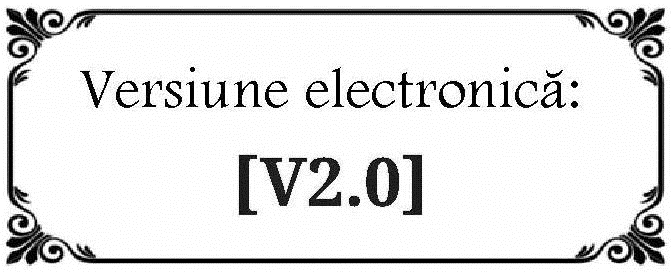
Titlul original:

Bernard Cornwell

The Flame Bearer

2016

―――――――――



―――――――――

Corectură [V2.0]: august 2019.

―――――――――

În această serie:

01. Ultimul regat

02. Călăreţul Morţii

03. Stăpânii nordului

04. Cântecul sabiei

05. Ţinutul în flăcări

06. Moartea regilor

07. Lordul păgân

08. Tronul gol

09. Războinicii furtunii

10. PURTĂTORUL TORŢEI

Purtătorul torţei

este dedicată lui Kevin Scott Callahan,  
1992–2015

Wyrd bið ful ãrœd\*

[\* „Soarta este neînduplecată”  
(în anglo-saxonă). (n.tr.)]

## Toponime

Ortografierea toponimelor în Anglia anglo-saxonă rămâne o chestiune prea puţin lămurită. Nici măcar în privinţa numelor nu există opinii consecvente şi un acord general. Astfel, numele Londrei apare ca Lundonia, Lundenberg, Lundenne, Lundene, Lundenwic, Lundenceaster şi Lundres. Fără îndoială, unii cititori ar putea prefera alte variante ale toponimelor din lista de mai jos. În ce mă priveşte, am folosit, de regulă, ortografierile din Oxford Dictionary of English Place-Names sau Cambridge Dictionary of English Place-Names pentru perioada în care a domnit regele Alfred, respectiv 871–899 d.Hr., dar nici această soluţie nu este perfectă. În anul 956, numele insulei Hayling era scris şi Heilincigae şi Hæglingaiggæ. Nici eu nu am fost mereu consecvent; am preferat numele modern de Northumbria în loc de Norðhymbralond pentru a nu crea impresia că hotarele vechiului regat ar coincide cu cele ale comitatului modern. Din aceste motive, lista care urmează, ca şi ortografierile toponimelor, este pur orientativă.

Ætgefrin – Yeavering Bell, Northumberland

Alba – regat care includea cea mai mare parte a Scoţiei moderne

Beamfleot – Benfleet, Essex

Bebbanburg – Bamburgh, Northumberland

Beina – râul Bain

Cair Ligualid – Carlisle, Cumbria

Ceaster – Chester, Cheshire

Cirrenceastre – Cirencester, Gloucestershire

Cocuedes – insula Coquet, Northumberland

Contwaraburg – Canterbury, Kent

Dumnoc – Dunwich, Suffolk (în prezent, în mare parte acoperit de ape)

Dunholm – Durham, comitatul Durham

Eoferwic – York, Yorkshire (numele danez: Jorvik)

Ethandun – Edington, Wiltshire

The Gewasc – The Wash

Godmundcestre – Godmanchester, Cambridgeshire

Grimesbi – Grimsby, Humberside

Gyruum – Jarrow, Tyne & Wear

Hornecastre – Horncastle, Lincolnshire

Humbre – râul Humber

Huntandun – Huntingdon, Cambridgeshire

Ledecestre – Leicester, Leicestershire

Lindcolne – Lincoln, Lincolnshire

Lindisfarena – Lindisfarne (Holy Island), Northumberland

Lundene – London

Mældunesburh – Malmesbury, Wiltshire

Steanford – Stamford, Lincolnshire

Strath Clota – Strathclyde

Sumorsæte – Somerset

Tinan – râul Tyne

Use – râul Ouse (Northumbria) şi Great Ouse (East Anglia)

Wavenhe – râul Waveney

Weallbyrig – nume fictiv pentru un fort construit pe zidul lui Hadrian

Wiire – râul Wear

Wiltunscir – Wiltshire

Wintanceaster – Winchester, Hampshire

# PARTEA ÎNTÂI Regele

## Unu

Începuse cu trei corăbii.

Acum erau patru.

Cele trei corăbii veniseră pe ţărmurile Northumbriei atunci când eram doar un copil; la câteva zile după ce fratele meu mai mare murise şi la câteva săptămâni de când tatăl meu îl urmase în lumea de dincolo, unchiul meu pusese stăpânire pe pământurile noastre, iar eu plecasem în surghiun. Acum, după atâţia ani, stăteam pe aceeaşi coastă, uitându-mă la cele patru corăbii care se apropiau de ţărm.

Veneau dinspre nord, şi tot ce vine dinspre nord este nefast. Nordul ne trimite frig şi gheaţă, vikingi şi scoţieni. El ne aduce duşmani, şi eu am avut destui duşmani pentru că venisem în Northumbria ca să iau înapoi Bebbanburgul. Venisem să-l ucid pe vărul meu care-mi încălcase drepturile. Venisem pentru a-mi lua înapoi pământul natal.

Bebbanburgul se întinde către sud. Nu puteam vedea meterezele peste care caii se ridicau, căci dunele erau prea înalte, dar puteam vedea fumul care se ridica din vetrele fortăreţei şi era purtat spre vest de vânturile neîmblânzite. Fumul era purtat spre culmile întunecate ale Northumbriei, şi acolo se amesteca cu norii cenuşii care le acopereau.

Era un vânt tăios. Nisipurile nemărginite care se întindeau până către Lindisfarena erau vălurite către coastă. Acolo erau acoperite de spumă. Era îngrozitor de frig. Vara ar fi trebuit să vină în Britania, dar iarna încă îşi arăta colţii pe ţărmurile Northumbriei şi mă bucuram că am pe mine mantia din piele de urs.

— O zi proastă pentru marinari, îmi spuse Berg.

El era unul dintre oamenii mei mai tineri, un viking care se bucura de reputaţia unui priceput spadasin. În ultimul an, părul îi crescuse şi mai mult, aşa încât acum i se revărsa pe sub marginile coifului ca o uriaşă coadă de cal. Văzusem o dată cum un saxon îl apucase de părul lui lung pe un om, îl trăsese jos din şa şi îl străpunsese de mai multe ori cu lancea în timp ce zăcea în iarbă.

— Ar trebui să-ţi tai părul, i-am spus.

— Îl leg atunci când mă lupt, mi-a răspuns el şi şi-a întors privirea către mare. Se vor lovi de coastă, sunt prea aproape de ţărm!

Cele patru corăbii urmau linia ţărmului, dar rămâneau cu mari eforturi în larg. Vântul le-ar fi împins spre ţărm pentru a le împotmoli în bancurile de nisip, a le răsturna şi a le face praf, dar vâslaşii trăgeau din greu la vâsle în timp ce cârmacii încercau să ţină corăbiile departe de pericol. Valurile se spărgeau de corăbii şi se revărsau peste punţile lor. Vântul care bătea dintr-o parte era atât de puternic încât ar fi putut smulge velele, aşa că acestea erau lăsate jos pe punte.

— Cine sunt ei? m-a întrebat fiul meu, dând pinteni calului pe lângă mine.

Vântul îi flutura mantia şi înfoia coama şi coada calului său.

— De unde să ştiu? l-am întrebat.

— Nu i-ai mai văzut?

— Niciodată, i-am spus.

Ştiam cele mai multe corăbii care cutreierau coastele Northumbriei pentru pradă, dar acestea nu-mi erau cunoscute. Nu erau corăbii de negoţ, aveau prorele înalte şi bordul lăsat în jos al navelor de luptă. La proră, aveau căpăţâni de fiare, ceea ce însemna că erau păgâni. Corăbiile erau mari. Am numărat pe fiecare cam patruzeci sau cincizeci de oameni care, acum, vâsleau pentru a-şi salva viaţa în apele vrăjmaşe şi în faţa vântului înverşunat. Venea fluxul, puhoiul de apă se îndrepta spre nord, iar corăbiile se luptau să-şi ţină cursul spre sud cu prorele lor împodobite cu dragoni lovindu-se de şuvoaiele care le biciuiau carenele. Mă uitam la cea mai apropiată corabie aflată în vâltoarea unui val şi vedeam cum jumătate din ea se afunda în apele ca gheaţa care-i zdruncinau etrava. Oare ei ştiau că prin apropiere era un vad mai puţin adânc, în spatele Lindisfarenei, care le putea oferi adăpost? Acest canal putea fi uşor văzut la reflux, dar acum, în puhoiul de apă când marea era frământată de vântul turbat, trecătoarea era ascunsă vederii de ceaţă şi de valurile clocotitoare. Cele patru corăbii, neştiind că există un canal care le putea oferi protecţie, au trecut pe lângă intrarea în el şi au continuat înaintarea plină de zbucium spre un loc unde puteau ancora în siguranţă.

Se îndreptau spre Bebbanburg.

Mi-am întors calul spre sud şi i-am lăsat pe cei şaizeci de oameni ai mei pe coastă. Vântul îmi biciuia faţa cu vârtejuri de nisip.

Nu ştiam unde fuseseră cele patru corăbii, dar ştiam unde vor să ajungă. Se îndreptau spre Bebbanburg şi, dintr-odată, m-am gândit că vieţuirea nu va mai fi uşoară.

Ne-au trebuit doar câteva momente pentru a ajunge la canalul Bebbanburg. Valurile uriaşe se spărgeau de ţărm şi clocoteau la intrarea în port, umplând îngusta gură de intrare cu o spumă învârtejită cenuşie. Nu era o intrare largă; copil fiind, înotasem de multe ori de-a latul ei, dar niciodată în timpul fluxului puternic. Una dintre cele mai vechi amintiri ale mele este legată de momentul în care mă uitam la un băiat care se înecase după ce fusese aruncat la intrarea în port de către fluxul puternic. Îl chema Eglaf şi cred că avea vreo şase sau şapte ani când a murit. Era fiul unui preot, singurul lui fiu. E ciudat cum îţi revin în memorie nume şi chipuri din trecutul îndepărtat. Era un băiat mărunt şi slab, avea părut negru şi era foarte nostim; îmi plăcea de el. Fratele meu mai mare îl provocase să înoate prin canal şi-mi amintesc că el nu-şi putea stăpâni râsul când Eglaf se scufunda în vârtejurile cu zbiciri albe ale mării întunecate. Eu plângeam, dar fratele meu mi-a dat o palmă peste cap.

— Era prea slab, mi-a zis el.

Cum ne mai place să dispreţuim slăbiciunile! Doar femeilor şi preoţilor le este permis să dovedească slăbiciuni. Poate şi poeţilor. Bietul Eglaf pierise pentru că dorise să arate că e la fel de neînfricat ca noi, ceilalţi, dar până la urmă a dovedit că e la fel de prost ca noi.

— Eglaf, am rostit cu voce tare numele lui în timp ce galopam în josul colinei de nisip.

— Ce-ai spus? a strigat fiul meu.

— Eglaf, am spus din nou, fără a catadicsi să-i explic.

Cred că atât timp cât ne amintim unele nume, acei oameni sunt vii. Nu ştiu cum supravieţuiesc; fie sunt duhuri plutind precum norii, fie trăiesc în lumea de dincolo. Eglaf nu a ajuns în Valhalla pentru că nu a murit în bătălie, dar şi el era creştin, aşa că precis a ajuns în paradisul lor, şi asta făcea să-mi pară şi mai mult rău pentru el. Creştinii îmi spun că ei îşi petrec tot timpul rugându-se pentru Dumnezeul lor ţintuit pe cruce. Tot timpul! O veşnicie! Ce zeu îngâmfat poate fi acela care îşi doreşte să fie mereu slăvit? Acest lucru mă duce cu gândul la Barwulf, un nobil din Saxonia de Vest care-i plătea pe cântăreţii la harpă pentru a preaslăvi faptele lui de vitejie, care chiar nu existau. Barwulf era un om neruşinat, gras, egoist şi hapsân, care se dorea mereu proslăvit. Mi-l imaginam pe acest zeu creştin ca fiind un nobil gras şi furios, care zace pe o pajişte şi se bucură când servitorii îi spun cât de măreţ este el.

— Se întorc, mi-a spus fiul meu, întrerupându-mi şirul gândurilor; m-am uitat spre stânga şi am văzut prima corabie îndreptându-se către canal.

Intrarea în canal se putea face foarte uşor, deşi un căpitan fără experienţă ar fi putut fi păcălit de puternicii curenţi ai mareelor în apropierea coastelor, dar acest om era destul de priceput pentru a prevedea pericolul şi a condus lunga lui corabie exact aşa cum trebuia.

— Numără oamenii de la bord, i-am cerut lui Berg.

Am dat pinteni cailor pe malul de nord al canalului unde nisipul era plin de alge, scoici şi bucăţi de lemn acoperite cu sare.

— Cine sunt ei? m-a întrebat Rorik.

Noul meu servitor era doar un copil.

— Probabil sunt vikingi ca şi tine, i-am spus.

Eu îl ucisesem pe tatăl lui Rorik şi-l rănisem pe el într-o bătălie crâncenă care-i alungase pe păgâni din Mercia. M-au cuprins remuşcările când mi-am dat seama că am vătămat un copil; avea doar nouă ani şi-l lovisem cu jungherul meu Acul-Viespii. Sentimentul de vinovăţie pe care-l încercam m-a făcut să-l adopt, tot aşa cum Ragnar cel Bătrân mă adoptase pe mine cu multă vreme în urmă. Braţul stâng al lui Rorik se vindecase şi, deşi nu era la fel de puternic precum cel drept, putea să ţină în mână un scut şi părea fericit. Îmi plăcea de el.

— Sunt vikingi! a repetat el fericit.

— Aşa cred, am zis eu.

Nu eram sigur, dar ceva în legătură cu corăbiile mă făcea să cred că mai degrabă sunt vikingi, nu danezi. Lighioanele uriaşe de la prorele corăbiilor acestora erau foarte viu colorate, iar catargele scurte erau înclinate mai mult spre pupă decât în cazul celor mai multe corăbii daneze.

— Nu te duce unde-i apa prea adâncă! i-am spus lui Berg care înaintase în apa plină de vârtejuri ce trecea deja deasupra copitelor calului.

Fluxul, învolburat de vânt, tălăzuia prin canal, iar eu mă aflam pe malul celălalt, aflat la vreo cincizeci-şaizeci de metri mai departe. Pe acest mal, erau o mică fâşie de nisip care în curând avea să fie acoperită de apele fluxului şi, în sus, o potecă de pietre negricioase ce urca spre un zid înalt. Un zid de piatră care, la fel ca tot ce exista în Bebbanburg, fusese înălţat încă de pe vremea tatălui meu, iar în mijlocul său se afla Poarta Mării. Cu ani în urmă, înspăimântat de ideea că l-aş fi putut ataca, unchiul meu zidise cele două porţi care asigurau intrarea principală în fortăreaţă, Poarta de Jos şi Poarta de Sus, şi construise Poarta Mării la care se putea ajunge doar de pe mare sau pe o potecă de nisip ce ajungea sub meterezele dinspre mare. Cu timpul, teama lui s-a mai potolit, şi, pentru că aprovizionarea Bebbanburgului prin Poarta Mării se făcea greu şi dura mai mult, el a redeschis cele două porţi dinspre sud, dar Poarta Mării rămăsese şi ea. Dincolo de ea, era o potecă abruptă ce urca până la o poartă situată mai sus; aceasta asigura trecerea prin palisada de lemn înconjurătoare a vârfului stâncos pe care era construit Bebbanburgul.

Oamenii se strângeau pe platforma de luptă a palisadei. Făceau cu mâna, nu către noi, ci către corăbiile care sosiseră, şi mi s-a părut că am auzit aplauze venind de pe metereze, dar poate că a fost doar o închipuire.

Dar suliţa nu a fost o închipuire. Un bărbat o aruncase de pe palisadă şi m-am uitat la ea cum se înălţa spre norii întunecaţi. Pentru câteva secunde, a părut că stă atârnată în aer, dar, apoi, întocmai ca un şoim prădător, a coborât cu mare viteză şi s-a înfipt în bancul de nisip la nici cinci paşi de locul unde se afla calul lui Berg.

— Adu-o încoace, i-am spus lui Rorik.

Acum, puteam să aud vorbele de batjocură care veneau dinspre metereze. Suliţa ar fi putut cădea mai aproape, dar e drept că fusese o aruncătură puternică. Au mai căzut două suliţe, dar n-au făcut decât să împroaşte fără rost cu apă în mijlocul canalului. Rorik mi-a adus prima suliţă.

— Ţine vârful jos, i-am spus.

— Jos?

— În nisip.

Mi-am desfăcut zalele şi şireturile şi am ţintit.

— Ţine-o nemişcată, i-am poruncit lui Rorik, şi când am fost sigur că oamenii de la prora primei corăbii se uită la mine, am urinat pe vârful suliţei. Fiul meu a chicotit, iar Rorik a râs. Acum dă-mi-o mie, i-am zis băiatului şi am apucat suliţa de mânerul ei de frasin.

Am rămas în aşteptare. Prima corabie intra în canal; valuri de apă se revărsau peste carenă pe măsură ce oamenii vâsleau. Prora înaltă, pe care se afla un dragon cu gura căscată şi ochi strălucitori, se ridica deasupra apei. Mi-am tras braţul în spate şi am aşteptat. Va fi o aruncare dificilă, îngreunată de vânt şi de mantia din piele de urs care îmi trăgea braţul în jos şi pe care nu aveam timp să o dau jos.

— Ăsta e blestemul lui Odin, am strigat către corabie.

Apoi am aruncat suliţa.

Douăzeci de paşi.

Şi suliţa udată cu urină a lovit din plin, exact aşa cum ochisem. A intrat în ochiul dragonului, iar mânerul ei a tremurat în timp ce corabia înainta prin apele fluxului spre apele interioare mai liniştite ale portului puţin adânc care era adăpostit de furtună de către marea stâncă pe care se afla fortăreaţa.

Fortăreaţa mea. Bebbanburg.

Bebbanburg.

Am visat să recapăt Bebbanburgul încă din ziua în care îmi fusese furat. Hoţul fusese unchiul meu şi acum, fiul lui, care avea neobrăzarea să-şi spună Uhtred, stătea în marele fort. Oamenii îmi tot ziceau că nu poate fi recucerită decât prin trădare sau prin înfometare. Era solidă, ridicată pe stânca înaltă care era ca o insulă, şi puteai ajunge la ea pe uscat doar pe un singur drum îngust; şi… era a mea.

O dată am fost foarte aproape să recuceresc fortăreaţa. Trecusem cu oamenii mei prin Poarta de Jos, dar Poarta de Sus fusese închisă la timp, aşa încât vărul meu stăpânea fortul uriaş de lângă marea agitată. Flamura lui cu cap de lup flutura în vânt acolo, şi oamenii lui ne batjocoreau de pe metereze în timp ce ne îndepărtam şi cele patru corăbii îşi croiau drum prin canal pentru a găsi un loc unde să ancoreze în siguranţă.

— Cred că sunt o sută cincizeci de bărbaţi, mi-a spus Berg.

— Şi vreo câteva femei şi câţiva copii, a adăugat fiul meu.

— Oricine ar fi, înseamnă că au venit ca să rămână, am zis eu.

Am mers pe malul de nord al golfului unde ţărmul era plin de focuri la care oamenii vărului meu afumau heringi sau fierbeau apă de mare pentru a obţine sare. Aceşti oameni trăiau înghesuiţi în căsuţele lor aflate la marginea ţărmului. Erau speriaţi de noi şi de corăbiile abia sosite care aruncau ancorele lor din piatră printre micile bărci de pescuit care se adăpostiseră de vântul năprasnic în apele liniştite de la Bebbanburg. Un câine lătra dintr-o căsuţă cu acoperiş de iarbă, dar a fost repede redus la tăcere. Am trecut călare printre două case şi am urcat pe povârnişul din spatele lor. Gâştele au fugit la apropierea noastră, iar paznicul lor, o fetiţă de vreo cinci sau şase ani, a scâncit şi şi-a ascuns capul în mâini. Când am ajuns pe creastă, m-am întors să mă uit la cele patru corăbii şi am văzut cum oamenii de pe ele se îndreptau prin apă către ţărm cu boccele grele pe umeri.

— I-am putea măcelări până să ajungă la ţărm, a sugerat Uhtred, fiul meu.

— Nu putem acum, am zis eu şi-am arătat către Poarta de Jos care străjuia istmul îngust ce ducea către fort.

Prin arcada pe care era fixată o tigvă ieşeau oameni călări şi se îndreptau către port.

— Suliţa Domniei Tale este tot acolo, a zis Berg, râzând pe înfundate şi arătând către cea mai apropiată corabie.

— A fost o aruncare cu noroc, a spus fiul meu.

— Nu e vorba de noroc, a răspuns Berg pe un ton mustrător. Odin a călăuzit-o.

Era un tânăr evlavios.

Călăreţii îi îndrumau pe războinicii abia sosiţi către colibele din sat, în loc să-i ducă spre marele bastion de pe stânca înaltă. Oamenii coborâţi de pe corăbii au aruncat pe ţărm boccelele, apoi mănunchiuri de suliţe, grămezi de scuturi, mormane de topoare şi spade. Femei cu copii mici au venit la mal. Vântul aducea cu el zvonuri de voci şi de râsete. Era clar că aceşti oameni veniseră ca să rămână şi, ca pentru a arăta că puseseră stăpânire pe acest pământ, un bărbat a înfipt un steag în nisipul de pe mal şi a răsucit bine băţul acestuia. Era un steag cenuşiu care flutura în bătaia vântului rece.

— Poţi vedea ce-i pe el? am întrebat.

— Un cap de dragon, a răspuns Berg.

— Cine sunt cei care flutură un cap de dragon? m-a întrebat Uhtred.

— Nimeni dintre cei pe care-i ştiu, am răspuns eu, ridicând din umeri.

— Eu aş vrea să văd un dragon, a spus Berg, căzut dintr-odată pe gânduri.

— Ar putea fi ultimul lucru pe care să-l vezi, a ţinut să remarce fiul meu.

Nu ştiu dacă există dragoni. N-am văzut niciodată vreunul. Tatăl meu îmi spunea că dragonii trăiau pe culmile înalte ale munţilor şi se hrăneau cu vite şi oi, dar Beocca, unul dintre preoţii tatei şi tutorele meu în copilărie, era sigur că toţi dragonii dorm în adâncurile pământului.

— Sunt creaturi ale Satanei şi se ascund la mare adâncime, aşteptând ziua cea de pe urmă, îmi spunea el. Şi atunci când se vor deschide cerurile, anunţând a doua venire a lui Hristos, ei vor ţâşni din pământ ca nişte demoni! Se vor lupta! Aripile lor vor întuneca soarele, suflarea lor va pârjoli pământul, iar focul lor îi va arde pe cei drepţi!

— Vom muri cu toţii?

— Nu, nu, nu! Ne vom lupta cu ei!

— Cum te poţi lupta cu un dragon? l-am întrebat eu.

— Cu rugăciuni, copile, cu rugăciuni.

— Şi aşa îi vom omorî pe toţi, am spus eu, şi el m-a mângâiat pe cap.

Acum, cele patru corăbii aduseseră sămânţa dragonului în Bebbanburg. Vărul meu ştia că Bebbanburgul este sub asediu. Ani de zile, fusese un loc ferit, protejat fiind de o fortăreaţă imposibil de cucerit şi de către regii Northumbriei. Aceşti regi fuseseră vrăjmaşii mei. Ca să atac Bebbanburgul, ar fi trebuit să pătrund prin Northumbria şi să înfrunt oştile danezilor şi ale vikingilor care s-ar fi aliat pentru a-şi apăra pământurile. Acum, regele din Eoferwic era ginerele meu, fiica mea era regina lui, păgânii din Northumbria îmi erau prieteni, aşa că aş fi putut străbate fără oprelişti drumul de la graniţa Merciei până la zidurile Bebbanburgului. O lună întreagă, am profitat de această libertate ce mi se oferea pentru a călări prin păşunile vărului meu, să-i jefuiesc gospodăriile, să-i căsăpesc pe cei care-i erau credincioşi, să-i fur vitele şi să mă grozăvesc prin faţa zidurilor. Vărul meu nu ieşise să mă înfrunte, preferând să stea la loc ferit în spatele formidabilelor metereze, dar, de această dată, îşi întărise forţele. Cu siguranţă, oamenii care descărcaseră scuturi şi arme pe ţărm fuseseră tocmiţi ca să apere Bebbanburgul. Auzisem zvonuri că vărul meu era gata să-i plătească cu aur pe aceşti oameni a căror sosire o aşteptam. Şi acum, iată-i aici.

— Suntem mai mulţi decât ei, a spus fiul meu.

Aveam aproape două sute de oameni într-o tabără instalată pe colinele dinspre apus, aşa încât, într-adevăr, dacă am fi ajuns să ne luptăm, am fi fost mai mulţi decât cei care abia veniseră; dar nu şi dacă vărul meu ar fi adus în rândurile lor şi soldaţii din garnizoana lui. El comanda acum peste patru sute de aruncători de suliţe, ceea ce ne-ar fi pus într-o situaţie mult mai grea.

— Coborâm să-i întâmpinăm, am spus.

— Să coborâm? a întrebat Berg, uimit.

Noi eram în acea zi doar vreo şaizeci de oameni, adică mai puţin de jumătate din câţi erau duşmanii.

— Trebuie să aflăm cine sunt înainte de a-i omorî, am spus. Aşa este politicos. Am arătat spre un copac îndoit de vânt şi i-am spus servitorului meu: Rorik, taie o creangă din carpenul acela şi ţine-o ca pe un steag. Întoarceţi scuturile cu faţa în jos, am strigat eu cu voce tare, ca toţi oamenii să mă poată auzi.

Am aşteptat ca Rorik să fluture creanga în semn de pace şi ca oamenii să întoarcă scuturile, aşa încât emblema cu cap de lup să fie cu faţa în jos, apoi am coborât panta împreună cu armăsarul meu, Tintreg. Mergeam încet. Voiam ca nou-veniţii să fie siguri că avem gânduri paşnice. Ei veneau să ne întâlnească. Vreo doisprezece oameni însoţiţi de douăzeci de călăreţi ai vărului meu erau împrăştiaţi pe păşunile unde caprele celor din sat păşteau printre ciulini. Călăreţii erau conduşi de Waldhere, cel care comanda trupele de casă şi pe care-l întâlnisem cu doar două săptămâni în urmă. Venise în tabăra mea, de pe colinele de la apus, cu o mână de soldaţi, cu o creangă ca semn al păcii şi cu cererea neobrăzată ca noi să plecăm de pe pământurile vărului meu înainte ca ei să ne omoare. Am respins cu dispreţ propunerea şi l-am umilit pe Waldhere, dar îl ştiam drept un luptător încercat şi periculos, rănit de multe ori în luptele împotriva prădătorilor scoţieni. Ca şi mine, purta o mantie din piele de urs şi avea o sabie grea atârnată la şoldul stâng. Faţa lată era încadrată de un coif din fier cu gheară de vultur în vârf. Avea o barbă scurtă sură, ochii lui cenuşii păreau neîndurători, iar gura ca o crestătură lungă arăta de parcă n-ar fi zâmbit niciodată în viaţa lui. Pe scut avea aceeaşi imagine ca şi cea de pe scutul meu, capul lupului cenuşiu. Era simbolul Bebbanburgului, şi eu nu renunţasem niciodată la el. Waldhere a ridicat mâna înmănuşată pentru a-l opri pe bărbatul care-l urma şi dădu pinteni calului până la câţiva paşi de mine.

— Ai de gând să renunţi? m-a întrebat el.

— Nu-mi aduc aminte numele tău, am spus.

— Mai toţi oamenii elimină excrementele prin şezut, tu tocmai le-ai scos pe gură, a replicat el.

— Pe tine maică-ta te-a fătat prin şezut şi încă mai miroşi a excrementele ei, i-am spus.

Insultele erau ceva obişnuit. Nimeni nu-şi întâlnea duşmanul fără a-l înjura. Ne înjuram, apoi ne luptam, deşi nu cred că ar fi trebuit să scoatem spadele din teacă. Trebuia să ne prefacem, totuşi.

— Ai două minute, după care te atac, m-a ameninţat Waldhere.

— Dar eu sunt aici cu gânduri paşnice, am zis şi i-am arătat creanga.

— O să număr până la două sute, a zis Waldhere.

— Dar aveţi doar zece degete, a intervenit şi fiul meu, făcându-i să râdă pe oamenii mei.

— Până la două sute, după care o să-ţi vâr creanga de pace drept în fund, a mârâit Waldhere.

— Şi tu cine eşti? l-am întrebat pe bărbatul care urca pentru a veni lângă Waldhere. Am presupus că era conducătorul nou-veniţilor. Era un bărbat înalt şi spălăcit, cu un ciuf de păr blond care, de la fruntea înaltă, îi cădea pe spate. Era îmbrăcat elegant şi avea un colier din aur la gât şi inele de aur pe braţe. Catarama centurii era din aur, iar plăselele spadei străluceau ca aurul. Îmi părea la vreo treizeci de ani. Era lat în umeri, avea o faţă lungă, ochi deschişi la culoare, iar pe obrajii lui erau desenate capete de dragoni. Spune-mi cum te cheamă, i-am cerut eu.

— Nu-i răspunde, a mârâit Waldhere.

A vorbit în engleză, deşi eu întrebasem în daneză.

— Dacă acest bastard cu gură spurcată mă mai întrerupe o dată, voi socoti că mi-a rupt creanga păcii şi-l poţi omorî, i-am spus lui Berg, privindu-l în continuare pe nou-venit.

— Da, stăpâne.

Waldhere s-a încruntat, dar n-a spus nimic. Ei erau mai puţini, dar cu cât zăboveam mai mult pe păşune, numărul lor creştea. Şi veneau cu scuturi şi cu arme. În curând, aveau să fie mai mulţi decât noi.

— Deci, cine eşti? am întrebat din nou.

— Numele meu este Einar Egilson, iar oamenii îmi zic Einar cel Alb, a răspuns el mândru.

— Eşti viking?

— Da.

— Iar eu sunt Uhtred din Bebbanburg, i-am spus. Oamenii mă numesc în multe feluri. Dar cel mai mândru sunt de numele Uhtredærwe. Asta înseamnă Uhtred cel Rău.

— Am auzit vorbindu-se despre tine, a zis el.

— Ai auzit de mine, am spus eu, dar eu n-am auzit de tine! De asta ai venit? Crezi că numele îţi va fi faimos dacă mă ucizi?

— Da, va fi, a spus el.

— Şi dacă eu te omor pe tine, Einar Egilson, crezi că asta îmi va spori faima? Am scuturat din cap ca şi cum aş fi răspuns eu la întrebare. Cine te va jeli? Cine-şi va aduce aminte de tine? Apoi am scuipat înspre Waldhere. Aceşti oameni te-au plătit cu aur ca să mă ucizi. Şi ştii de ce?

— Spune-mi tu, a zis Einar.

— Pentru că încă de când eram un copilaş au încercat să mă omoare şi n-au reuşit. Ştii de ce nu au reuşit?

— Spune-mi tu, a repetat el.

— Pentru că sunt blestemaţi, am zis eu. Pentru că ei se închină zeului ţintuit în cuie al creştinilor, dar el nu-i va ajuta. Ei îi dispreţuiesc pe zeii noştri. Am văzut la gâtul lui un ciocan din os alb cioplit. Dar cu ani în urmă, Einar Egilson, am trimis asupra lor blestemul lui Odin şi am îndreptat furia lui Thor către ei. Şi tu vrei să iei banii lor spurcaţi?

— Aurul e aur, a zis Einar.

— Iar eu am trimis acelaşi blestem asupra corabiei tale, i-am spus.

A dat din cap, a pus mâna pe ciocanul lui Thor, alb, dar nu a spus nimic.

— Ori te voi omorî, ori ni te vei alătura, i-am spus lui Einar. Nu-ţi voi da aur ca să mi te alături, îţi ofer ceva mult mai de preţ: viaţa ta. Luptă pentru acest om (şi am scuipat încă o dată înspre Waldhere) şi vei muri, luptă pentru mine şi vei trăi.

Einar n-a mai spus nimic, doar a continuat să se uite la mine cu respect. Nu eram sigur că Waldhere a înţeles discuţia noastră, dar tare ar fi trebuit să înţeleagă. Ştia că vorbele noastre erau duşmănoase pentru stăpânul lui.

— Destul! a mârâit el.

Nu l-am luat în seamă pe Waldhere şi am continuat să vorbesc cu Einar.

— Toţi cei din Northumbria îi urăsc pe aceşti oameni, şi tu vrei să mori pentru ei? Şi dacă alegi să mori pentru ei, noi vom lua aurul care nu va fi aurul tău. Va fi aurul meu. M-am uitat spre Waldhere. Ai terminat de numărat?

Nu mi-a răspuns. Trăgea nădejde că tot mai mulţi oameni i se vor alătura, destui cât să ne copleşească, dar eram cam tot atâţia, şi nu dorea să înceapă o luptă pe care nu era sigur că o va câştiga.

— Spune-ţi rugăciunile, pentru că moartea ţi se apropie, i-am zis.

Mi-am scuturat degetul mare şi l-am îndreptat către el. Şi-a făcut semnul crucii în timp ce Einar se uita îngrijorat la noi.

— Dacă ai curaj, te aştept mâine la Ætgefrin, i-am spus lui Waldhere.

Mi-am scuturat din nou degetul, în semn că blestemul fusese proferat, şi am plecat spre apus.

Atunci când un om nu poate lupta, el trebuie să blesteme. Zeilor le place să se simtă trebuincioşi.

În amurg, călăream spre apus. Cerul era acoperit de nori, iar pământul mustea de apă după zile întregi de ploaie. Nu ne grăbeam. Waldhere nu ne urmărea. Mă îndoiam că vărul meu va fi acceptat provocarea de a se lupta cu mine la Ætgefrin. Mă gândesc că s-ar fi luptat, acum când are soldaţii încercaţi ai lui Einar de partea lui, dar s-ar fi luptat pe un teren ales de el, nu de mine.

Am mers printr-o vâlcea care urca uşor către colinele înalte. Era tărâmul oilor, un pământ mănos, dar acum păşunile erau goale. Puţinele gospodării pe lângă care trecuserăm erau întunecate şi niciun fir de fum nu ieşea prin găurile din acoperişuri. Noi pustiiserăm acest ţinut. Adusesem cu mine o mică armată din nord şi, într-o lună, i-am atacat pe cei care trăiau pe pământurile vărului meu. Le alungaserăm turmele, le furaserăm vitele, dăduserăm foc hambarelor şi arseserăm bărcile de pescuit aflate în porturile de la nord şi de la sud de fortăreaţă. Nu omorâserăm pe nimeni, afară de cei care purtau flamurile vărului meu şi de cei puţini care se împotriviseră şi nu luaserăm sclavi. Am fost îndurători, căci aceşti oameni ar fi fost într-o bună zi ai mei, aşa încât i-am trimis să caute mâncare la Bebbanburg, acolo unde vărul meu ar fi trebuit să-i hrănească pentru că noi luaserăm toate rezervele de hrană din ţinut.

— Einar cel Alb? a întrebat Uhtred.

— N-am auzit niciodată de el, am răspuns eu dispreţuitor.

— Eu am auzit de Einar, a zis Berg. Este un viking care l-a urmat pe Grimdahl când acesta naviga pe râurile din pământul alb.

Pământul alb era vasta întindere de dincolo de patria danezilor şi a vikingilor, un ţinut cu ierni lungi, copaci albi, câmpii albe şi cer întunecat. Se spune că acolo trăiesc uriaşi şi oameni care au blană în loc de haine şi gheare care pot despica un om de la buric până la şira spinării.

— Pământul alb; de aceea se numeşte „Einar cel Alb”? a întrebat fiul meu.

— Pentru că-şi lasă duşmanii să sângereze până se albesc de tot[[1]](#footnote-1), a explicat Berg.

Am surâs, totuşi mi-am atins ciocanul lui Thor prins la gât.

— E viteaz?

— E viking, deci este un mare luptător! a spus Berg, umflându-se în pene. S-a oprit puţin, apoi a continuat: Dar am auzit că i se spune şi altfel.

— Altfel?

— Einar cel fără de noroc.

— De ce fără de noroc? am întrebat eu.

Berg a ridicat din umeri.

— Corăbiile lui au eşuat, nevestele i-au murit. Berg şi-a atins şi el ciocanul de la gât ca să fie ferit de nenorocirile de care tocmai vorbise. Dar câştigă multe bătălii, a continuat el.

Nefericit sau fericit, mă gândeam eu, Einar şi cei o sută cincizeci de luptători încercaţi ai lui erau o forţă puternică pentru Bebbanburg, atât de puternică încât era limpede că vărul meu nu i-a lăsat să intre în fortăreaţă de teamă că ei s-ar fi putut întoarce împotriva lui şi ar fi devenit noii stăpâni ai Bebbanburgului. În loc de asta, îi încartiruise în sat şi nu mă îndoiam că, în scurt timp, le-ar fi dat cai şi i-ar fi trimis să-mi hărţuiască trupele. Oamenii lui Einar nu erau aici pentru a apăra zidurile Bebbanburgului, ci pentru a-i îndepărta pe oamenii mei de lângă meterezele lor.

— Vor veni, am zis.

— Vor veni?

— Waldhere şi Einar, am răspuns eu. Nu cred că vor veni mâine, dar vor veni curând.

Vărul meu va dori să pună capăt acestei poveşti cât mai repede. Mă voia mort. Aurul de la gâtul şi de la încheieturile mâinilor lui Einar dovedea că vărul meu îl plătise ca să-şi aducă luptătorii lui şi să mă omoare. Dacă nu mâine, mă gândeam, atunci în cursul săptămânii.

— Priveşte, stăpâne, mi-a zis Berg, arătând către nord.

Pe colina de acolo se afla un călăreţ.

Stătea nemişcat. Vârful suliţei lui era îndreptat în jos. S-a uitat câteva momente la noi, apoi s-a întors şi a călărit dincolo de creastă.

— E al treilea pe ziua de azi, a spus fiul meu.

— Şi ieri, alţi doi, a adăugat Rorik.

— Ar trebui să ucidem unul sau doi dintre ei, a zis Berg cu duşmănie.

— De ce? am întrebat. Vreau ca vărul meu să ştie unde suntem şi să vină spre suliţele noastre.

Călăreţii erau iscoade, şi am presupus că vărul meu îi trimisese ca să ne urmărească. Erau buni pentru asta. De zile bune, formaseră un cordon larg în jurul nostru, un cordon de nevăzut în cea mai mare parte a timpului, dar ştiam că sunt acolo tot timpul. Am întrezărit, pentru un moment, un alt călăreţ tocmai când dispărea în spatele colinelor dinspre apus. Razele soarelui care se pregătea să apună s-au reflectat în vârful sângeriu al suliţei lui, apoi acesta a dispărut în umbră. Se îndrepta spre Bebbanburg.

— Douăzeci şi şase de vite şi patru cai, a spus Finan.

În timp ce eu îi dădeam cu tifla vărului meu aducându-mi oamenii aproape de fortăreaţă, Finan prăduia la sud de Ætgefrin. El mâna vitele capturate pe un drum pentru turme ce ajungea în final la Dunholm.

— Erlig şi alţi patru bărbaţi le-au luat, a zis el. Erau două iscoade pe drum înspre miazăzi.

— Le-am văzut şi noi la nord şi la răsărit. Şi erau nişte animale frumoase, am adăugat eu plin de invidie.

— Şi acum el are o sută cincizeci de noi luptători? a întrebat Finan neîncrezător.

— Vikingi, toţi adunaţi sub comanda unui bărbat care se cheamă Einar cel Alb, am încuviinţat eu.

— Încă unul pe care să-l nimicim, a zis Finan.

El era irlandez şi cel mai vechi prieten al meu, secundul meu la comanda oamenilor şi tovarăşul meu de nenumărate ori când făceam zid de scuturi. Acum, părul lui era sur, faţa i se ridase. Şi eu îmbătrâneam şi voiam să mor liniştit în fortăreaţa care îmi aparţinea de drept.

Mă gândeam că mi-ar trebui cam un an ca să pot recuceri Bebbanburgul. Mai întâi, vara, toamna şi iarna aş împiedica alimentarea lui cu hrană, omorând sau capturând vitele şi oile care trăiau pe păşunile nesfârşite şi pe colinele înverzite. Aş distruge hambarele, aş arde căpiţele şi aş trimite bărcile mele să distrugă bărcile pescăreşti ale vărului meu. I-aş forţa pe localnici să-şi caute adăpost în spatele zidurilor înalte ale fortăreţei, astfel încât el să aibă mai multe guri şi mai puţină mâncare. În primăvară, toţi ar fi flămânzi, şi oamenii flămânzi sunt mai slabi, şi atunci când vor începe să mănânce şobolani, aş ataca.

Sau măcar asta speram.

Noi facem planuri, dar doar zeii şi nornele de la umbra lui Yggdrasil ne hotărăsc soarta. Planul meu era să-i slăbesc, să-i înfometez şi chiar să-i omor pe vărul meu şi pe oamenii lui, dar wyrd bið ful ãrœd.

Ar fi trebuit să ştiu.

Soarta este neînduplecată. Am sperat să-l ademenesc pe vărul meu în valea de la est de Ætgefrin unde să înroşim cele două pârâiaşe cu sângele lor. Era un mic adăpost la Ætgefrin. În vârful dealului, era un fort construit de străbunii care locuiau în Britania în acele timpuri, înainte ca romanii să vină pe aceste meleaguri. Zidul dinspre răsărit al bătrânului fort se năruise, dar urmele şanţului de apărare nu prea adânc înconjurau încă vârful acela înalt. Nu se aflau acolo case sau alte construcţii, nici copaci, doar muncelul mare de pe colina înaltă bătută fără încetare de vânturi. Nu era un loc bun pentru a ridica o tabără. Nu se găseau lemne de foc, şi cea mai apropiată sursă de apă se afla la o jumătate de kilometru distanţă, dar oferea o bună vizibilitate. Nimeni nu se putea apropia fără să fie văzut. Iar dacă vărul meu ar fi îndrăznit să trimită oameni acolo, noi i-am fi văzut şi, astfel, am fi fost avantajaţi.

Nu a venit. În schimb, trei zile după ce l-am înfruntat pe Waldhere, am văzut un călăreţ singuratic venind dinspre sud. Era un bărbat mărunt călare pe un cal mic. Era îmbrăcat într-o mantie neagră ce-i flutura în vântul rece care sufla cu putere dinspre mare. Omul s-a uitat lung la noi, apoi a împuns micuţul cal cu piciorul şi s-a îndreptat către povârnişul abrupt.

— E un preot, ceea ce înseamnă că ei vor să vorbim, nu să ne luptăm, a spus Finan pe un ton tăios.

— Crezi că l-a trimis vărul meu? am întrebat eu.

— Cine altcineva?

— Şi atunci de ce vine dinspre sud?

— E preot. Nu-şi găseşte drumul dacă-l întorci cu spatele şi-i dai un şut în spate.

Am căutat să văd vreun semn de iscoadă prin preajmă, dar n-am văzut nimic. Nu mai văzuserăm nimic de vreo două zile. Lipsa iscoadelor m-a convins că vărul meu punea ceva la cale, aşa că am călărit spre Bebbanburg şi ne-am uitat la fortăreaţă unde am văzut ce se întâmplă. Oamenii lui Einar făceau o nouă palisadă peste istmul de nisip ce duce către stânca pe care se află Bebbanburg. Se pare că asta era tactica defensivă a vikingilor, un nou zid exterior. Vărul meu nu avea încredere să-i primească în fortăreaţă, aşa încât ei îşi construiau un nou refugiu pe care noi ar fi trebuit să-l depăşim înainte de asaltul final către Poarta de Jos şi, apoi, cea de Sus.

— Nenorocitul ne vrea pe terenul lui, nu vrea să se lupte cu noi altundeva, a mormăit Finan. Ar vrea să crăpăm pe zidurile lui.

— Şi acum, sunt trei ziduri ale lui, am spus. Ar trebui să trecem de palisada cea nouă, de formidabilele metereze de la Poarta de Jos, şi tot ar mai rămâne marele zid în care se află Poarta de Sus.

Dar acest nou zid nu era vestea cea mai proastă. Mă îngrijorau cele două corăbii nou-venite în portul Bebbanburg. Una din ele era o corabie de luptă, mai mică decât cele patru pe care le văzuserăm noi sosind, dar, ca şi acestea, avea flamura cu cap de dragon a lui Einar. Alături de ea se afla o corabie de comerţ cu cală pântecoasă. Oamenii cărau butoaie la ţărm, mergând prin apa puţin adâncă, şi depuneau proviziile pe mal în faţa Porţii de Jos.

— Einar le aduce hrană, am spus eu descurajat. Finan tăcea. Ştia ce simt: deznădejde. Vărul meu avea mai mulţi oameni şi o flotilă care-i aproviziona cu hrană garnizoana. Acum nu-i mai pot înfometa, nu atât timp cât nenorociţii ăştia sunt aici, am adăugat eu.

Mai târziu, în acea după-amiază, sub un cer întunecat, la Ætgefrin a venit un preot. M-am gândit că fusese trimis de vărul meu cu vreun mesaj duşmănos. Era destul de aproape de mine şi i-am putut vedea părul negru lung şi unsuros care-i atârna de o parte şi de alta a feţei palide şi neliniştite. Privea către noi de dincolo de zidul dinspre răsărit. Ne făcea semn, aşteptând un semn şi din partea noastră care să-i dea asigurări că e bine-venit, dar niciunul dintre oamenii mei nu i-a răspuns. L-am urmărit doar cum, cu foarte mare trudă, şi-a terminat urcuşul şi l-am trecut de meterezele acoperite cu iarbă. Preotul se clătina uşor când s-a dat jos de pe cal şi a tresărit când s-a uitat la noi. La oamenii mei. Oameni îmbrăcaţi în zale şi în piele, oameni puternici, oameni cu spade. Nimeni nu i-a spus un cuvânt, toţi aşteptam să ne lămurească de ce a venit. Într-un târziu, mi-a surprins privirea, a văzut aurul de la gât şi de pe braţe, s-a îndreptat către mine şi a căzut în genunchi.

— Eşti Lord Uhtred?

— Sunt Lord Uhtred.

— Numele meu este Eadig, părintele Eadig. Te-am căutat, stăpâne.

— Îi spusesem lui Waldhere unde mă poate găsi, i-am spus cu asprime în glas.

Eadig m-a privit derutat.

— Waldhere?

— Eşti din Bebbanburg?

— Bebbanburg? A scuturat din cap. Nu, stăpâne, noi venim din Eoferwic.

— Eoferwic! nu mi-am putut ascunde eu mirarea. Noi? Câţi aţi venit?

M-am uitat spre miazăzi, dar n-am văzut alţi călăreţi.

— Am plecat cinci oameni din Eoferwic, Domnia Ta, dar am fost atacaţi.

— Şi eşti singurul care a scăpat? a spus Finan pe un ton învinuitor.

— Ceilalţi i-au atras pe atacatori departe de mine, a răspuns părintele Eadig care îmi vorbea mai degrabă mie decât lui Finan. Voiau să ajung la Domnia Ta. Ştiau că este important.

— Cine te-a trimis? am întrebat.

— Regele Sigtryggr, stăpâne.

Am simţit un fior ca de gheaţă în inimă. Pentru o clipă, n-am îndrăznit să spun nimic, înspăimântat de ce ar fi putut spune acest tânăr popă.

— Sigtryggr, am spus într-un târziu, gândindu-mă ce nenorocire l-a făcut pe ginerele meu să trimită un mesager. Mă temeam pentru fiica mea. Stiorra e cumva bolnavă? am întrebat imediat. Copiii?

— Nu, regina şi copiii sunt bine.

— Atunci…

— Regele îţi cere să te întorci, stăpâne, i-a scăpat lui Eadig; a scos un pergament făcut sul din mantie şi mi l-a dat.

Am luat pergamentul turtit, dar nu l-am desfăcut.

— De ce?

— Saxonii ne-au atacat, stăpâne, şi Northumbria este în război, a zis preotul care era încă în genunchi, pironindu-mă cu privirea. Regele are nevoie de trupe. Şi de Domnia Ta.

Am înjurat. Deci, Bebbanburg trebuia să mai aştepte. Urma să plecăm spre miazăzi.

## Doi

Am plecat a doua zi dimineaţă. Conduceam o sută nouăzeci şi patru de oameni şi vreo douăzeci de băieţi care erau servitori. Am călărit prin ploaie şi vânt sub un cer acoperit de nori la fel de negri ca mantia părintelui Eadig.

— De ce a trimis ginerele meu un preot? l-am întrebat.

Ca şi mine, Sigtryggr se închina vechilor zei, adevăraţii zei ai Asgardului.

— Noi facem munca de cancelarie pentru el, stăpâne.

— Noi?

— Da, noi, preoţii. Suntem şase cei care-l slujim pe regele Sigtryggr. Îi scriem pravilele şi hrisoavele. Foarte probabil… a şovăit el, pentru că ştim să citim şi să scriem.

— Şi păgânii nu ştiu? am întrebat.

— Ba da, stăpâne, a răspuns el, înroşindu-se.

Ştia că celor care se închinau la vechii zei nu le plăcea să fie numiţi păgâni şi de aceea ezita.

— Mă poţi numi păgân, am spus. Sunt mândru de asta.

— Sigur, a zis el tulburat.

— Şi acest păgân ştie să citească şi să scrie, i-am spus.

Am această pricepere pentru că am fost crescut la fel ca un creştin, şi creştinii preţuiesc scrisul, ceea ce cred că este un lucru folositor. Regele Alfred a înfiinţat în Wessex şcoli unde băieţii erau pedepsiţi de către călugări dacă nu deprindeau tainele alfabetului. Sigtryggr, curios să ştie cum domneau saxonii în Britania, m-a întrebat odată dacă n-ar trebui să facă şi el la fel, iar eu i-am spus să-i înveţe pe băieţi cum să mânuiască o sabie, cum să ţină un scut, cum să ţină un plug, cum să călărească un cal şi cum să taie o vită. Şi pentru asta nu-ţi trebuie şcoli, i-am spus atunci.

— Şi m-a trimis pe mine, stăpâne, a continuat părintele Eadig, pentru că ştia că s-ar putea să ai întrebări a-mi pune.

— Întrebări la care poţi răspunde?

— Pe cât de bine voi putea.

Mesajul din pergamentul lui Sigtryggr spunea doar că armatele saxonilor de vest invadaseră sudul Northumbriei şi, dat fiind acest lucru, el avea nevoie de luptătorii mei cât mai repede puteam ajunge în Eoferwic. Mesajul era semnat cu o zgârietură, care putea fi a ginerelui meu sau a securii lui. Creştinii considerau că un mare avantaj în a stăpâni scrisul şi cititul este că, astfel, poţi fi sigur că mesajul este nefalsificat, dar ei plastografiau tot timpul documente. Exista o mănăstire în Wiltunscir ai cărei călugări aveau îndemânarea să scrie hrisoave ca şi cum ar fi fost vechi de două sau chiar trei sute de ani. Răzuiau pergamente mai vechi doar atât cât să lase să se vadă destul de mult din textul original, iar textul nou, scris peste cel vechi cu cerneală diluată, era aproape imposibil de descifrat. Apoi făceau copii ale unor vechi sigilii cu care pecetluiau aceste hrisoave măsluite cu ajutorul cărora pretindeau că foşti regi acordaseră bisericii pământuri bune sau venituri din taxele vamale. Stareţii şi episcopii care plătiseră călugărilor pentru aceste falsuri duceau aceste hrisoave în faţa curţii de judecată pentru a obţine izgonirea proprietarilor de drept de pe proprietăţile lor, şi astfel creştinii se îmbogăţeau şi mai mult. Socotesc deci că cititul şi scrisul sunt într-adevăr lucruri de folos.

— Armate ale saxonilor de vest, nu ale celor din Mercia? l-am întrebat pe părintele Eadig.

— Saxonii de vest, stăpâne. Au o armată la Hornecastre.

— Hornecastre? Unde-i asta?

— La răsărit de Lindcolne, pe râul Beina.

— Astea sunt pământurile lui Sigtryggr?

— Da, stăpâne. Graniţa nu e prea departe, dar pământurile sunt ale Northumbriei.

Nu auzisem de Hornecastre, ceea ce înseamnă că nu era un oraş important. Importante erau oraşele construite lângă drumurile romane şi cele fortificate ca burguri, dar Hornecastre? Singura explicaţie care mi-a venit în minte era că oraşul constituia un loc potrivit pentru adunarea armatelor care urmau să atace Lindcolne. I-am spus şi părintelui Eadig ce gândeam, şi el a încuviinţat.

— Da, stăpâne. Şi dacă nu-l găsim pe rege la Eoferwic, mi-a spus să i ne alăturăm la Lindcolne.

Era clar. Dacă saxonii de vest voiau să captureze Eoferwic, capitala lui Sigtryggr, atunci ar fi trebuit să meargă spre nord până la drumul roman, să asalteze zidurile înalte ale oraşului Lindcolne, pe care să-l ocupe înainte de a se îndrepta spre Eoferwic. Dar nu-mi era clar de ce a izbucnit acest război.

Nu-mi era clar, pentru că exista un tratat de pace între saxoni şi danezi. Sigtryggr, ginerele meu şi regele Eoferwicului şi al Northumbriei, încheiase un tratat cu Æthelflaed, conducătoarea Merciei, şi cedase pământuri şi burguri ca preţ al acestei păci. Unii oameni îl desconsiderau pentru asta, dar Northumbria era un regat slab; regatele Mercia şi Wessex erau puternice. Sigtryggr avea nevoie de timp, de oameni şi de bani pentru a rezista atacurilor violente ale saxonilor despre care ştia că vor veni.

Şi asta se întâmpla pentru că visul regelui Alfred devenise realitate. Sunt destul de în vârstă ca să-mi amintesc de vremurile când danezii stăpâneau toate teritoriile care formează acum Anglia. Ei ocupaseră Northumbria, Anglia de Est şi toată Mercia. Guthrum Danezul a invadat atunci Wessexul, împingându-l pe regele Alfred şi o mână de oameni în ţinuturile mlăştinoase din Sumorsæte, dar Alfred a obţinut o victorie neaşteptată la Ethandun şi, de atunci, înaintarea inevitabilă a saxonilor către miazănoapte a fost îngreunată. Acum, vechiul regat al Merciei era în mâinile saxonilor, iar Edward al Wessexului, fiul lui Alfred şi fratele lui Æthelflaed, recucerise Anglia de Est. Visul lui Alfred a fost să unească toate teritoriile în care se vorbea limba saxonă şi, dintre acestea, lipsea doar Northumbria. Exista un tratat de pace între Northumbria şi Mercia, dar cu toţii ştiam că atacurile saxonilor sunt aproape.

Rorik, băiatul viking pe al cărui tată îl ucisesem eu, asculta ce vorbeam cu părintele Eadig.

— Stăpâne, a întrebat el nervos, de care parte suntem noi acum?

Am râs. Eu m-am născut saxon, dar am fost crescut de danezi, fiica mea se măritase cu un viking, cel mai bun prieten al meu era irlandez, femeia mea era saxonă, mama copiilor mei era daneză, zeii mei erau păgâni şi am jurat credinţă fiicei lui Alfred cel Mare, Æthelflaed, care era creştină. De care parte eram eu?

— Tot ce trebuie să ştii, băiete, a mormăit Finan, este că Lord Uhtred este de partea care câştigă.

Ploaia ne biciuia, prefăcând drumul pe care mergeam într-un noroi gros. Ploaia bătea atât de tare încât a trebuit să-i vorbesc mai tare lui Eadig.

— Spui că nu cei din Mercia au invadat?

— Nu ei, din câte ştiu eu, stăpâne.

— Doar saxonii de vest?

— Aşa se pare.

Era tare ciudat. Înainte ca Sigtryggr să se urce pe tronul din Eoferwic, am încercat s-o conving pe Æthelflaed să atace Northumbria. Ea a refuzat, spunând că nu va porni un război dacă oastea fratelui său nu se va alătura oamenilor ei. Iar fratele ei, Edward din Wessex, a fost de neînduplecat. El a stăruit în a susţine că Northumbria poate fi cucerită doar de oştirile din Wessex şi Mercia luptând împreună, şi acum mărşăluieşte singur? Ştiam că există un grup la curtea Saxoniei de Vest care era sigur că Wessexul poate cuceri Northumbria fără ajutorul Merciei, dar Edward a fost întotdeauna mai prudent. El îşi dorea ca oastea surorii sale să i se alăture.

Am insistat la părintele Eadig, dar el era sigur că nu Mercia atacase.

— Cel puţin nu când am plecat eu din Eoferwic, stăpâne.

— Sunt doar zvonuri, a spus Finan dispreţuitor. Cine poate şti ce s-a întâmplat? Vom ajunge acolo şi vom vedea că e doar o afurisită de cireadă de vite.

— Iscoade, a zis Rorik.

Am crezut că se referă la faptul că o mână de iscoade de saxoni de vest a fost luată drept o invazie, dar mi-a arătat în spatele nostru; când m-am întors, am văzut doi dintre călăreţi uitându-se la noi de pe un deal. Nu erau uşor de văzut prin ploaia torenţială, dar, neîndoielnic, ei erau. Aceiaşi cai mici şi iuţi, aceleaşi suliţe lungi. Nu mai văzusem iscoade de câteva zile, dar iată că se întorseseră şi ne urmăreau.

Am scuipat şi am zis:

— Acum vărul meu ştie că plecăm.

— O să fie fericit, a zis Finan.

— Par a fi cei care ne-au atacat, a spus părintele Eadig, uitându-se la iscoadele din depărtare şi făcându-şi semnul crucii. Erau şase, călărind cai iuţi şi având suliţe.

Sigtryggr îl trimisese pe preot cu oameni înarmaţi care să-l escorteze, dar care se sacrificaseră astfel încât Eadig să scape nevătămat.

— Sunt oamenii vărului meu, i-am spus părintelui Eadig, şi dacă îl prindem pe vreunul dintre ei, îţi voi da voie să-l ucizi.

— Nu pot face asta!

— Nu vrei să te răzbuni? l-am întrebat, uitându-mă încruntat la el.

— Eu sunt preot, stăpâne. Nu pot să ucid.

— Dacă vrei, te învăţ eu cum s-o faci, i-am spus.

Mă îndoiesc că voi înţelege vreodată creştinismul. „Să nu ucizi!” ne învaţă preoţii, apoi îi încurajează pe războinici să lupte împotriva necredincioşilor şi chiar împotriva creştinilor, dacă au cea mai mică şansă să obţină pământuri, sclavi sau arginţi. Părintele Beocca m-a învăţat cele zece porunci ale lui Dumnezeu, dar eu am învăţat demult că cea mai importantă poruncă a creştinilor este „Să-i faci pe preoţi mai bogaţi”.

Iscoadele ne-au urmărit pe drumul nostru către miazăzi încă două zile, până când, într-o seară ploioasă, am ajuns la zid. Zidul! Sunt multe minunăţii în Britania, oamenii din vechime ne-au lăsat cercuri misterioase de piatră, în timp ce romanii au construit temple, palate şi mari amfiteatre, dar, dintre toate aceste minunăţii, zidul mă uimeşte cel mai mult.

Bineînţeles că romanii l-au construit. Ei au ridicat un zid de-a latul Britaniei, chiar prin Northumbria, un zid ce se întinde de la râul Tinan de pe coasta de răsărit a Northumbriei până la ţărmul Cumbriei de la Marea Irlandei. Zidul se termină la Cair Ligualid şi, deşi cele mai multe pietre ale lui au fost furate pentru a fi folosite la ridicarea de case, cea mai mare parte din el este încă în picioare. Şi nu este doar un simplu zid, ci sunt metereze solide de piatră, suficient de late pentru ca un om să poată merge pe ele; în faţa zidului erau un şanţ şi un dig de pământ şi încă un şanţ, iar la fiecare câţiva kilometri se afla câte un fort precum cel pe care noi îl numeam Weallbyrig. Un şir întreg de forturi! Niciodată nu le-am numărat, deşi, o dată, am călărit pe lângă zid de la o mare la alta. Ce forturi extraordinare! Adevărate turnuri din care santinelele puteau ţine sub observaţie colinele din nord. Aveau bazine de apă, barăci, grajduri, depozite, toate făcute din piatră! Îmi aduc aminte cum se încrunta tata atunci când ocolea zidul urcând din vale până la următoarea colină şi se întreba: „De câţi sclavi au avut nevoie pentru a construi aşa ceva?”

— De sute de oameni, spunea fratele meu mai mare.

Şase luni după aceea, el a murit; tata mi-a dat numele lui, şi eu am devenit moştenitorul Bebbanburgului.

Zidul delimita graniţa de miazăzi a ţinuturilor Bebbanburgului. Tatăl meu lăsa întotdeauna vreo douăzeci de războinici în Weallbyrig cu sarcina de a încasa taxe de la cei care treceau pe drumul principal ce lega Scoţia de Lundene. Acei oameni dispăruseră demult, atunci când danezii au cucerit Northumbria, o invazie care l-a costat viaţa pe tatăl meu şi m-a lăsat orfan cu nume nobil, dar fără pământuri. Da, fără pământuri, căci unchiul meu mi le-a furat.

— Eşti un stăpân fără stăpânire, mi-a spus odată pe un ton sardonic regele Alfred. Lord fără nimic şi lord de nicăieri. Uhtred fără Dumnezeu, Uhtred fără pământuri, Uhtred fără nădejde.

Avea dreptate, bineînţeles, dar acum eram Uhtred din Dunholm. Am cucerit această fortăreaţă atunci când l-am înfrânt pe Ragnall şi am ucis-o pe Brida. E o fortăreaţă mare, formidabilă, aş spune, precum cea din Bebbanburg. Iar Weallbyrig marca graniţa de nord a teritoriului Dunholmului şi hotarul de sud al domeniului Bebbanburg. Nu ştiu dacă se numea altfel, noi i-am zis Weallbyrig, ceea ce însemna fortăreaţa zidului, căci fusese construit pe locul pe unde marele zid trecea peste o colină joasă. De-a lungul anilor, ploile acoperiseră şanţurile care acum erau mai puţin adânci, dar zidul în sine încă era solid. Clădirile rămăseseră fără acoperişuri, dar noi am curăţat dărâmăturile de la trei dintre ele, am adus bârne din pădurile de lângă Dunholm şi am făcut noi acoperişuri pe care le-am învelit cu straturi de iarbă. Apoi am construit un adăpost nou în vârful turnului de observaţie pentru ca santinelele să fie ferite de vânt şi de ploaie atunci când supravegheau zona de miazănoapte.

Miazănoapte mereu. Mă gândeam adesea la asta. Nu ştiu câţi ani au trecut de când romanii au părăsit Britania. Părintele Beocca, tutorele meu în copilărie, îmi spunea că asta se întâmplase cu mai mult de cinci sute de ani în urmă şi, probabil, avea dreptate, dar chiar şi atunci, oricum cu mult timp în urmă, santinelele îşi ţintuiau privirile spre nord. Întotdeauna înspre nord la scoţieni, care trebuie să fi fost la ananghie, atunci ca şi acum. Îmi amintesc cum îi mai blestema tatăl meu, iar preoţii se rugau ca Iisus cel răstignit pe cruce să-i pedepsească, şi asta mă nedumerea, căci scoţienii erau şi ei tot creştini. Când aveam doar opt ani, tata mi-a dat voie să călăresc împreună cu luptătorii lui într-o invazie represivă de furat vite în Scoţia. Îmi aduc aminte un orăşel aşezat într-o vale largă unde femeile şi copiii se înghesuiau într-o biserică.

— Nu vă atingeţi de ei! a poruncit el. Se află într-un loc sfânt!

— Dar sunt duşmanii noştri, am crâcnit eu. Nu vrem să avem robi?

— Sunt creştini, mi-a spus el scurt, aşa că le-am luat vitele lor miţoase, am ars cele mai multe case şi ne-am întors acasă cu polonice, cazmale şi oale pentru gătit, cu orice putea fi topit în fierăriile noastre.

— Pentru că sunt creştini, nu înţelegi, copil prost ce eşti? a zis tata iarăşi.

Nu înţelegeam, dar apoi au venit danezii care, fireşte, au dărâmat bisericile pentru a fura argintul din altare.

Mi-l aduc aminte pe Ragnar care, într-o zi, mi-a spus râzând:

— Creştinii ăştia sunt foarte cumsecade. Îşi pun bogăţiile într-o singură clădire pe care o marchează cu o cruce! Acest lucru ne face viaţa mai uşoară.

Aşa am aflat că scoţienii sunt creştini, dar ei erau şi duşmanii noştri, tot aşa cum erau duşmani când mii de sclavi romani cărau piatră prin colinele din Northumbria pentru a construi zidul. În copilărie, eram şi eu creştin, nu credeam că există ceva mai bun pe lume şi-mi aduc aminte că-l întrebam pe părintele Beocca cum pot fi alţi creştini duşmanii noştri.

— Sunt într-adevăr creştini, dar sunt sălbatici, mi-a explicat părintele Beocca.

Odată, mă luase cu el la mănăstirea din Lindisfarena şi-l rugase pe stareţ, omorât de danezi acum vreo şase luni, să-mi arate una dintre cele şase cărţi ale mănăstirii. Era ditamai ceaslovul, cu foi crăpate, şi părintele Beocca le-a întors cu veneraţie, urmărind rândurile de litere grosolane scrise de mână cu unghiile sale murdare.

— Aha! Uite! a spus şi a întors cartea ca să pot vedea scrisul, deşi pentru mine nu însemna nimic, pentru că era în latină. Asta e o carte scrisă de sfântul Gildas. E o carte foarte rară. Sfântul Gildas era breton, iar cartea vorbeşte despre venirea noastră! Despre venirea saxonilor! Nu ne iubea, pentru că, la acea vreme, noi nu eram creştini, a spus el chicotind. Dar am vrut să vezi asta pentru că sfântul Gildas venea din Northumbria şi-i ştia bine şi pe scoţieni. A întors cartea şi s-a aplecat asupra paginii. Iată! Ascultă! „De îndată ce romanii au plecat acasă la ei”, a tradus el, scrijelind cu unghia de-a lungul rândurilor scrise, „au apărut hoardele spurcate de scoţieni ca nişte roiuri de viermi ieşind prin crăpăturile din pământ. Sunt lacomi după sânge şi se îngrijesc mai degrabă să-şi acopere feţele blestemate cu păr decât să-şi acopere părţile intime cu haine.”

Beocca a făcut semnul crucii şi a închis cartea.

— Nimic nu s-a schimbat. Ei sunt hoţi şi tâlhari.

— Hoţi şi tâlhari fără haine? am întrebat eu.

Pasajul despre părţile intime îmi trezise interesul.

— Nu, nu, nu. Sunt creştini acum. Slavă Domnului, îşi acoperă părţile ruşinoase acum.

— Deci, sunt creştini, am spus eu. Şi nu facem o incursiune pe pământurile lor?

— Bineînţeles că facem! a răspuns Beocca. Pentru că trebuie pedepsiţi.

— Pentru ce?

— Pentru că au intrat pe pământurile noastre, se înţelege.

— Dar dacă noi intrăm pe terenurile lor, nu suntem şi noi hoţi şi tâlhari? am insistat eu.

Totuşi, îmi surâdea ideea că şi noi suntem la fel de sălbatici şi fără de lege ca şi scoţienii vrăjmaşi.

— Vei înţelege când vei creşte mare, a răspuns Beocca aşa cum răspundea de fiecare dată când nu ştia răspunsul.

Acum, când am crescut mare, tot nu înţeleg argumentul lui Beocca, nu înţeleg de ce spunea el că războiul nostru împotriva scoţienilor era o acţiune îndreptăţită de pedepsire. Regele Alfred, cu inteligenţa lui recunoscută, spunea adesea că războiul care s-a dezlănţuit în Britania era o cruciadă a creştinismului împotriva păgânilor, dar, când a ajuns pe teritoriul Ţării Galilor sau al Scoţiei, dintr-odată a devenit altceva. A devenit războiul creştinilor împotriva creştinilor şi a fost la fel de sălbatic şi de sângeros, iar preoţii ne-au spus că noi împlinim voia Dumnezeului răstignit pe cruce, şi tot asta le spuneau preoţii din Scoţia propriilor războinici când ne atacau pe noi. Adevărul este, bineînţeles, că era un război pentru pământ. Erau patru seminţii pe una şi aceeaşi insulă, gali, scoţieni, saxoni şi vikingi, şi toate patru doreau acelaşi pământ. Preoţii predicau fără încetare că trebuie să luptăm pentru pământ, căci el ne-a fost dat ca răsplată de către Dumnezeul răstignit pe cruce, dar când saxonii au cucerit pentru prima dată acest pământ, noi toţi eram păgâni. Aşa că, probabil, Thor sau Odin ne dăduse nouă pământul.

— Acesta-i adevărul? l-am întrebat în acea noapte pe părintele Eadig. Ne adăposteam toţi într-una din construcţiile frumoase din piatră din Weallbyrig, apăraţi de zidul roman împotriva vântului năprasnic şi a ploii şi ne încălzeam la focul din vatră.

— E adevărat, stăpâne, că Dumnezeu ne-a trimis pe acest pământ, mi-a zâmbit nervos Eadig. Dar nu vechii zei, ci Dumnezeul adevărat. El ne-a trimis.

— Pe saxoni? El i-a trimis pe saxoni?

— Da, stăpâne.

— Dar noi nu eram creştini atunci, am continuat eu.

Oamenii mei, care auziseră totul, au zâmbit larg.

— Nu eram creştini atunci, a fost de acord cu mine Eadig. Dar galii care se aflau pe acest pământ înaintea noastră erau creştini. Numai că ei erau creştini răi, aşa că Dumnezeu i-a trimis pe saxoni ca pedeapsă.

— Ce făcuseră ei? am întrebat eu. Galii, vreau să spun. De ce zici că erau răi?

— Nu ştiu, stăpâne, dar Dumnezeu nu ne-ar fi trimis dacă ei nu meritau o pedeapsă.

— Deci, erau răi, şi Dumnezeu a ales să aibă în Britania păgâni răi în locul creştinilor răi. E ca şi cum ai tăia o vacă pentru că are o copită ruptă şi-ai înlocui-o cu una care este capie.

— Ei, dar Dumnezeu ne-a adus la adevărata credinţă drept răsplată că i-am pedepsit pe gali! a spus el, luminându-se la faţă. Acum suntem o vacă bună.

— Şi de ce i-a trimis Dumnezeu pe danezi? am întrebat eu. A vrut să ne pedepsească pentru că eram creştini răi?

— Se prea poate, stăpâne, a zis el stânjenit.

— Şi când vor lua sfârşit toate astea?

— Sfârşit?

— Unii danezi se convertesc. Pe cine va trimite Dumnezeul tău să-i pedepsească atunci când vor deveni creştini răi? Pe franci?

— Se vede un foc, ne-a întrerupt fiul meu.

Dăduse la o parte perdeaua făcută din piele şi se uita spre nord.

— Pe ploaia asta? a zis Finan.

M-am dus lângă fiul meu şi, aproape sigur, pe colinele îndepărtate din nord strălucea o vâlvătaie. Focul înseamnă necazuri, dar nu-mi puteam imagina că vreun grup de năvălitori se rătăcise în această noapte cu ploaie şi vânt.

— Probabil că o gospodărie a luat foc, am sugerat eu.

— Dar e foarte departe, a spus Finan.

— Dumnezeu pedepseşte pe cineva, am spus eu. Dar care Dumnezeu?

Părintele Eadig a făcut semnul crucii. Ne-am uitat un timp la flacăra din depărtare, dar alte focuri n-au mai apărut. Apoi ploaia a acoperit flacăra, şi cerul s-a întunecat din nou. Am schimbat santinelele şi ne-am culcat.

A doua zi dimineaţă, duşmanul a apărut.

— Domnia Ta, Lord Uhtred, vei merge spre miazăzi, mi-a poruncit duşmanul.

Venise cu ploaia de dimineaţă, şi am ştiut despre sosirea sa când santinelele din turnul de veghe au zdrăngănit drugul de oţel ce servea drept clopot de alarmă. Era la o oră şi ceva după ce se crăpase de ziuă, deşi era greu să-ţi dai seama, pentru că singurul semn că soarele răsărise era o lumină vagă în spatele norilor dinspre răsărit.

— Sunt oameni acolo, a spus una dintre santinele arătând spre nord, vin pe jos.

M-am aplecat peste parapetul turnului şi m-am uitat prin negură şi ploaie. Finan a urcat scara în spatele meu şi m-a întrebat:

— Ce se întâmplă?

— Poate sunt ciobani, am sugerat eu.

Nu vedeam nimic.

Ploaia se mai potolise, cădea doar o burniţă măruntă.

— Aleargă către noi, stăpâne, a zis santinela.

— Aleargă?

— Oricum se împiedică.

Am privit, dar n-am văzut nimic.

— Sunt şi doi călăreţi, a anunţat Godric, cea de-a doua santinelă. Era tânăr şi nu prea ager la minte. Până cu un an în urmă, fusese servitorul meu şi era înclinat să vadă duşmani în orice umbră.

— Eu nu am văzut niciun călăreţ, stăpâne, a spus prima santinelă, un om de încredere pe nume Cenwulf.

Caii erau înşeuaţi, gata pentru drumul zilnic. Mă întrebam dacă nu ar fi meritat să trimit iscoade înspre nord ca să afle dacă într-adevăr sunt oameni acolo, cine sunt şi ce vor.

— Câţi oameni vezi?

— Trei, a răspuns Cenwulf.

— Cinci şi doi călăreţi, a spus în acelaşi timp Godric.

M-am uitat spre nord, dar nu vedeam nimic în afară de ploaia căzând pe ferigi. Valurile de ceaţă zdrenţuită acopereau dâmburile de pământ mai îndepărtate.

— Ciobani, probabil, am zis.

— Au fost şi călăreţi, stăpâne, a spus şovăind Godric, i-am văzut eu.

Niciun cioban n-ar umbla călare. Mi-am aruncat privirea prin ploaie şi ceaţă. Ochii lui Godric erau mai tineri decât cei ai lui Cenwulf, dar şi imaginaţia lui, mai plină de fantezii.

— Pentru Dumnezeu, cine ar umbla pe afară la ora asta în zori de zi? a bombănit Finan.

— Nimeni, am zis eu, îndreptându-mi spatele, Godric are iar închipuiri.

— Ba nu, stăpâne! a zis el cu seriozitate.

— La lăptărese, doar la asta se gândeşte.

— Ba nu! a zis, îmbujorându-se.

— Câţi ani ai? l-am întrebat. Paisprezece? Cincisprezece? La vârsta ta, eu mă gândeam doar la ţâţe.

— Nu te-ai schimbat prea mult, a murmurat Finan.

— I-am văzut, stăpâne, a crâcnit Godric.

— Iar ai visat ţâţe, am zis eu, dar m-am oprit imediat, pentru că pe colinele udate de ploaie erau nişte oameni.

Patru oameni apăruseră dintr-o adâncitură de pământ. Alergau spre noi, alergau disperaţi şi, un moment mai târziu, am înţeles de ce: şase călăreţi veneau prin ceaţă, în galop, pentru a le tăia calea.

— Deschideţi poarta! am ţipat la oamenii de la baza turnului. Ieşiţi şi aduceţi-i pe aceşti oameni aici!

Am coborât în grabă scara şi am ajuns exact când Rorik îl aducea pe Tintreg. Am aşteptat să-i strângă chinga, apoi am sărit în şa şi am plecat în urma a vreo doisprezece oameni călări către colină. Finan era aproape în spatele meu.

— Stăpâne! a strigat Rorik alergând după mine dinspre fortăreaţă.

Ţinea în mână centura cu spada mea grea, pe care am numit-o Răsuflarea-Şarpelui, băgată în teacă.

M-am întors, m-am aplecat din şa şi am smuls spada, lăsând centura şi teaca în mâinile lui Rorik

— Întoarce-te la fortăreaţă, băiete!

— Dar…

— Înapoi!

Cei doisprezece oameni, deja călare, gata să plece din fortăreaţă, erau mult înaintea mea, călărind pentru a tăia calea celor care-i urmăreau pe cei patru oameni. Călăreţii, dându-şi seama că sunt mai puţini decât noi, au făcut cale întoarsă, dar chiar atunci a apărut cel de-al cincilea fugar. Se ascunsese probabil printre ferigi, departe, spre linia orizontului, şi acum apăruse coborând povârnişul. Călăreţii l-au văzut şi s-au îndreptat către el. Auzind zgomotul copitelor, s-a răsucit cu gândul de a fugi, dar călăreţul din faţă a încetinit, a ridicat încet suliţa şi a înfipt vârful acesteia în spinarea fugarului. Pentru un moment, omul s-a încovoiat rămânând în picioare, dar apoi, al doilea călăreţ l-a depăşit, l-a lovit cu un topor şi am văzut cum ţâşneşte sângele. Omul s-a prăbuşit imediat, iar moartea lui le-a distras atenţia urmăritorilor şi i-a întârziat; asta le-a fost salvarea celor patru tovarăşi ai lui care se aflau în paza oamenilor mei.

— De ce n-a rămas ascuns acest idiot neghiob? am întrebat eu, făcând semn din cap către cei şase călăreţi care-l înconjuraseră pe cel căzut la pământ.

— Iată de ce, mi-a răspuns Finan, arătând către nord, unde se vedea un grup de călăreţi care apăreau printre ceţuri. Dumnezeu să ne apere, a continuat el făcându-şi semnul crucii, dar asta e chiar o nenorocită de armată.

În spatele meu, santinelele din turn zăngăneau drugul de oţel pentru a-i chema şi pe ceilalţi oameni ai mei pe meterezele fortăreţei. O rafală puternică de ploaie ne-a izbit pe toţi şi am putut vedea la orizont mantiile călăreţilor. Erau cu zecile.

— Fără flamură, am zis.

— Vărul Domniei Tale?

Am scuturat din cap. În acea lumină plumburie mi-era greu să-i disting pe oamenii din depărtare, dar mă îndoiam că vărul meu ar fi avut curajul să-şi aducă garnizoana atât de departe spre sud într-o noapte întunecoasă.

— Poate Einar? am întrebat.

Dar în acest caz, pe cine vânau? Am dat pinteni lui Tintreg pentru a ajunge la oamenii mei care-i păzeau pe cei patru fugari.

— Sunt vikingi, stăpâne, a strigat Gerbruht când m-am apropiat.

Uzi leoarcă, aceştia tremurau de frig şi erau înspăimântaţi. Erau toţi tineri, blonzi şi aveau feţele vopsite. Când au văzut spada din mâna mea, au căzut cu toţii în genunchi.

— Te rugăm, stăpâne! a zis unul dintre ei.

M-am uitat către nord şi am văzut că armata de călăreţi nu se mişcase. Doar stăteau cu ochii pe noi.

— Trei sute de oameni? am încercat eu să ghicesc.

— Trei sute patruzeci, a zis Finan.

— Numele meu este Uhtred de Bebbanburg, le-am spus oamenilor îngenunchiaţi în ierburile pline de apă. Am văzut spaima de pe feţele lor şi i-am lăsat să o simtă câteva momente. Voi cine sunteţi?

Şi-au bolborosit numele. Erau oamenii lui Einar, trimişi în recunoaştere. Călăriseră cea mai mare parte a după-amiezii trecute şi, neluându-ne urma, s-au instalat în coliba unui cioban de pe colinele din apus. Chiar înainte de răsăritul soarelui, călăreţii veniţi de la miazănoapte i-au trezit din somn şi au trebuit să fugă, abandonându-şi caii în panica mare care i-a cuprins.

— Cine sunt ei? am întrebat, dând din cap către călăreţii dinspre miazănoapte.

— Am crezut că sunt oamenii Domniei Tale, stăpâne!

— Nu ştiţi cine v-a vânat? i-am întrebat eu.

— Duşmani, stăpâne, a spus unul dintre ei pe un ton jalnic şi fără speranţă.

— Bine, spuneţi-mi ce s-a întâmplat.

Cei cinci oameni fuseseră trimişi de Einar ca să ne caute, dar trei dintre iscoadele secrete călări i-au descoperit în lumina cenuşie a dimineţii chiar înainte de răsăritul soarelui în spatele norilor deşi de la răsărit. Coliba ciobanului era într-o adâncitură de pământ, şi ei au reuşit să o tragă din şa pe una dintre iscoade şi să le pună pe fugă pe celelalte două. L-au omorât pe acel om, dar, în acest răstimp, ceilalţi doi au şters-o.

— Deci, l-aţi omorât pe omul acela, le-am spus, dar nu l-aţi întrebat cine este.

— Nu, stăpâne, a recunoscut cel mai în vârstă dintre cei patru supravieţuitori. Nu înţelegeam ce spunea. Şi s-a luptat cu noi. A scos şi un cuţit.

— Cine credeţi că era?

Bărbatul a şovăit, apoi a zis că lui i s-a părut că iscoada ucisă era o slugă de-ale mele.

— Deci, l-ai omorât pur şi simplu.

— Ei bine, da, stăpâne, a spus bărbatul, ridicând din umeri.

După aceea, au fugit către miazăzi şi şi-au dat seama că sunt urmăriţi de o armată întreagă de călăreţi.

— Aţi omorât un om, am zis eu, doar pentru că aţi crezut că mă slujea pe mine. De ce nu v-aş omorî şi eu pe voi?

— Ţipa întruna, stăpâne. Trebuia să-l reducem la tăcere.

Avea dreptate şi mă gândeam că şi eu aş fi făcut la fel.

— Ce să fac eu cu voi? am întrebat. Să vă predau acestor oameni? Şi am arătat spre călăreţii care erau în aşteptare. Sau pur şi simplu să vă omor?

Nu aveau vreun răspuns şi nici nu aşteptam vreunul.

— E mai bine să-i omori pe nenorociţii ăştia, a zis Finan.

— Stăpâne, te rugăm! a şoptit unul dintre ei.

Nu i-am dat atenţie. Vreo şase călăreţi plecaseră din vârful colinei şi se îndreptau către noi. Veneau încet ca pentru a arăta că nu au gânduri vrăjmaşe.

— Duceţi-i pe aceşti patru nenorociţi în fortăreaţă, i-am poruncit lui Gerbruht, şi nu cumva să-i omorâţi.

— Nu, stăpâne? a rostit cu dezamăgire frizianul cel mare.

— Nu încă, am răspuns.

Fiul meu venise dinspre fortăreaţă. El şi Finan au călărit împreună cu mine până când ne-am întâlnit cu cei şase călăreţi.

— Cine sunt aceşti oameni? m-a întrebat el.

— Nu e vărul meu, am zis eu. Dacă ne-ar fi urmărit, ar fi făcut-o fluturând flamura lui cu cap de lup. Şi nu e nici Einar.

— Atunci cine? a întrebat fiul meu.

Un moment mai târziu, am ştiut cine este. Cum cei şase călăreţi se apropiau, l-am recunoscut pe bărbatul care-i conducea. Era călare pe un frumos armăsar înalt, negru şi purta o mantie lungă, albastră care acoperea şi crupa calului. O cruce de aur îi atârna la gât. Călărea stând drept în şa şi cu capul sus. Ştia cine sunt eu, ne mai întâlniserăm. A zâmbit când a văzut că mă uit la el.

— Vom avea necazuri, le-am spus tovarăşilor mei. Cumplite necazuri.

Şi aşa a fost.

Bărbatul cu mantie albastră încă zâmbea când şi-a strunit calul la câţiva paşi de noi.

— O sabie scoasă din teacă, Lord Uhtred? m-a mustrat el. Aşa saluţi un vechi prieten?

— Sunt un om sărac, am răspuns. Nu-mi pot permite să-mi cumpăr o teacă.

Am împins Răsuflarea-Şarpelui în cizma stângă, făcând-o să alunece cu grijă până când lama s-a oprit lângă gamba piciorului, plăseaua nesprijinindu-se de nimic.

— O soluţie elegantă, a spus el, luându-mă în râs.

El însuşi era elegant. Mantia lui albastru-închis era surprinzător de curată, zalele erau lustruite, cizmele, curăţate de noroi, iar barba era tunsă, ca şi părul lui, negru ca pana corbului, legat cu un inel de aur. Căpăstrul era ornat cu podoabe de aur, un lanţ de aur îi împodobea gâtul, iar măciulia spadei era din aur strălucitor. Era Causantín mac Áeda, regele Albei, pe care eu îl numeam Constantin, iar lângă el, pe un armăsar ceva mai mic, era fiul lui, Cellach mac Causantín. Patru bărbaţi aşteptau în spatele lor, şi toţi se încruntau la mine, probabil pentru că nu mă adresasem lui Constantin cu „mărite rege”.

— Prinţe, mă bucur să te văd din nou, i-am spus lui Cellach.

Cellach i-a aruncat o privire tatălui său ca şi cum i-ar fi cerut voie să răspundă.

— Îi poţi vorbi! i-a spus regele Constantin. Dar vorbeşte rar şi cu cuvinte simple. E saxon şi nu pricepe vorbele prea lungi.

— Lord Uhtred, şi eu mă bucur să te văd iar, a răspuns politicos Cellach.

Cu ani în urmă, pe când era doar un copil, Cellach îmi fusese ostatic. Îmi plăcuse de el atunci şi încă îmi plăcea de el, deşi cred că, într-o zi, va trebui să-l omor. Acum avea vreo douăzeci de ani şi era la fel de chipeş ca şi tatăl său. Acelaşi păr negru, aceiaşi ochi albaştri, dar, aşa cum mă aşteptam, îi lipsea siguranţa de sine.

— Eşti bine, băiete? l-am întrebat.

Ochii i s-au luminat când i-am spus „băiete” şi a încuviinţat din cap.

— Deci, mărite rege, am zis uitându-mă înapoi la Constantin, ce te aduce pe pământul meu?

— Pământul tău? a răspuns râzând Constantin. Asta e Scoţia!

— Trebuie să vorbeşti rar şi simplu, pentru că nu înţeleg cuvintele fără sens, i-am replicat.

Constantin a râs şi-a zis:

— Mi-ar fi plăcut să nu te plac, Lord Uhtred; viaţa mi-ar fi mai uşoară dacă te-aş urî.

— Cei mai mulţi creştini mă urăsc, i-am spus, uitându-mă la preoţii încruntaţi.

— Aş putea învăţa să te urăsc, a spus Constantin, dar doar dacă vrei să fii duşmanul meu.

— De ce aş face asta? l-am întrebat.

— Chiar, de ce? Nenorocitul zâmbea şi mi s-a părut că nu-i lipsea niciun dinte. Mă întrebam cum de reuşise să-i păstreze pe toţi. Prin vrăjitorie? Dar nu vei fi duşmanul meu, Lord Uhtred.

— Nu?

— Bineînţeles că nu. Am venit cu gânduri de pace.

L-am crezut. Credeam, de asemenea, că vulturii fac ouă de aur, că zânele dansează în cizmele noastre la miezul nopţii şi că luna e făcută din brânză din Sumorsæte.

— Poate că despre pace s-ar putea discuta mai bine lângă vatră şi cu nişte căni cu bere alături, am zis eu.

— Vedeţi, a zis Constantin, întorcându-se spre preoţii lui furioşi. V-am spus eu că Lord Uhtred va fi ospitalier.

Le-am permis lui Constantin şi celor cinci tovarăşi ai săi să intre în fortăreaţă, dar am stăruit ca toţi ceilalţi oameni să aştepte la o jumătate de kilometru distanţă, unde erau supravegheaţi de luptătorii mei care se aliniaseră pe meterezele de nord ale fortăreţei Weallbyrig. Constantin, prefăcându-se nevinovat, îmi ceruse să le dau voie tuturor să intre pe poartă. În loc de răspuns, i-am zâmbit, şi a avut eleganţa să-mi zâmbească şi el. Armata scoţiană putea aştepta în ploaie. Probabil că nu ar fi avut loc o bătălie atât timp cât Constantin era oaspetele meu. Totuşi, ei erau scoţieni, şi doar un nătărău ar invita mai mult de trei sute de luptători scoţieni în fortăreaţă. Era ca şi cum cineva ar deschide poarta unei stâne de oi pentru o haită de lupi.

— Pace? l-am întrebat pe Constantin, după ce a fost servită berea, alături de pâine ruptă în bucăţi şi o fleică de şuncă tăiată felii.

— Este datoria mea de creştin să fac pace, a spus Constantin cu pioşenie.

Dacă regele Alfred ar fi spus aşa ceva, aş fi ştiut că e adevărat, dar Constantin obişnuia să-şi bată joc de cuvinte cu multă iscusinţă. Ştia că nu-l cred, nu mai mult decât s-ar fi crezut pe sine însuşi.

Am poruncit să fie aduse mese şi bănci în sala cea mare, dar regele scoţian n-a stat jos. În schimb, s-a plimbat de colo colo prin sala luminată de cele cinci ferestre. Era vreme mohorâtă afară. Constantin părea fermecat. Şi-a plimbat un deget peste micile rămăşiţe de ipsos, apoi a descoperit o fisură, altfel insesizabilă, între brâul de piatră al peretelui şi bârnele podelei.

— Romanii construiau bine, a spus, aproape cu nostalgie.

— Mai bine decât noi, am zis eu.

— Au fost un popor măreţ, a spus, iar eu am aprobat dând din cap. Legiunile lor mărşăluiau de-a lungul şi de-a latul lumii, dar au fost respinse din Scoţia.

— Din sau de către? am întrebat eu.

A zâmbit.

— Au încercat! Dar nu au reuşit. De aceea au construit aceste fortăreţe şi acest zid, ca să ne împiedice să facem ravagii în provincia lor. Şi-a trecut uşor palma peste un rând de cărămizi subţiri. Mi-ar plăcea să văd Roma.

— Mi s-a spus că e în ruine, am zis eu. E bântuită de lupi, cerşetori şi hoţi. Te-ai simţi ca acasă, mărite rege.

Fără îndoială că cei doi preoţi scoţieni vorbeau limba engleză, căci fiecare a mormăit mustrător, în timp ce Cellach, fiul regelui, părea gata să protesteze, dar Constantin a rămas aproape indiferent la insulta mea.

— Dar ce ruine măreţe! a spus, făcându-i semn fiului său să păstreze tăcere. Ruinele lor sunt mai măreţe decât cele mai impunătoare saloane ale noastre! S-a întors apoi către mine cu surâsul său enervant. Azi-dimineaţă, oamenii mei l-au alungat pe Einar cel Alb din Bebbanburg.

N-am spus nimic şi chiar eram incapabil să vorbesc. Primul meu gând a fost că Einar nu va mai aproviziona fortăreaţa cu hrană şi că marea problemă a corăbiilor fusese rezolvată. Imediat însă am simţit o altă deznădejde, când mi-am dat seama că nu în numele meu îl atacase Constantin pe Einar. O problemă fusese rezolvată, doar pentru ca acum o piedică şi mai mare să se afle între mine şi Bebbanburg.

Constantin trebuie să fi observat că m-am posomorât, căci a izbucnit în râs.

— L-au alungat. L-au măturat din Bebbanburg, l-au trimis să bată alte drumuri! Sau poate nenorocitul e mort? Voi afla cât de curând. Einar avea vreo două sute de oameni, iar eu am trimis acolo peste patru sute.

— Avea de asemenea şi meterezele Bebbanburgului, am subliniat eu.

— Bineînţeles că nu, a zis el dispreţuitor. Vărul tău n-ar fi lăsat o haită de vikingi să treacă de poarta lui! Ştia că n-ar mai fi plecat niciodată. Dacă i-ar fi lăsat pe oamenii lui Einar să intre în fortăreaţă, ar fi fost ca şi cum i-ar fi invitat să-i vâre un cuţit în spate. Nu, oamenii lui Einar erau încartiruiţi în sat, iar palisada pe care o construiau în afara fortăreţei nu era gata. Acum toţi au dispărut.

— Mulţumesc, am zis eu cu ironie în glas.

— Pentru că ţi-am făcut treaba? m-a întrebat zâmbind.

Apoi s-a apropiat de masă şi, în sfârşit, s-a aşezat şi s-a servit singur cu bere şi mâncare.

— Într-adevăr, ţi-am făcut treaba, a continuat el. Nu puteai asedia Bebbanburgul până nu era învins Einar. Acum este! Fusese tocmit ca să te ţină departe de fortăreaţă şi să-l aprovizioneze pe vărul tău cu hrană. Acum sper că e mort, sau măcar îşi vede de viaţa lui mizerabilă.

— Aşa că-ţi mulţumesc, am spus din nou.

— Dar oamenii lui au fost înlocuiţi cu oamenii mei, a zis Constantin pe un ton calm. Oamenii mei stau acum în casele din satul de lângă Bebbanburg. Azi-dimineaţă, Lord Uhtred, oamenii mei au pus stăpânire pe tot teritoriul Bebbanburgului.

M-am uitat în ochii lui albaştri.

— Credeam că ai venit cu gânduri de pace.

— Da, aşa am venit!

— Cu şapte-opt sute de luptători?

— Oh, mai mulţi, mult mai mulţi, a spus el cu nepăsare. Şi tu câţi ai? Două sute de oameni aici? Şi alţi vreo treizeci şi cinci în Dunholm?

— Treizeci şi şapte, am zis eu doar pentru a-l aţâţa.

— Conduşi de o femeie!

— Eadith este mai aprigă decât cei mai mulţi bărbaţi.

Eadith era femeia mea şi o lăsasem să aibă grijă de garnizoana din Dunholm. Îl lăsasem şi pe Sihtric, în caz că ea uita cu care parte a spadei a lovit.

— Cred că o să-ţi dai seama că ea nu e mai aprigă decât oamenii mei, a zis Constantin zâmbind. Pacea ar fi bine-venită pentru tine.

— Am un ginere, am subliniat eu.

— Ah, extraordinarul Sigtryggr, cel care poate aduce pe câmpul de luptă cinci-şase sute de oameni? Poate o mie, dacă nobilii de la miazăzi l-ar sprijini, dar mă îndoiesc. În plus, Sigtryggr trebuie să păstreze oameni pe graniţa de miazăzi pentru a-i ţine pe nobili de partea sa. Dacă într-adevăr sunt de partea lui. Cine ştie?

Am tăcut. Constantin avea, fără îndoială, dreptate. Sigtryggr putea să fie rege în Eoferwic şi să-şi spună regele Northumbriei şi, până acum, mulţi dintre cei mai puternici danezi de la graniţa Merciei îi juraseră credinţă. Dar ei pretindeau că el cedase prea mult pământ pentru a face pace cu Æthelflaed, aşa încât bănuiam că vor vrea să se predea mai degrabă decât să lupte într-un război fără sorţi de izbândă întru apărarea regatului lui Sigtryggr.

— Şi nu e vorba doar despre nobili, a continuat Constantin, parcă pentru a-mi pune sare pe rană. Aud că şi saxonii de vest se agită pe acolo.

— Sigtryggr este în bună înţelegere cu saxonii, am spus eu.

Constantin a zâmbit. Zâmbetul ăsta al lui începea să mă înfurie.

— Faptul că sunt creştin, Lord Uhtred, mă face să am sentimente de simpatie, chiar de iubire pentru regii creştini, apropiaţii mei. Suntem unşii lui Dumnezeu, supuşii lui umili, a căror îndatorire este să răspândească cuvântul Domnului peste tot în lume. Regele Edward al Wessexului ar fi fericit să fie pomenit drept omul care a adus regatul păgân Mercia sub acoperământul Wessexului creştin! Dar tratatul de pace al ginerelui tău a fost încheiat cu Mercia, nu cu Wessex. Şi mulţi dintre saxonii de vest spun că acest tratat n-ar fi trebuit încheiat niciodată! Ei spun că ar fi timpul ca Northumbria să intre în comunitatea creştină. Ştiai acest lucru?

— Unii saxoni de vest doresc războiul, am admis eu, dar nu şi regele Edward. Nu încă.

— Prietenul tău, ealdormanul Æthelhelm, încearcă să-l convingă altminteri.

— Æthelhelm este un rahat împuţit, am zis eu răzbunător.

— Dar e un rahat împuţit creştin, a zis Constantin. Este datoria mea de creştin, deci, să-l susţin.

— Atunci, şi tu duhneşti a rahat, am zis eu, şi cei doi luptători scoţieni care-l însoţeau pe Constantin mi-au auzit vorbele şi s-au agitat.

Niciunul nu părea să vorbească şi engleza în afară de limba lor sălbatică, şi unul din ei a mormăit ceva de neînţeles.

Constantin a ridicat mâna pentru a-i linişti pe cei doi.

— Am dreptate? m-a întrebat el.

Am încuviinţat din cap fără tragere de inimă. Ealdormanul Æthelhelm, duşmanul meu favorit, era cel mai puternic nobil din Wessex şi socrul regelui Edward. Şi nu era un secret că el dorea o invazie rapidă în Northumbria. Dorea să fie ţinut minte ca omul care a făurit Englalandul şi al cărui nepot a devenit primul rege al întregului Englaland.

— Dar Æthelhelm, am zis, nu comandă armata Saxoniei de Vest. Regele Edward o face, iar regele Edward e tânăr, îşi poate permite să aştepte.

— Probabil, probabil, a zis Constantin. Părea înveselit de faptul că eu sunt credul. S-a aplecat peste masă ca să mai toarne bere în cana mea. Hai să vorbim despre altceva, a spus el. Să vorbim despre romani.

— Despre romani? am întrebat eu surprins.

— Despre romani şi despre ce mare popor au fost ei, mi-a răspuns el cu înfocare. Ei au adus binecuvântarea creştinismului în Britania şi, pentru asta, ar trebui să-i iubim. Aveau filosofi, savanţi, istorici, teologi, şi am face bine să învăţăm de la ei. Înţelepciunea anticilor, Lord Uhtred, trebuie să fie lumina care să ne călăuzească prezentul! Nu eşti de acord? A aşteptat să-i răspund, dar eu n-am spus nimic. Atunci, Constantin a continuat: Şi aceşti romani înţelepţi au hotărât ca acest zid să fie frontiera dintre pământurile Scoţiei şi cele ale Saxoniei.

Se uita în ochii mei în timp ce vorbea, şi pot spune că se amuza, deşi avea o figură solemnă.

— Am auzit că mai e un zid roman mult mai departe în nord.

— Un şanţ care s-a prăbuşit, a zis el dispreţuitor. Acest zid, a continuat, făcând semn cu mâna spre meterezele care se vedeau printr-una din ferestre, a fost construit după acela. M-am gândit la acest lucru şi m-am rugat pentru el. Este normal ca acest zid să fie linia de demarcaţie între popoarele noastre. Tot ce se află la nord de el va fi Scoţia, Alba, şi tot ce se află la sud poate aparţine Saxoniei, Englalandului. Nu vor mai fi certuri legate de poziţia liniei de graniţă, oricine o va putea vedea marcată clar de-a curmezişul insulei noastre prin acest minunat zid de piatră! Şi chiar dacă acest lucru nu va împiedica incursiunile, le va face mai grele! Vezi, aşadar, că am venit cu gânduri de pace? I-am propus acelaşi lucru şi regelui Edward, a zis el, zâmbind radios.

— Edward nu domneşte în Northumbria.

— Va domni.

— Iar Bebbanburgul este al meu, am spus eu.

— N-a fost niciodată al tău, a răspuns sec Constantin. A fost al tatălui tău, iar acum îi aparţine vărului tău. Pe neaşteptate, a pocnit din degete ca şi cum şi-ar fi amintit ceva. Tu i-ai otrăvit fiul?

— Bineînţeles că nu!

A zâmbit.

— Era bine dacă o făceai.

— Dar nu am făcut-o, am spus eu nervos. Noi l-am luat prizonier pe fiul vărului meu, care era doar un copil, şi l-am lăsat pe Osferth, unul dintre oamenii mei de încredere, să aibă grijă de el şi de mama lui, luată ostatică împreună cu băiatul ei. Mama şi fiul au murit de ciumă cu un an în urmă, dar bineînţeles că oamenii au spus că eu i-am otrăvit. El a murit de febră tifoidă, şi la fel s-a întâmplat cu mii de oameni în Wessex.

— Fireşte că te cred, a zis Constantin vorbind fără grijă. Dar vărul tău are nevoie de o soţie acum.

Am ridicat din umeri şi i-am spus:

— Vreo biată femeie îl va lua de bărbat.

— Eu am o fată, a spus Constantin îngândurat. Poate ar trebui să i-o ofer de soţie?

— Ea ar fi un preţ mai mic decât ar trebui să plăteşti ca să treci peste metereze.

— Crezi că mă tem de zidurile Bebbanburgului?

— Ar trebui, i-am zis.

— Şi tu ai plănuit să treci peste aceste metereze, a spus Constantin, a cărui voioşie dispăruse de pe chipul lui. Şi crezi că eu vreau mai puţin sau că sunt mai puţin capabil decât tine?

— Deci, pacea ta este cucerirea, am zis eu cu amărăciune.

— Da, aşa este, a răspuns el răspicat. Dar noi mutăm pur şi simplu frontiera acolo unde au aşezat-o cu atâta înţelepciune romanii. S-a oprit, bucurându-se de descumpănirea mea. Apoi a continuat: Bebbanburgul, Lord Uhtred, şi toate pământurile lui sunt acum ale mele.

— Nu atât timp cât trăiesc eu.

— Bâzâie vreo muscă pe aici? a întrebat el. Sau spuneai ceva?

M-am uitat în ochii lui.

— Îl vezi pe preotul de acolo? şi am făcut semn cu capul către părintele Eadig.

Constantin era derutat, dar a încuviinţat din cap.

— Sunt surprins, dar încântat că ai un preot în anturaj.

— Un preot care ţi-a stricat planurile, mărite rege, am zis eu.

— Planurile mele?

— Oamenii tăi i-au omorât escorta, dar părintele Eadig a scăpat. Dacă nu ar fi venit la mine, eu încă aş fi fost la Ætgefrin.

— Unde-o mai fi şi asta, a spus încet Constantin.

— Colinele pe care le-au supravegheat iscoadele tale de vreo săptămână şi mai bine, am zis eu, dându-mi dintr-odată seama cine erau acei misterioşi şi pricepuţi oameni. Constantin a dat uşor din cap, recunoscând că oamenii lui ne urmăreau într-adevăr. Şi m-ai fi atacat acolo, am continuat eu. De ce te afli acum aici, în loc să fii la Bebbanburg? Ai vrut să mă distrugi, dar iată-mă în spatele zidului de piatră, şi-ţi va fi mult mai greu să mă omori.

Acesta era adevărul. Dacă m-ar fi prins în câmp deschis, forţele lui Constantin mi-ar fi ciopârţit oamenii. Dar dacă va încerca să asedieze meterezele din Weallbyrig, va plăti un preţ mare.

Părea să-l amuze adevărurile pe care i le spusesem.

— Şi de ce-aş vrea să te ucid, Lord Uhtred?

— Pentru că este singurul duşman de care vă temeţi, a răspuns Finan în locul meu.

Am zărit o umbră de grimasă pe faţa lui Constantin. Apoi s-a ridicat în picioare. Nu ne-am mai zâmbit.

— Această fortăreaţă este acum în proprietatea mea, a rostit el pe un ton dur. Tot pământul de la nord este regatul meu. Îţi dau timp până la apusul soarelui să părăseşti fortăreaţa mea şi să treci graniţa regatului meu. Asta înseamnă, Lord Uhtred, să mergi către miazăzi.

Constantin venise pe pământul meu cu o armată. Vărul meu primise întăriri cu ajutorul corăbiilor lui Einar. Aveam mai puţin de două sute de oameni. Ce puteam face?

Am atins ciocanul lui Thor şi am făcut un legământ în mintea mea. Îmi voi lua înapoi Bebbanburgul în ciuda vărului meu, în ciuda lui Einar şi în ciuda lui Constantin. Va dura mult şi va fi greu, dar o voi face.

Aşa că am plecat spre miazăzi.

# PARTEA A DOUA Capcana

## Trei

Duminica următoare, am ajuns la Eoferwic, sau Jorvik, cum îl numeau danezii şi vikingii, şi am fost întâmpinaţi de dangătul clopotelor bisericilor. Brida, care fusese iubita mea înainte să-mi devină duşmană, încercase să stârpească creştinismul în Eoferwic. L-a omorât pe fostul arhiepiscop, i-a măcelărit pe cei mai mulţi dintre preoţi şi a dat foc bisericilor, dar lui Sigtryggr, noul cârmuitor al oraşului, nu-i păsa cărui zeu se rugau bărbaţii şi femeile atât timp cât îşi plăteau dările şi trăiau în pace. Şi astfel, noi altare creştine au răsărit ca ciupercile după ploaie. Exista acum şi un nou arhiepiscop, Hrothweard, un saxon de vest, renumit pentru bunătatea lui. Am ajuns pe la amiază, pe un soare strălucitor, primul pe care-l vedeam de când plecaserăm din Ætgefrin. Am mers la palatul aflat lângă catedrala reclădită, dar acolo mi s-a spus că Sigtryggr plecase la Lindcolne cu armata lui.

— Dar regina este aici? l-am întrebat pe bătrânul uşier îndată ce am descălecat.

— A plecat cu soţul ei, stăpâne.

Am mormăit dezaprobator, deşi gustul pentru primejdii al fetei mele nu era o surpriză pentru mine, ba chiar m-aş fi mirat dacă ea nu ar fi plecat spre miazăzi cu Sigtryggr.

— Şi copiii?

— Plecaţi şi ei, stăpâne.

Am tresărit ca de o durere în oase.

— Şi cine are grijă de palat?

— Boldar Gunnarson, stăpâne.

Îl ştiam pe Boldar ca pe un luptător experimentat şi de încredere. Credeam că e mai mare, dar, de fapt trebuie să fi avut cu un an sau doi mai puţin decât mine şi, ca şi mine, era înspăimântat de război. Rămăsese şchiop din cauza unei suliţe saxone care îi străpunsese gamba dreaptă şi îşi pierduse un ochi din cauza unei săgeţi într-un război cu oştile din Mercia. Aceste vătămări grave îl învăţaseră să fie prevăzător.

— Nu avem veşti din război, mi-a zis el. Dar bineînţeles că va trece o săptămână până să aflăm ceva.

— Este chiar război? l-am întrebat.

— Saxonii au intrat pe pământurile noastre, stăpâne, a spus el prudent. Şi nu cred că au venit să dănţuiască cu noi.

Fusese lăsat cu o mică garnizoană ca să apere Eoferwicul. Dacă într-adevăr o armată a Saxoniei de Vest făcea ravagii în sudul Northumbriei, speranţa lui era că aceasta nu va ajunge la meterezele oraşului roman şi sigur se rugase la zei să nu-i dea gândul lui Constantin să treacă de zid şi să mărşăluiască spre sud.

— Vei rămâne aici, stăpâne? m-a întrebat el, sperând fără îndoială că oamenii mei se vor alătura garnizoanei lui împuţinate.

— Vom pleca dimineaţă, i-am spus.

Ar fi trebuit să plec mai repede, dar caii aveau nevoie de odihnă, iar eu aveam nevoie de veşti. Boldar nu ştia exact ce se întâmplă în sud. Finan mi-a sugerat să vorbim cu noul arhiepiscop.

— Călugării îşi scriu mereu, şi călugării, şi preoţii, a zis el. Ei ştiu ce se întâmplă mai bine decât regii! Şi se spune că arhiepiscopul Hrothweard este un om bun.

— Nu am încredere în el.

— Dar nu l-ai văzut niciodată.

— Este creştin ca şi saxonii de vest. Deci, pe cine ar vrea pe tron aici? Un creştin sau pe Sigtryggr? Nu, du-te tu să vorbeşti cu el. Arată-i crucifixul şi încearcă să nu pierzi vremea cu fleacuri.

Împreună cu fiul meu, am plecat către răsărit, părăsind oraşul printr-o poartă masivă şi mergând pe o cărare către malul râului, acolo unde un şir de clădiri mărgineau un chei lung, folosit de corăbiile care făceau comerţ, venind din toate porturile de la Marea Nordului. Oricine putea cumpăra o corabie sau grinzi de lemn, parâme sau gudron, vele sau sclavi. Mai erau acolo trei taverne, cea mai mare fiind Raţa, care vindea bere, mâncare şi prostituate. Acolo ne-am aşezat şi noi, la o masă afară.

— E bine să vedem soarele din nou, m-a salutat Olla, proprietarul tavernei.

— Ar fi şi mai bine să vedem nişte bere, am zis eu.

Olla a zâmbit.

— Mă bucur să te văd, stăpâne. Doar bere? Am o micuţă drăguţă, abia sosită din Frizia.

— Doar bere.

— Nu ştie ce pierde, a zis el, apoi a plecat să aducă berea, în timp ce noi sprijineam zidul tavernei.

Soarele dogorea cu putere, reflexele lui scânteiau în apele râului pe care se legănau încet lebede. O corabie mare de comerţ era ancorată în apropiere, şi trei sclavi despuiaţi făceau curăţenie pe ea.

— E de vânzare, a spus Olla când ne-a adus berea.

— E mare.

— E cât un porc. Vrei s-o cumperi, stăpâne?

— Nu pe asta, poate una mai slabă.

— Preţurile au crescut, a zis Olla. Ar fi mai bine să aştepţi până cade prima ninsoare. S-a aşezat pe un taburet la capătul mesei. Vrei şi ceva de mâncare? Nevastă-mea a făcut o tocană de peşte, iar pâinea tocmai a fost luată de pe vatră.

— Mie mi-e foame, a zis fiul meu.

— De peşte sau de friziene? l-am întrebat.

— De amândouă, dar mai întâi de peşte.

Olla a bătut în masă şi a aşteptat până când o tânără drăguţă a ieşit din tavernă.

— Trei blide cu tocană, frumoaso, şi două jimble calde, a spus el. Şi o cană cu bere, nişte unt şi… şterge-ţi nasul. A aşteptat până când fata a intrat înăuntru şi m-a întrebat: Ai nişte războinici sprinteni care au nevoie de o nevastă, stăpâne?

— O groază, inclusiv acest băiat stângaci, am zis eu, arătând către fiul meu.

— E fata mea şi e o pacoste, a spus el, arătând spre uşa prin care intrase fata. Am surprins-o ieri când încerca să-l vândă pe fratele ei mai mic lui Haruld.

Haruld era negustorul de sclavi care locuia trei case mai sus.

— Sper că a obţinut un preţ bun, am zis eu.

— Oho, s-a târguit bine! Cu ea nu-i ca la piaţa de vechituri. Hanna! Hanna! a strigat el.

— Da, tată, s-a iţit fata de după uşă.

— Câţi ani ai tu?

— Doisprezece, tată.

— Vedeţi? E gata de măritiş. S-a uitat la mine; s-a aplecat şi a mângâiat pe cap un câine somnoros. Şi Domnia Ta, stăpâne?

— Eu sunt deja însurat.

Olla a surâs.

— E ceva timp de când n-ai mai venit să-mi bei berea. Ce vânt te aduce?

— Speram să-mi spui tu.

— Hornecastre, a spus el, dând din cap.

— Hornecastre, da, am recunoscut eu. Nu cunosc acele locuri.

— Nu mai e nimic acolo, în afară de o veche fortăreaţă.

— Romană? am presupus eu.

— Cum altfel? Saxonii de vest stăpânesc Gewascul acum, a spus el posomorât. Şi nu ştiu de ce au trimis ei oameni spre miazănoapte la Hornecastre. S-au instalat în vechea fortăreaţă şi, din câte ştiu, sunt încă acolo.

— Câţi sunt?

— Destul de mulţi. Poate trei sute? Patru sute?

Părea a fi o formidabilă cohortă de război, dar chiar şi dacă erau patru sute de oameni, tot le-ar fi trebuit ceva timp să ia cu asalt zidurile de piatră din Lindcolne.

— Mi s-a spus că suntem în război, am zis eu cu amărăciune. E o adevărată pacoste ca patru sute de oameni să se caţăre pe zidurile fortăreţei, dar asta nu înseamnă sfârşitul Northumbriei.

— Mă îndoiesc că sunt acolo ca să culeagă margarete, a zis Olla. Sunt saxoni de vest şi se află pe pământurile noastre. Regele Sigtryggr nu-i poate lăsa acolo aşa, pur şi simplu.

— Este adevărat, am spus eu turnându-mi încă puţină bere. Ştii cumva cine-i comandă?

— Brunulf.

— N-am auzit niciodată de el.

— E un saxon de vest, a zis Olla.

Aflase veştile de la oamenii care veneau la tavernă ca să bea, mulţi dintre ei marinari ale căror corăbii făceau comerţ de-a lungul coastei; dar el ştia despre Brunulf de la o familie daneză care fusese alungată din casa lor aflată la nord de vechea fortăreaţă şi care se adăpostise pentru o noapte la tavernă în drum spre miazănoapte, unde urmau să-şi găsească refugiu la nişte rubedenii.

— Nu l-a omorât pe niciunul din ei, stăpâne.

— Brunulf n-a omorât pe nimeni?

— Toţi au spus că era generos! Dar satul întreg a trebuit să plece. Bineînţeles că şi-au pierdut vitele.

— Şi casele.

— Şi casele, stăpâne, dar nimeni nu a suferit mai mult decât o zgârietură! Niciun copil nu a fost luat sclav, nicio femeie nu a fost violată, nimic.

— Invadatori blânzi, am spus eu.

Olla a continuat:

— Ginerele Domniei Tale a plecat cu mai mult de patru sute de oameni către miazăzi, dar am înţeles că-şi doreşte să se poarte şi el cu blândeţe. Preferă să stea de vorbă cu nenorociţii ăia din Hornecastre decât să pornească un război.

— Deci, e şi el mai înţelept, am spus eu.

— Fata Domniei Tale este, stăpâne. Ea e cea care insistă că nu trebuie să zgândărim într-un cuib de viespi.

— Hei, dar iată că a venit fata ta, am zis eu văzând-o pe Hanna care aducea o tipsie încărcată cu blide şi căni.

— Pune-o aici, odorul tatei, a zis Olla atingând tăblia mesei.

— Cât ţi-a oferit Haruld pentru fratele tău? am întrebat-o eu.

— Trei şilingi, stăpâne.

Avea ochi luminoşi, păr negru şi surâdea cu neruşinare.

— Şi de ce voiai să-l vinzi?

— Pentru că-i un rahat, stăpâne.

— Atunci, ar fi trebuit să iei banii, am zis eu râzând. Trei şilingi e un preţ bun pentru un rahat.

— Tata nu m-ar fi lăsat, s-a îmbufnat ea şi, pe urmă, s-a prefăcut că i-a venit o idee grozavă. Poate fratele meu te-ar putea servi pe Domnia Ta. S-a strâmbat şi a continuat: Şi-atunci ar muri în bătălie?

— Pleacă de aici, dihanie, i-a spus tatăl ei.

— Hanna, am chemat-o eu înapoi. Tatăl tău spune că eşti gata de măritiş.

— Poate la anu’, a intervenit repede Olla.

— Vrei să te măriţi cu el? am întrebat-o, arătând către fiul meu.

— Nu, stăpâne.

— De ce nu?

— Pentru că îţi seamănă, stăpâne, a zis, a zâmbit şi a plecat.

Am izbucnit în râs, dar fiul meu părea jignit.

— Eu nu semăn cu tine, a zis.

— Ba da, a spus Olla.

— Atunci, Dumnezeu să mă apere.

Şi Dumnezeu să apere Northumbria, mi-am zis. Brunulf? Nu ştiam nimic despre el, dar am presupus că este destul de priceput ca să i se încredinţeze comanda câtorva sute de oameni. Dar de ce fusese trimis la Hornecastre? Oare regele Edward încerca să provoace un război? Sora lui, Æthelflaed, făcuse pace cu Sigtryggr, dar Wessexul nu semnase tratatul, iar graba cu care unii saxoni de vest voiau să invadeze Northumbria nu mai era un secret. Însă a trimite câteva sute de oameni la mică distanţă în Northumbria, a-i alunga pe danezii din apropiere fără a-i căsăpi şi a te instala într-o fortăreaţă veche nu par a fi o invazie sălbatică. Sunt sigur că Brunulf şi oamenii lui au venit la Hornecastre ca o provocare menită să ne facă să-i atacăm şi, astfel, să înceapă un război pe care noi l-am pierde.

— Sigtryggr vrea ca eu să mă alătur lui, i-am spus lui Olla.

— Dacă el nu poate să stea de vorbă cu ei în afara fortăreţei, speră că Domnia Ta vei băga spaima-n ei, a spus el măgulitor.

Dându-mi seama că şi mie mi-e foame, am luat din tocana de peşte.

— Şi de ce a crescut preţul corăbiilor? am întrebat eu.

— N-o să îţi vină să crezi, stăpâne. Din cauza arhiepiscopului.

— Hrothweard?

Olla a ridicat din umeri.

— El spune că a sosit timpul reîntoarcerii călugărilor în Lindisfarena.

Am făcut ochii mari.

— Ce spune?

— Vrea să reconstruiască mănăstirea, mi-a răspuns Olla.

Nu mai erau călugări în Lindisfarena de zeci de ani, de când jefuitorii danezi îl omorâseră pe ultimul dintre ei. Pe vremea tatălui meu, era cel mai important aşezământ creştin din toată Britania, depăşind chiar Contwaraburgul, şi atrăgea grupuri mari de pelerini care veneau să se roage la mormântul sfântului Cuthbert. Tatăl meu profitase de asta pentru că mănăstirea se afla pe pământurile lui, la nord de fortăreaţă, şi pelerinii cheltuiau mulţi arginţi pentru lumânări, mâncare, găzduire şi prostituate în satul Bebbanburg. Creştinii voiau, fără îndoială, să refacă mănăstirea, dar acum totul era în mâinile scoţienilor.

Olla şi-a mişcat capul către răsărit, de-a lungul malului.

— Vezi acea stivă de buşteni? E lemn bine uscat de stejar din Sumorsæte. Doar aşa ceva vrea să folosească arhiepiscopul. Lemn şi ceva piatră, aşa că are nevoie de zeci de corăbii pentru transport.

— S-ar putea ca regele Constantin să nu fie de acord, am spus eu, încruntându-mă.

— Ce legătură are cu el? a întrebat Olla.

— N-ai auzit? Nemernicii de scoţieni au intrat pe pământurile Bebbanburgului.

— Dumnezeule! E adevărat, stăpâne?

— E adevărat. Acest blestemat de Constantin pretinde că Lindisfarena aparţine acum Scoţiei. Va voi să-i aducă pe călugării lui acolo, nu pe saxonii lui Hrothweard.

— Arhiepiscopului n-o să-i placă! Nemernicii de scoţieni în Lindisfarena! s-a strâmbat Olla.

Imediat mi-a venit un gând şi, cugetând la el, m-am încruntat.

— Tu ştii cine stăpâneşte cea mai mare parte a insulei? l-am întrebat pe Olla.

— Familia Domniei Tale, stăpâne, a dat el un răspuns plin de tact.

— Biserica deţine doar ruinele mănăstirii, am spus. Dar restul insulei aparţine Bebbanburgului. Crezi cumva că arhiepiscopul i-a cerut vărului meu încuviinţarea de a construi acolo? Nu trebuia neapărat să o facă, dar viaţa i-ar fi mai uşoară dacă vărul meu şi-ar da acordul.

Olla a ezitat. Ştia ce simt eu pentru vărul meu.

— Cred că sugestia vine de la vărul Domniei Tale, stăpâne.

Era exact ce bănuiam în acest moment.

— Un nemernic demn de dispreţ, am zis.

Din clipa în care Sigtryggr a devenit rege al Northumbriei, vărul meu înţelesese, pesemne, că-l voi ataca şi fără îndoială îi făcuse această propunere lui Hrothweard, astfel încât Biserica să fie de partea lui. Ar fi transformat apărarea Bebbanburgului într-o cruciadă creştină. Mă gândeam că, cel puţin, Constantin pusese capăt acestei năzuinţe.

— Dar înainte de asta, smintitul de arhiepiscop a încercat să construiască o biserică acolo, a continuat Olla. Sau cel puţin aşa a vrut.

Am izbucnit în râs. Orice aluzie la arhiepiscopul smintit mă amuza întotdeauna.

— Asta a făcut?

— Deci, arhiepiscopul Hrothweard vrea să pună capăt acestor prostii.

Desigur că nu poţi şti niciodată ce să crezi despre acest nemernic nebun, dar nu mai era un secret că acest imbecil voia să construiască o nouă mănăstire pe insulă.

Smintitul de episcop poate că era smintit, dar el nu era episcop. Era un nobil danez pe nume Dagfinnr, care se declarase singur episcop de Gyruum şi-şi luase un nume nou, Ieremias. Împreună cu oamenii lui, ocupase vechiul fort de la Gyruum, la miazăzi de teritoriul Bebbanburgului, pe malul de sud al râului Tinan. Gyruum era parte din ţinutul Dunholm, ceea ce îl făcea pe Ieremias chiriaşul meu, şi singura dată când l-am întâlnit a fost atunci când a venit ca un supus umil să-şi plătească chiria. Sosise cu vreo zece oameni, pe care-i numea discipolii săi, toţi călare pe armăsari, mai puţin Ieremias, care mergea călare pe un asin. Purta o robă soioasă, avea un păr lung slinos, care-i ajungea până la brâu, şi pe faţa lui sfrijită, dar abilă, i se lăţea un zâmbet. A aruncat cincisprezece şilingi de argint în iarbă, apoi şi-a ridicat roba.

— Să fie primit, a zis cu emfază şi şi-a uşurat băşica pe bani. În numele Tatălui, al Fiului şi al celuilalt, a zis în timp ce urina. Apoi a rânjit. Chiria Domniei Tale, puţin umezită, dar binecuvântată de însuşi Dumnezeu. Vezi cum străluceşte acum? Un adevărat miracol, nu-i aşa?

— Spală-i, i-am zis.

— Să îţi spăl şi picioarele, stăpâne?

Carevasăzică, nebunul de Ieremias voia să ridice o construcţie în Lindisfarena?

— I-a cerut aprobarea vărului meu? l-am întrebat pe Olla.

— N-aş putea şti, stăpâne. Nu l-am mai văzut pe Ieremias şi nici oribila lui corabie de luni întregi.

Acea corabie oribilă se numea Guds Moder[[2]](#footnote-2), era un vas de război sumbru şi murdar, pe care Ieremias îl folosea pentru a patrula ţărmul, dincolo de Gyruum. Am ridicat din umeri.

— Ieremias nu reprezintă un pericol, am zis eu hotărât. Dacă strică aerul înspre miazănoapte, Constantin îl va face praf.

— Poate că da, a rostit Olla cu şovăială.

Mă uitam la râul care curgea încet pe lângă dane şi am văzut o pisică păşind tiptil pe balustrada unei corăbii care acostase la mal, înainte de a sări jos ca să vâneze şobolani. Olla îi vorbea fiului meu despre cursa de cai care trebuia amânată din cauză că Sigtryggr trimisese cea mai mare parte a garnizoanei înspre sud, dar eu nu ascultam. Mă gândeam. În mod clar, încuviinţarea de a construi o nouă mănăstire trebuie să fi fost dată cu săptămâni în urmă, chiar înainte să înceapă Constantin invazia. Cum altfel ar fi avut arhiepiscopul stivele de buşteni şi de piatră pregătite pentru a fi încărcate pe corăbii?

— Când a ocupat Brunulf Hornecastre? am întrebat, întrerupându-l pe Olla care povestea cu înflăcărare despre castrarea calului socotit a fi cel mai iute din Northumbria.

— Dacă mă gândesc bine, trebuie să fi fost ultima lună nouă, a spus el încruntându-se. După câteva momente, a adăugat: Da, aşa era.

— Acum e aproape lună plină, am spus eu.

— Deci… a început fiul meu, dar s-a oprit.

— Deci, scoţienii au invadat acum câteva zile, am zis eu nervos. Socotind că Sigtryggr nu ar fi fost îngrijorat din cauza saxonilor de vest, ce-ar fi făcut auzind despre Constantin?

— Ar fi mărşăluit spre nord, a zis fiul meu.

— Dar nu ar putea, căci saxonii de vest bântuie pe tot teritoriul dinspre miazăzi. Sunt aliaţi.

— Scoţienii şi saxonii de vest? a spus neîncrezător fiul meu.

— Au încheiat un tratat secret cu câteva săptămâni înainte. Scoţienii să ia Bebbanburgul, iar biserica saxonilor din apus să ia Lindisfarena, am spus eu, fiind sigur că aşa este. Ei obţin o nouă mănăstire, moaşte, pelerini, bani.

Scoţienii câştigă pământ, iar biserica, bogăţie. Eram sigur că am dreptate, deşi, de fapt, nu aveam. Nu în ceea ce conta până la sfârşit.

Olla şi fiul meu erau tăcuţi. Dar Uhtred a întrebat într-un târziu, ridicând din umeri:

— Ce o să facem?

— Vom începe măcelul, am răspuns eu pe un ton răzbunător.

Şi, în ziua următoare, am plecat spre miazăzi.

— Fără crime! a spus cu fermitate fiica mea.

Am mormăit.

Sigtryggr nu mai era în Lindcolne. Lăsase cea mai mare parte a armatei sale pentru a apăra zidurile şi plecase cu cincizeci de oameni la Ledecestre, un burg pe care-l cedase Merciei, să trateze cu Æthelflaed. Voia s-o convingă să-l influenţeze pe fratele ei, regele Wessexului, să-şi retragă trupele din Hornecastre.

— Saxonii de vest vor ca noi să pornim un război, mi-a spus fiica mea.

Fusese lăsată să comande o garnizoană de aproape patru sute de oameni în Lindcolne. Cu această armată, l-ar fi putut înfrunta pe Brunulf, dar a hotărât să-i lase în pace pe saxonii de vest.

— Probabil că sunteţi mai numeroşi decât mizerabilii din Hornecastre, am punctat eu.

— Probabil că nu, a spus ea răbdătoare. Mai sunt sute de saxoni de vest care aşteaptă dincolo de graniţă, căutând pretext pentru a ne invada.

Aşa era. Saxonii din Britania de miazăzi voiau mai mult decât un pretext, voiau totul. De-a lungul vieţii mele, am văzut ceea ce se numeşte astăzi Englaland căzută în mâinile danezilor. Corăbiile lor lungi au urcat pe râuri, au pătruns pe pământ, iar războinicii au cucerit Northumbria, Mercia şi Anglia de Est. Armatele lor au invadat Wessexul şi părea inevitabil ca ţara să se cheme Daneland, dar soarta a hotărât altfel; saxonii de vest şi locuitorii din Mercia au înaintat către miazănoapte luptând crâncen şi suferind enorm, aşa că acum doar Northumbria lui Sigtryggr le mai stătea în cale. Atunci când va cădea Northumbria, şi va cădea în cele din urmă, toţi oamenii care vorbesc limba engleză vor trăi într-unul şi acelaşi regat. Englaland.

Ironia sorţii este că eu am luptat alături de saxoni pe tot drumul lor de pe coasta de sud până aproape de Northumbria, şi acum, datorită căsătoriei fetei mele, eram duşmanul lor. Ce soartă! Şi tot soarta a hotărât ca fata mea să-mi spună ce să fac!

— Orice ai face, tată, nu-i stârni! mi-a zis ea cu severitate. Noi nu i-am înfruntat, nu le-am vorbit, nu i-am ameninţat! Nu vrem să-i provocăm.

M-am uitat la fratele ei care se juca cu nepotul şi nepoata lui. Ne aflam într-o imensă casă romană clădită chiar în vârful colinei Lindcolne-ului. Din partea răsăriteană a marii grădini puteai vedea la kilometri distanţă ţinutul mângâiat de razele soarelui. Brunulf şi oamenii lui erau pe acolo pe undeva. Mă gândeam că tot ce-şi dorea fiul meu era să se lupte cu ei. Era blond, vesel şi încăpăţânat, în timp ce fiică-mea, cu tenul închis la culoare, avea o fire pătrunzătoare şi secretoasă. Era şi deşteaptă, ca maică-sa, dar asta nu însemna că are dreptate.

— Ţi-e teamă de saxonii de vest, i-am spus.

— Le respect puterea.

— E o păcăleală, am zis eu, sperând să fie aşa.

— Păcăleală?

— Asta nu-i o invazie, e doar o diversiune, am spus eu supărat. Au vrut să vă trimită armatele spre miazăzi în timp ce Constantin atacă Bebbanburgul. Brunulf nu vă va ataca aici! Nu are destui oameni. El e aici doar pentru a vă face să vă îndreptaţi atenţia spre sud cât timp Constantin asediază Bebbanburgul. Sunt în cârdăşie, nu-ţi dai seama? N-ar trebui să mă aflu aici, am zis şi am lovit uşor cu palma parapetul de piatră al grădinii.

Stiorra ştia că voisem să spun „ar trebui să fiu la Bebbanburg” şi mi-a atins braţul ca pentru a mă linişti.

— Crezi că poţi lupta împotriva vărului tău şi a scoţienilor?

— Trebuie!

— Nu poţi, tată, nu fără ajutorul armatei noastre.

— Toată viaţa am visat la Bebbanburg, am spus cu amărăciune în glas. Am visat să-l iau înapoi. Am visat să mor acolo. Şi ce am făcut în schimb? I-am ajutat pe saxoni să cucerească pământurile, i-am ajutat şi pe creştini! Şi ei cum mă răsplătesc? Aliindu-se cu duşmanul meu. M-am întors spre ea şi i-am zis plin de mânie: Nu ai dreptate!

— Crezi că nu am dreptate?

— Saxonii de vest nu vor năvăli dacă noi îl atacăm pe Brunulf. Nu sunt pregătiţi încă. Vor fi într-o zi, dar nu încă. Nu ştiu dacă ceea ce spuneam era adevărat, încercam doar să mă conving pe mine că aşa este. Şi am continuat: Ei trebuie să fie vătămaţi, pedepsiţi, omorâţi. Trebuie să fie înfricoşaţi.

— Nu, tată, a insistat ea. Aşteaptă să vedem ce a stabilit Sigtryggr cu cei din Mercia. Te rog.

— Nu suntem în război cu cei din Mercia, am spus eu.

S-a întors, şi-a fixat privirea către colinele împestriţate de umbrele norilor şi a vorbit cu voce calmă acum:

— Ştii că unii saxoni de vest susţin că nu ar fi trebuit să facem pace. Jumătate din membrii Witanului spun că Æthelflaed i-a trădat pe saxoni pentru că ea te iubeşte pe tine, cealaltă jumătate pretinde că pacea trebuie menţinută până când vor fi atât de puternici încât noi să nu le mai putem opune rezistenţă.

— Şi?

— Oamenii care vor război aşteaptă o provocare. Vor ca noi să atacăm. Vor să-i forţeze mâna regelui Edward, şi nici Æthelflaed a ta nu va putea rezista chemării la luptă. Avem nevoie de timp, tată. Te rog! Lasă-i în pace. Vor pleca. Se vor duce la Ledecestre. Ajută-l pe Sigtryggr aici. Æthelflaed te va asculta.

Mă gândeam la ce spunea şi mi-am zis că probabil are dreptate. Saxonii de vest, învioraţi de biruinţa lor asupra Angliei de Est, erau dornici de război, de un război pe care eu nu-l doream. Voiam să-i alung pe scoţieni de pe pământurile Bebbanburgului şi, în acest scop, aveam nevoie de armata Northumbriei. Iar Sigtryggr m-ar fi ajutat în atacul meu din nord doar dacă ar fi fost sigur că păstrează pacea cu saxonii din sud. Plecase la Ledecestre ca să trateze cu Æthelflaed, în speranţa că trecerea pe care o avea pe lângă fratele ei va întări înţelegerea de pace. Dar, în ciuda insistenţelor fiicei mele, instinctul îmi dicta că drumul spre Bebbanburg trecea prin Hornecastre, nu prin Ledecestre. Şi eu am avut întotdeauna încredere în instinctul meu. Acest lucru poate sfida judecata dreaptă şi bunul-simţ, dar instinctul este ghimpele din ceafă care îţi spune că pericolul este aproape. Aşa că eu mă încred în instinct.

A doua zi, în ciuda a tot ce-mi spusese fiică-mea, am plecat spre Hornecastre.

Hornecastre era un ţinut mohorât, dar romanilor le plăcuse destul de mult şi construiseră un fort cu ziduri de piatră chiar la miazăzi de râul Beina. Nu construiseră drumuri, aşa că, presupun, fortăreaţa fusese făcută pentru apărarea de corăbiile care urcau pe râu. Acele corăbii aparţineau strămoşilor noştri, primii saxoni care traversaseră marea pentru a ocupa noi pământuri. Şi erau nişte pământuri bune, cel puţin spre nord, unde colinele joase erau acoperite de păşuni bogate. Două familii de danezi împreună cu sclavii lor se instalaseră în gospodăriile din apropiere, cu toate că li se spusese să plece imediat după ce saxonii de vest ocupaseră fosta fortăreaţă.

— De ce nu s-au instalat danezii în fortăreaţă? l-am întrebat pe Egil.

Egil era un bărbat la locul lui, de vârstă mijlocie şi cu mustăţi răsucite, care crescuse nu departe de Hornecastre, iar acum era căpetenia paznicilor de noapte în garnizoana din Lindcolne. Atunci când saxonii de vest au ocupat pentru prima dată fortăreaţa din Hornecastre, el fusese trimis cu o mână de oameni ca să-i urmărească, ceea ce şi făcuse de la distanţă, până când prudenţa lui Sigtryggr îl determinase să se întoarcă la Lindcolne. Eu insistasem ca el să se reîntoarcă la Hornecastre împreună cu mine.

— Dacă atacăm fortăreaţa, vom găsi pe cineva care să ştie. Eu nu ştiu. Poate tu.

— A stat aici cineva care se numea Torstein, dar a plecat, a zis Egil.

— De ce?

— Din cauza inundaţiilor, stăpâne. Cei doi fii ai lui Torstein s-au înecat în şuvoaiele de apă, şi el s-a gândit că saxonii blestemaseră locul acesta. Aşa că a plecat. Este un pârâu pe partea asta a fortăreţei, un pârâu mare şi, mai departe, un râu. Şi zidurile de mai departe s-au prăbuşit pe alocuri. Nu aici, stăpâne, căci noi ne uităm dinspre nord, ci spre sud şi spre est.

— Dar, văzut de aici, arată încă destul de bine, am spus eu. Mă uitam la fortăreaţă şi la meterezele de piatră ridicându-se deasupra întinderilor de trestie. Două flamuri atârnau pe stâlpii de deasupra zidului de nord, suflul vântului o ridica pe una din ele din când în când, şi puteam vedea pe ea însemnul dragonului din Wessex. Cealaltă flamură trebuie să fi fost făcută dintr-o pânză mai groasă, căci vântul n-o mişca. Ce e pe flamura din stânga? l-am întrebat pe Egil.

— N-am putut vedea niciodată, stăpâne.

Am mormăit ceva, bănuind că Egil nu se apropiase niciodată destul de mult încât să vadă şi a doua flamură. Fumul de la focurile aprinse pentru prepararea hranei se ridica dintre metereze şi de pe câmpurile dinspre miazăzi, unde, fără nicio îndoială, îşi aşezaseră tabăra unii dintre oamenii din armata lui Brunulf.

— Câţi oameni sunt acolo? am întrebat eu.

— Două-trei sute, a răspuns Egil şovăitor.

— Toţi sunt luptători?

— Au şi nişte vrăjitori cu ei, stăpâne.

Voia să spună preoţi.

Eram destul de departe de fortăreaţă, dar, fără îndoială, oamenii de pe ziduri ne văzuseră cum îi ţineam sub urmărire de pe colina aceea joasă. Cei mai mulţi dintre oamenii mei se ascundeau în valea puţin adâncă din spate.

— Mai e ceva acolo în afară de fortăreaţă?

— Câteva case, a spus el dispreţuitor.

— Şi saxonii nu au încercat să meargă mai departe către miazănoapte?

— Nu până acum din prima săptămână când au venit aici, stăpâne. Acum pur şi simplu stau acolo. S-a scărpinat în barbă încercând să prindă un păduche şi a continuat: Imaginaţi-vă că ei poate s-au învârtit pe aici fără ca noi să ştim. Ni s-a poruncit să stăm departe de ei şi să nu-i supărăm.

— Aşa este probabil înţelept, am spus, gândindu-mă că eu eram pe cale să fac exact invers.

— De fapt, ce vor ei? a întrebat Egil pe un ton contrariat.

— Vor să-i atacăm, am spus eu.

Dar dacă Egil avea dreptate, şi saxonii de vest lăsaseră două-trei sute de oameni în spatele zidurilor de piatră, nouă ne-ar trebui patru sute de oameni pentru a lua cu asalt meterezele. Şi pentru ce? Pentru a lua în stăpânire ruinele unei fortăreţe vechi, care nu mai străjuia nimic valoros. Brunulf, căpetenia saxonilor de vest, ştia şi el acest lucru. Şi atunci, de ce a rămas?

— Cum au ajuns ei aici? Cu corăbiile?

— Au venit călări, stăpâne.

— Dar sunt kilometri întregi până la cele mai apropiate trupe ale saxonilor de vest, am zis eu, mai mult pentru mine decât pentru Egil.

— Cel mai aproape sunt cele din Steanford, stăpâne.

— Care cât de departe este?

— Poate o jumătate de zi de mers călare, a spus el, nesigur.

Mersesem călare pe Tintreg în acea zi şi dădusem pinteni calului pe un povârniş lung, îl băgasem prin garduri vii, peste şanţuri şi peste mica ridicătură de pământ de mai departe. Îi luasem cu mine pe Finan şi încă vreo zece oameni, lăsându-i pe ceilalţi ascunşi. Dacă saxonii de vest s-ar fi gândit să ne hăituiască, n-am fi avut altă opţiune decât să ne refugiem înspre nord, dar se pare că se mulţumeau să ne urmărească de pe zidurile lor cum ne apropiem. Unul dintre preoţii lor s-a alăturat luptătorilor de pe metereze şi l-am văzut ridicând o cruce şi ţinând-o îndreptată spre noi.

— Ne afuriseşte, am spus eu amuzat.

Eadric, o iscoadă saxonă, a atins crucea care-i atârna la gât, dar nu a zis nimic. Eu mă uitam atent la o fâşie de păşune aflată chiar la nord de fortăreaţă.

— Uită-te la păşunea de acolo, am spus eu. Ce vezi acolo?

Eadric avea ochi la fel de buni ca Finan. S-a ridicat în scări, şi-a pus mâna streaşină la ochi şi s-a uitat cu atenţie într-acolo.

— Morminte? a zis el nedumerit.

— Sapă ceva, a spus Finan. Sunt mai multe mormane de pământ săpat de curând.

— Vrei să mă duc să văd, stăpâne? m-a întrebat Eadric.

— Mergem toţi.

Am mers călare încet către fortăreaţă, lăsând scuturile în spate în semn că nu vrem să ne luptăm. Un timp, saxonii de vest s-au mulţumit să ne urmărească cum explorăm păşunea unde am putut vedea ciudatele muşuroaie de pământ. Când ne-am apropiat, am observat că movilele nu proveneau de la săparea unor morminte, ci a unor şanţuri.

— Construiesc o nouă fortăreaţă? am întrebat eu nedumerit.

— Construiesc ceva, a spus Finan.

— Stăpâne, m-a avertizat Eadric, dar eu văzusem deja că mai mult de zece călăreţi părăseau fortăreaţa şi se îndreptau către un vad care traversa pârâul.

Am numărat paisprezece oameni. Ca să evite necazurile, Brunulf ar fi trebuit să aducă cam tot atâţia. Aşa a şi făcut, dar, când au ajuns în mijlocul pârâului unde apa liniştită ajungea până la pântecele cailor, călăreţii s-au oprit. S-au adunat acolo fără să ne dea atenţie şi se părea că se ceartă între ei. Apoi, pe neaşteptate, doi oameni s-au întors şi au plecat înapoi către fortăreaţă. Între timp, noi am ajuns la marginea păşunii cu iarbă deasă, crescută datorită ploilor recente. Când am dat pinteni calului şi ne-am continuat drumul, am văzut că nu o fortăreaţă construiau, nici morminte, ci o biserică. Şanţul săpat avea formă de cruce. Fusese făcut pentru fundaţia construcţiei şi urma să fie umplut pe jumătate cu piatră pentru a susţine stâlpii zidurilor.

— E mare! am zis eu impresionat.

— La fel de mare ca biserica din Wintanceaster! a zis şi Finan, la fel de impresionat.

Ceilalţi doisprezece emisari rămaşi în afara fortăreţei tocmai se îndepărtau de râu în viteză. Opt dintre ei erau luptători ca şi noi, restul clerici, doi preoţi în robe negre şi doi călugări îmbrăcaţi în cafeniu. Luptătorii nu aveau coifuri, nici scuturi şi, cu excepţia spadelor băgate în teacă, nu deţineau alte arme. Comandantul lor, călare pe un impresionant armăsar sur care mergea la pas prin iarba înaltă, purta o mantie neagră bordată cu blană deasupra unei platoşe peste care atârna o cruce de argint. Era un bărbat tânăr, cu o faţă gravă acoperită de o barbă scurtă şi cu o frunte înaltă sub o beretă de lână. A tras de hăţurile nărăvaşului său cal şi s-a uitat la mine în linişte, ca şi cum ar fi aşteptat ca eu să-i vorbesc. Dar n-am făcut-o.

— Eu sunt Brunulf Torkelson din Wessex, a spus el într-un târziu. Domnia Ta cine eşti?

— Eşti fiul lui Torkel Brunulfson? l-am întrebat eu.

A părut surprins de întrebarea mea, dar nu i-a displăcut. A aprobat, dând din cap.

— Da, aşa e, stăpâne.

— Tatăl tău a luptat alături de mine la Ethandun, şi a luptat bine! am zis eu. A ucis danezi atunci. Mai trăieşte?

— Trăieşte.

— Transmite-i salutul meu călduros.

A avut o ezitare şi am simţit că vrea să-mi mulţumească, dar e clar că avea pretenţia să i se spună asta.

— Şi al cui salut să transmit? m-a întrebat.

Am zâmbit în colţul gurii privind de-a lungul şirului de oameni ai lui.

— Ştii cine sunt eu, Brunulf, i-am zis. Mi-ai spus „stăpâne”, aşa că nu te preface că nu mă cunoşti. Am arătat cu degetul spre cel mai bătrân dintre luptătorii lui, un bărbat cărunt cu o cicatrice pe frunte. Ai luptat alături de mine la Fearnhamme, am dreptate? l-am întrebat.

Omul mi-a zâmbit.

— Da, stăpâne.

— L-ai servit pe Steapa, nu-i aşa?

— Într-adevăr.

— Spune-i lui Brunulf cine sunt eu.

— Este…

— Ştiu cine este, l-a întrerupt Brunulf şi şi-a înclinat uşor capul către mine. E o onoare să te întâlnesc, stăpâne. Aceste vorbe, rostite pe un ton curtenitor, l-au făcut pe cel mai bătrân dintre preoţi să scuipe în iarbă. Brunulf a ignorat insulta. Şi pot să întreb ce vânt îl aduce pe Uhtred de Bebbanburg pe aceste meleaguri sărace?

— Tocmai voiam să te întreb ce te aduce pe tine aici, i-am întors eu întrebarea.

— Nu ai ce căuta aici, a spus preotul care scuipase mai devreme.

Era un bărbat bine făcut, pieptos, cu zece sau poate cinsprezece ani mai mare decât Brunulf, cu părul negru tuns scurt şi cu un aer de autoritate de netăgăduit. Roba lui neagră era croită din ţesătură fină din lână, iar crucea de pe piept era din aur.

Cel de-al doilea preot era un bărbat mult mai scund, mai tânăr şi în mod clar era enervat de prezenţa noastră.

M-am uitat la preotul mai vârstnic.

— Dumneata cine eşti? l-am întrebat.

— Un om care aduce cuvântul Domnului.

— Ştii cum mă cheamă, am spus cu blândeţe, dar ştii cum mi se spune?

— „Fundul Satanei”, a mârâit el.

— Poate că aşa mi se spune, am zis eu. Dar mi se mai spune şi „Ucigaşul de preoţi”. Au trecut mulţi ani de când am spintecat pântecele unui preot arogant. Ar trebui să mă antrenez, am zis şi i-am zâmbit.

Brunulf a ridicat o mână pentru a opri orice ripostă ar fi putut urma.

— Părintele se teme că vrei să încalci legea, Lord Uhtred.

Era clar că Brunulf nu era pus pe harţă. Vocea îi era curtenitoare.

— Cum ar putea cineva să încalce legea pe pământul propriului său rege? am întrebat eu.

— Acest pământ îi aparţine lui Edward din Wessex, a spus Brunulf.

Am izbucnit în râs. Era o afirmaţie necuviincioasă, la fel de neruşinată ca aceea a lui Constantin care pretindea că toate pământurile de la nord de zid aparţin scoţienilor.

— Acest pământ este la o jumătate de zi de mers călare la nord de graniţă.

— Există o dovadă în sprijinul a ceea ce revendicăm, a grăit părintele Herefrith.

Vocea lui era un hârâit puternic şi duşmănos. Am bănuit că, odinioară, fusese războinic, avea cicatrici pe un obraz, iar ochii lui negri nu trădau vreo urmă de teamă, ci doar de provocare. Era înalt şi plin de muşchi, acei muşchi pe care un bărbat şi-i dezvoltă după ani întregi de mânuire a spadei. Am remarcat că stătea călare departe de oamenii lui Brunulf şi chiar şi de celălalt preot ca şi cum desconsidera tovărăşia lor.

— Dovadă, am zis eu cu dispreţ.

— Dovadă! a repetat tot cu dispreţ. Deşi ţie nu trebuie să-ţi dovedim nimic. Eşti doar un rahat din curul diavolului şi ai intrat pe pământurile regelui Edward.

— Părintele Herefrith este capelanul regelui Edward.

Brunulf părea deranjat de ostilitatea bătrânului preot.

Păstrându-mi aceeaşi voce blândă, am spus la rândul meu:

— Părintele Herefrith a fost fătat din curul unei scroafe.

Părintele Herefrith se holba la mine. Mi se spusese odată că, dincolo de întinderea mărilor, există un trib de oameni care pot ucide doar cu o privire, şi părea că acest preot încerca să rivalizeze cu acei oameni. Mi-am luat privirea de la el înainte ca totul să devină o competiţie şi aşa am văzut că cea de-a doua flamură, care nu era mişcată de vânt, fusese dată jos de pe metereze. Mă întrebam dacă nu cumva trupe de luptă erau pregătite pentru a se încolona în spatele acestei flamuri şi să ne distrugă.

— Capelanul vostru regal, fătat de o scroafă, spune că deţine o dovadă, i-am spus eu lui Brunulf, privind către fortăreaţă. Ce dovadă?

— Părinte Stepan? a încredinţat Brunulf întrebarea mea preotului mai tânăr şi mai nervos.

Cel de-al doilea preot a răspuns imediat cu voce stridentă, şovăielnică:

— În anul Domnului 875, regele Ælla al Northumbriei a cedat pe vecie acest pământ regelui Oswald al Angliei de Est. Regele Edward este acum stăpânitorul Angliei de Est, prin urmare este moştenitorul adevărat şi de drept al acestei donaţii.

M-am uitat la Brunulf şi am avut impresia că este un om onest, cu siguranţă un om care nu părea convins de afirmaţiile preotului.

— În anul lui Thor 875, am zis eu, Ælla era sub asediul unui rival, iar Oswald nici măcar nu era regele Angliei de Est, era doar o marionetă a lui Ubba.

— Cu toate astea… a insistat preotul, dar s-a oprit când l-am întrerupt.

— Ubba cel Groaznic, pe care eu l-am omorât pe malul mării.

Mă uitam fix în ochii lui.

— Oricum, a continuat el, ţipând ca şi cum m-ar fi provocat să-l întrerup din nou, donaţia a fost făcută, hrisovul a fost semnat, sigiliile au fost aplicate şi, astfel, pământul a fost dat. Nu-i aşa? a întrebat el, uitându-se la părintele Stepan.

— Aşa este, a chiţăit părintele Stepan.

Herefrith se uita furios la mine de parcă ar fi vrut să mă ucidă cu privirea.

— Încâlci pământul regelui Edward, rahatule!

Brunulf a tresărit la auzul acestei insulte. Dar mie nu-mi păsa.

— Îmi poţi arăta acest aşa-zis hrisov? l-am întrebat.

Niciunul nu a zis nimic preţ de câteva momente. Apoi Brunulf s-a uitat către preotul mai tânăr.

— Părinte Stepan?

— De ce ar trebui să-i dovedim ceva acestui păcătos? a întrebat nervos Herefrith şi şi-a împins calul puţin mai în faţă. Este un ucigaş de preoţi, îl urăşte pe Dumnezeu, s-a însurat cu târfa aia saxonă şi împrăştie peste tot spurcăciunea diavolului.

I-am simţit pe oamenii mei agitându-se în spate şi am ridicat o mână pentru a-i linişti. Apoi am spus:

— Nu e greu să falsifici hrisoave. Aşa că, lămureşte-mă şi pe mine şi spune-mi de ce a fost dat acest pământ.

Părintele Stepan a aruncat o privire la părintele Herefrith ca pentru a obţine încuviinţarea de a vorbi, dar celălalt nu l-a luat în seamă.

— Spune-mi, am insistat eu.

Părintele Stepan a început să vorbească nervos.

— În anul Domnului 632, sfântul Erpenwald din Wuffingas a venit la acest râu. Apa se umflase, aşa că nu putea fi traversat, dar el s-a rugat Domnului, a atins apele cu toiagul şi acestea s-au despărţit.

— A fost un miracol, a explicat Brunulf cu un aer ruşinat.

— E ciudat, am zis eu, nu am auzit niciodată această poveste. Am crescut în Northumbria şi aţi putea să vă daţi seama că un băieţel viking ca mine ar fi trebuit să audă o poveste atât de minunată. Am auzit despre papagali-de-mare care cântau psalmi şi despre sugarul sfânt care şi-a vindecat mama lăsându-şi saliva pe sfârcul sânului stâng. Dar despre un om care n-a avut nevoie de o punte pentru a traversa un râu? N-am auzit în viaţa mea această poveste.

— Acum şase luni, a continuat părintele Stepan ca şi cum eu n-aş fi spus nimic, toiagul sfântului Erpenwald a fost găsit pe malul râului.

— Încă mai era acolo după două sute de ani!

— Mai mult de-atât! a zis unul dintre călugări şi s-a ales cu o uitătură mânioasă din partea părintelui Herefrith.

— Şi atâta amar de vreme nu l-a luat apa? am întrebat eu, prefăcându-mă uluit.

— Regele Edward vrea să facă aici un loc de pelerinaj, a continuat părintele Stepan, neluând în seamă batjocura mea.

— Şi pentru asta trimite războinici, am spus eu pe un ton ameninţător.

— Atunci când biserica va fi gata, trupele se vor retrage. Acum sunt aici pentru a-i apăra pe preoţi şi pentru a ajuta la construcţia altarului.

— Aşa este, a adăugat cu nerăbdare părintele Stepan.

Minţeau. Am înţeles că motivul pentru care se aflau aici nu era pentru a construi vreo biserică, ci pentru a-i distrage atenţia lui Sigtryggr în timp ce Constantin punea mâna pe partea de nord a Northumbriei şi, eventual, pentru a provoca un al doilea război, împingându-l pe Sigtryggr să ia cu asalt fortăreaţa. Dar dacă asta voiau, de ce nu ne provocaseră? E adevărat, părintele Herefrith fusese duşmănos, dar m-am gândit că el era un preot înverşunat şi cătrănit, care nu ştia să fie amabil. Brunulf şi oamenii lui au fost îngăduitori, încercând să mă împace. Dacă ar fi vrut să stârnească un război, m-ar fi înfruntat, dar ei nu au făcut-o, aşa că am decis să-i forţez eu.

— Pretindeţi că acesta e pământul regelui Edward, am spus eu. Dar ca să ajungeţi aici, a trebuit să treceţi peste teritoriul regelui Sigtryggr.

— Aşa am şi făcut, a consimţit Brunulf, ezitând.

— Înseamnă că-i datoraţi taxe vamale. Presupun c-aţi transportat unelte, am spus eu arătând din cap către şanţurile săpate în formă de cruce. Lopeţi? Sape? Poate şi lemn pentru a construi sanctuarul vostru magic?

S-a lăsat tăcere pentru câteva momente. Am văzut cum Brunulf i-a aruncat o privire părintelui Herefrith care, la rândul lui, a mişcat uşor din cap.

— E corect ce spui, a zis Brunulf pe un ton iritat.

Pentru cineva care plănuia să pornească sau să provoace un război, asta era o concesie uimitoare.

— Ne vom gândi la ce ai spus şi o să-ţi dăm răspunsul peste două zile, a rostit cu asprime în glas părintele Herefrith.

Primul meu imbold a fost să mă cert cu ei, să le cer să ne întâlnim a doua zi, dar mi s-a părut ciudată schimbarea bruscă de atitudine a lui Herefrith. Până atunci fusese duşmănos şi neînduplecat, iar acum, deşi tot duşmănos, coopera cu Brunulf. El dăduse semnalul că Brunulf trebuie să pretindă că este de acord cu plata taxelor vamale şi, la rândul lui, insistase ca totul să se amâne pentru două zile, aşa încât am rezistat impulsului de a mă lua la harţă cu ei.

În loc de asta, am fost de acord şi le-am spus:

— Ne întâlnim aici peste două zile şi asiguraţi-vă că aduceţi şi banii.

— Nu aici, a spus pe un ton tăios părintele Herefrith.

— Nu aici? am întrebat eu cu blândeţe în glas.

— Duhoarea prezenţei tale pângăreşte pământul sfânt al lui Dumnezeu, a mârâit el pe un ton sardonic. Apoi a arătat spre miazănoapte. Vezi pădurea aceea din depărtare? Dincolo de ea se află o piatră, o piatră păgână. Ultimele trei cuvinte le-a rostit cu dispreţ, ca şi cum le-ar fi scuipat. Ne vom întâlni lângă acea piatră pe la mijlocul dimineţii de miercuri. Poţi aduce doisprezece oameni cu tine. Nu mai mulţi.

A trebuit să rezist din nou impulsului de-a mă înfuria. În schimb, am încuviinţat din cap.

— Doisprezece oameni de-ai mei, am repetat, la mijlocul dimineţii, peste două zile, la acea piatră. Şi nu uitaţi să aduceţi hrisovul şi bani mulţi.

— Îţi voi aduce un răspuns, păgânule, a zis Herefrith, apoi s-a întors şi a plecat călare.

— Ne vom întâlni peste două zile, stăpâne, a zis şi Brunulf, stânjenit de furia preotului.

Am dat din cap şi i-am urmărit cum se întorc la fortăreaţă.

Finan îi urmărea şi el.

— Preotul ăsta ţâfnos nu va plăti niciodată, a zis el. N-ar plăti nici pentru un dumicat de pâine, chiar dacă sărmana lui mamă ar muri de foame.

— Va plăti, am spus eu.

Dar nu cu bani. Ştiam că plata se va face cu sânge. Peste două zile.

## Patru

Piatra lângă care stăruise părintele Herefrith să ne întâlnim era o coloană cu aspect dezolant şi neregulat, de două ori mai înaltă decât un stat de om, care se ridica peste o vale lină şi fertilă, la o oră de călărit la pas de fortăreaţă. Era una dintre pietrele ciudate pe care oamenii le puseseră peste tot în Britania. Unele pietre erau aşezate roată, altele marcau pasaje de trecere, altele păreau a fi mese la care să se aşeze nişte uriaşi, şi multe dintre ele, ca şi cea de pe culmea de sud a văii, erau doar marcaje solitare. De la fortăreaţă, am plecat călare către miazănoapte mergând pe o potecă pentru vite. Odată ajunşi la stâlpul de piatră, am atins ciocanul lui Thor atârnat la gât şi m-am întrebat ce zeu dorise ca această piatră să fie aşezată lângă potecă şi de ce. Finan şi-a făcut semnul crucii. Egil, care crescuse pe valea râului Beina, ne-a spus că tatăl său numea mereu acest stâlp „piatra lui Thor”.

— Dar saxonii o numesc „piatra diavolului”, stăpâne, a adăugat el.

— Eu prefer să-i spun „piatra lui Thor”, am zis eu.

— Au trăit saxoni pe aici? a întrebat fiul meu.

— Atunci când a ajuns tatăl meu aici, da, stăpâne.

— Şi ce s-a întâmplat cu ei?

— Unii au murit, alţii s-au înecat, iar alţii au rămas ca sclavi.

Saxonii îşi luau acum revanşa. Mai la nord de culmea pe care se afla stâlpul de piatră, lângă fortăreaţa Beina, se afla o gospodărie arsă. Egil ne-a confirmat că acela era unul dintre puţinele locuri pe care oamenii lui Brunulf le distruseseră.

— I-au obligat pe toţi să plece, a zis el.

— Nimeni n-a fost ucis?

A clătinat din cap şi a explicat:

— Oamenilor li s-a spus că trebuie să plece înainte de apusul soarelui, nimic altceva nu s-a întâmplat. Ba chiar spuneau că bărbatului care-i conducea pe saxoni îi părea rău de ceea ce se întâmplă.

— Ciudat mod de a începe un război, a remarcat fiul meu. Să-ţi pară rău!

— Vor ca noi să dăm prima lovitură, am zis.

— Atunci, de ce au pus foc aici? a întrebat fiul meu, lovind cu piciorul o bârnă de lemn pe jumătate arsă.

— Ca să ne convingă să-i atacăm? Pentru a provoca dorinţa noastră de răzbunare?

Nu mă puteam gândi la o altă explicaţie mai potrivită, şi o altă întrebare mi-a venit pe buze: de ce fusese totuşi Brunulf atât de împăciuitor cu mine atunci când m-a întâlnit?

Oamenii lui Brunulf incendiaseră casa, hambarul şi grajdul de vite. Judecând după dimensiunile rămăşiţelor înnegrite de pârjol, gospodăria trebuie să fi fost una prosperă, iar oamenii care locuiseră aici se vor fi gândit că se află într-un loc sigur, de vreme ce nu ridicaseră o palisadă. Ruinele se află la doar câţiva metri de râul al cărui vad fusese bătătorit de copitele vitelor fără număr. În susul râului, de-a curmezişul lui, fusese instalată o capcană pentru prins peşte. Aceasta se colmatase şi devenise un baraj care, la rândul lui, făcuse ca apa râului să inunde păşunile şi să formeze un lac de mică adâncime. Câteva căsuţe rămăseseră neatinse, ceea ce ne-a oferit adăposturi, iar cu lemnele atinse de incendii am făcut focuri la care am fript coaste de berbec. Am plasat santinele în pădurea dinspre sud şi mai multe pe o platformă de sălcii aşezată pe malul mai îndepărtat al vadului.

Fiul meu era îngrijorat. De mai multe ori plecase de lângă foc şi se dusese la capătul dinspre miazăzi al casei pentru a se uita la stâlpul de piatră ce se profila spre orizont. Îşi închipuia oameni acolo, siluete în întuneric, licăriri ale focului în lamele spadelor.

— Nu te mai agita atât, i-am spus când luna a apărut pe cer, nu vor veni.

— Ei vor să ne facă să credem asta, a zis el, dar noi cum ştim ce gândesc ei?

— Ne cred nişte nătărăi, i-am răspuns.

— Şi probabil că au dreptate, a mormăit el în timp ce a venit lângă noi şi s-a aşezat fără tragere de inimă. S-a uitat înapoi spre întunericul dinspre sud unde vâlvătăile care urcau spre nori ne arătau încotro aprinseseră oamenii lui Brunulf focuri în fortăreaţă şi pe câmpurile din afara ei şi a adăugat: Sunt trei sute de oameni acolo.

— Mai mulţi, am zis eu.

— Şi dacă se hotărăsc să ne atace?

— Santinelele ne vor da de veste. Pentru asta avem santinele.

— Dacă vin călare, nu vom avea prea mult timp la dispoziţie.

— Ce-ar trebui să facem? am întrebat eu.

— Să ne mişcăm, să mergem câţiva kilometri mai spre nord, a zis.

Flăcările focului lăsau să se vadă îngrijorarea de pe chipul lui. Fiul meu nu era un fricos, dar şi cel mai curajos bărbat ar fi fost conştient de pericolul pe care îl reprezenta faptul că aprinseserăm focuri care arătau unui duşman superior numeric poziţia noastră atât de apropiată de ei.

M-am uitat la Finan şi l-am întrebat:

— Crezi că ar trebui să ne mişcăm?

— Îţi asumi un risc, asta e sigur, a spus el zâmbind pe jumătate.

— Şi de ce crezi că fac asta?

Oamenii s-au aplecat în faţă pentru a asculta. Redbad, un frizian care-i jurase credinţă fiului meu, fredona un cântec la nai, dar s-a oprit, nerăbdător să mă audă. Finan a zâmbit, iar flăcările focului s-au reflectat în ochii lui.

— De ce faci asta? a întrebat el. Pentru că ştii ce va face duşmanul, de aia.

Am încuviinţat din cap şi am spus:

— Şi ce va face duşmanul?

Finan s-a încruntat ca şi cum ar fi chibzuit la întrebarea mea.

— Nemernicii ăştia mizerabili ne întind o capcană, nu-i aşa?

Am dat iar din cap.

— Aceşti nemernici mizerabili cred că sunt mai isteţi şi că vom fi prinşi în capcana lor mizerabilă peste două zile. De ce peste două zile? Pentru că au nevoie de ziua de mâine pentru a se pregăti. Poate mă înşel, poate că ne vor întinde capcana în noaptea asta, dar nu cred că o vor face. Acesta e riscul pe care mi-l asum. Dar trebuie să-i convingem că nu bănuim nimic, în afară de nişte berbeci care aşteaptă să fie tăiaţi de cuţitele noastre, şi pentru asta suntem aici. Adică noi suntem la fel de nevinovaţi ca nişte miei.

— Behehe! a zis unul dintre ei şi, pe urmă, toţi au behăit până când acel loc a răsunat ca Dunholmul în zi de târg.

Tuturor li s-a părut că este amuzant.

Fiul meu, care nu se alăturase bucuriei generale, a întrebat, după ce s-a oprit toată gălăgia:

— O capcană?

— Gândeşte-te mai bine, am zis şi m-am dus la culcare ca să mă gândesc şi eu.

M-aş fi putut înşela. Cum stăteam culcat în coliba colcăind de purici şi ascultam cum unii oameni cântau în timp ce alţii sforăiau mi-am dat seama că mă înşelasem în privinţa motivului prezenţei saxonilor de vest la Hornecastre. Ei nu erau acolo pentru a-i îndepărta pe oameni de locul invaziei lui Constantin, căci Edward nu era atât de prost încât să schimbe o bucată din Northumbria cu o mănăstire în Lindisfarena. El spera ca, într-o zi, să ajungă rege peste toate teritoriile saxone şi nu ar fi cedat niciodată scoţienilor colinele bogate şi păşunile din Bebbanburg. Şi apoi, de ce să fi dat unui duşman Bebbanburgul, una dintre cele mai mari fortăreţe ale Britaniei? Am conchis că era vorba doar de o nefericită coincidenţă. Constantin mărşăluise spre miazăzi, în timp ce saxonii de vest înaintaseră spre miazănoapte, şi probabil că nu era nicio legătură între cele două acţiuni. Probabil. Dar nu asta era important. Ce conta era prezenţa lui Brunulf în vechea fortăreaţă de lângă râu.

Mă gândeam la Brunulf şi la părintele Herefrith. Care din cei doi comanda în realitate?

Mă gândeam la oamenii care se întorseseră în loc să vină să ne întâlnească.

Mă surprindea dispariţia flamurii de pe zidul fortăreţei.

Şi mă surprindea cel mai ciudat lucru dintre toate: tonul cordial al confruntării. De obicei, atunci când duşmanii se întâlnesc înainte de luptă, ei folosesc acest prilej pentru a se insulta. Acest schimb de insulte este aproape un ritual, dar Brunulf fusese smerit, politicos şi respectuos. Dacă scopul prezenţei lui pe pământul Northumbriei era să provoace un atac, ceea ce ar fi oferit Wessexului un motiv de a încălca armistiţiul, atunci de ce nu a fost duşmănos cu noi? Este adevărat că părintele Herefrith fusese ostil, dar el a fost singurul care a încercat să îmi stârnească furia. Era ca şi cum ceilalţi doreau să evite o luptă, dar dacă aşa stau lucrurile, de ce au invadat?

Bineînţeles că minţeau. Nu exista niciun hrisov vechi prin care se donau pământuri din Anglia de Est, iar toiagul sfântului Erpenwald, dacă acel prăpădit de om ar fi avut vreodată vreunul, dispăruse cu mulţi ani în urmă. Şi sigur că nu aveau vreo intenţie să plătească taxele vamale. Dar niciuna dintre aceste minciuni nu reprezenta o provocare. Provocarea era prezenţa lor, simplă şi lipsită de ameninţare. Şi totuşi, Wessexul voia o bătălie? Pentru ce altceva ar fi aici?

Apoi am înţeles.

Dintr-odată.

La miezul acelei nopţi, uitându-mă prin uşa bordeiului la flăcările focului care luminau cerul spre miazăzi, am înţeles. Ideea nu mi-a dat pace toată ziua, sâcâindu-mă, pe jumătate conturată şi, dintr-odată, a prins formă. Am ştiut de ce au venit ei aici.

Şi am fost destul de sigur că ştiu când va începe bătălia: peste două zile.

Deci, ştiam de ce, cred că ştiam şi când, dar unde?

Această întrebare m-a ţinut treaz. Eram înfăşurat într-o mantie din piele de vidră, stăteam lungit lângă uşa bordeiului şi ascultam murmurul scăzut al vocilor oamenilor din jurul focurilor pe cale să se stingă. Stâlpii, grinzile şi căpriorii construcţiei care arseseră în incendii fuseseră lemne de foc aflate la îndemână şi asta m-a făcut să mă întreb dacă într-adevăr Brunulf adusese buşteni pentru a construi biserica. În acest caz, nu o făcuse cu intenţia de a construi ceva, ci doar oferise motivul aparent al prezenţei lui aici. Făcuse eforturi pentru a săpa fundaţia bisericii, aşa încât fie adusese buşteni cu el, fie plănuia să taie nişte copaci din pădure. Nu văzusem păduri bătrâne pe aceste coline blânde, dar exista o porţiune cu stejari şi castani bătrâni care ne blocase trecerea când veniserăm călare înspre nord de la Hornecastre. Mă impresionaseră aceşti copaci falnici şi mă întrebasem de ce nu fuseseră doborâţi pentru a face loc păşunilor sau pentru a fi transformaţi în cherestea care, ulterior, putea fi vândută.

După ce ne-am despărţit de Brunulf, noi am călărit spre miazănoapte pe poteca pentru vite care se întindea prin centura de copaci, un adevărat obstacol pus în cale de-a curmezişul potecii pe acea mică, aproape de nesesizat, coamă. Acea coamă se afla la jumătatea distanţei dintre gospodăria aflată în ruină şi vechea fortăreaţă. Deci, Brunulf trebuia să călărească printre copaci pentru a ne întâlni la stâlpul de piatră. Acest gând m-a trezit de tot şi m-a pus în stare de alertă. Bineînţeles! Era atât de simplu! Am renunţat la gândul de a mai dormi. Nu trebuia să mă îmbrac şi să mă încalţ pentru că toţi dormeam, sau încercam să dormim, complet echipaţi, în caz că saxonii de vest ar fi încercat un atac surpriză asupra noastră la colibele unde ne aflam. Mă îndoiam că se va întâmpla aşa, socotind că ei aveau alte planuri, dar dădusem acest ordin căci nu strica să-mi ţin oamenii în alertă. Mi-am atârnat la brâu Răsuflarea-Şarpelui, am ieşit în noapte şi am pornit pe potecă înspre miazăzi.

Finan probabil că m-a văzut plecând, căci a alergat să mă prindă din urmă.

— Nu poţi dormi?

— Vor ataca miercuri dimineaţă, am spus.

— Ştii sigur?

— Nu sunt chiar sigur. Dar pot paria pe Tintreg contra unui ponei şchiop, pe care tu-l numeşti cal, că am dreptate. Brunulf va veni să stea de vorbă cu noi pe la mijlocul dimineţii şi, în acel moment, ei ne vor ataca. În ziua lui Odin, am zâmbit eu în întuneric, şi ăsta-i semn bun.

Lăsaserăm în urmă gospodăria şi urcam o pantă uşoară acoperită cu păşuni. Auzeam murmurul apei râului în dreapta mea. Luna era acoperită de câţiva nori, dar printre ei pătrundea destulă lumină astfel încât să putem vedea poteca şi să distingem pădurea ca o mare barieră între noi şi fortăreaţă.

— Vor ca lupta să se dea acolo, am spus eu arătând către copaci.

— În pădure?

— Pe cealaltă parte, cred. Nu sunt foarte sigur, dar aşa mă gândesc.

Finan a făcut câţiva paşi în tăcere.

— Dar dacă vor să ne luptăm dincolo de copaci, de ce ne-au spus să aşteptăm pe partea asta?

— Pentru că, bineînţeles, asta vor să facem, am zis eu enigmatic. Întrebarea este câţi oameni vor aduce cu ei.

— Toţi oamenii pe care-i au! a zis Finan.

— Nu, nici vorbă.

— Pari foarte sigur, a zis el neîncrezător.

— M-am înşelat eu vreodată?

— Dumnezeule, vrei să îţi înşir toate împrejurările în care ai greşit?

Am râs la rândul meu şi i-am spus:

— L-ai întâlnit pe arhiepiscopul Hrothweard. Cum este?

— Oh, e un om simpatic, a răspuns el cu căldură în glas.

— Chiar aşa?

— Nu există cineva mai simpatic decât el. Mi-a amintit de părintele Pyrlig, doar că nu e la fel de gras.

Era o bună recomandare. Pyrlig era un preot galez, un om cu care era plăcut să bei ceva sau alături de care să stai în spatele unui zid de scuturi. Mi-aş fi încredinţat viaţa lui Pyrlig şi chiar mi-a salvat-o de mai multe ori.

— Despre ce aţi vorbit? l-am întrebat pe Finan.

— Săracul, era supărat pe Constantin. M-a întrebat despre el.

— Supărat?

— Ar fi greu să reconstruiască Lindisfarena fără încuviinţarea lui Constantin.

— Constantin ar putea să încuviinţeze, am spus. E creştin. Un fel de creştin.

— Asta i-am spus şi eu.

— A întrebat despre Bebbanburg?

— A întrebat dacă eu cred că, vreodată, Constantin îl va cuceri.

— Şi ce i-ai spus?

— Nu cât trăiesc eu. Doar dacă îi înfometează.

— Ceea ce va şi face la primăvară, am zis eu.

Am mers tăcuţi un timp.

— E ciudat, am rupt eu tăcerea, că Brunulf construieşte o biserică, şi Hrothweard reconstruieşte o mănăstire. E doar o coincidenţă?

— Oamenii construiesc tot timpul.

— De acord, am admis eu, dar tot e ciudat.

— Crezi că ei chiar construiesc o biserică aici? a întrebat el.

Am clătinat din cap.

— Ei trebuie să justifice pentru ce sunt aici, şi ăsta-i un motiv la fel de bun ca oricare altul. Ceea ce vor cu adevărat este un război.

— Pe care-l vei accepta?

— Oare să fac asta?

— Dacă vrei o bătălie, a spus Finan neîncrezător, atunci, da.

— Uite ce plan am în minte, i-am zis. Miercuri, vom termina cu aceşti nemernici, apoi mergem spre miazăzi pentru a-l convinge pe regele Edward să termine cu prostiile, după care vom cuceri Bebbanburgul.

— Atât de simplu?

— Da, am zis, pur şi simplu.

Finan a râs, pe urmă mi-a văzut faţa în lumina lunii.

— Dumnezeule, a zis el, vrei să te lupţi cu Constantin şi cu vărul Domniei Tale? Şi cum Dumnezeu vei face asta?

— Nu ştiu, am spus, dar mă voi întoarce anul ăsta la Bebbanburg. Şi-l voi cuceri.

Am strâns cu putere între degete ciocanul lui Thor de la gât şi l-am văzut pe Finan punând un deget pe crucea lui. Nu ştiam cum voi cuceri fortăreaţa. Ştiam doar că duşmanii mei credeau că mă goniseră de pe pământurile tatălui meu, dar eu îi voi lăsa să creadă acest lucru până când spadele armatei mele vor înroşi acele pământuri.

Am ajuns la stâlpul de piatră care se înălţa lângă potecă. L-am atins, întrebându-mă dacă încă mai posedă acea energie întunecată şi am spus:

— A precizat foarte clar.

— Preotul?

— Să ne întâlnim aici. De ce să nu ne întâlnim lângă pădure? am întrebat. Sau mai aproape de fortăreaţă?

— Domnia Ta ce spune?

— Vrea ca noi să fim aici, am răspuns eu cu mâna încă lipită de marele stâlp de piatră, ca să nu vedem ce se întâmplă de cealaltă parte a pădurii.

Finan se uita la mine încă încurcat, dar nu i-am dat răgaz să-mi pună întrebări. Am continuat să mergem către sud, printre copaci, şi am fluierat din degete. Am auzit un fluierat de răspuns, apoi Eadric a apărut la liziera pădurii. Era probabil cea mai bună iscoadă a mea, un bărbat matur cu iscusinţa nefirească a unui vânător de-a se mişca neauzit prin hăţişul de crengi. Avea cu el un corn în care ar fi suflat în caz că saxonii de vest ar fi venit dinspre fortăreaţă. Mi-a spus că, de la lăsatul serii, fusese linişte.

— Nici măcar n-au simţit iscoadele noastre, stăpâne, spuse, dezgustat în mod evident de lipsa de prudenţă a duşmanului.

— Dacă am dreptate… am început eu.

— …ceea ce se întâmplă întotdeauna, m-a întrerupt Finan.

— Nişte oameni vor părăsi fortăreaţa mâine. Vreau să-i supraveghezi.

Eadric s-a scărpinat în barbă, apoi s-a strâmbat şi a zis:

— Şi dacă pleacă din partea mai îndepărtată?

— Asta vor şi face, am spus eu sigur pe mine. Poţi găsi un loc de unde să veghezi asupra zidurilor dinspre miazăzi?

Eadric a şovăit puţin. Terenul din jurul fortăreţei era în cea mai mare parte plat, cu doar câteva crânguri sau alte ascunzişuri. Într-un târziu, a încuviinţat:

— Trebuie să fie vreo groapă pe undeva.

— Vreau să ştiu câţi oameni vor pleca din fortăreaţă şi încotro se îndreaptă, am spus eu. Trebuie să mă înştiinţezi mâine după ce se înnoptează.

— Înseamnă că trebuie să găsesc o ascunzătoare în noaptea asta, a zis el prevăzător, căci ar fi putut fi văzut dacă ar fi încercat să-şi găsească un ascunziş la lumina zilei. Şi dacă mă vor găsi mâine… a lăsat el fraza neterminată.

— Spui că ai dezertat, le arăţi crucea şi le zici că te-ai săturat să slujeşti un nemernic de păgân.

— Ceea ce, în mare parte, este adevărat, a spus el, făcându-l pe Finan să râdă.

Toţi trei am continuat drumul prin pădure până am putut vedea meterezele fortăreţei ale căror contururi erau luminate de focurile care ardeau în interior. Poteca pentru vite cobora încet pe o distanţă de peste un kilometru şi jumătate, mergând drept ca un zid roman peste păşune. Peste două dimineţi, Brunulf va veni pe această potecă împreună cu unsprezece oameni şi, fără nicio îndoială, cu un refuz plin de regrete de a plăti vreun ban lui Sigtryggr.

— Dacă Brunulf are minte, şi eu cred că are, am spus, va trimite iscoade pentru a fi sigur că nu-i întindem vreo cursă în pădure.

Pădurea era cheia. Era o suprafaţă de teren cu arbori bătrâni, trunchiuri căzute, iederă încâlcită şi arbuşti ţepoşi. Mă întrebam de ce nu avea nimeni grijă de ea, de ce pădurarii nu curăţaseră tufişurile şi crengile uscate, de ce nu se folosise lemnul pentru foc şi de ce falnicii stejari nu fuseseră transformaţi în cherestea de calitate. M-am gândit că, probabil, e o chestiune ce ţine de proprietate şi, până când un tribunal nu dădea o hotărâre, nimeni nu putea să revendice drepturi asupra pădurii.

— Şi dacă noi pregătim o ambuscadă aici, am continuat eu, şi Brunulf trimite mai întâi iscoade, o va descoperi.

— Deci, fără ambuscadă, a zis Finan.

— Acesta e cel mai bun loc, am spus, aşa că aici trebuie s-o organizăm.

— Dumnezeule! s-a rugat Finan dezamăgit.

— Dacă mi-ai cere să iscodesc toată pădurea, stăpâne, a mormăit Eadric, nu aş putea. E prea mare. Aş putea să scotocesc până la o aruncătură de băţ de fiecare parte a potecii.

— Şi dacă aş fi Brunulf, a adăugat Finan, nu m-aş teme deloc de o ambuscadă aici.

— Nu? De ce? am întrebat eu.

— Pentru că se poate vedea de la fortăreaţă! Când călăreşte către locul în care ştie că ne vom întâlni? Dacă vrem să-l omorâm, de ce să nu aşteptăm până ajunge la stâlpul de piatră? De ce să-l omorâm acolo unde se vede din fortăreaţă?

— Probabil ai dreptate, am zis eu, şi acest mod de a gândi m-a liniştit puţin, chiar dacă Finan se înşela. M-am adresat apoi lui Eadric. Probabil că mâine va trimite iscoade aici pentru a cerceta terenul înainte de ziua lui Odin, aşa că spune-le oamenilor să plece înainte să se crape de ziuă.

Păream sigur, dar îndoielile mă chinuiau. Brunulf va inspecta oare pădurea în ziua lui Odin, înainte de a o străbate cu oamenii lui? Eadric avea dreptate, era o pădure mare, dar un călăreţ o putea traversa în galop destul de repede, chiar dacă cercetarea prin arbuştii deşi ar cere timp. Dar nu vedeam alt loc mai potrivit pentru o ambuscadă.

— Şi de ce vrei să stăm la pândă aici? m-a întrebat din nou Finan. În felul ăsta, doar i-ai putea atrage pe cei trei sute de saxoni furioşi de la fortăreaţă! A mişcat din cap către colibe şi a continuat: Dacă-l aşteptăm până ajunge la stâlpul de piatră, putem să-i măcelărim, şi nimeni din fortăreaţă nu va şti nimic. Nu ne vor vedea!

— E-adevărat, foarte adevărat, am zis.

— Şi-atunci de ce? a întrebat el.

— Gândesc aşa cum gândeşte şi inamicul, am adăugat eu. Întotdeauna trebuie să organizezi bătăliile din punctul de vedere al duşmanului.

— Dar…

— Nu vorbi aşa de tare, l-am redus eu la tăcere. Ai putea trezi trei sute de saxoni furioşi.

Nici nu putea fi vorba să trezeşti nişte oameni aflaţi atât de departe, dar îmi plăcea să-l pun în încurcătură pe Finan.

— Hai să plecăm de aici, am spus eu şi mi-am condus tovarăşii către apus, mergând în câmp deschis pe lângă liziera pădurii.

La lumina zilei, am fi putut fi văzuţi de pe zidurile fortăreţei, dar mă îndoiam că straiele noastre închise la culoare ar fi putut fi desluşite pe fondul negru al pădurii dese. Terenul cobora în pantă lină către râu, dar era o pantă înşelătoare, mai abruptă decât părea. Dacă una dintre iscoadele lui Brunulf ar călări pe această parte, n-ar da mare atenţie drumului şi ar putea trage concluzia că nimeni nu pregăteşte o ambuscadă în partea de jos a pădurii împotriva oamenilor de pe drum, pur şi simplu pentru că cei care ar sta la pândă nu şi-ar putea vedea victima. Acest lucru mi-a trezit oarecare speranţă.

— Nu ne vor trebui mai mult de cincizeci de oameni, toţi călare, am spus eu. Îi vom ascunde între copacii din partea de jos şi vom pune nişte iscoade în partea de sus a pantei ca să ne anunţe când se va apropia Brunulf de pădure.

— Dar… a început Finan din nou.

— Cincizeci ar trebui să fie de ajuns, l-am întrerupt eu. Dar sigur că depinde câţi oameni vor ieşi mâine din fortăreaţă.

— Cincizeci de oameni! a protestat Finan. Şi saxonii de vest au peste trei sute. A mişcat din cap către miazăzi şi a continuat: Trei sute! Şi doar la un kilometru distanţă.

— Bieţii nemernici nevinovaţi, am zis. Nici nu se gândesc ce o să li se întâmple!

Ne-am întors pe acelaşi drum.

— Să încercăm să dormim.

Eu însă am rămas treaz, făcându-mi griji că poate m-am înşelat.

Pentru că, dacă era aşa, Northumbria era condamnată.

A doua zi, am fost foarte furios.

Lady Æthelflaed, stăpâna Merciei, făcuse pace cu Sigtryggr, iar acesta cedase pământuri bogate şi burguri extraordinare pentru a garanta această pace. Această cedare de pământ i-a supărat pe unii dintre nobilii danezi din Northumbria de Sud, care nu mai consimţeau acum să îl ajute. Cu toate astea, noi nu ştiam dacă acest lucru însemna şi că vor refuza să lupte în caz de invazie, căci nu fusese cazul. Ceea ce ştiam era că solii saxonilor de vest fuseseră martori la semnarea tratatului de pace, se duseseră la biserica din Ledecestre ca să asiste la depunerea jurămintelor şi aduseseră aprobarea scrisă a regelui Edward pentru pacea pe care sora sa o negociase.

Nimeni nu putea fi păcălit, bineînţeles. Sigtryggr cumpărase pacea, dar doar pentru un timp. Saxonii de vest cuceriseră Anglia de Est, făcând din acest mândru ţinut parte a Wessexului, în timp ce Æthelflaed a restabilit frontiera acolo unde fusese înainte ca danezii să vină şi să devasteze Britania. Totuşi, anii de războaie însângeraseră armata Wessexului, a Merciei şi a Northumbriei, aşa că tratatul de pace fusese primit cu bucurie, căci oferea celor trei ţări răgazul să-şi instruiască noi luptători tineri, să repare zidurile, să toarne vârfuri de suliţe şi să căptuşească cu fier scuturile făcute din salcie. Şi a dat Merciei şi Wessexului timp să-şi creeze armate noi şi mai mari care, până la urmă, să tălăzuiască spre miazănoapte şi, astfel, să unească tot poporul saxon într-o ţară nouă cu numele de Englaland.

Acum, Wessexul voia să rupă pacea, şi asta mă înfuria.

Sau, mai curând, o facţiune de la curtea Saxoniei de Vest nu dorea această pace. Ştiam asta, pentru că oamenii mei din Wintanceaster mă ţineau la curent. Doi preoţi, proprietarul unei taverne, paharnicul regelui Edward şi încă alţi vreo doisprezece oameni trimiseseră mesaje care au fost aduse în nord de către negustori. Unele mesaje erau scrise, altele doar şoptite la ureche şi transmise mie după câteva săptămâni. Toate mesajele din ultimul an adevereau ştirea că Æthelhelm, primul sfetnic şi socrul lui Edward, insista pentru o invadare rapidă a Northumbriei. Frithestan, episcopul de Wintanceaster şi un înverşunat susţinător al lui Æthelhelm, ţinuse la Crăciun o predică defăimătoare, în care se plângea că nordul este încă sub stăpânire păgână şi se întreba de ce luptătorii creştini din Wessex nu îndeplineau voia Dumnezeului răstignit pe cruce prin a-i nimici pe Sigtryggr şi pe alţi danezi sau vikingi de la sud de graniţa scoţiană. Soţia lui Edward, Ælflæd, a răsplătit predica de Crăciun a episcopului dăruindu-i un patrafir brodat cu multă grijă, o maniplă[[3]](#footnote-3) tivită cu granate şi trei pene din coada cocoşului care cântase de trei ori atunci când cineva spusese lucruri care nu erau pe placul Dumnezeului răstignit pe cruce. Edward nu i-a dăruit nimic, ceea ce a confirmat zvonurile despre faptul că Edward şi soţia lui aveau păreri diferite nu doar despre oportunitatea invadării Northumbriei, ci despre absolut orice. Edward nu era fricos, el condusese cu măiestrie armatele sale în Anglia de Est, dar avea nevoie de timp pentru a-şi impune autoritatea în teritoriile pe care le cucerise; trebuia să numească episcopi, să construiască biserici, să ofere pământuri celor care-l urmaseră în campanie, să fortifice zidurile din jurul oraşelor cucerite.

— În timp, în timp vom cuceri nordul, a promis el consiliului regal. Dar nu încă.

Numai că Æthelhelm nu voia să aştepte.

Şi nu pot să-l învinovăţesc pentru asta. Până în momentul în care ginerele meu a devenit rege în Eoferwic, eu o îndemnasem la fel pe Æthelflaed, spunându-i în repetate rânduri că danezii din nord sunt dezorganizaţi, vulnerabili şi uşor de cucerit. Dar ea, la fel ca Edward, avea nevoie de timp pentru că voia să aibă siguranţa unor armate mai mari, şi aşa se face că noi nu am mai insistat. Acum, eu eram cel vulnerabil. Constantin fura din teritoriile de la miazănoapte, iar Æthelhelm, cel mai puternic ealdorman din Wessex, căuta o scuză pentru a invada sudul; Northumbria era gata să fie cucerită, dar Æthelhelm dorea o victorie asupra lui Sigtryggr dintr-un singur motiv, şi anume pentru a fi sigur că nepotul său va fi regele Englalandul unit.

Edward, regele Wessexului şi ginere al lui Æthelhelm, se însurase în secret, cu mult înainte de a deveni rege, cu o fată din Kent. A avut un băiat, Æthelstan, a cărui mamă a murit la naştere. Pe urmă, Edward s-a însurat cu fiica lui Æthelhelm, Ælflæd, şi a avut mai mulţi copii, dintre care unul, Ælfweard, era socotit ætheling, prinţ moştenitor al Wessexului. După părerea mea, nu era. Æthelstan era mai în vârstă; era un copil legitim în ciuda zvonurilor cum că era un bastard; era un tânăr viteaz, curajos şi cu prestanţă. Sora lui Edward, Æthelflaed, susţinea, ca şi mine, pretenţiile lui Æthelstan de a fi desemnat moştenitor, dar ni se opunea cel mai bogat şi mai influent ealdorman din Wessex. Nu aveam nicio îndoială că Brunulf şi oamenii lui se aflau în Northumbria pentru a provoca războiul pe care îl dorea Æthelhelm. Ceea ce însemna că cei care doreau pacea în Wessex se înşelaseră şi că Æthelhelm avea dreptate, şi el va căpăta renumele acelui om care a unit saxonii într-o singură naţiune, şi acest renume îl va face invulnerabil. Nepotul lui va deveni rege, iar Æthelstan, la fel ca Northumbria, va fi osândit.

Trebuia, deci, să-l opresc pe Brunulf şi să-l apăr pe Æthelhelm.

Cu cincizeci de oameni.

Ascuns în pădure.

La răsăritul soarelui.

Eram între copacii din partea de jos a pădurii cu mult înainte ca prima geană de lumină să apară spre răsărit. Păsări speriate fâlfâiau din aripi prin frunziş la venirea noastră, şi mă temeam ca nu cumva iscoadele saxonilor de vest să-şi dea seama că noi am produs tulburarea păsărilor, dar, dacă într-adevăr Brunulf avea iscoade prin pădure, nimeni nu a dat alarma. El trimisese nişte călăreţi să inspecteze pădurea înainte de căderea nopţii, dar aceştia acţionaseră într-un mod complet dezorganizat şi, pentru că eu retrăsesem iscoadele mele, nu au găsit nimic; totuşi, mă temeam să nu fi lăsat nişte santinele care să păzească pădurea pe timpul nopţii. Se pare că nu o făcuse şi, pe cât îmi dădeam seama, doar păsările speriate şi lighioanele ascunse în întuneric prinseseră veste de sosirea noastră. Am descălecat, ne-am făcut cu greu drum printre arbuştii deşi şi, odată ajunşi aproape de liziera sudică a pădurii, am rămas în aşteptare, pe măsură ce în pădure se aşternea liniştea.

Ştiam că va fi o aşteptare lungă, pentru că Brunulf nu va părăsi fortăreaţa până nu se va lumina complet, dar nu am vrut să ajungem în pădure după răsăritul soarelui, când vederea păsărilor zburând din copaci, ar fi putut alarma pe saxonii de vest. Finan, încă încurcat de planul meu, a încetat să mă mai bată la cap şi acum stătea cu spatele lipit de trunchiul acoperit de muşchi al unui stejar doborât şi îşi ascuţea cu o piatră spada care era deja la fel de tăioasă ca foarfecele celor trei Parce. Fiul meu juca zaruri cu doi dintre oamenii lui. L-am luat deoparte pe Berg şi i-am spus:

— Trebuie să vorbim.

— Am făcut ceva rău? m-a întrebat el, neliniştit.

— Nu! Am o treabă pentru tine.

Ne-am îndreptat spre un loc de unde nu puteam fi auziţi. Îmi plăcea Berg Skallagrimmrson şi aveam încredere deplină în el. Era un viking tânăr, puternic, credincios şi iscusit. I-am salvat viaţa, şi asta îl făcea să-mi fie credincios, dar devotamentul lui depăşea simpla recunoştinţă. Era mândru să fie unul dintre oamenii mei, atât de mândru încât încercase să-şi picteze semnul meu cu cap de lup pe obraz şi se simţea jignit întotdeauna când oamenii îl întrebau de ce are desenate capete de porc pe faţă. Am făcut o pauză înainte de a-i vorbi, dar ştiam că este un om minuţios, demn de încredere şi, în ciuda firii sale domoale, era un tip inteligent.

— La sfârşitul acestei zile, voi pleca spre miazăzi, i-am spus.

— Spre miazăzi?

— Dacă totul se termină cu bine, da. Dar dacă se termină rău? am ridicat eu din umeri şi mi-am atins ciocanul lui Thor de la gât.

De când părăsiserăm bordeiele, căutasem şi încercasem să văd prevestiri, dar nimic nu îmi arătase încă voinţa zeilor. În afară de faptul că era ziua lui Odin, şi asta era, cu siguranţă, un semn bun.

— Ne vom lupta, nu-i aşa?

Părea neliniştit, ca şi cum s-ar fi temut că nu va avea ocazia să-şi folosească spada.

— Vom lupta, dar mă aştept să fie doar treizeci de inamici, am spus, sperând că aşa va fi.

— Doar treizeci? a rostit Berg dezamăgit.

— Poate chiar mai puţini.

Eadric se întorsese seara trecută cu veştile pe care le aşteptam. Un grup de călăreţi – şi Eadric numărase vreo douăzeci şi cinci spre treizeci – părăsiseră fortăreaţa şi călăriseră spre miazăzi. Eadric se ascunsese într-un şanţ nu departe de saxonii de vest, aşa că a putut să-i vadă pe călăreţi şi să ştie dacă s-au dus spre răsărit sau spre apus după ce au ieşit dincolo de metereze. Mă gândeam că spre răsărit, dar numai la lumina zilei s-ar fi văzut cum s-a întâmplat de fapt.

— Dar aceşti treizeci de nemernici se vor lupta ca leii, am continuat eu.

— Asta-i bine, a zis Berg fericit.

— Şi vreau prizonieri!

— Da, stăpâne, a spus el respectuos.

— Prizonieri, am repetat. Şi nu vreau să măcelăreşti cu veselie orice om pe care-l întâlneşti în cale.

— N-o voi face, promit, a adăugat el, atingând ciocanul lui Thor care-i atârna la gât.

— Şi când totul se va termina, eu voi porni către miazăzi, iar tu vei merge către miazănoapte. Îţi voi da bani, foarte mulţi bani!

N-a zis nimic, doar s-a uitat la mine cu ochii larg deschişi şi cu un aer grav.

— Îţi dau opt oameni să-i iei cu tine, toţi vikingi sau danezi, şi trebuie să găseşti drumul înapoi către Eoferwic.

— Eoferwic, a repetat el, şovăind.

— Jorvik! am zis eu, folosind de această dată numele viking, iar el s-a luminat la faţă. În Jorvik vei cumpăra trei corăbii.

— Corăbii!

Părea nelămurit.

— Ştii, chestiile alea mari din lemn care plutesc.

— Ştiu ce este o corabie, stăpâne, m-a asigurat el cu un aer serios.

— Bine! O să cumperi trei corăbii, fiecare pentru un echipaj cam de treizeci până la cincizeci de oameni.

— Corăbii de luptă, stăpâne? m-a întrebat. Sau pentru comerţ?

— Corăbii de luptă, şi am nevoie de ele imediat. Poate în două săptămâni? Nu ştiu. Poate mai mult. Şi, odată ajunşi în Eoferwic, să nu intraţi în oraş. Cumpăraţi-vă de mâncare de la taverna Raţa. Îţi aduci aminte unde este?

— Îmi aduc aminte, stăpâne, a încuviinţat din cap. E în afara oraşului, nu-i aşa? Dar să nu intrăm în Eoferwic?

— S-ar putea să fiţi recunoscuţi. Aşteptaţi la tavernă. Veţi avea multă treabă de făcut cu călăfătuiala corăbiilor pe care o să le cumpăraţi. Dacă mergeţi în oraş, cineva tot o să vă recunoască şi va şti că sunteţi în serviciul meu.

Mulţi oameni din acel oraş îi văzuseră pe oamenii mei trecând pe acolo, şi unul dintre oamenii aceia şi-ar fi putut lesne aminti acest viking înalt, arătos, cu părul lung şi cu capete de lup pictate pe obraji; chiar voiam ca ei să-şi aducă aminte de el.

Berg era un tânăr admirabil, dar care nu ştia să fie viclean. Deloc. Nu putea să spună o minciună convingătoare şi apoi să pară liniştit, iar dacă minţea, atunci se înroşea la faţă, îşi târşâia picioarele şi parcă suferea; într-un cuvânt, puteai avea încredere în el. Dacă i-aş fi cerut lui Berg să ţină misiunea secretă, aşa ar fi făcut; dar el putea fi recunoscut, şi chiar asta îmi doream.

— Poţi păstra o taină? l-am întrebat.

— Da, stăpâne! Şi-a atins ciocanul lui Thor de la gât. Pe onoarea mea!

Mi-am coborât vocea, obligându-l să vină mai aproape.

— Nu putem captura Bebbanburgul, i-am spus.

— Nu putem, stăpâne? a rostit dezamăgit.

— Scoţienii sunt acolo, şi oricât de mult mi-aş dori o bătălie, nu mă pot lupta cu o naţie întreagă, i-am zis. Iar scoţienii sunt ticăloşi cruzi.

— Am auzit şi eu, a confirmat el.

Am coborât şi mai mult vocea şi i-am spus:

— Deci, vom merge în Frizia.

— Frizia! a rostit el vădit surprins.

— Şşşş! i-am făcut eu semn să tacă, deşi nimeni nu ne putea auzi. Saxonii vor invada Northumbria, scoţienii vor stăpâni nordul, iar nouă nu ne mai rămâne niciun loc unde să trăim, i-am spus eu. Deci, trebuie să traversăm marea. Vom găsi teritorii noi. Vom avea un loc al nostru acolo, dar nimeni nu trebuie să ştie.

Şi-a atins din nou ciocanul lui Thor.

— Nu voi spune nimic, stăpâne! Promit!

— Singurii oameni cărora le poţi spune sunt cei de la care vei cumpăra corăbiile, pentru ca ei să ştie că avem nevoie de corăbii solide cu care să putem traversa marea. Şi-i poţi spune şi lui Olla, cel care are taverna Raţa, dar nimănui altcuiva.

— Nimănui, stăpâne! Jur!

Spunând acest lucru doar câtorva oameni eram sigur că zvonul va circula prin tot Eoferwicul şi prin jumătate de Northumbria înainte de apusul soarelui. În acest fel, într-o săptămână sau cam aşa ceva, vărul meu va auzi că eu părăsesc Britania şi că mă îndrept spre Frizia navigând.

S-ar putea ca vărul meu să fie sub asediu, dar el poate primi şi trimite mesageri. Exista o ieşire secretă la meterezele dinspre mare, o mică deschizătură în peretele din lemn, ce conducea spre vârful stâncii. Bebbanburgul nu putea fi atacat pe aici pentru că era imposibil să te apropii de această deschizătură fără a fi văzut. Cel care ar fi vrut să ajungă la ea ar fi trebuit să meargă de-a lungul plajei pustii şi să se caţăre pe un versant abrupt până sub meterezele înalte. Un om poate face acest lucru fără a fi văzut doar în timpul nopţii, dar tatăl meu insistase întotdeauna ca această deschizătură să fie blocată pe interior; sunt sigur că şi vărul meu făcea acelaşi lucru. Bănuiam că el ar putea lăsa să treacă oameni prin acea deschizătură şi nu aveam nicio îndoială că vestea de a-mi fi cumpărat corăbii va ajunge probabil la urechile lui. Poate că nu ar crede povestea cu Frizia, dar Berg a crezut-o, şi el este atât de sincer încât spusele lui vor fi extrem de convingătoare. În cel mai rău caz, vestea îl va face pe vărul meu să se întrebe ce intenţii am.

— Ţine minte, le spui doar oamenilor care-ţi vor vinde corăbiile şi-i poţi spune şi lui Olla. Poţi avea încredere în Olla.

Ştiam că Olla nu va rezista tentaţiei de a răspândi zvonul.

— Olla, a repetat Berg numele.

— La taverna lui veţi găsi tot ce vă trebuie, am continuat eu. Bere mai acătării, mâncare bună şi târfe drăguţe.

— Târfe, stăpâne?

— Fete care…

— Da, ştiu şi ce înseamnă târfe, a zis el, dezaprobator.

— Şi Olla are o fată care caută să se mărite, i-am spus.

— Şi e drăguţă, stăpâne? a întrebat el, luminându-se la faţă.

— O cheamă Hanna şi este delicată ca un porumbel, catifelată ca untul, ascultătoare ca un căţel şi frumoasă ca un răsărit de soare. Cel puţin ultima comparaţie era adevărată. M-am uitat către răsărit şi am văzut că cerul era atins de prima rază pală de lumină. Şi acum, iată cel mai important lucru, am continuat eu. Olla ştie că eşti omul meu, dar nimeni altcineva nu trebuie să ştie, nimeni! Dacă te întreabă cineva, spui că ai venit din partea de miazăzi a Northumbriei şi că ai părăsit ţara înainte de invazia saxonilor. Că te întorci în ţara ta traversând marea. Că pleci din Britania şi că mergi altundeva.

S-a încruntat.

— Înţeleg, stăpâne, dar… s-a oprit el, profund nemulţumit că trebuie să plece de la înfruntarea cu duşmanii.

Era un tânăr foarte viteaz.

— O să-ţi placă în Frizia, i-am spus eu pe un ton serios.

Înainte de a mai spune ceva, Rorik, servitorul meu, a venit în goană printre copaci, evitând spinii.

— Stăpâne! Stăpâne!

— Linişte! Linişte! i-am spus eu.

— Stăpâne! a zis ghemuindu-se lângă mine. Cenwulf m-a trimis la Domnia Ta. Vin nişte călăreţi de la fortăreaţă.

— Câţi?

— Trei.

Iscoade, m-am gândit eu. Îi plasasem pe Rorik şi pe Cenwulf, împreună cu alte două santinele, sus pe un povârniş, într-un loc de unde puteau vedea ce se întâmplă spre sud la fortăreaţă.

— Vorbim mai târziu, i-am spus lui Berg şi m-am întors acolo unde cei cincizeci de oameni ai mei mă aşteptau şi le-am cerut să păstreze tăcere.

Cele trei iscoade au mers pe potecă în pădure, dar nu şi-au dat silinţa să vadă ce se întâmplă spre răsărit sau spre apus. Au părut că zăbovesc ceva timp. Cenwulf, care-i urmărea, mi-a spus că au mers spre liziera de nord a pădurii de unde îi puteau vedea pe cei zece oameni ai mei cu caii fără călăreţi adunaţi lângă stâlpul de piatră din depărtare, şi această privelişte se pare că i-a liniştit, căci au făcut cale-ntoarsă spre sud. Mergeau încet, evident mulţumiţi că niciun pericol nu-i pândea dintre copaci. Soarele era deja sus, strălucind orbitor spre răsărit şi îmbrăcând în aur incandescent puţinii nori diafani de pe cer. Se anunţa o zi frumoasă, cel puţin pentru noi. Dacă aşa va fi. Dacă…

L-am trimis pe Rorik înapoi să se alăture santinelelor ascunse. Nu s-a întâmplat nimic deosebit. Un cerb se plimba pe păşunea din partea de sus a pădurii şi adulmeca aerul, dar, apoi, a auzit un zgomot şi s-a întors în pădure. Eram tentat să mă alătur şi eu santinelelor ca să văd şi eu fortăreaţa, dar am rezistat impulsului. Dacă eu m-aş fi uitat la metereze, nu s-ar fi întâmplat ceva mai repede şi, cu cât ne mişcăm mai puţin, cu atât mai bine. Auriul de pe marginea norilor se transformase în alb lăptos. Transpiram sub îmbrăcămintea mea de luptă. Sub zale, purtam o vestă de piele, iar pantalonii de lână erau băgaţi în cizmele îngreunate de fâşiile de oţel fixate în piele. Antebraţele îmi erau acoperite cu inele de argint şi de aur, semnele războinicului. La gât, îmi atârna un lanţ de aur şi un ciocan de os prins cu o bridă de lanţ. Răsuflarea-Şarpelui îmi atârna la brâu, iar scutul, coiful şi suliţa stăteau sprijinite de un copac.

— Poate că nici n-o să vină, a mormăit Finan pe la mijlocul dimineţii.

— Brunulf va veni.

— Nu are de gând să plătească nimic, aşa că de ce ar veni?

— Pentru că dacă nu vine, atunci nu poate avea loc nicio bătălie, am spus eu.

Finan se uita la mine de parcă ar fi văzut un lunatic smintit. Voia să mai spună ceva când, deodată, a apărut Rorik cu răsuflarea tăiată.

— Stăpâne… a început el.

— Au părăsit fortăreaţa? l-am întrerupt eu.

— Da.

— Ţi-am spus eu, i-am zis lui Finan. Apoi m-am întors către Rorik: Câţi sunt?

— Doisprezece, stăpâne.

— Au şi o flamură?

— Da, cu un vierme pe ea.

Se referea la flamura cu dragon a Wessexului, ceea ce mă aşteptam. L-am mângâiat pe cap pe Rorik, i-am spus să rămână cu mine şi le-am cerut oamenilor mei să fie pregătiţi. Ca şi ei, mi-am pus coiful cu căptuşeala lui de piele îmbâcsită şi murdară. Era cel mai frumos coif al meu, cu lupul de argint ghemuit în vârful lui. L-am tras în jos peste urechi, am încheiat apărătorile pentru obraji şi l-am lăsat pe Rorik să strângă şireturile sub bărbie. Mi-a înnodat la gât mantia de culoare închisă, mi-a dat mănuşile şi mi-a ţinut calul până l-am încălecat, folosindu-mă de un buştean căzut la pământ pentru a mă urca. M-am aşezat în şaua pusă pe Tintreg, am luat scutul greu, căptuşit cu fier, de la Rorik. Mi-am băgat braţul stâng prin mâner şi l-am strâns cu putere.

— Suliţa, am cerut eu. Şi, Rorik?

— Da, stăpâne.

— Stai în spate. Departe de belele.

— Da, stăpâne, a răspuns el cam prea repede.

— Vorbesc foarte serios, băiat îngrozitor ce eşti. Tu eşti purtătorul meu de drapel, nu un luptător. Nu încă.

Îmi pusesem podoabe de război. De obicei, nu purtam mantie, mă lipseam de inelele pentru braţe şi-mi puneam doar un coif simplu. Dar, în momentele care aveau să vină, urma să decid soarta a trei naţiuni, şi pentru asta trebuia să fac impresie. Am atins cu mâna gâtul lui Tintreg şi m-am uitat la Finan pe care aurul şi argintul străluceau în razele soarelui, ca şi pe mine. M-am uitat înapoi şi am văzut că cei cincizeci de oameni ai mei erau toţi călare.

— Acum, mergeţi încet şi în linişte, le-am spus. Nu e nevoie să ne grăbim!

Am condus caii afară din pădure către locul de păşunat. Doi iepuri au alergat către râu. Eram încă pe terenul din partea de jos unde nu puteam fi văzuţi nici de către cei din fortăreaţă, nici de către Brunulf care-şi conducea către nord oamenii care nu bănuiau nimic, pe poteca pentru vite ce ducea la piatra din spatele pădurii. Mă bazam pe Cenwulf, un bărbat cu experienţă, ca să-mi dea un semn.

— Acum aşteptăm.

— De ce nu aştepţi până când nu vor mai fi văzuţi din fortăreaţă? m-a întrebat Finan cu acreală în glas.

— Pentru că nu am ales acest loc ca să ne luptăm, am spus eu, năucindu-l şi mai mult. Apoi am vorbit mai tare astfel încât toţi oamenii mei să mă audă, dar încrezător că spusele mele nu vor trece dincolo de valea plină de iarbă în care ne ascundeam: Atunci când vom pleca de aici, veţi vedea doisprezece oameni călărind sub flamura Wessexului. Sarcina noastră este să-i protejăm! Aceşti oameni trebuie să rămână în viaţă. Vor fi atacaţi de douăzeci şi cinci-treizeci de oameni! Îi vreau prizonieri pe aceşti oameni! Omorâţi câţiva, dacă trebuie, dar am nevoie de prizonieri! Mai ales de conducătorii lor! Uitaţi-vă după platoşele şi coifurile cele mai bogate şi faceţi tot ce e posibil pentru a-i captura pe acei nemernici!

— Oh, Dumnezeule, acum înţeleg, a spus Finan.

— Vreau prizonieri! am repetat eu.

Rorik a sărit în şa şi a ridicat steagul cu cap de lup şi, chiar în acel moment, Cenwulf a apărut la marginea pădurii, agitându-şi braţele deasupra capului. Am atins ciocanul lui Thor care-mi atârna la gât prins de lanţul de aur.

— Să pornim! am strigat eu. Înainte, marş!

Cred că Tintreg se cam plictisise să tot aştepte. A fost de ajuns doar o uşoară atingere a pintenilor pentru ca el să facă un salt înainte. M-am lipit de grumazul lui şi cu toţii ne-am căţărat pe panta scurtă cu suliţele coborâte pe măsură ce ne apropiam de vârf.

— Când ţi-ai dat seama? m-a întrebat Finan ţipând.

— Acum două nopţi.

— Ai fi putut să-mi spui!

— M-am gândit că e limpede!

— Nebunaticule! a zis el, plin de admiraţie.

Am ajuns pe creastă şi am văzut că zeii erau de partea mea.

Lângă noi, pe potecă, la mai puţin de un sfert de kilometru, se aflau Brunulf şi călăreţii lui. Se opriseră şi priveau cu uimire spre răsărit unde se iviseră alţi călăreţi. Aceştia purtau scuturi şi-şi scoseseră spadele. L-am văzut pe Brunulf întorcându-se spre miazăzi. Doi preoţi cu robe negre îl însoţeau, şi un altul, cuprins de panică, se îndrepta spre pădure; Brunulf a ţipat la el să se întoarcă. L-am văzut cum arată spre fortăreaţă, dar era deja prea târziu.

Prea târziu, deoarece călăreţii galopau pentru a le tăia retragerea. Vedeam vreo treizeci dintre ei, dar când plecaseră din fortăreaţă, zilele trecute, mărşăluiseră sub flamura cu dragon a saxonilor de vest; acum, aveau flamura cu securea roşie. Aceasta era departe, dar era foarte mare, securea roşie se vedea foarte clar şi era desenată şi pe scuturile călăreţilor.

Era simbolul lui Sigtryggr, dar oamenii nu erau ai lui. Erau saxoni de vest care se pretindeau a fi danezi, saxoni de vest care aveau ordin să-i măcelărească pe confraţii lor saxoni de vest şi, astfel, să provoace un război. Brunulf şi însoţitorii lui urmau să moară sub ochii camarazilor lor din fortăreaţă care le-ar fi transmis lui Æthelhelm şi lui Edward că perfizii de northumbrieni acceptaseră un armistiţiu, ca apoi să atace şi să le omoare solii. Era un plan isteţ, fără îndoială ticluit de Æthelhelm însuşi. El voia să provoace un război, dar aflase că Sigtryggr era gata să se abţină şi să facă într-adevăr orice pentru a evita o confruntare, aşa încât dacă Sigtryggr nu-i va ataca pe oamenii lui Edward, atunci luptătorii lui Æthelhelm vor purta simbolul securii roşii şi-i vor omorî ei înşişi.

Numai că noi eram acolo, iar eu eram pregătit să mă răzbun.

Vărul meu era încă în Bebbanburg.

Æthelhelm încerca să-i distrugă pe fiica mea şi pe soţul ei. Constantin mă umilise, alungându-mă de pe pământul meu strămoşesc.

N-o mai văzusem pe Eadith, femeia mea, de o lună.

Aşa că cineva trebuia să plătească pentru toate acestea.

## Cinci

În primele momente, nici Brunulf, nici vreunul dintre oamenii lui nu ne-au văzut. Nu puteau să-şi ia ochii de la călăreţii care veneau dinspre partea de răsărit, călăreţi înarmaţi cu scuturi şi spade northumbriene, călăreţi hotărâţi să ucidă. Prima pornire a lui Brunulf a fost să se întoarcă la fortăreaţă, dar jumătate din călăreţii atacatori cotiseră spre sud pentru a-i tăia retragerea. Apoi unul dintre oamenii lui s-a uitat spre apus şi ne-a văzut venind. A scos un strigăt de alarmă, iar Brunulf s-a întors; eram destul de aproape ca să văd panica întipărită pe faţa lui. Venise până aici pentru a vorbi despre pace şi, în loc de asta, moartea îl pândea din două părţi. Purta zale, dar nu avea coif. Nici scut. Iar cei doi preoţi care-l însoţeau nu erau protejaţi de nimic. Brunulf şi-a scos spada pe jumătate, apoi a ezitat, sperând poate că, dacă nu opunea rezistenţă, i s-ar fi oferit şansa să se predea.

— Suntem de partea voastră! am strigat la el. Era însă prea uluit sau prea înfricoşat ca să înţeleagă. Brunulf, suntem de partea voastră! am zbierat eu la el.

Berg şi fiul meu au dat pinteni cailor ca să mi se alăture, câte unul de fiecare parte, şi mi-am dat seama că se înţeleseseră să mă apere. L-am mânat pe Tintreg spre dreapta mea pentru a împinge calul lui Berg mai departe.

— Nu mă mai încurca, am mârâit eu.

— Ai grijă, stăpâne! a strigat el. Eşti… Probabil voise să spună „bătrân”, dar s-a gândit că e mai înţelept să nu continue.

Oamenii care purtau flamura lui Sigtryggr ne văzuseră şi, nelămuriţi, au încetinit. Jumătate din ei se întorseseră către grupul lui Brunulf şi l-am auzit pe unul dintre ei strigând că trebuie să atace, dar altul a ţipat că ar trebui să se retragă, şi această confuzie a semnat condamnarea lor.

Ne-am îndreptat către Brunulf şi oamenii lui.

— Suntem de partea voastră! i-am strigat din nou şi l-am văzut încuviinţând din cap.

Am trecut pe lângă el. Aveam suliţe şi alergam în galop, în timp ce duşmanii, mai puţini la număr, aveau doar spade şi nu ştiau ce-ar trebui să facă. Unii, care şovăiau, rămăseseră înlemniţi, în timp ce alţii îşi întorseseră caii şi îi zoriseră spre răsărit. Unul singur, cuprins de groază şi de nedumerire, şi-a îndemnat calul către noi. Nu mi-a rămas altceva de făcut decât să ţin suliţa la nivel şi să mă pregătesc pentru a lovi. Clocoteam de furie. L-am întors pe Tintreg către dreapta şi am împins înainte mânerul de frasin neşlefuit al suliţei cu toată forţa dată de mişcarea mea şi a calului. Lama suliţei a atins uşor marginea scutului său, a pătruns prin zale, a străpuns îmbrăcămintea, pielea şi muşchii şi i-a spintecat pântecele. Am tras suliţa înapoi, i-am smuls coiful şi l-am aruncat din şa. Sângele se scurgea de pe vârful suliţei. Piciorul lui stâng se prinsese în scăriţa de la şa, aşa că a fost târât în timp ce el urla îngrozitor; iarba era acum înroşită de o dâră de sânge.

— Nu sunt chiar aşa de bătrân, i-am spus lui Berg şi am scos Răsuflarea-Şarpelui din teacă.

— Prizonieri! a strigat Finan, şi am presupus că ţipă la mine pentru că ignorasem în mod evident propria stăruinţă de a lua prizonieri.

Am atacat apoi un om care a reuşit să-şi ridice scutul pentru a para lovitura de spadă. Am observat că securea roşie strălucea, fiind pictată de curând pe un simbol mai vechi, doar pe jumătate răzuit spre marginile scutului de salcie. Omul a vrut să mă lovească, dar a ratat lovitura, şi lama spadei a atins doar marginea şeii calului. Figura lui bărboasă, încadrată de un coif bine strâns, era schimonosită de o sălbăticie disperată, care s-a schimbat dintr-odată în oroare, iar ochii i s-au căscat când spada lui Berg i-a pătruns în spate. Lovitura a fost atât de năprasnică încât vârful spadei a împins în faţă zalele de pe pieptul lui. A deschis gura, am observat că era ştirb, apoi sângele i-a ieşit gâlgâind pe gură.

— Îmi pare rău, stăpâne, încă unul care nu va fi prizonier, a spus Berg, trăgând afară spada.

— Stăpâne! a strigat Finan şi am văzut că-mi arată ceva cu spada către răsărit.

Şase călăreţi se îndepărtau în galop.

— Pe ăştia îi vreau, i-am spus lui Berg.

Cei şase erau bine înfipţi în şeile cailor, unul dintre ei avea un coif frumos cu panaş din coadă de cal neagră, altul călărea un murg al cărui harnaşament era din aur, dar ce le trăda într-adevăr rangul de conducători era prezenţa stegarului, care s-a uitat înapoi, a văzut că sunt urmăriţi şi, disperat, a azvârlit drapelul uriaş pe care se vedea desenat falsul simbol, dar al cărui mâner îl stânjenea.

În spate, oamenii mei aruncaseră scuturile şi-şi ridicaseră braţele în semn că nu mai au de ce să lupte. Oamenii lui Brunulf păreau să fie în siguranţă, strânşi lângă flamura lor, în timp ce fiul meu îi păzea, ţipând la ei să-şi desfacă şi să predea spadele. Deci aveam prizonieri, dar nu pe cei pe care-i voiam. I-am dat pinteni lui Tintreg. Era o cursă de cai acum, şi cei şase aveau un avans faţă de noi. Trei dintre oamenii mei au încălecat armăsari mai mici şi mai uşori, pe care-i foloseam când mergeam în recunoaştere şi care erau mult mai iuţi decât caii de talia uriaşului Tintreg. Doi dintre luptători aveau încă suliţele în mâini. Au ajuns alături de fugari, iar unul dintre cei trei, Swithun, a cotit în viteză şi a aruncat suliţa, dar nu către călăreţ, ci către picioarele calului din faţă. S-a auzit un urlet de durere, apoi picioarele atinse s-au îndoit, calul a căzut ţipând jalnic, iar călăreţul căzut din şa în iarbă a fost prins sub corpul armăsarului. Apoi, un al doilea cal s-a izbit de animalul vătămat şi a căzut la pământ. Ceilalţi călăreţi, disperaţi, au slăbit frâiele pentru a evita haosul, iar oamenii mei i-au înconjurat. Bărbatul cu coada de cal neagră a făcut un salt cu calul peste unul din cei căzuţi, căutând o cale de scăpare, dar Berg l-a ajuns din urmă, a apucat panaşul şi a tras de el. Călăreţul a fost tras înapoi din şa şi aproape a căzut. Berg l-a prins de braţ, a tras din nou şi, de data asta, omul s-a răsturnat. Coiful, cu încheietoarea slăbită la prima smucitură a lui Berg, a căzut şi s-a rostogolit când bărbatul s-a prăvălit pe iarbă. Încă avea spada. S-a ridicat mârâind şi şi-a îndreptat spada spre calul lui Berg, dar tânărul viking era prea departe pentru a fi atins, astfel că omul şi-a întors privirea spre cel de-al doilea călăreţ.

Către mine.

Am înţeles de ce, cu două zile în urmă, cei doi oameni îi lăsaseră pe solii lui Brunulf şi se întorseseră în fortăreaţă în loc să vină să ne întâlnească. Mă recunoscuseră şi ştiau că şi eu îi voi recunoaşte. Şi nu doar că îi voi recunoaşte, ci şi că voi mirosi duhoarea împuţită a trădării, pentru că în faţa mea, gata să-i scoată maţele lui Tintreg cu spada lui grea, se afla Brice.

Am avut, odată, un luptător pe nume Brice, un nemernic mârşav, care a murit de spadă daneză atunci când am capturat Ceaster. Poate că acest nume îl făcea pe oricine îl purta să fie un nemernic mârşav, căci Brice, care se uita la mine, era exact o altă creatură la fel de duşmănoasă. Avea părut roşu şi barba sură. Era un războinic care luptase în multe bătălii pentru stăpânul lui, Æthelhelm, un om pe care Æthelhelm l-ar fi ales de fiecare dată când era vorba de o treabă murdară. Era Brice care fusese trimis să-l captureze pe Æthelstan la Cirrenceastre, şi Æthelstan ar fi murit cu siguranţă dacă noi nu am fi dejucat încercarea. Acum, i se încredinţase sarcina să provoace un război, şi noi i-am zădărnicit iarăşi încercarea. Urla de furie şi-şi îndrepta spada spre burta lui Tintreg. Am întors armăsarul, ducând intenţionat mâna în care ţineam spada departe de Brice. El a sesizat prilejul favorabil şi şi-a întins spada, sperând să spintece armăsarul, dar eu am parat lovitura năprasnică cu scăriţa stângă; lama a străpuns pielea încălţămintei şi s-a oprit în fâşia de fier a cizmei. Încă mă mai doare, dar durerea nu era nici pe jumătate în comparaţie cu cea provocată atunci când l-am lovit pe Brice drept în cap cu marginea de fier a scutului. Sângele a ţâşnit imediat. Speram să nu-l fi omorât pe nemernic; asta era o plăcere care putea să mai aştepte.

— Vrei să-l omor? a întrebat Kettil, unul dintre danezii mei, când l-a văzut pe Brice mişcându-se.

— Nu! Este prizonier. Omoară altceva în schimb, i-am spus şi am arătat spre calul care fusese doborât de suliţa lui Swithun, care avea un picior rupt, şi acum se zbătea.

Kettil a descălecat, a schimbat spada lui cu toporul lui Folcbald şi a făcut ce trebuia făcut. Toţi cei şase fugari fuseseră prinşi, toţi şase erau acum prizonierii noştri.

Folcbald, unul dintre luptătorii mei frizieni uriaşi, ţinea un prizonier înalt de ceafă, mai bine zis de învelişul de zale, înălţându-l pe jumătate de la pământul care băltea de sângele calului omorât de Kettil.

— Ăsta pretinde că e preot, mi-a spus Folcbald cu voioşie.

L-a ridicat pe om şi am văzut că era părintele Herefrith care purta zale peste roba lui preoţească. S-a uitat urât la mine, dar nu a spus nimic.

Am zâmbit şi am descălecat. I-am dat frâiele calului lui Rorik, care recuperase steagul imens cu secure roşie desenată pe el. Am băgat Răsuflarea-Şarpelui în teacă şi am aruncat scutul în iarbă.

— Ia spune, eşti capelanul regelui Edward? l-am întrebat pe părintele Herefrith.

Nu a răspuns nimic.

— Sau poate eşti animalul de companie vrăjit al lui Æthelhelm? l-am întrebat. Am arătat apoi spre Brice, care zăcea încă în iarbă, şi am continuat: Nebunul ăla de acolo este omul lui Æthelhelm. Mai e şi prost pe deasupra. O brută. E bun să ucidă şi să rănească, foarte priceput să lovească oamenii şi să-i frigă, dar are creierul unui melc. Æthelhelm trimite întotdeauna un om inteligent împreună cu Brice ca să-i spună pe cine să lovească şi pe cine nu. De aceea te-a trimis pe tine.

Părintele Herefrith m-a ţintuit cu o căutătură asemenea celei cu care încercase să mă ucidă doar privindu-mă.

Am zâmbit din nou.

— Iar Æthelhelm ţi-a poruncit să provoci un război. El vrea să audă că oamenii regelui Sigtryggr v-au atacat. De-aia m-ai insultat acum două zile. Aşteptai să te lovesc. O lovitură de-a mea ar fi fost de ajuns! Apoi te-ai fi dus acasă şi-ai fi behăit la urechea lui Æthelhelm că, lovindu-te pe tine, eu am încălcat armistiţiul. Adică eu v-am atacat pe voi! Asta voiai?

Faţa lui nu trăda nimic. A rămas tăcut. Muştele începuseră să se aşeze pe tigva calului mort.

— Asta n-a ieşit, am continuat eu, aşa că ai fost obligat să pretinzi că ăştia sunt oamenii regelui Sigtryggr. Bineînţeles că asta ai vrut întotdeauna să faci, şi de aceea ai adus scuturi pictate cu securi roşii, dar probabil ai sperat că înşelăciunea nu va fi descoperită. Dar a fost, şi acum iar ai dat greş. Am ridicat mâna dreaptă şi i-am atins cicatricea de pe obraz cu degetul înmănuşat. A tresărit. Nu ai căpătat cicatricea asta ţinând o predică, am spus eu. Băieţii din corul bisericii au luptat în spatele tău?

A făcut un pas înapoi ca să evite mâna mea înmănuşată. Avea o teacă agăţată de talie, ceea ce îmi spunea că încălcase regulile bisericeşti prin faptul că purta spadă.

— Eşti preot sau doar pretinzi că eşti? l-am întrebat

— Sunt preot, a murmurat el.

— Dar n-ai fost mereu. Pe vremuri, ai fost luptător.

— Şi încă sunt! a scuipat el cuvintele către mine.

— Unul dintre oamenii lui Æthelhelm? l-am întrebat, interesat cu adevărat de răspunsul lui.

— L-am servit pe Lord Æthelhelm până ce Dumnezeu m-a convins că aş realiza mai mult ca servitor al bisericii.

— Dumnezeul tău ţi-a spus o grămadă de minciuni, nu-i aşa? şi am arătat spre spada care zăcea în iarbă, o armă foarte frumoasă de altfel.

Nu a răspuns nimic, iar eu am continuat:

— Nu asta vrea Dumnezeul tău? Moartea mea? Sunt un rahat din fundul Satanei, perversul diavolului, nu aşa îmi spuneţi voi? Oho, şi ucigaşul de preoţi! Mă mândresc cu asta! Cum eu am făcut un pas în faţă, el s-a uitat la mine cu dezgust. Ai mai spus că am fost însurat cu o curvă saxonă, şi pentru asta, părinte, o să-ţi ofer ceea ce doreşti: o provocare. Asta, pentru soţia mea saxonă. L-am lovit peste obrazul pe care i-l atinsesem, şi el a tresărit surprins. A căzut într-o parte cu faţa plină de sânge. Numai că provocarea vine prea târziu pentru tine, am adăugat eu. Nu ai de gând să ripostezi? E singurul război de care vei avea parte.

S-a ridicat în picioare şi s-a îndreptat către mine, dar eu l-am lovit iarăşi, de data asta peste gură, şi destul de tare încât să mă doară şi pe mine încheietura mâinii. Dinţii i s-au spart trosnind. A căzut din nou, şi eu i-am tras un picior în falcă.

— Asta-i pentru Eadith, i-am spus.

Finan ne urmărea din şaua calului. Când a văzut cum l-am lovit, a scos un sunet de parcă lovitura îi provocase lui durere, nu părintelui Herefrith.

— Asta n-a fost frumos din partea Domniei Tale, a zis el, apoi s-a mai strâmbat o dată când preotul a scuipat un dinte şi o gură de sânge. Şi când te gândeşti că duminica asta ar fi trebuit să ţină o predică.

— La asta nu m-am gândit.

— O să avem musafiri, a spus Finan, arătând cu capul spre miazăzi.

Dinspre fortăreaţă se apropia o ceată de călăreţi. L-am văzut pe Brunulf cum se îndreaptă spre ei, aşa că l-am lăsat pe părintele Herefrith în grija lui Folcbald, am sărit în şaua lui Tintreg şi am plecat să-i întâlnesc.

A fost un moment de confuzie. Tinerii care veniseră în grabă de la fortăreaţă se uitau după inamici pe care să-i atace, dar Brunulf a strigat la ei să-şi bage spadele în teacă, apoi şi-a întors calul către mine. Părea neliniştit, derutat şi stupefiat. L-am oprit pe Tintreg şi am aşteptat ca Brunulf să se apropie de mine, după care m-am uitat în sus la cer.

— Mă bucur că s-a oprit ploaia, i-am spus când a ajuns lângă mine.

— Lord Uhtred, a început el, dar se vedea că nu ştie ce să spună.

— Când eram tânăr, nu-mi păsa de ploaie, dar acum îmbătrânesc, am continuat eu. Eşti prea tânăr ca să ştii cum e. Am rostit ultimele cuvinte pentru părintele Stepan, tânărul preot care-l însoţise pe Brunulf la locul unde o întindere liniştită de păşuni se transformase într-un cimitir. Şi mi-am urmat vorba către Stepan: Presupun că tocmai voiai să-mi spui că nu sunteţi de acord să-i plătiţi taxe vamale regelui Sigtryggr.

Părintele Stepan s-a uitat la Brice care se bălăbănea pe picioare. Din ţeastă îi curgea sânge care-i înroşea obrajii sfrijiţi şi barba sură. Rănile la cap sângerează întotdeauna abundent. Stepan şi-a făcut semnul crucii, apoi a reuşit să încuviinţeze.

— Aşa e, stăpâne.

— Niciun moment nu m-am aşteptat să plătiţi, am spus şi m-am uitat din nou la Brunulf. Îmi datorezi mulţumiri.

— Ştiu, ştiu, a spus acesta.

Era palid. Probabil că tocmai începuse să înţeleagă cât de aproape de moarte fusese în această zi. S-a uitat pe lângă mine, iar eu m-am întors în şa să văd dacă părintele Herefrith ne urmează. Gura preotului era plină de sânge.

— Ai cui oameni sunteţi? l-am întrebat pe Brunulf.

— Ai regelui Edward, a răspuns el, fără să-şi ia ochii de la părintele Herefrith.

— Şi Edward v-a trimis aici?

— El… a început el, dar era clar că nu ştia ce să spună.

— Uită-te la mine! am şuierat către el, făcându-l să tresară. Regele Edward v-a trimis?

— Da, stăpâne.

— V-a trimis să începeţi un război?

— Ne-a spus să facem orice ne porunceşte ealdormanul Æthelhelm.

— V-a spus asta personal?

Brunulf a încuviinţat din cap.

— Ordinul a fost adus de la Wintanceaster.

— De către părintele Herefrith? am zis eu bănuitor.

— Da, stăpâne.

— Era un ordin scris?

A aprobat din cap.

— Îl mai ai?

— Părintele Herefrith… a început el.

— L-a distrus? i-am sugerat eu.

Brunulf s-a uitat la părintele Stepan ca pentru a-i cere ajutor, pe care însă nu l-a primit.

— Nu ştiu, stăpâne. Mi l-a arătat, apoi… a zis el şi a ridicat din umeri.

— Şi apoi l-a distrus, am continuat eu. Iar ieri, Herefrith, Brice şi oamenii lor au plecat către miazăzi. Vouă ce v-au spus?

— Că se duc să aducă întăriri, stăpâne.

— Dar v-au spus şi că puteţi avea încredere că eu voi respecta armistiţiul? Şi să ne întâlnim la stâlpul de piatră?

— Da, dar au mai spus că odată ce veţi auzi că noi nu ne vom retrage, veţi asedia fortăreaţa, aşa că au pornit spre miazăzi după întăriri.

Pe păşune, se aflau acum cel puţin două sute de oameni ai lui Brunulf, cei mai mulţi dintre ei călare şi toţi, derutaţi. Se strânseseră în spatele lui Brunulf şi unii se uitau la scuturile aruncate pe jos pe care se vedea însemnul securii roşii. Alţii au recunoscut însemnul meu cu capul de lup. Noi eram duşmanul şi-i puteam auzi pe saxonii de vest cum murmurau.

— Aţi fost trimişi aici ca să fiţi omorâţi! am strigat eu la ei. Cineva căuta un motiv pentru a începe un război, şi motivul eraţi voi! Aceşti oameni v-au trădat, am continuat eu, arătând spre Brice şi spre părintele Herefrith. El e preot? l-am întrebat pe părintele Stepan.

— Da, stăpâne.

— Au fost trimişi ca să-l omoare pe comandantul vostru! Pe el şi cât mai mulţi saxoni de vest ar fi putut! Apoi, eu aş fi fost învinovăţit! Dar… M-am oprit şi m-am uitat la feţele lor îngrijorate; mi-am dat seama că era posibil ca mulţi dintre ei să fi luptat cândva sub comanda mea. Şi am continuat: Dar între Northumbria şi Mercia există un tratat de pace pe care regele Edward nu vrea să-l încalce. Voi n-aţi greşit cu nimic! Aţi fost aduşi aici, dar aţi fost minţiţi. Unii dintre voi aţi luptat pentru mine în trecut şi ştiţi că nu vă mint!

Asta nu era adevărat, întotdeauna îi minţeam pe oameni înaintea unei bătălii, spunându-le că vom câştiga, chiar şi atunci când noi înşine ne temeam de o înfrângere. Însă, vorbindu-le în acest fel, eram încredinţat că le spun oamenilor lui Brunulf ceea ce vor să audă. Chiar am auzit murmure aprobatoare. Ba chiar un bărbat a strigat că el ar lupta bucuros pentru mine.

— Aşa că, plecaţi spre miazăzi, am adăugat. Nu veţi fi atacaţi. Luaţi-vă armele şi mergeţi în pace! Dar plecaţi azi!

M-am uitat la Brunulf, care a încuviinţat din cap.

L-am luat deoparte şi i-am spus:

— Porunceşte-le oamenilor tăi să meargă spre miazăzi în Gewasc şi să stea acolo trei zile. Ştii unde este?

— Ştiu, stăpâne.

M-am gândit să le iau caii pentru a le încetini deplasarea, dar ei erau de trei ori mai numeroşi decât noi şi, dacă vreunul s-ar fi decis să se opună, argumentul următor n-ar mai fi avut valoare.

— Tu vii cu mine, i-am spus lui Brunulf. Am observat că e gata să se împotrivească, aşa că am continuat, vorbindu-i cu asprime: Îmi datorezi viaţa, aşa că-mi poţi oferi trei-patru zile din ea drept mulţumire. Tu şi părintele Stepan. Amândoi.

A zâmbit doar pe jumătate în semn de acceptare, împotriva voinţei lui.

— Cum hotărăşti, stăpâne.

— Ai un secund?

— Headda, a arătat el spre un bărbat mai în vârstă.

Am arătat spre supravieţuitorii din grupul de oameni ai lui Brice şi i-am spus:

— El trebuie să ţină aceşti oameni prizonieri şi să meargă în Gewasc. Spune-i că o să i te alături în Gewasc peste o săptămână, sau aşa ceva.

— De ce în Gewasc?

— Pentru că este departe de Ledecestre şi nu vreau ca Æthelhelm să afle ce s-a întâmplat aici. Nu, până îi spun eu.

— Crezi că Æthelhelm este la Ledecestre? a întrebat el, părând nervos.

— Am auzit că regele Sigtryggr a întâlnit-o pe Lady Æthelflaed la Ledecestre. Æthelhelm nu va fi prea departe. El vrea să fie sigur că negocierile vor eşua.

Deci, vom merge către Ledecestre.

După aceea, mă voi duce acasă.

La Bebbanburg.

Headda i-a condus pe oamenii lui Brunulf către miazăzi, iar noi am călărit către răsărit, la Lindcolne, unde am petrecut câteva momente cu fiica mea.

— Te poţi întoarce la Eoferwic, căci nu va fi război, i-am spus. Nu anul acesta.

— Nu? Ce ai făcut?

— Am omorât nişte saxoni de vest, am răspuns şi, înainte ca ea să explodeze de furie, i-am explicat ce s-a întâmplat. Aşa că, nu ne vor invada anul acesta, am încheiat.

— Anul viitor? m-a întrebat Stiorra.

— Probabil, am spus eu mohorât.

Stăteam pe terasa construită de romani şi ne uitam la norii de furtună care erau mânaţi de vânt spre miazănoapte. Departe, se vedeau nori de ploaie.

— Trebuie să plec, i-am spus. Trebuie să ajung la Æthelhelm înainte ca el să pricinuiască mai multe necazuri.

— Ce vei face dacă va fi război? m-a întrebat, gândindu-se cum mă voi putea împărţi între dragostea pentru ea şi jurământul făcut lui Æthelflaed.

— Voi lupta şi sper să trăiesc destul pentru a mă stabili în Frizia.

— Frizia?

— Bebbanburgul e pierdut, am zis.

Nu ştiu dacă m-a crezut, dar nu ar fi rău dacă Stiorra va răspândi şi ea acest zvon.

Am călărit către miazăzi pe marele drum roman ce duce la Ledecestre. După câţiva kilometri, un negustor care călătorea spre miazănoapte mi-a spus că marii nobili din teritoriile saxone se întâlniseră la Godmundcestre. Negustorul era danez, un om morocănos pe care-l chema Arvid şi care făcea comerţ cu minereu de fier.

— Va fi război, stăpâne, mi-a spus el.

— Unde nu este?

— Saxonii au o armată la Huntandun. Regele lor e acolo.

— Edward!

— Aşa-l cheamă. Şi sora lui, de asemenea.

— Şi regele Sigtryggr?

— El ce poate să facă? a surâs Arvid dispreţuitor. Nu are destui oameni. Tot ce poate face e să cadă în genunchi şi să ceară îndurare.

— El e un luptător, am spus la rândul meu.

— Luptător! a rostit Arvid cu dispreţ. A făcut pace cu o femeie. Iar acum trebuie să facă pace şi cu fratele ei. Şi nobilul Thurferth a făcut deja pace! A cedat Huntandun şi a luat crucea.

Nobilul Thurferth era unul dintre lorzii danezi care refuzaseră să-i jure credinţă lui Sigtryggr. Deţinea mari suprafeţe de teren pe care se afla acum graniţa dintre teritoriile daneze şi cele saxone. În caz că armatele saxonilor de vest ar mărşălui spre miazănoapte, proprietăţile lui Thurferth ar fi primele cucerite. Dacă Arvid avea dreptate înseamnă că Thurferth şi-a păstrat proprietăţile cedând burgul Huntandunului, creştinându-se şi jurându-i credinţă lui Edward. Thurferth nu fusese niciodată un mare luptător. Cu toate astea, faptul că a capitulat în faţa lui Edward însemna că şi alţi nobili danezi din sudul Northumbriei îi vor urma exemplul şi, astfel, să-l ameninţe cu un atac pe Sigtryggr. Tot ce mai avea Sigtryggr de partea lui era o pace şubredă cu Æthelflaed, o pace pe care ealdormanul Æthelhelm era hotărât să o distrugă.

Am continuat să călătorim în viteză spre miazăzi, dar nu spre Ledecestre, ci pe drumul roman larg ce ne putea conduce în cele din urmă spre Lundene. Burgul Huntandun străjuia trecerea peste Use şi fusese întotdeauna un bastion care proteja graniţa de sud a Northumbriei. Acum nu mai era, cedat fiind forţelor lui Edward. Mi-am atins ciocanul lui Thor de la gât şi m-am întrebat oare de ce vechii zei au cedat cu atâta uşurinţă în faţa Dumnezeului răstignit pe cruce? Nu le-a păsat? Saxonii şi religia lor lipsită de îngăduinţă vor pătrunde tot mai aproape de Eoferwic şi vor cuceri Northumbria. Într-o zi, vechea religie va dispărea, iar preoţii Dumnezeului răstignit pe cruce vor distruge sanctuarele păgâne. De-a lungul vieţii mele, am văzut saxoni obligaţi să se retragă luptând, agăţându-se de viaţă în vreo mlaştină împuţită, apoi luptându-se din nou, şi acum marele vis al unei singure patrii numite Englaland era seducător de aproape. Dacă armistiţiul lui Sigtryggr va fi până la urmă încălcat, şi saxonii vor ataca, ce se va întâmpla? Eoferwic nu mai putea fi apărat. Zidurile erau puternice şi bine întreţinute, dar, dacă o armată de asediu s-ar împăca cu gândul că poate avea şi pierderi, atunci ar putea lua cu asalt prin vreo şase locuri deodată, ar putea trece în cele din urmă peste metereze şi ar băga groaza în oraş cu spadele lor. Creştinii vor jubila, iar noi, cei care i-am adorat pe vechii zei, vom fi alungaţi.

Dacă vrem să supravieţuim atacului violent al creştinilor, atunci preţul plătit pentru victoria lor trebuie să fie de asemenea mare. De aceea voiam Bebbanburgul, întrucât costul capturării acestei fortăreţe ar fi exorbitant. Constantin nu reuşise încă. Speranţa lui cea mai mare era, oricum, să-l înfometeze pe vărul meu, dar acest lucru putea dura luni întregi. Dacă ar fi încercat totuşi un asalt, luptătorii scoţieni ar fi avut doar un foarte strâmt loc de acces, şi toţi ar fi fost omorâţi acolo. Mormane din trupurile lor ar fi zăcut sub metereze, şanţul ar fi duhnit de mirosul sângelui lor, corbii s-ar fi ospătat cu măruntaiele lor, văduvele s-ar fi tânguit pe colinele lui Constantin, iar osemintele luptătorilor din Alba nu vor fi îngropate, spre luarea aminte a celor care vor mai încerca atacuri noi.

Şi Frizia? Mă întrebam, în timp ce ne grăbeam spre miazăzi, cât teritoriu cucerise Dumnezeul răstignit pe cruce. Auzisem că, dincolo de mare, unii oameni încă îi venerau pe Thor şi pe Odin. Pe vremuri, eram într-adevăr ispitit de ideea să merg acolo, să-mi întemeiez un tărâm al meu şi să fiu marele senior de la malul mării. Şi să pierd Bebbanburgul? Să renunţ la un vis? Niciodată.

Înainte de a părăsi Lindcolne, i-am expediat pe Berg şi pe tovarăşii lui către miazănoapte, spre Eoferwic. I-am dat tânărului viking o pungă cu galbeni şi i-am spus din nou ce voiam. I-am obligat pe toţi să răzuiască însemnul cu cap de lup de pe scuturile lor, pentru ca nimeni să nu-şi dea seama că sunt luptătorii mei.

— Dar obrajii? a întrebat Berg îngrijorat. Port însemnul Domniei Tale pe faţă, stăpâne!

— Cred că asta nu contează, i-am zis, nevrând să-l necăjesc spunându-i că desenele vopsite pe faţa lui semănau mai degrabă cu nişte porci beţi decât cu nişte lupi feroce. Ne asumăm acest risc.

— Dacă aşa spui, stăpâne, a răspuns el îngrijorat încă.

— Lasă-ţi părul să atârne pe faţă, i-am sugerat eu.

— Bună idee! Dar…

Dintr-odată părea speriat.

— Dar?

— Fata? Fiica lui Olla. Nu i s-ar părea ciudat? Părul meu?

Nu mai ciudat decât porcii de pe obrajii lui, m-am gândit eu, dar l-am cruţat din nou.

— Fetelor nu le pasă de astfel de lucruri, atâta timp cât nu puţi prea tare, l-am asigurat eu. Sunt pline de ifose când e vorba de curăţenie. Şi acum, plecaţi! Cumpăraţi trei corăbii şi aşteptaţi-mă în Eoferwic până vă voi da de ştire.

A plecat spre miazănoapte, iar noi spre miazăzi, luându-i cu noi pe Brunulf, pe părintele Herefrith şi pe Brice. Brice şi preotul aveau mâinile legate. Gâturile le erau încinse cu frânghii pe care oamenii mei le ţineau strâns. Brice s-a uitat ameninţător aproape tot drumul, dar părintele Herefrith, dându-şi seama că mulţi dintre oamenii mei erau creştini, i-a blestemat ca mânia Dumnezeului răstignit pe cruce să se abată asupra lor dacă nu-l vor elibera.

— Copiii voştri se vor naşte morţi! a răcnit el în prima zi a călătoriei noastre. Iar nevestele voastre vor putrezi precum carnea stricată! Dumnezeu atotputernic vă va blestema. Pielea vi se va umple de bube, măruntaiele vor vărsa doar pântecare, iar mădularele vi se vor scofâlci!

A continuat cu astfel de ameninţări până când am rămas mai în urmă pentru a merge călare pe lângă el. Nu m-a luat în seamă, uitându-se înainte la drum. Gerbruht, un bun creştin, ţinea frânghia cu care era legat gâtul preotului.

— Are o gură, stăpâne! a zis el.

— Îl invidiez, am spus eu.

— Îl invidiezi?

— Cei mai mulţi dintre noi trebuie să ne dăm jos nădragii pentru a ne face nevoile.

Gerbruht a izbucnit în râs. Herefrith părea şi mai mânios.

— Câţi dinţi ţi-au mai rămas? l-am întrebat şi, aşa cum mă aşteptam, nu mi-a răspuns. M-am uitat la Gerbruht şi l-am întrebat: Ai un cleşte?

— Bineînţeles, stăpâne, a răspuns el şi şi-a pus mâna pe desaga prinsă de şa.

Mulţi dintre oamenii mei aveau cleşti pentru situaţiile când unui cal i se desprindea vreo potcoavă.

— Ac? Aţă? l-am întrebat.

— Eu nu am, stăpâne, mi-a răspuns Gerbruht. Dar Godric are întotdeauna ac şi aţă. La fel şi Kettil.

— Bine. M-am uitat către Herefrith şi i-am spus: Dacă nu-ţi ţii gura aia spurcată, o să iau cleştele de la Gerbruht şi o să-ţi scot toţi dinţii pe care-i mai ai. După asta, o să-ţi cos gura.

I-am zâmbit. A încetat să mai profereze ameninţări.

Părintele Stepan părea mâhnit, presupun că din cauza asprimii mele, dar, pe urmă, când a ajuns destul de departe încât părintele Herefrith să nu-l poată auzi, am fost surprins să-l aud spunând:

— Sfânta Apollonia a avut şi ea gura cusută.

— Vrei să spui că eu o să-l transform pe acest nemernic într-un sfânt?

— Nu ştiu dacă povestea-i adevărată, a continuat el. Unii oameni spun că ea doar şi-a pierdut toţi dinţii. Dar dacă te dor dinţii, stăpâne, ar trebui să te rogi la ea.

— O să ţin minte.

— Dar sigur ea nu predica aşa ca părintele Herefrith şi nu cred că el e un sfânt, a spus el făcându-şi cruce. Dumnezeul nostru nu e crud, stăpâne.

— Aşa mi se pare şi mie, am zis eu cu răceală în glas.

— Unii preoţi sunt cruzi. Nu-i totuna.

Nu aveam chef de discuţii teologice.

— Spune-mi, părinte, Herefrith este într-adevăr capelanul regelui Edward?

— Nu, stăpâne, este capelanul reginei Ælflæd, dar e, probabil, acelaşi lucru, a răspuns tânărul preot, ridicând din umeri.

Am pufăit când am auzit asta. Saxonii de vest nu o onoraseră niciodată pe soţia regelui numind-o regină. Nu ştiu de ce, dar, fără îndoială, fiica lui Æthelhelm îşi luase acest titlu, evident la îndemnul tatălui său.

— Nu-i acelaşi lucru, dacă zvonurile despre Edward şi Ælflæd sunt adevărate.

— Zvonuri, stăpâne?

— Că nu se înţeleg. Că nici măcar nu-şi vorbesc.

— Nu am de unde să ştiu, stăpâne, a zis el, înroşindu-se la faţă, semn că nu voia să bârfească. Dar în toate căsniciile există necazuri, nu-i aşa, stăpâne?

— Dar există şi plăceri, am zis eu.

— Slavă Domnului!

Am zâmbit, simţindu-i căldura din glas şi l-am întrebat:

— Eşti însurat?

— Am fost, stăpâne, dar doar câteva săptămâni. Soţia mea a murit de ciumă. Era o fiinţă tare blândă.

Ne-am oprit la o zi de mers de Huntandun. Le-am cerut lui Eadric şi lui Cenwulf, doi dintre saxonii mei, să meargă înainte purtând scuturile pe care le luaserăm de la oamenii lui Brice. Nu erau cele pe care le avuseseră când îl atacaseră pe Brunulf, ci cele două care fuseseră lăsate la fortăreaţă având pe ele drept însemn un cerb rampant. Stindardul care fusese îndepărtat de pe metereze când fusesem la Hornecastre avea acelaşi însemn, simbolul lui Æthelhelm. Brice mă recunoscuse atunci, şi de aceea el şi însoţitorul lui plecaseră de la întâlnire şi dăduseră jos steagul. Putea fi la fel de idiot ca un bou, dar înţelesese că eu mi-aş fi dat seama că ceva nu este în regulă dacă aş fi văzut emblema lui Æthelhelm.

— Găsiţi cea mai mare tavernă în Huntandun şi cumpăraţi-vă ceva de băut acolo, i-am spus lui Eadric şi i-am dat câţiva bănuţi.

— Doar băutură, stăpâne? a spus el zâmbind.

— Dacă aveţi necazuri la intrarea în oraş, să spuneţi că sunteţi oamenii lui Æthelhelm.

— Şi dacă încep să ne pună întrebări?

I-am dat lanţul meu de aur după ce am scos ciocanul lui Thor de pe el şi i-am zis:

— Să le spuneţi să-şi vadă de treburile lor.

Ştiam că lanţul va fi semnul unui rang mai înalt decât al unei gărzi de la poarta de intrare în Huntandun.

— Şi, odată ajunşi acolo, putem doar să bem, stăpâne? m-a întrebat din nou Eadric.

— Nu chiar, i-am răspuns şi apoi i-am spus ce voiam, iar Eadric, care nu era prostul proştilor, a râs.

A doua zi, l-am urmat către miazăzi.

Nu am ajuns la Huntandun, dar nici nu a fost nevoie. La câţiva kilometri nord de oraş am văzut o mulţime de cai care păşteau pe păşunile de la est de drum şi, în spatele lor, acoperişurile de un alb murdar ale corturilor, deasupra cărora stindarde în culori ţipătoare fluturau în bătaia vântului agitat. Se puteau vedea acolo dragonul Wessexului, steagul cu gâsca ciudată a lui Æthelflaed şi flamura cu cerbul rampant al lui Æthelhelm. Erau steaguri cu sfinţi, steaguri care fluturau cruci, steaguri cu sfinţi şi cruci şi, ascuns printre ele, flamura cu secure roşie a lui Sigtryggr. Era locul de întâlnire a nobililor, situat în afara oraşului Huntandun cedat de curând, iar corturile erau ridicate de jur-împrejurul unei mari ferme. Un servitor ne-a văzut apropiindu-ne şi a făcut semn către păşune.

— Cine sunteţi? a strigat el.

— Oamenii lui Sigtryggr, i-am răspuns eu.

Nu aveam flamura mea, ci pe aceea cu secure roşie pe care Brice şi Herefrith o folosiseră atunci când încercaseră să-l păcălească pe Brunulf.

Omul a scuipat.

— Nu mai aşteptam danezi, a spus cu un dezgust vizibil.

— Nu ne aşteptaţi niciodată, am spus eu. De-aia, de obicei, vă batem până faceţi pe voi.

Mi-a făcut cu ochiul, iar eu i-am zâmbit. S-a dat un pas înapoi şi ne-a arătat o păşune din apropiere.

— Lăsaţi caii acolo, a rostit el nervos ordinul. Şi nimeni nu trebuie să aibă arme, nimeni.

— Nici măcar saxonii? am întrebat eu.

— Doar gărzile curţii regale, nimeni altcineva, a spus el.

I-am lăsat pe mai mulţi oameni de-ai mei să aibă grijă de cai şi de spadele, suliţele, topoarele şi pumnalele noastre. Apoi am pornit împreună cu Finan, cu Brunulf, cu fiul meu şi cu cei doi prizonieri către fermă. Un fum gros se ridica de la focurile aprinse printre corturi pentru prepararea mâncării. Un bou întreg fusese pus la proţap pe unul dintre focuri, iar mânerul proţapului era învârtit de către doi sclavi pe jumătate dezbrăcaţi, în timp ce doi copii puneau lemne abia despicate pe focul care arunca vâlvătăi. Un bărbat uriaş, cam de statura lui Gerbruht, rostogolea un butoi către un cort din apropiere.

— Bere! striga el. Faceţi loc pentru bere. Şi-a dat seama că butoiul se rostogoleşte către mine şi a încercat să-l oprească. Ho! a ţipat el. Îmi pare rău, stăpâne. Iertare!

Am sărit într-o parte fără să fiu atins, apoi i-am văzut pe Eadric şi pe Cenwulf aşteptându-mă lângă grajdul fermei. Eadric a zâmbit, evident uşurat că mă vede şi, când m-am apropiat, mi-a dat lanţul de aur.

— L-au încolţit pe regele Sigtryggr, mi-a spus el. Şi acum îl foarfecă pe rând.

— Chiar aşa?

Mi-am atârnat lanţul la gât.

— Deci, a mers.

A zâmbit.

— A mers, stăpâne. Poate chiar prea bine.

— Prea bine?

— Mâine, vor să plece spre miazănoapte. Doar că nu se pot hotărî cui să-i revină plăcerea de a vă ucide şi în ce mod să o facă.

Am râs.

— Atunci, vor fi foarte dezamăgiţi.

Îi trimisesem pe Eadric şi pe Cenwulf cu misiunea de a răspândi în Huntandun zvonul că actul de trădare al lui Æthelhelm funcţionase. Au spus o poveste despre actul meu de trădare, despre cum i-am atacat pe Brunulf şi pe oamenii lui, despre cum am nesocotit armistiţiul şi i-am măcelărit pe preoţi şi pe luptători. Zvonul şi-a făcut treaba, deşi Æthelhelm se va fi întrebat, fără îndoială, de unde a apărut acest zvon şi de ce nu a aflat nimic de la oamenii pe care-i trimisese în nord ca să pornească război. Ar trebui să fie, totuşi, mulţumit. Obţinuse ceea ce-şi dorea.

Deocamdată.

Întâlnirea avusese loc în hambarul cel mare, o clădire impresionantă, mai mare decât o sală de chiolhanuri.

— Al cui e grajdul ăsta? am întrebat straja de la una dintre uşi.

Purta însemnul Wessexului, avea o suliţă şi sigur făcea parte din garda curţii lui Edward.

— A nobilului Thurferth, el îl deţine acum, a răspuns el, aruncând o privire pentru a fi sigur că niciunul dintre noi nu are arme asupra sa.

Nu a încercat să ne oprească. I-am vorbit în limba lui şi, chiar dacă mantia mea era ponosită şi jerpelită, vedea că, sub ea, aveam un lanţ de aur, semn de nobleţe. În plus, eram mai vârstnic şi aveam părul cărunt, aşa încât i s-a părut normal să nu-mi nege rangul şi dreptul meu de a fi prezent acolo. Totuşi, s-a încruntat când a văzut că Brice şi Herefrith aveau mâinile legate.

— Nişte tâlhari care trebuie să fie supuşi judecăţii regelui. Apoi m-am uitat la Gerbruht şi i-am spus: Dacă vreunul din nemernicii ăştia scoate un cuvânt, poţi să-i tai boaşele.

— Va fi o plăcere pentru mine, a spus el, arătându-şi dinţii pătaţi.

Ne-am strecurat în partea din spate a grajdului. Când am intrat, mi-am tras gluga mantiei mele ponosite pe cap pentru a-mi ascunde faţa. Înăuntru erau cel puţin o sută cincizeci de oameni care, lipsiţi de lumina soarelui, stăteau în semiobscuritate, singura lumină venind prin cele două uşi mari. Stăteam în spatele mulţimii de oameni şi ne uitam la platforma ce fusese ridicată în partea cealaltă a grajdului. Pe peretele înalt din spatele platformei fuseseră agăţate patru flamuri: dragonul Wessexului, gâsca lui Æthelflaed, o flamură albă cu o cruce roşie şi steagul lui Sigtryggr cu securea roşie, mai mic decât celelalte. Sub ele, fuseseră puse şase scaune pe platformă, fiecare drapat cu un postav marcând rangul fiecăruia. În scaunul cel mai din stânga se afla Sigtryggr; singurul său ochi era trist şi plin de jale. Un alt viking, şi bănuiam că era viking pentru că avea părul lung şi obrajii pictaţi, stătea pe scaunul cel mai din dreapta, şi acesta trebuie să fi fost nobilul Thurferth, care, fără să răsufle, cedase pământurile lui saxonilor de vest. Se foia tot timpul. Regele Edward al Wessexului stătea pe unul dintre cele trei scaune, mai înalte decât celelalte, fiind aşezate pe nişte scânduri. Era tras la faţă şi, spre surprinderea mea, am observat că părul îi încărunţise la tâmple. La stânga lui, pe un scaun aşezat mai jos, stătea sora lui, Æthelflaed, şi, văzând-o, am avut un şoc. Chipul ei, frumos pe vremuri, era tras, pielea avea paloarea pergamentului, iar buzele erau strânse ca şi cum o încerca o mare durere. Privea în jos, ca şi Sigtryggr. Cel de-al treilea scaun înălţat, la dreapta lui Edward, era ocupat de un copil trist care avea o faţă ca o lună, ochi indignaţi şi părul şaten neîngrijit prins într-un inel de aur. Nu avea mai mult de treisprezece sau paisprezece ani, stătea tolănit în scaunul lui, uitându-se dispreţuitor la oamenii care se aflau mai jos decât el. Nu-l mai văzusem pe acest băiat, dar am presupus că este Ælfweard, fiul lui Edward şi nepotul ealdormanului Æthelhelm.

Æthelhelm era aşezat lângă băiat. Marele, sincerul şi veselul Æthelhelm arbora o expresie serioasă. Se apucase cu mâna de scaunul pe care stătea şi se aplecase în faţă pentru a asculta discursul episcopului Wulfheard. Nu era un discurs, era o predică, iar cuvintele episcopului erau aplaudate de un şir de preoţi şi de o mână de luptători în zale care stăteau în picioare în spatele celor şase scaune. Dintre ocupanţii acestora, doar Æthelhelm aplauda. Lovea uşor cu palma braţul scaunului şi, din când în când, dădea din cap, deşi avea o uitătură plină de regret, care sugera că îl cam întristează cele auzite.

În realitate, el nu putea fi mai fericit decât era acum.

— Orice regat divizat va ajunge în ruină, a zis episcopul urlând. Acestea sunt cuvintele lui Hristos! Şi cine dintre cei de aici se îndoieşte de faptul că teritoriile de la miazănoapte sunt pământuri saxone? Cumpărate cu sânge saxon?

— Cred că vorbeşte de aproape o oră, dacă nu chiar mai mult, a murmurat Eadric, uitându-se la mine.

— Înseamnă că abia a început, am răspuns eu.

Un bărbat care se afla în faţa noastră a vrut să-mi facă semn să tac, dar m-am uitat urât la el, aşa că şi-a întors imediat privirea.

M-am uitat iar la Wulfheard, un vechi duşman de-al meu. Era episcop de Hereford, dar îşi pierdea timpul însoţindu-l pe regele Wessexului peste tot pe unde se ducea acesta, căci, deşi ar fi trebuit să predice despre puterea cerească, singura putere la care râvnea era cea pământeană. Voia bani, pământuri şi influenţă şi, în mare măsură, reuşise, pentru că ambiţiile îi erau dublate de o minte abilă, plină de inteligenţă şi de cruzime. Te impresiona atunci când te uitai la el: era înalt, avea un aer grav, un nas coroiat, o privire plină de hotărâre şi ochi negri sub sprâncenele groase, încărunţite de vreme. Era un tip formidabil, dar avea o slăbiciune: îi plăceau târfele. Nu-l pot învinovăţi pentru asta, şi mie îmi plac, dar Wulfheard, spre deosebire de mine, pretindea că este un om de o corectitudine exemplară.

Episcopul se oprise pentru a bea bere sau vin, iar cei şase ocupanţi ai scaunelor s-au mişcat de parcă şi-ar fi întins picioarele obosite. Edward se aplecase pentru a-i şopti ceva surorii sale, în timp ce nepotul ei, Ælfweard, copilul ursuz, a căscat. Apoi episcopul a continuat să vorbească, făcându-l pe copil să tresară:

— Fără nicio îndoială, Lady Æthelflaed a încheiat pacea cu regele Sigtryggr doar din motive creştine, din milă creştină şi cu năzuinţa arzătoare ca lumina lui Hristos să-i lumineze întunecatul lui suflet păgân şi să-l ajute să primească îndurarea Mântuitorului nostru!

— Adevărat, foarte adevărat, a zis Æthelhelm.

— Netrebnic împuţit, am mormăit eu.

— Dar cum ar fi putut şti ea, cum ar fi putut oricare dintre noi să ştie de perfidia din sufletul lordului Uhtred? De ura pe care o nutreşte pentru noi, copiii Domnului! Episcopul a făcut o pauză şi a suspinat. Apoi a strigat: Brunulf, marele luptător pentru slava lui Hristos, mort!

Preoţii din spatele lui se jeluiau, iar Æthelhelm a clătinat din cap. Episcopul a strigat şi mai tare:

— Părintele Herefrith, acest martir al Domnului, mort!

Gărzile crezuseră că nu avem arme, dar eu păstrasem un cuţit pe care l-am băgat pe sub îmbrăcămintea lui Herefrith până l-am înţepat în şezut.

— O vorbă, şi eşti mort! i-am şoptit.

El s-a înfiorat.

— Nobilii noştri bărbaţi au fost ucişi de un păgân! a continuat episcopul, suspinând. Măcelăriţi de un sălbatic! Apoi a ridicat vocea: A venit timpul! A sosit vremea să-l alungăm pe acest păgân sălbatic de pe pământurile noastre!

— Amin! a rostit Æthelhelm, dând din cap.

— Slavă lui Dumnezeu! a strigat unul dintre preoţi.

— Să ascultăm! a ţipat episcopul. Să ascultăm cuvintele profetului Iezechiel!

— Trebuie să ascultăm? a întrebat Finan murmurând.

— „Îi voi face o singură seminţie! Şi un singur rege va fi regele lor! Şi nu vor mai fi două seminţii!” Înţelegeţi? Dumnezeu ne-a promis că vom fi o singură naţie, nu două, cu un singur rege, nu cu doi! Apoi şi-a întors privirea furioasă către Sigtryggr: Iată ce îţi spun, mărite rege, a rânjit către el, strecurând în ultimele două cuvinte un dispreţ total. Va trebui să ne părăseşti. Mâine, tratatul de pace nu va mai exista, iar armata regelui Edward va mărşălui către miazănoapte. Ea va fi armata lui Dumnezeu! Armata credinţei! Armata adevărului! O armată menită să răzbune moartea lui Brunulf şi a părintelui Herefrith! O armată condusă de Hristos cel înălţat la ceruri, de către regele nostru şi de către Lord Æthelhelm.

Regele Edward s-a încruntat uşor, jignit, am bănuit eu, de aluzia că Æthelhelm este egalul lui în conducerea armatei Saxoniei de Vest, dar nu l-a contrazis pe episcop.

— Şi acestei armate puternice i se vor alătura şi bărbaţii Merciei! a adăugat Wulfheard. Luptători conduşi de prinţul Æthelstan!

A fost rândul meu să mă încrunt. I se dăduse lui Æthelstan comanda armatei Merciei? Îmi convenea ce auzeam, dar ştiam că Æthelhelm nu-şi dorea altceva decât să-l omoare pe Æthelstan pentru a înlesni accederea nepotului său la tron. Şi acum Æthelstan era trimis în Northumbria împreună cu omul care-l voia mort? Mă întrebam de ce Æthelstan nu fusese aşezat pe un tron la fel ca fratele lui vitreg Ælfweard. Apoi l-am văzut printre luptătorii care stăteau în picioare împreună cu preoţii în spatele celor şase scaune. Acest lucru mi se părea destul de sugestiv. Æthelstan era fratele mai mare, dar nu i se acordase aceeaşi onoare care i se dăduse dolofanului, ursuzului Ælfweard.

— Va fi o armată unită a saxonilor, armata Englalandului, armata lui Hristos, jubila Wulfheard cu o voce din ce în ce mai puternică. O armată care să răzbune moartea martirilor noştri şi care să aducă gloria nesfârşită a bisericii noastre! O armată care să facă o singură naţiune saxonă cu un singur rege saxon!

— Eşti gata? l-am întrebat pe Finan.

N-a făcut decât să zâmbească.

— Păgânul Uhtred a atras mânia Domnului asupra lui, ţipa episcopul, scuipând salivă odată cu vorbele ce-i ieşeau din gură şi întinzându-şi mâinile către căpriorii hambarului. Pacea a luat sfârşit, ruptă de înşelătoria crudă a lui Uhtred, de setea lui nepotolită de sânge, de ofensa perversă adusă onoarei noastre, evlaviei noastre, evlaviei noastre faţă de Dumnezeu, şi dorinţei noastre de pace! Nu e vina noastră! E a lui, şi trebuie să-i oferim războiul pe care şi-l doreşte cu atâta patimă!

Oamenii au aplaudat. Sigtryggr şi Æthelflaed păreau uluiţi, Edward stătea încruntat, în timp ce Æthelhelm îşi scutura capul copleşit parcă de o mare suferinţă.

Episcopul a aşteptat ca lumea să se liniştească pentru a putea să zbiere:

— Care este dorinţa Domnului? Ce aşteaptă El de la noi?

— Vrea să nu mai vărsaţi spurcăciuni, desfrânaţilor, am strigat, spărgând liniştea care urmase acestor două întrebări.

Şi mi-am făcut loc de trecere, împingându-i pe cei care-mi stăteau în cale.

## Şase

Mi-am dat jos gluga de pe cap şi am aruncat pelerina ponosită pe care o purtam pe umeri, făcându-mi loc prin mulţime împreună cu Finan care mă urma îndeaproape. Pe măsură ce oamenii mă recunoşteau, au început să scoată sunete de surprindere, apoi am auzit murmure şi, în cele din urmă, proteste mânioase. Dar nu toată lumea era furioasă. Unii bărbaţi au zâmbit, bănuind că va urma o distracţie pe cinste, câţiva mi-au făcut semne prietenoase. Episcopul Wulfheard se uita şocat şi chiar a deschis gura să spună ceva, dar, dându-şi seama că nu are ce spune, s-a uitat cu disperare spre regele Edward în speranţa că regele îşi va exercita autoritatea. Dar Edward, uimit şi el să mă vadă, nu a scos niciun cuvânt. Æthelflaed avea ochii larg deschişi şi aproape că zâmbea. Protestele s-au înteţit, oamenii strigând să fiu dat afară din hambar. Un tânăr, vrând să facă pe eroul, a păşit către mine. Avea o mantie vişinie prinsă la gât cu o broşă de argint pe care se afla însemnul cerbului rampant. Toţi luptătorii lui Æthelhelm purtau mantii vişinii. Câţiva dintre ei şi-au croit drum cu forţa printre oameni pentru a-i veni în sprijin tânărului, care se îndrepta spre mine cu mâinile ridicate.

— Hei, tu… a început el.

Dar, orice ar fi vrut să spună, nu a apucat să termine, căci l-am lovit. Nu am vrut să-l lovesc aşa tare, dar eram atât de furios încât pumnul meu l-a făcut să se îndoaie şi i-a tăiat respiraţia. L-am împins din calea mea. El s-a clătinat şi a căzut pe paiele murdare. Când ne-am apropiat de platforma improvizată, una din gărzile lui Edward ne-a întâmpinat cu suliţa în poziţie de atac, dar Finan a trecut pe lângă mine, s-a aşezat în faţa suliţei şi a zis:

— Încearcă, flăcău, încearcă doar!

— Înapoi! a poruncit Edward regăsindu-şi graiul, iar garda s-a retras.

— Luaţi-l de aici! a strigat Æthelhelm.

Le vorbea luptătorilor lui şi voia ca ei să mă scoată târâş afară, dar două dintre gărzile lui Edward, singurele cărora li se dăduse voie să aibă arme în prezenţa regelui, au înţeles greşit ordinul lui şi i-au împins înapoi pe tinerii acoperiţi cu mantii vişinii. Glasurile lui Edward şi al lui Æthelhelm îi reduseseră la tăcere pe cei din hambar, dar murmurele au reînceput atunci când m-am urcat cu stângăcie pe platformă. Finan stătea alături, cu faţa către cei prezenţi, sfidând pe oricine ar fi încercat să se apropie de mine. Ca toţi ceilalţi din hambar, Sigtryggr se uita la mine surprins. I-am făcut cu ochiul şi am îngenuncheat în faţa lui Æthelflaed. Părea atât de bolnavă, atât de palidă, atât de slabă.

— Doamnă, am spus.

Mi-a întins mâna fină şi slabă. I-am sărutat-o şi, când m-am uitat în sus, i-am văzut ochii scăldaţi în lacrimi. Dar zâmbea.

— Uhtred, a şoptit, fără a mai spune altceva.

— Sluga Domniei Tale, doamnă, am zis şi mi-am îndreptat privirea spre fratele ei, înclinându-mi capul în semn de respect. Am zis: Domnia Ta!

Edward, care purta coroana cu smaralde a tatălui său, a ridicat mâna pentru a face lumea să tacă şi a glăsuit cu o voce gravă:

— Sunt surprins să te văd, Lord Uhtred.

— Îţi aduc veşti, Domnia Ta, am zis eu.

— Veştile sunt bine-venite, mai ales dacă sunt veşti bune.

— Cred că o să le socoteşti veşti foarte bune, am spus eu ridicându-mă.

— Să le auzim, a poruncit regele.

Cei de faţă erau cu totul tăcuţi. Unii dintre cei care plecaseră de la predica plictisitoare a lui Wulfheard se îngrămădiseră la uşile deschise ale hambarului şi se înghesuiau să intre.

— Eu nu sunt un maestru al vorbelor, Domnia Ta, am spus eu. Nu sunt precum episcopul Wulfheard. Târfele de la Snopul-de-Grâu în Wintanceaster mi-au spus că el nu încetează să trăncănească chiar şi atunci când le încalecă.

— Spurcăciune… a dat să spună Wulfheard.

— Cu toate astea, ele aşa spun, l-am întrerupt eu furios. Că e mai rapid cu ele decât o predică. În numele Tatălui, al Fiului şi… ho, ho, ho, oh!

Câţiva oameni au izbucnit în râs, dar s-au oprit atunci când au văzut faţa furioasă a lui Edward. În tinereţe, nu fusese vreun evlavios, dar acum, la vârsta când oamenii încep să se gândească la sfârşitul lor, medita adesea la sacrificiul pe care l-a trăit Mântuitorul răstignit pe cruce. Însă Æthelflaed, care era mai în vârstă şi mult mai cucernică, a râs şi râsul ei s-a terminat cu o tuse. Edward era pe cale să dezaprobe vorbele mele, dar eu l-am zădărnicit, vorbind întregii adunări, stând cu spatele la Wulfheard:

— Deci, Brunulf e mort?

— L-ai omorât, nemernic demn de dispreţ ce eşti, mi-a strigat un bărbat, mai curajos decât ceilalţi.

M-am uitat către el.

— Dacă crezi că sunt vrednic de dispreţ, vino aici lângă mine; regele ne va da spade şi poţi s-o dovedeşti.

Am aşteptat un moment, dar cum el nu s-a mişcat, am făcut un semn din cap către fiul meu.

Acesta a făcut un pas în lături astfel încât Brunulf să poată păşi printre oameni. La început, a trebuit să dea din coate pentru a putea înainta, dar, încet-încet, pe măsură ce unii dintre oameni l-au recunoscut, s-au dat la o parte pentru a-l lăsa să înainteze.

— Deci, Brunulf e mort? Vede cineva de aici cum arată el mort? Îi vedeţi leşul?

Nimeni n-a spus nimic. Se auzeau murmure şi şoapte pe măsură ce oamenii îşi dădeau seama cine este cel care se apropia de platformă. A ajuns lângă ea; eu am întins o mână în jos pentru a-l ajuta să se urce.

— Mărite rege, îl pot prezenta pe omul Domniei Tale Brunulf? am întrebat eu, întorcându-mă către Edward.

Nimeni nu a scos vreo vorbă. Edward s-a uitat la socrul său, care, dintr-odată, a descoperit ceva deosebit de interesant la căpriorii acoperişului, apoi înapoi la Brunulf, care îngenunchease în faţa lui.

— Vi se pare că miroase a mort, Domnia Ta? am întrebat eu.

Edward, a cărui faţă era schimonosită de o expresie care ar fi trebuit să fie un zâmbet, a răspuns:

— Deloc.

M-am întors către cei prezenţi.

— Nu este un cadavru! Se pare că nu l-am omorât! Brunulf, eşti mort?

— Nu, stăpâne.

În hambar era o linişte de se putea auzi chiar şi bâzâitul unei muşte.

— Aţi fost atacaţi în Northumbria? l-am întrebat pe Brunulf.

— Da, stăpâne.

Edward i-a făcut semn lui Brunulf să se ridice în picioare. L-am chemat mai aproape de mine.

— Cine v-a atacat? am întrebat.

A făcut o pauză de câteva secunde, apoi a răspuns:

— Oameni purtând însemnul regelui Sigtryggr.

— Acel însemn? l-am întrebat, arătând către flamura lui Sigtryggr cu însemnul securii roşii care atârna deasupra platformei.

— Într-adevăr.

S-au auzit murmure din partea unora dintre cei prezenţi, care au fost repede aduşi la tăcere de către cei care voiau să audă cuvintele lui Brunulf. Sigtryggr s-a încruntat atunci când a auzit că oamenii care-l atacaseră pe Brunulf purtau însemnul lui, dar nu şi-a manifestat dezaprobarea. Æthelhelm şi-a îndreptat gâtul, s-a mişcat stânjenit în scaun, apoi şi-a ridicat din nou privirea către tavan.

— Şi v-aţi luptat cu succes împotriva acestor oameni? l-am întrebat.

— Domnia Ta a luptat, stăpâne.

— Şi câţi dintre oamenii tăi au murit?

— Niciunul.

— Niciunul? am întrebat eu, ridicând vocea.

— Niciunul.

— Niciunul dintre saxonii de vest?

— Niciunul, stăpâne, a zis el, scuturând din cap.

— Şi câţi dintre oamenii purtând însemnul cu secure roşie au murit?

— Paisprezece.

— Iar pe ceilalţi i-aţi capturat?

— Domnia Ta i-ai capturat, stăpâne.

Æthelhelm se uita la mine, vădit incapabil să spună ceva, ba chiar să se mişte.

— Şi erau oamenii regelui Sigtryggr? am întrebat.

— Nu, stăpâne.

— Atunci ai cui oameni erau?

Brunulf a făcut iarăşi o pauză, de data asta pentru a se uita la Æthelhelm.

— Erau oamenii lordului Æthelhelm.

— Mai tare! am insistat eu.

— Erau oamenii lordului Æthelhelm.

La auzul acestor cuvinte, s-a dezlănţuit vacarmul. Unii oameni, mulţi dintre ei având mantii vişinii şi însemnul cu cerbul de argint al soldaţilor lui Æthelhelm, au început să strige că Brunulf minte, iar alţii ţipau la aceştia să facă linişte şi-i cerea lui Brunulf să-şi continue istorisirea. Am lăsat agitaţia să continue, m-am îndreptat spre scaunul lui Æthelhelm şi m-am aplecat spre el. Nepotul lui, prinţul Ælfweard, se străduia să audă ce spun, dar eu vorbeam mult prea încet ca vorbele mele să ajungă la el.

— Îi am pe Brice şi pe părintele Herefrith cu mine. Sunt atât de îngroziţi de mine încât n-o să mintă doar ca să-ţi salveze ţie pielea. Mă înţelegi, stăpâne?

A mişcat uşor din cap, dar nu a spus nimic. Cei prezenţi strigau că vor să afle mai mult, dar nu le-am dat atenţie şi am continuat tot în şoaptă:

— Vei spune că nu ţi-au ascultat ordinele, apoi vei fi de acord cu tot ce-ţi voi propune. Cu absolut tot! Ne-am înţeles?

— Nemernicule! a mormăit el.

— Ne-am înţeles? am insistat eu.

După o scurtă pauză, a încuviinţat uşor din cap. L-am bătut cu palma pe obraz.

Apoi am convenit asupra câtorva lucruri. Ne-am înţeles să spună că Brice i-a încălcat porunca, că a încercat, din proprie iniţiativă, să provoace un război, că decizia de a-l ataca pe Brunulf le aparţinuse doar lui şi părintelui Herefrith, în ciuda ordinelor stricte pe care le dăduse ealdormanul Æthelhelm. Tot ce voia Æthelhelm, trebuia să declare el, era să construiască o biserică pentru slava sfântului Erpenwald din Wuffingas, şi el nu se gândise niciodată, nici măcar o secundă, că acest act de pioşenie ar putea provoca atâta violenţă. Şi am mai convenit ca Brice să fie predat oamenilor regelui Edward pentru a fi supus judecăţii acestuia, în timp ce părintele Herefrith va fi judecat de către biserică.

Am căzut de acord ca armistiţiul deja existent să fie prelungit până la Ziua Tuturor Sfinţilor din anul următor. Eu aş fi dorit o pace pentru un răstimp de trei ani, dar Edward a insistat pentru o perioadă mai scurtă; nu am vrut să-l forţez aşa cum îl forţasem pe Æthelhelm, aşa încât am acceptat. Ziua Tuturor Sfinţilor pica târziu, aproape de perioada de hibernare la căldură, şi acest lucru îi oferea lui Sigtryggr cam doi ani de pace.

Şi am mai insistat să iau nişte ostatici pentru a mă asigura de buna purtare a duşmanilor Northumbriei. Această idee nu a plăcut deloc. Unii au susţinut sus şi tare ideea că, dacă Wessexul şi Mercia trebuie să cedeze ostatici, acelaşi lucru ar trebui să-l facă şi Northumbria, dar Æthelhelm, silit doar de o privire pe care i-am aruncat-o, mi-a susţinut propunerea.

— Northumbria nu a încălcat tratatul de pace, a spus el, mârâindu-şi vorbele. Oamenii noştri au făcut-o. Cel care a încălcat înţelegerea trebuie să plătească.

Pe faţa lui se putea citi un mare chin în timp ce se înfiora rostind aceste vorbe.

— Şi cine vor fi aceşti ostatici? m-a întrebat regele Edward.

— Nu vreau decât unul singur, doar unul. Îl vreau pe moştenitorul tronului Domniei Tale.

Am tăcut şi am putut vedea groaza care s-a aşternut pe faţa lui Æthelhelm. Crezuse că-l vreau pe nepotul lui, Ælfweard, care părea la fel de îngrozit. Dar eu le-am liniştit groaza, spunând:

— Îl vreau pe prinţul Æthelstan.

Pe care-l iubeam ca pe propriul fiu.

Şi, pentru mai mult de un an, el va fi cu mine.

Ca şi armata lui Sigtryggr.

Brice a murit în aceeaşi zi.

Nu mi-a plăcut niciodată de el. Era un om mărginit, brutal şi nesăbuit, mai bine zis era până în acea după-amiază când a fost adus legat la mâini în faţa cortului regelui Edward. În acel moment, m-a impresionat.

N-a încercat să dea vina pe Æthelhelm chiar dacă ar fi fost condamnat pentru că îndeplinise porunca acestuia. Ar fi putut spune adevărul, dar îi jurase credinţă ealdormanului şi şi-a ţinut jurământul până la sfârşit.

A îngenuncheat în faţa unui preot şi s-a spovedit, a primit iertarea păcatelor, iar preotul a rostit ultimele rugăciuni pentru el. Nu a protestat, nici măcar nu s-a tânguit. Când preotul a terminat slujba, s-a ridicat în picioare şi s-a întors cu faţa către cortul regelui. Şi a tresărit.

Se aştepta să fie omorât de către una dintre gărzile din armata regelui, un bărbat cu experienţă de război, care să-şi facă treaba rapid. Într-adevăr, o matahală de om aştepta la locul execuţiei. Numele acelei brute era Waormund, o namilă de om care putea omorî un bivol doar cu o lovitură de spadă. Era tipul de om care putea fi pus în mijlocul unui zid de luptători cu scuturi pentru a-i îngrozi pe duşmani. Dar, în timp ce Brice se spovedea, locul lui Waormund a fost luat de Ælfweard, fiul regelui. Când l-a văzut pe tânăr, Brice s-a cutremurat.

A îngenuncheat din nou şi a spus:

— Domnia Ta, te implor să mă laşi să mor cu mâinile libere.

— Vei muri cum vreau eu, a răspuns Ælfweard. Avea o voce puternică, liniştită. Iar eu vreau ca mâinile tale să rămână legate.

— Eliberaţi-i mâinile, am strigat eu.

Eram unul dintre cei peste două sute de oameni care urmăreau execuţia, şi mulţi dintre aceştia m-au susţinut prin murmure de încuviinţare.

— Tu să taci! mi-a poruncit Ælfweard.

M-am îndreptat către el. Era dolofan, la fel ca mama lui, şi cu o faţă îmbufnată. Avea păr negru cârlionţat, obraji rumeni şi ochi albaştri. Privirea îi era plină de dispreţ. Avea o spadă care părea cam mare pentru el. Când m-am apropiat de el, a ridicat spada, dar când s-a uitat în ochii mei, a lăsat-o jos. Voia să pară sfidător, dar am văzut teama care-i sălăşluia în ochii puţin ieşiţi din orbite.

— Waormund, spune-i lordului Uhtred să-şi vadă de treaba lui, a poruncit el.

Waormund s-a îndreptat către mine. Era într-adevăr uriaş, cu un cap mai înalt decât mine. Avea o faţă lată şi o expresie necruţătoare pe chip. O cicatrice pornea de sub ochiul drept şi ajungea până sub falca stângă. Părul castaniu era zburlit, ochii erau reci ca o stâncă, iar gura cu buze subţiri părea încremenită într-o grimasă.

— Lasă-l pe prinţul Ælfweard să-şi facă datoria, a mârâit el la mine.

— Doar când mâinile prizonierului vor fi libere, am zis la rândul meu.

— Fă-l să tacă! s-a smiorcăit Ælfweard.

— Ai auzit… a început Waormund, dar eu l-am întrerupt.

— Nu mă slujeşti pe mine, dar sunt nobil, ceea ce tu nu eşti, şi-mi datorezi respect şi supunere, şi dacă nu mi le acorzi, te voi tăia în bucăţi. Am omorât namile tâmpite mai mari decât tine. Mă îndoiam şi eu de vorbele mele, dar, oricum, Waormund nu a fost impresionat de ele. Şi acum, amândoi veţi aştepta până voi dezlega mâinile lui Brice.

— Nu ai voie… a început Waormund, dar n-a apucat să continue căci i-am dat o palmă peste faţă, iar el a fost atât de uluit încât a rămas în picioare uitându-se la mine ca viţelul la poarta nouă.

— Nu-mi spui tu mie ce am voie şi ce nu! m-am răstit eu. Ţi-am spus să aştepţi, şi asta vei face.

M-am dus în spatele lui Brice, am scos cuţitul despre care nu trebuia să se ştie că-l am la mine şi am retezat cureaua din piele cu care-i erau legate mâinile. M-am uitat dincolo de el şi am văzut că draperia stacojie de la intrarea în cortul regelui s-a mişcat puţin.

— Îţi mulţumesc, stăpâne, a spus Brice, frecându-şi încheieturile eliberate. Un bărbat trebuie să moară cu mâinile libere.

— Pentru a se ruga?

— Nu merit să mor ca un hoţ de rând, stăpâne. Eu sunt un războinic.

— Da, eşti, am spus. Stăteam cu faţa la el şi cu spatele către Waormund şi către prinţul Ælfweard. Finan se aşezase în spatele lui Brice. Şi eşti un războinic care-şi ţine legământul.

Brice s-a uitat de-a lungul cercului de oameni care ne urmăreau.

— Şi nici măcar nu a venit să vadă.

Ştiu că se gândea la Æthelhelm.

— Îi e ruşine de el însuşi, am spus.

— Dar a vrut să fie sigur că voi fi omorât aşa, şi nu prin spânzurare. Şi va avea grijă de nevasta şi de copiii mei.

— Mă voi îngriji să fie aşa.

— Dar a lăsat pe acest copil să mă omoare, şi acest copil mă va hăcui, a spus el, plin de dezgust. Îi place să chinuie oamenii.

— Şi tu ai făcut la fel.

A încuviinţat din cap.

— M-am căit pentru păcatele mele.

S-a uitat dincolo de mine spre cerul fără nori şi, pentru câteva momente, am zărit în ochii lui picuri de lacrimi.

— Crezi că paradisul există, stăpâne?

— Cred că există un palat numit Valhalla unde ajung războinicii viteji după moarte. Un palat plin de prieteni şi de ospeţe.

Brice a încuviinţat din cap.

— Dar, stăpâne, ca să ajungă acolo, un bărbat trebuie să moară cu arma în mână.

— Pentru asta ai vrut să ai mâinile libere?

Nu a răspuns, doar se uita la mine şi am văzut că este pus în încurcătură. Fusese crescut ca un creştin, cel puţin aşa credeam, dar poveştile despre vechii zei îi erau şoptite în preajma focurilor aprinse în toiul nopţii. Teama de mâncătorii de cadavre care se hrănesc cu cei morţi în Niflheim nu dispăruse din memoria lui, în ciuda predicilor ţinute de preoţi. Încă aveam cuţitul în mână. L-am întors şi l-am împins cu mânerul înspre Brice.

— Nu e o sabie, dar e tot o armă, i-am spus. Ţine-l bine în mână.

Mi-am încleştat degetele în jurul încheieturii lui Brice astfel încât să nu-l scape sau să mi-l înfigă în abdomen.

N-a încercat.

— Îţi mulţumesc, stăpâne.

Atunci, Finan a lovit. Ascunsese un pumnal sub tunică şi, în timp ce vorbeam cu Brice, l-a scos. Când a văzut că Brice ţinea cuţitul strâns în mână, i-a retezat gâtul cu pumnalul. Brice a murit pe loc. Mi-am ţinut mâna încleştată de braţul lui în timp ce trupul lui se prăbuşea şi, doar atunci când am fost sigur că e mort, i-am desfăcut degetele de pe plăseaua cuţitului.

— Tu… a încercat să protesteze Ælfweard cu voce stridentă, dar a tăcut când Finan a rotit pumnalul plin de sânge într-o serie şuierătoare de spintecat aerul greu de urmărit cu ochii.

Brice a murit şi, aşa prost cum era, îşi va găsi totuşi locul pe băncile din Valhalla. Ne vom întâlni din nou.

M-am îndepărtat de locul acela, dar, când am simţit că ceva mi-a atins cotul, m-am întors cu faţa. Mă gândeam că Waormund sau Ælfweard mă atacă. Era un servitor care s-a înclinat puţin şi mi-a spus că sunt chemat în cortul regelui.

— Acum, dacă îţi e pe plac, stăpâne.

Nu ştiu dacă îmi plăcea sau nu, dar o invitaţie din partea regelui cu greu putea fi nesocotită. Aşa încât l-am urmat pe servitor, am trecut de gărzi şi am intrat pe lângă draperia stacojie ridicată. În cort, era răcoare şi mirosea a iarbă călcată în picioare. Erau acolo mese, scaune, cufere şi un pat mare pe care stătea o tânără brunetă care se uita la noi cu ochii ei mari. Regele i-a făcut semn servitorului să plece, dar nu a băgat-o în seamă pe fată. S-a îndreptat spre o masă pe care zăceau în dezordine bucăţi de pâine, o bucată de brânză, înscrisuri, o carte, pene pentru scris, cupe de băutură făcute din coarne şi două căni din argint. Coroana Wessexului cu smaraldele ei era şi ea amestecată în tot acest talmeş-balmeş. Edward şi-a turnat singur o cupă de vin şi a privit către mine întrebător.

— Te rog, Domnia Ta, am spus eu.

El a mai turnat o cupă de vin, mi-a adus-o şi mi-a făcut semn cu capul către un alt scaun, mai scund.

— Deci, Brice era păgân?

— Păgân şi creştin, bănuiesc eu.

— Şi nu merita să moară.

Nu era o întrebare, ci o afirmaţie.

— Nu, Domnia Ta.

— Dar a fost o moarte necesară, a zis el.

Nu i-am răspuns. Edward a sorbit din vin şi a îndepărtat o scamă de pe mantia lui albastră.

— N-am ştiut că fiul meu urma să-l omoare, a continuat el. Mă bucur că ai intervenit.

— Brice avea dreptul la un sfârşit rapid, am spus eu.

— Da, aşa este, a fost el de acord.

Nu-l mai văzusem pe Edward de câţiva ani. Mi se părea îmbătrânit, deşi era mai tânăr decât mine. Avea puţin peste patruzeci de ani, dar părul îi încărunţise la tâmple, barba lui scurtă, la fel, şi avea riduri pe faţă. Era ca şi cum îl vedeam pe tatăl lui. Mi-l aminteam pe Edward ca pe un prinţ tânăr şi nesigur pe el. Dar auzisem zvonuri despre prea mult vin şi prea multe femei, deşi zeii ştiu prea bine că astfel de zvonuri se spun despre toţi nobilii. Ştiam, totodată, că îi păsa mult de ţara lui, că era evlavios şi că se dovedise un războinic de temut atunci când cucerise Anglia de Est. Era greu, dacă nu chiar imposibil, să cunoască faima pe care o cunoscuse tatăl său. Dar cum moartea lui Alfred se îndepărtase în timp, lui Edward îi crescuseră autoritatea şi izbânzile.

— Ştii că vom ataca Northumbria, a spus el dintr-odată.

— Fireşte că ştiu.

— Armistiţiul va fi respectat. Şi asta îmi convine. Avem nevoie de timp pentru a impune legea noastră în teritoriile pe care le-am cucerit.

Asta însemna că, anul viitor, îi va recompensa pe cei care l-au urmat, oferindu-le proprietăţi, şi că se va asigura ca aceştia să instruiască luptători care vor mărşălui spre miazănoapte sub flamura cu dragon a Wessexului. S-a uitat încruntat la un preot care intrase în cort ţinând strâns sub braţ un vraf de documente.

— Nu acum, nu acum, a spus regele pe un ton nervos, făcând semn cu mâna către ieşire. Mai târziu. Cui i-ai jurat credinţă, Lord Uhtred?

— Surorii Domniei Tale.

A părut surprins.

— Chiar aşa?

— Chiar aşa, Domnia Ta.

S-a încruntat şi-a spus:

— Deci, vei lupta de partea lui Sigtryggr?

— Sora Domniei Tale nu mi-a cerut altceva.

— Şi dacă ar face-o?

Am încercat să evit întrebarea.

— Nu trebuie să te temi de mine, Domnia Ta. Sunt un om bătrân pe care-l dor încheieturile.

Edward a zâmbit cu severitate.

— Tatăl meu a încercat să te ţină sub control şi mi-a mărturisit că nu a reuşit. M-a sfătuit, de asemenea, să nu te subapreciez niciodată. Mi-a spus că, deşi pari prost, acţionezi cu multă înţelepciune.

— Eu mă gândeam că e invers.

A zâmbit îndatoritor, apoi a revenit la întrebarea pe care încercasem să o evit.

— Ce se va întâmpla dacă sora mea îţi va cere să o sprijini?

— Tot ce doresc, Domnia Ta, este să-mi iau Bebbanburgul înapoi. Ştiam că acest lucru nu-i face plăcere, aşa că am adăugat: Dar ştiu că acest lucru este imposibil acum când Constantin este acolo, aşa că mă gândesc să mă retrag în Frizia.

S-a încruntat şi a repetat întrebarea, cu o voce care-mi amintea de vocea tatălui său:

— Te-am întrebat ce ai face dacă sora mea ţi-ar cere un serviciu de credinţă.

— Nu voi ridica niciodată spada împotriva surorii Domniei Tale.

Nu era chiar răspunsul pe care-l aştepta, dar nu a mai insistat.

— Ştii ce se întâmplă la Bebbanburg?

— Ştiu că fortăreaţa este asediată de Constantin, nimic mai mult.

— Încearcă să-l înfometeze pe vărul tău, a zis Edward. A lăsat acolo mai mult de patru sute de oameni sub comanda lui Domnall, care este o căpetenie foarte iscusită.

Nu l-am întrebat de unde ştie. Probabil că Edward moştenise şi numărul mare de iscoade şi informatori ai tatălui său. Nici un alt rege din Britania nu era mai bine informat. Cele mai multe veşti erau trimise de oameni ai bisericii care-i scriau în permanenţă scrisori. Nu mă îndoiam că Edward avea iscoade şi în Scoţia, şi în Northumbria.

— Există o poartă pe partea dinspre mare, iar fortăreaţa poate fi aprovizionată cu ajutorul corăbiilor, am spus eu.

— Nu se mai poate, a spus Edward, sigur pe sine. Ţărmul este păzit de către un viking şi corăbiile sale. Un om angajat la început de către vărul tău.

— Einar cel Alb?

A consimţit, dând din cap.

— Constantin i-a cumpărat loialitatea.

Această afirmaţie m-a surprins.

— Constantin mi-a spus că-l va ataca pe Einar.

— De ce să te lupţi când poţi cumpăra? Corăbiile lui Einar străjuiesc acum ţărmul. Edward a oftat din greu şi a continuat: Constantin nu e prost, dar nu sunt sigur că Einar îi va fi de folos. El îşi spune Einar cel Alb, dar i se mai spune şi Einar cel fără de noroc. Apoi mi-a zâmbit trist şi a adăugat: Cum îţi plăcea să-mi spui cu ani în urmă? Că soarta este neînduplecată?

— Wyrd bið ful ãrœd, am zis eu.

— Poate că soarta lui Einar este lipsită de noroc. Poţi spera asta.

— Lipsită de noroc? De ce, Domnia Ta? am întrebat eu.

— Am auzit că trei dintre corăbiile lui au naufragiat.

— Atunci înseamnă că el este norocos pentru că a rămas în viaţă.

— Poate, a zâmbit el uşor. Dar mi s-a spus că îşi merită porecla.

Speram să aibă dreptate. Am atins ciocanul lui Thor care-mi atârna la gât şi m-am rugat în gând ca Einar să fie cel lipsit de noroc. Edward a văzut gestul meu şi s-a încruntat.

— Dar cu corăbiile lui Einar sau fără ele, Bebbanburgul este aproape imposibil de cucerit, am spus eu. De aceea mă gândesc la Frizia.

— Frizia! a spus Edward dispreţuitor şi bănuitor, ceea ce m-a făcut să mă gândesc că şi vărul meu ar putea reacţiona la fel. Bebbanburgul este greu de cucerit, dar poate fi înfometat, iar vărul tău are peste două sute de oameni înăuntru, mult peste două sute de oameni. Aceşti oameni au nevoie de multă hrană! Fortăreaţa ar putea fi apărată de către jumătate dintre aceşti oameni, dar vărul tău este un om prevăzător. Însă, mai devreme sau mai târziu, îi va înfometa. Unul dintre hambarele lui a ars, ştiai asta?

— Nu ştiam, Domnia Ta.

Auzind despre ghinionul care-l lovise pe vărul meu, am simţit un val de bucurie, dar şi de îngrijorare, gândindu-mă că acest lucru îi era de folos lui Constantin.

— Vărul tău i-a evacuat din fortăreaţă pe cei fără de folos, dar a păstrat totuşi mult prea mulţi luptători înăuntru. Toţi vor fi flămânzi şi o garnizoană înfometată e mai uşor de învins.

Mi-am atins din nou ciocanul lui Thor, cu riscul de a-l supăra iarăşi. Dar Edward s-a înverşunat dintr-odată, şi nu din cauza mea.

— Nu-mi convine ca Bebbanburgul să fie stăpânit de către Constantin. A avut neobrăzarea să ceară toate teritoriile de la nord de zid! A trimis un sol, un episcop, pentru a-mi propune o nouă graniţă! Dar Bebbanburgul este pe pământ saxon, întotdeauna a fost! Trebuie să fie şi va fi parte a Englalandului. Oi fi bătrân şi slab, te vor fi durând încheieturile, Lord Uhtred, dar îl vei izgoni pe Constantin de pe pământul tău strămoşesc!

Am ridicat din umeri şi i-am spus:

— Vreau Bebbanburgul mai mult decât îl doreşte Domnia Ta, dar cunosc foarte bine fortăreaţa. Dacă aş avea o mie de oameni? Stăpânesc peste Dunholm, iar Dunholm e la fel de tare ca Bebbanburg. Mă gândeam să visez la Bebbanburg şi să mor în Dunholm, dar atunci când armata Domniei Tale va invada Northumbria, Frizia va fi un loc mult mai sigur pentru mine.

Am rostit aceste vorbe cu glas tare, nu pentru Edward, ci pentru fata cu ochii mari care asculta stând în pat. Poate că regele nu va crede povestea mea despre Frizia, dar ea ar putea răspândi zvonul că eu nu am de gând să mă îndrept spre Bebbanburg.

— Dacă tu nu vrei să cucereşti Bebbanburgul, atunci o voi face eu, iar oamenii mei vor fi stăpâni acolo în locul tău, a spus Edward cu voce aspră. Asta vrei?

— În locul scoţienilor, da.

A murmurat ceva şi s-a ridicat în picioare, semn că terminaserăm. M-am ridicat şi eu.

— L-ai cerut pe Æthelstan ca ostatic, a spus el, în timp ce ne îndreptam spre ieşirea din cort. De ce?

— Pentru că-mi este ca un fiu şi pentru că voi avea grijă de el.

Edward ştia foarte bine ce vreau să spun şi ştia la fel de bine cine reprezintă adevărata ameninţare pentru Æthelstan.

— Sora mea l-a ocrotit mulţi ani. Acum vei face tu acest lucru timp de un an.

— Şi Domnia Ta putea să-i ocrotească viaţa, am spus.

S-a oprit şi a coborât vocea.

— Ealdormanul Æthelhelm este cel mai puternic nobil al meu. Conduce prea mulţi oameni şi are prea mulţi adepţi care-i datorează pământurile şi averile pe care le deţin. Dacă mă opun lui făţiş, riscăm un război civil.

— Dar el chiar va porni un astfel de război pentru a-l împiedica pe Æthelstan să ajungă pe tron.

— Asta va fi problema lui Æthelstan, a spus regele mohorât. Instruieşte-l bine, Lord Uhtred, călăuzeşte-l bine, pentru că sora mea nu-l mai poate proteja.

— Nu mai poate?

— Sora mea e pe moarte, a spus el.

Am simţit că inima-mi stă în loc.

Şi chiar în acel moment, Ælfweard a dat la o parte, mânios, draperia stacojie a cortului.

— Acest om, Uhtred, tată… a început el, dar s-a oprit brusc.

Evident, nu ştia că mă aflu acolo.

— Acest om, Uhtred, ce? l-a întrebat Edward.

Ælfweard a făcut o reverenţă de formă în faţa tatălui său.

— Mi s-a spus că eu îl voi ucide pe prizonier. Şi el s-a amestecat.

— Şi?

— Ar trebui pedepsit, a crâcnit Ælfweard.

— Atunci, pedepseşte-l, a zis Edward şi a plecat de lângă noi.

Ælfweard s-a încruntat, s-a uitat la mine, apoi la tatăl lui şi înapoi la mine. Dacă l-ar fi dus mintea, s-ar fi dat la o parte, dar înfumurarea nu-l lăsa.

— Nu te supui regalităţii, Lord Uhtred? a întrebat el cu voce puternică.

— Mă supun celor pe care-i respect, am spus.

— Spune-mi „stăpâne”, a insistat el.

— Nu, băiete, îţi spun aşa.

Era contrariat. A rumegat cuvântul „băiete”, dar n-a spus nimic. Se uita doar indignat la mine. Am păşit înainte, forţându-l să facă un pas înapoi.

— I-am spus tatălui tău „băiete” până în ziua în care m-a însoţit peste zidurile din Beamfleot. Am ucis mulţi danezi atunci, danezi cu suliţe, danezi cu spade, luptători vajnici. Am luptat, băiete, şi a fost un adevărat măcel. În acea zi, tatăl tău a meritat să i se spună „stăpâne” şi a meritat tot respectul meu pe care i-l acord în continuare. Dar tu încă miroşi a lapte supt de la ţâţa mamei tale, băiete, şi, până nu-mi vei dovedi că eşti un adevărat bărbat, pentru mine tot copil vei rămâne. Şi acum, dă-te la o parte din calea mea.

Asta a şi făcut. Şi tatăl lui n-a spus nimic. Iar eu am plecat.

— Nu-i un băiat rău, mi-a spus Æthelflaed.

— E răsfăţat, nepoliticos, greu de suportat.

— Aşa spun oamenii şi despre tine.

Am mârâit către ea, făcând-o să zâmbească.

— Şi tu? am întrebat-o. Fratele tău spune că eşti bolnavă.

Am văzut-o că şovăie. Mi-am dat seama că vrea să tăgăduiască. Dar a renunţat şi a scos un oftat.

— Sunt pe moarte, a spus ea până la urmă.

— Nu! am protestat eu, dar puteam citi în ochii ei că aşa este.

Frumuseţea i se stinsese odată cu vârsta şi cu durerea, pielea feţei părea fragilă ca şi cum se subţiase, ochii îi erau întunecaţi. Dar încă putea zâmbi şi avea farmec. O găsisem în cortul ei, flancat de flamura pe care era desenată o gâscă albă ce ţinea o cruce în cioc şi o sabie în laba ei palmată. Am râs de multe ori de acest însemn. Gâsca era simbolul sfintei Werburgh, o călugăriţă din Mercia, care alungase un cârd de gâşte dintr-un lan de grâu. Nu puteam înţelege de ce era considerată această faptă un miracol. Şase copii din zece ar fi putut face acelaşi lucru. Dar ştiam că sfânta îi era dragă lui Æthelflaed şi-mi era dragă şi mie. Am împins un scaun lângă ea şi m-am aşezat pe el. I-am luat mâna uscăţivă într-a mea.

— Ştiu un tămăduitor… am început să-i spun.

— M-au văzut mulţi tămăduitori, m-a întrerupt ea pe un ton obosit. Dar Æfthryth mi-a trimis un om învăţat care m-a ajutat.

Æfthryth era sora ei mai mică, măritată cu cârmuitorul Flandrei.

— Părintele Casper prepară o poţiune care îmi ia durerea, a continuat ea. Acum însă trebuie să se întoarcă în Flandra, căci şi Æfthryth este bolnavă. Câteva zile o să mă simt mai bine.

A suspinat şi şi-a făcut semnul crucii.

— De ce suferi?

— O durere cumplită aici înăuntru, a zis ea, atingându-şi pieptul. Părintele Casper le-a învăţat pe măicuţe cum să prepare poţiunea lui, şi asta mă ajută. Rugăciunile mă ajută şi ele.

— Atunci roagă-te mai mult, i-am spus.

Două călugăriţe, probabil măicuţele care o îngrijeau pe Æthelflaed, stăteau în umbră în partea din spate a cortului. Amândouă se uitau bănuitoare la mine, cu toate că nu auzeau ce vorbeam noi.

— Mă rog zi şi noapte, a spus Æthelflaed cu o urmă de zâmbet pe buze. Şi mă rog şi pentru tine!

— Îţi mulţumesc.

— Ai nevoie de rugăciuni acum că Æthelhelm ţi-e duşman.

— Tocmai m-am răfuit cu el, ai văzut doar.

— Va dori să se răzbune.

— Şi ce-o să facă? am întrebat eu, ridicând din umeri. Mă va ataca în Dunholm? Pentru asta, îi urez noroc.

M-a lovit uşor peste mână şi a spus:

— Nu fi îngâmfat!

— Da, doamnă, am spus eu zâmbind. De ce nu-l doboară fratele tău pe Æthelhelm?

— Pentru că asta ar însemna război, a zis ea pe un ton trist. Æthelhelm este foarte popular! Este generos! Nu există în Wessex episcop sau stareţ care să nu fi primit bani de la el. Este prieten cu jumătate din nobili. Dă petreceri fastuoase! Şi nu vrea tronul pentru el.

— Nu, doar pentru vomitătura de nepot al lui.

— Doar la asta se gândeşte, ca Ælfweard să ajungă rege, a zis Æthelflaed. Fratele meu ştie că adunarea nobililor din Saxonia de Vest va vota în acest fel. Toţi au fost cumpăraţi.

— Şi Æthelstan? am întrebat-o, deşi ştiam ce-mi va răspunde.

— Ai făcut bine că l-ai cerut ca ostatic. Va fi mult mai în siguranţă cu tine decât este aici.

— De aceea l-am şi cerut, am spus, apoi m-am încruntat. Æthelhelm chiar ar fi în stare să-l omoare?

— Ar fi în stare să-i aranjeze moartea, şi nimeni nu ar şti. Ai citit vreodată Sfânta Scriptură?

— În fiecare zi o citesc, am răspuns eu plin de entuziasm. Nu trece moment fără să citesc cartea lui Ieremia sau fără să mă cufund în Cartea lui Iezechiel.

— Ce bestie eşti! a spus ea, zâmbind vesel. Ţi-a spus vreun preot povestea lui Urie?

— Urie?

— Ţine minte acest nume, Urie Hititul.

— Pentru că veni vorba de preoţi, cine este Hrothweard? am întrebat eu.

— Arhiepiscopul Yorkului, după cum prea bine ştii, a răspuns ea.

— Un saxon de vest.

— Da, aşa este. Un om tare bun.

— Acest om bun a luat bani de la Æthelhelm? am întrebat-o eu.

— Nu, este un om bun şi cucernic, a răspuns ea imediat, apoi a făcut o pauză şi s-a încruntat. Înainte, era stareţ şi-mi amintesc că a primit o bucată bună de pământ. Vreo două mii de acri în Wiltunscir. Destul de departe de mănăstirea lui.

— A primit pământ în loc de bani?

— Oamenii dau mereu pământ bisericii, a spus ea, tot încruntată.

— Iar Æthelhelm este ealdorman al…

— Wiltunscirului, a terminat ea propoziţia în locul meu, oftând din nou. Æthelhelm îi cumpără acum pe nobilii din Mercia, ademenindu-i cu bani. Vrea ca adunarea nobililor din Mercia să-l desemneze pe Ælfweard drept succesor al meu.

— Nu! am zis eu, îngrozit de o asemenea idee. Acel băiat ursuz şi necopt să fie regele Merciei!

— Æthelhelm a sugerat ca Ælfweard şi Ælfwynn să se căsătorească.

Ælfwynn era fiica ei. Era o fiinţă uşuratică, drăguţă şi aiurită. Îmi plăcea, probabil mai mult decât îi plăcea mamei sale şi tocmai de aceea am fost surprins de ceea ce a spus Æthelflaed în continuare.

— M-am opus, pentru că eu cred că Ælfwynn trebuie să-mi urmeze la tron.

— Ce spui? am întrebat eu scurt, fără să judec înainte de a vorbi.

— Este prinţesă a Merciei, a spus Æthelflaed cu fermitate în glas. Dacă eu pot domni în Mercia, ea de ce nu ar putea? De ce trebuie ca, întotdeauna, doar un bărbat să fie succesor?

— O ador pe Ælfwynn, dar ştiu că nu e la fel de raţională ca tine.

— Atunci, se poate mărita cu Cynlæf Haraldson care o poate sfătui, a spus Æthelflaed. Este un tânăr puternic.

Am tăcut. Cynlæf Haraldson era un luptător din Saxonia de Vest, tânăr şi chipeş. Dar nu era de rang, ceea ce însemna că nu-i putea oferi lui Ælfwynn susţinerea unei familii nobiliare puternice. Nu realizase prea multe şi nu avea renumele unuia care să-i poată convinge pe oameni să-l urmeze. Îl consideram superficial, dar nu puteam să-i spun aşa ceva lui Æthelflaed, care fusese încântată de înfăţişarea, manierele şi curtoazia lui.

— Cynlæf o va proteja, şi asta vei face şi tu.

— Ştii că o îndrăgesc foarte mult, am spus eu, eschivându-mă.

Æthelflaed aştepta să-i spun că o voi sprijini pe Ælfwynn la fel de mult cum o sprijinisem pe ea şi că-i voi jura credinţă. Am fost scutit de a mai spune ceva de către Rorik, servitorul meu, care a împins cu palma pânza de la intrarea în cort şi a intrat nervos.

— Stăpâne! a spus, apoi şi-a amintit unde se află şi a făcut o reverenţă către Æthelflaed.

— Ce este?

— Regele Sigtryggr pleacă, stăpâne. Ai cerut să te informez.

— Mă duc împreună cu el spre miazănoapte, i-am spus lui Æthelflaed.

— Atunci pleacă.

M-am ridicat şi am făcut o plecăciune. Apoi i-am zis:

— O voi proteja pe Ælfwynn.

Acest lucru ar fi trebuit s-o liniştească. Nu însemna că-i voi jura credinţă lui Ælfwynn, şi Æthelflaed ştia foarte bine. A zâmbit şi mi-a întins mâna.

— Îţi mulţumesc.

M-am aplecat şi i-am sărutat mâna. I-am mai ţinut-o un răstimp într-a mea.

— Cel mai important lucru este să fii tu bine, i-am spus. Să te însănătoşeşti! Eşti cel mai bun domnitor pe care l-a avut Mercia vreodată. Deci, fă-te bine şi continuă să domneşti.

— Voi face tot ce-mi stă în putinţă.

Apoi le-am scandalizat pe cele două călugăriţe, aplecându-mă şi sărutând-o pe gură pe Æthelflaed. Nu a opus rezistenţă. Fuseserăm amanţi, încă o iubeam şi o iubesc şi în ziua de astăzi. Am auzit un uşor suspin în timp ce o sărutam.

— Mă voi întoarce după ce voi cuceri Bebbanburgul, i-am promis.

— Nu Frizia? a întrebat ea cu sarcasm în glas. Aşa umblă zvonurile.

— Mă voi duce la Bebbanburg după aceea, am spus eu, coborând vocea. Dar să nu spui nimănui.

— Dragul meu Lord Uhtred, toată lumea ştie că te duci la Bebbanburg, a şoptit ea. Poate îţi fac o vizită acolo?

— Trebuie, doamna mea, trebuie. Vei fi tratată aşa cum se cuvine a fi tratată o regină ca tine. I-am sărutat din nou mâna. Ne vedem în nord, doamna mea, i-am spus, apoi am dat cu greu şi fără tragere de inimă drumul degetelor ei şi l-am urmat pe Rorik afară din cort.

Nu am mai văzut-o niciodată.

\*

Oamenii mei şi ai lui călăreau împreună, îndreptându-se către miazănoapte. Soarele ardea, era cald, iar aerul de vară se umpluse de tropăitul copitelor şi de zornăitul harnaşamentelor.

— Îi urăsc pe saxoni, a zis Sigtryggr.

N-am răspuns nimic. În dreapta, era o holdă de grâu care-mi reamintea cât de bogat era acest pământ. Vântul împrăştia praful ridicat de trecerea noastră.

— Mi-ai cumpărat cel puţin un an şi-ţi mulţumesc, a spus Sigtryggr.

Am văzut deasupra noastră un şoim care plana în aerul cald. Aripile-i erau aproape nemişcate şi fluturau uşor doar când pasărea se uita spre pământ la vreo vietate osândită să moară. L-am urmărit, sperând să-l văd cum se înclină, dar el stătea acolo fără efort, purtat de vântul puternic. Să fi fost semn bun? Poate un semn de pace, doar că eu nu voiam pace. Eu îmi duceam spadele către Bebbanburg.

— Ei miros altfel, a zis Sigtryggr pe un ton răzbunător. Duhnesc a miasmă saxonă. Napi putreziţi! Aşa miros, a napi putreziţi! Napi fercheşi şi mulţumiţi de ei!

M-am întors în şa şi m-am uitat la Æthelstan care călărea lângă fiul meu la câţiva paşi mai în spate. Slavă Domnului, erau destul de departe pentru a nu-şi da seama de proasta dispoziţie a lui Sigtryggr.

— Prinţe Æthelstan, danezii şi vikingii miros?

— Danezii miros a telemea, iar vikingii, a peşte stricat, a răspuns el vesel.

Sigtryggr a pufnit şi şi-a spus în barbă:

— Sper ca saxonii să încalce armistiţiul, prinţe Æthelstan, şi voi avea plăcerea să te ucid.

Ştia prea bine că nu-i voi permite să facă acest lucru, dar se distra ameninţând.

Părea mai bătrân. Îmi aminteam de tânărul luptător plin de viaţă, care sărise peste meterezele de la Ceaster, încercând să mă omoare. Un bun comandant de război. Eu i-am luat un ochi, iar el mi-a luat fata, şi acum suntem prieteni. Cele câteva luni de domnie îi ridaseră faţa şi-i alungaseră voioşia din suflet.

— Şi acest nemernic de Thurferth! a tunat el. Nici el nu-i mai bun! Se consideră danez, dar îi pupă-n fund pe creştini. L-aş crucifica pe acest ticălos trădător.

Mânia lui era îndreptăţită. Nobilii danezi care cârmuiau burgurile din sudul Northumbriei aveau posibilitatea să-i pună la dispoziţie lui Sigtryggr o armată formidabilă, dar teama le-a fost mai mare decât loialitatea. Îi bănuiam pe cei mai mulţi dintre ei că-l vor urma pe Thurferth şi că se vor supune atât saxonilor de vest, cât şi Dumnezeului răstignit pe cruce.

— Ei chiar vor fi alături de saxoni, a zis Sigtryggr cu amărăciune în glas.

— Probabil.

— Şi atunci, eu ce am de făcut?

Nu era chiar o întrebare, mai degrabă un strigăt de disperare.

— Vii să trăieşti în Bebbanburg, am zis eu cu blândeţe.

Preţ de vreo jumătate de kilometru, ne-am continuat drumul în tăcere. Acesta cobora brusc spre un mic vad, unde am lăsat caii să se adape. Am înaintat puţin şi l-am oprit pe Tintreg în mijlocul drumului plin de praf, bucurându-mă de liniştea din jur. Sigtryggr a venit după mine.

— Nu mă pot lupta şi cu scoţienii, şi cu saxonii în acelaşi timp, a zis el pe un ton care să mă împiedice să-l socotesc un laş.

— Saxonii vor respecta armistiţiul, l-am asigurat eu, sigur fiind că nu mă înşel.

— Anul viitor sau peste doi ani, armatele din Mercia şi din Wessex vor veni către miazănoapte. Le pot ţine piept. Am destui oameni. Cel puţin îi pot face să-şi dorească să nu fi vrut să audă vreodată despre Northumbria. Şi împreună cu oamenii tăi? Am putea înnegri pământul cu sângele lor spurcat.

— Eu nu voi lupta împotriva lui Æthelflaed, i-am jurat credinţă, i-am spus eu.

— Atunci îi poţi omorî pe nemernicii de saxoni, a rostit el răzbunător. Iar eu îi voi ucide pe cei din Mercia, dar nu mă pot lupta dacă nu am destui oameni.

— Asta cam aşa e.

— Şi să-l trimit pe Constantin înapoi în bordeiele lui? O pot face, dar cu ce preţ?

— Un preţ foarte mare. Scoţienii se luptă ca dihorii.

— Deci… a început el.

— Ştiu, l-am întrerupt eu. Nu poţi trimite cea mai mare parte a armatei tale să se lupte cu scoţienii, cel puţin nu până nu i-ai alungat pe saxoni.

— Înţelegi?

— Sigur că înţeleg, am spus eu.

Avea dreptate. Sigtryggr avea o armată mică. Dacă ar fi condus-o spre miazănoapte către Bebbanburg, i-ar fi declarat război lui Constantin, şi acesta n-ar fi pierdut ocazia de a slăbi armata Northumbriei. Sigtryggr putea foarte bine să câştige primele bătălii, împingându-i pe oamenii lui Domnall spre nord, dar, pe urmă, diavolii urlători din Niflheim ar ieşi dintre colinele Scoţiei, şi bătăliile vor fi mai necruţătoare. Chiar dacă va fi biruitor, Sigtryggr ar pierde oamenii de care ar avea nevoie pentru a respinge asaltul saxonilor.

S-a uitat lung către miazănoapte, unde soarele îşi trimitea dogoarea peste colinele joase şi pădurile dese.

— Te pregăteşti deci să ataci Bebbanburgul? a întrebat el. Aştepţi până îi alungăm pe saxoni?

— Nu pot aştepta.

Sigtryggr îmi părea mâhnit.

— Fără trupele acestui nemernic de Thurferth şi cu aceste lepădături puturoase care zac în sud nu pot strânge mai mult de opt sute de oameni. Nu-mi pot îngădui să pierd o sută de oameni în lupta cu Constantin.

— Aş vrea o sută cincizeci de oameni de la tine, poate două sute, i-am spus. Şi dacă nu dau greş, niciunul dintre ei nu va fi rănit. Nu pot să aştept pentru că, până în primăvara viitoare, Constantin va înfometa Bebbanburgul şi se va instala acolo. Mă duc acolo acum şi-l voi cuceri. Am nevoie de ajutorul tău, am adăugat şi mi-am atins ciocanul lui Thor de la gât.

— Dar… a încercat el să spună ceva.

L-am întrerupt iarăşi.

Şi i-am spus cum vom cuceri ceea ce era de necucerit şi cum vor scăpa oamenii lui nevătămaţi.

Cel puţin aşa speram. Am strâns în mână ciocanul lui Thor.

Wyrd bið ful ãrœd.

# PARTEA A TREIA Episcopul nebun

## Şapte

— Mergem în Frizia, i-am spus lui Eadith.

S-a uitat la mine surprinsă.

Mersesem spre miazănoapte la Eoferwic, unde am rămas peste noapte şi ne-am ospătat împreună cu Sigtryggr, fiica mea şi, dintre toţi, cu noul arhiepiscop Hrothweard. Era într-adevăr un om cumsecade, sau, cel puţin, aşa mi se părea mie. A tresărit atunci când i-am spus ce s-a întâmplat în Hornecastre.

— Se pare că Dumnezeu a fost de partea Domniei Tale, Lord Uhtred, a spus el cu vocea sa blândă. Ai smuls pacea din ghearele războiului.

— Care Dumnezeu? l-am întrebat.

A râs. Apoi m-a întrebat ce cred că se va întâmpla la Bebbanburg. I-am răspuns la fel cum i-ar fi răspuns şi Finan: Constantin ar fi considerat asaltul asupra fortăreţei mult prea costisitor şi nu trebuie să-şi vlăguiască luptătorii pe zidurile ei dacă foamea putea face treaba în locul lui. Hrothweard a clătinat din cap cu tristeţe.

— Asta înseamnă că, dacă mănăstirea sfântul Cuthbert va fi reconstruită, va fi sălaşul călugărilor scoţieni.

— Asta te nelinişteşte? l-am întrebat eu.

S-a gândit puţin înainte de a răspunde.

— N-ar trebui, a spus într-un târziu. Sunt sigur că vor fi oameni evlavioşi.

— Dar vei pierde banii pe care-i aduc pelerinii.

I-a plăcut replica mea, şi faţa lui tristă s-a luminat de încântare, făcând un semn cu palma ca şi când ar ameninţa un copil cu bătaia.

— Îţi place să gândeşti ce e mai rău despre noi, Lord Uhtred!

— Dar e-adevărat, nu-i aşa?

A clătinat din cap. Apoi a zis:

— Lindisfarena este un loc sfânt. O insulă a rugăciunilor. M-aş bucura să-l numesc eu pe noul stareţ, cu voia Domnului, doar pentru a fi sigur că va fi un om destoinic al acestei insule şi că nu va aduce dezonoare bisericii lui Dumnezeu. Orice ai crede Domnia Ta despre noi.

— Cred că episcopul Ieremias visează să fie viitorul stareţ, i-am spus eu răutăcios.

Hrothweard a râs.

— Bietul de el! Cum îl numesc oamenii? Episcopul nebun?

A chicotit şi a continuat:

— Sunt mulţi care mă sfătuiesc să-l excomunic, dar la ce bun să fac asta? El greşeşte mult, sunt sigur de asta. Dar spre deosebire de alţii, eu mai chibzuiesc. Se închină unui singur Dumnezeu. Este inofensiv. Într-o cumplită eroare, dar inofensiv, mi-a spus, uitându-se la mine cu multă bună dispoziţie în ochi.

Îmi plăcea acest om. Ca şi părintele Pyrlig, îşi purta credinţa cu inima uşoară, dar evlavia, bunătatea şi onestitatea lui erau evidente.

— Mă voi ruga pentru Domnia Ta, chiar de vă place ori nu, mi-a spus la despărţire.

Nu am încercat să-l văd pe Berg în această scurtă vizită, dar fiica mea mi-a spus că el cumpărase trei corăbii şi că acum le repara pe cheiul de lângă taverna Raţa.

Întorşi în Dunholm, i-am povestit lui Eadith despre aceste corăbii şi despre planurile mele de a traversa marea spre Frizia. Era deja noapte şi noi stăteam de vorbă în casa pe care o construisem lângă poarta principală. În timpul zilei, aveam, din această casă, o frumoasă privelişte spre miazăzi, dar acum vedeam doar văpăile focurilor aprinse în orăşelele de la poalele fortăreţei şi nenumăratele stele împrăştiate pe cer. Casa era o construcţie ciudată. Săpasem un tunel pe care să o ridic. Două camere străjuiau acest tunel, una pentru servitori, cealaltă pentru gărzile de la poartă. O scară ducea din zona servitorilor către odăile noastre. Eram peste măsură de mândru de această scară. Era ceva unic! Bineînţeles că în fiecare oraş roman înconjurat de ziduri existau trepte care duceau către metereze, dar în locuinţele pe care le construiam noi rar existau scări. Multe case aveau etaj, pe care, de obicei, îl foloseam ca să dormim. Dar la etaj se putea ajunge pe scări din lemn sau chiar pe rampe înclinate. Întotdeauna am admirat felul în care construiau romanii scări înăuntrul caselor. Aşa că am poruncit să fie construită această scară. Fără doar şi poate, nu semăna cu scările romanilor; era făcută din lemn, nu din piatră frumos cioplită. Pentru a clădi casa peste tunelul de la intrare, a trebuit să ridicăm un nou meterez scos în afară, deasupra drumului de acces. Pe platforma acestuia, se aflau acum santinele. Vorbeam încet, deşi nu într-atât încât conversaţia noastră să nu fie auzită.

— Frizia! a exclamat Eadith.

— Acolo sunt multe insule. O vom ocupa pe una dintre ele, vom construi o fortăreaţă pe ea şi aceea va fi casa noastră. Am văzut pe faţa ei un amestec de neîncredere şi dezamăgire. Frizia este creştină, am continuat eu pentru a o linişti, căci şi ea era creştină şi, în ciuda încercărilor mele de a o convinge, ea nu revenise niciodată la credinţa în vechii mei zei. Este în mare parte creştină, aşa că nu ţi se va părea un loc ciudat. Limba lor e apropiată de ale noastre, astfel că vei înţelege tot ce spun ei!

— Dar… a început ea să spună, arătând cu mâna spre camera luminată de mici opaiţe care trimiteau licăre spre pereţii acoperiţi cu ţesături, spre covorul de lână şi spre grămada de blănuri de pe pat.

— Mi-am făcut prea mulţi duşmani, am spus eu cu deznădejde. Æthelflaed este pe moarte, astfel că ea nu mă mai poate proteja, saxonii de vest nu m-au plăcut niciodată, Æthelhelm mă urăşte, canalia de văr al meu ocupă Bebbanburgul, iar Constantin nu şi-ar dori nimic mai mult decât să mă strivească la fel ca pe un păduche.

— Sigtryggr...

— Este ca şi osândit, i-am retezat vorbele cu fermitate în glas. Saxonii vor ataca anul viitor sau peste doi ani. Le poate ţine piept câteva luni. Dar după aceea? O să tot vină peste el, iar Constantin se va folosi de acest prilej şi-şi va însuşi tot mai multe pământuri din nordul Northumbriei.

— Dar Sigtryggr se aşteaptă să-i dai ajutor! a protestat ea.

— Asta şi fac. Ne facem o nouă ţară în Frizia. Va fi bine-venit acolo!

— Sigtryggr ştie?

— Sigur că da.

Am auzit un râcâit sub geamul ce dădea spre drumul de acces.

Venea probabil de la târâtul unei suliţe pe platforma de luptă a porţii, ceea ce însemna că cineva asculta ce vorbeam noi.

Eadith s-a uitat din nou de jur-împrejurul camerei confortabile. Apoi a spus cu melancolie în glas:

— Am crescut fiind mândră de Dunholm.

— Îl voi ceda lui Sihtric. El cunoaşte Dunholmul. S-a născut aici, a crescut aici, şi tatăl lui a fost nobil aici.

Sihtric era băiatul nelegitim al nobilului Kjartan cel Crud, un om care fusese duşmanul de care mă temeam în copilărie. Sihtric nu avea niciunul dintre cusururile tatălui său, dar era un luptător la fel de priceput. Chiar din momentul în care îl alesesem să fie servantul meu devenise unul dintre cei mai de încredere comandanţi de război ai mei.

— Puţini oameni au răbdare cu el, mai ales cei mai în vârstă, dar el poate recruta şi antrena noi luptători, am zis. Toţi vor fi creştini, bineînţeles. Odată ce aici vor domni saxonii, nu va mai fi loc pentru păgâni.

— Şi Bebbanburgul? m-a întrebat Eadith.

— Acum un an, credeam că-l pot recâştiga, am răspuns eu cu amărăciune. Acum? Vărul meu îl stăpâneşte, Constantin îl doreşte. Aş putea să-l înving pe vărul meu, dar nu-i pot înfrânge şi pe saxoni. Am îmbătrânit, iubita mea, şi nu mă pot lupta veşnic. Am făcut o pauză şi, am adăugat, întorcându-mă pe jumătate către metereze: Dar să nu spui nimănui, nu încă.

A doua zi însă, bineînţeles că toată suflarea din Dunholm ştia de planurile mele.

Că vom pleca către Frizia.

Aveam încredere în Eadith. Unii oameni mă considerau de-a dreptul neghiob pentru că pe vremuri îmi fusese inamică, iar acum îmi era prietenă şi parteneră. Nu poate exista dragoste fără încredere. Aşa că, noaptea târziu, când am fost sigur că nu ne aude nimeni, i-am spus adevărul. Discuţia anterioară fusese doar pentru cineva care ne putea auzi de pe parapetul din afara camerei, sigur fiind că cele auzite vor ajunge la urechile vărului meu.

Sunt convins că prima lui reacţie ar fi să nu le dea crezare, dar povestea se va întipări în memorie şi va trece drept adevărată fără a mai fi nevoie de alte dovezi. Asta nu înseamnă că va fi mai puţin preocupat de mine, dar îi va semăna îndoială în suflet, ceea ce ar fi de ajuns. Iar dacă mă înşel şi Eadith nu merită încrederea mea, înseamnă că tocmai ce am risipit această îndoială. El şi-ar da seama că vin acolo.

Eadith nu m-a trădat, dar i-am descoperit pe cei care au făcut-o.

Am aflat despre câţiva dintre ei şi i-am spânzurat de cel mai apropiat copac. Abia pe urmă am început să le dau unora informaţii greşite pe care să le transmită duşmanilor mei. Sunt totuşi sigur că mai sunt mulţi cei pe care nu i-am descoperit. Bineînţeles că m-am uitat în jurul meu. Am fost atent la cei care dintr-odată aveau mai mulţi bani decât ar fi trebuit să aibă în mod normal, la cei ale căror neveste se făleau cu veşmintele lor cu broderii elegante, la cei care evitau să se uite în ochii mei, la oamenii care stăteau mult prea aproape de mine atunci când vorbeam cu Finan sau cu fiul meu. Am fost atent la cei care îi dădeau prea multă atenţie lui Eadith sau la cei ai căror servitori se străduiau să se împrietenească şi mai mult cu Rorik, slujitorul meu.

Dar sigur că nu i-am descoperit pe toţi cei care m-au trădat, aşa cum nici duşmanii mei nu i-au aflat pe cei care-i trădaseră.

Am cheltuit mulţi bani cu spionii mei, tot aşa cum au făcut şi inamicii mei pentru a mă spiona. Îi aveam la dispoziţie pe toţi cei care-l serviseră pe Edward în Wintanceaster şi, în plus, un paharnic, un copist şi un potcovar care erau în serviciul lui Æthelhelm. Dar nu aveam pe nimeni din anturajul vărului meu. M-am străduit să găsesc un bărbat sau o femeie care să-mi spună ce se întâmplă în Bebbanburg, dar nu am reuşit să găsesc. Cu toate acestea, am aflat o mulţime de amănunte despre acţiunile vărului meu de la oameni de pe tot ţărmul de est şi chiar de dincolo de mare, din Frizia. Din tavernele de prin porturi aflam şi ce se întâmplă în Scoţia, pentru că nici la curtea lui Constantin nu aveam spioni.

Sunt sigur că vărul meu avea pe cineva care mă spiona. Era poate unul dintre oamenii mei? Sau vreun preot din Eoferwic? Sau vreun negustor din Dunholm? Nu ştiu cine, dar ştiam că un astfel de om există. Şi, ca şi mine, avea oameni care dădeau ascultare zvonurilor. Creştinii aveau ciudatul obicei de a-şi mărturisi păcatele în faţa preoţilor, şi mulţi dintre aceşti preoţi divulgau ceea ce li se spunea. Vărul meu dădea bani bisericilor şi preoţilor. Nu cred că preotul meu orb, Cuthbert, lua bani de la vărul meu. Îmi era credincios. El se amuza copios când îmi povestea frânturi din aceste mărturisiri.

— Îţi dai seama, stăpâne? Swithun şi nevasta lui Vidarr! Mi s-a spus că e cam urâtă.

— Nu e chiar urâtă, dar e pizmaşă.

— Bietul om, probabil este disperat.

Nu orice bărbat sau orice femeie care-mi dădea veşti era spion. Preoţii, călugării şi călugăriţele îşi scriau mereu scrisori, iar multora le făcea plăcere să destăinuie cele aflate de la mănăstiri îndepărtate. Şi negustorii erau întotdeauna dispuşi să bârfească, deşi multe dintre relatările lor se dovedeau false şi, aproape mereu, depăşite, dat fiind timpul care trecea până ajungeau ei în Northumbria.

După întâlnirile avute în Hornecastre, aveam de partea mea şi spionii lui Æthelstan. Ei nu ştiau acest lucru. Probabil se gândeau că-l ţin la curent pe prinţ cu toate veştile pe care le aflau acum când trecea prin dificila încercare de a fi ostatic, însă Æthelstan îmi promisese că-mi va spune tot ce află de la ei. El era creştin. Era însoţit de trei preoţi şi de şase slujitori. Patru dintre aceştia erau în mod vădit luptători care se dădeau drept slujitori.

— Ai încredere în ei? l-am întrebat eu.

Eram la vânătoare de cerbi pe colinele de la nord de Dunholm. Trecuse o săptămână de când mă întorsesem de la Eoferwic şi, pentru a face să pară adevărat zvonul că plec în Frizia, poruncisem servitorilor să strângă lucrurile noastre şi să le împacheteze.

— Îmi pun viaţa chezăşie pentru ei, a spus Æthelstan. Sunt toţi luptători din Mercia pe care mi i-a dat lady Æthelflaed.

— Dar preoţii?

— Nu am încredere în Swithred. Ceilalţi doi? a zis, ridicând din umeri. Sunt tineri şi au idealuri nobile. Eu le-am cerut să-mi fie confesori, nu mi i-a impus nimeni.

I-am zâmbit. Æthelstan făcea douăzeci şi doi sau douăzeci şi trei de ani anul ăsta. Cam aceeaşi vârstă aveau şi cei doi preoţi.

— Părintele Swithred ţi-a fost impus?

— De către tatăl meu. Poate că el îi trimite veşti tatălui meu.

— Şi toate scrisorile pe care le trimite vor fi citite de către copiştii regelui care s-ar putea să fie în solda lui Æthelhelm.

— Presupun că da.

Swithred era un bărbat mai în vârstă, avea patruzeci sau chiar cincizeci de ani. Avea un cap pleşuv ca un ou, ochi negri şireţi şi era mereu încruntat. Îi displăcea să fie printre păgâni şi lăsa să se vadă acest lucru. În timp ce călătoream spre miazănoapte, l-am întrebat:

— Ai observat că mai mult de jumătate din oamenii mei sunt creştini.

— Niciun creştin nu ar servi un păgân necredincios, a răspuns el ursuz, adăugând fără tragere de inimă cuvântul „stăpâne”.

— Vrei să spui că dacă mă servesc pe mine, încetează să mai fie creştini?

— Vreau să spun că au mare nevoie de iertarea păcatelor.

— Ei au biserica lor în Dunholm şi un preot. Vei asigura şi tu acelaşi lucru pentru păgânii din Wessex şi Mercia?

— Fireşte că nu, spusese el. Călărea un armăsar înalt de culoarea cenuşii, un animal tare frumos. Călărea bine. Aş putea să te întreb… începuse el să spună ceva, dar s-a oprit, gândindu-se parcă mai bine cum să întrebe.

— Întreabă-mă.

— Ce aranjamente se vor face pentru confortul prinţului Æthelstan?

Voia, de fapt, să ştie ce aranjamente se vor face pentru confortul lui, dar eu m-am prefăcut a crede că grija lui este doar în ceea ce-l priveşte pe prinţ.

— Prinţul este ostatic, i-am zis. Probabil îl vom ţine într-un grajd pentru vite sau într-o cocină pentru porci. Încheieturile îi vor fi legate cu lanţuri şi va fi hrănit cu pâine şi apă.

Æthelstan, care ne asculta, a izbucnit în râs.

— Nu-l crede, părinte.

— Şi dacă chiar şi un singur saxon de vest va trece frontiera, îi voi tăia gâtul. Şi pe al tău!

— Nu-i amuzant ce spui, stăpâne, a rostit cu asprime în glas părintele Swithred.

— Va fi tratat ca un prinţ ce este, cu onoare, confort şi respect, l-am asigurat eu.

Şi aşa a şi fost. Æthelstan prăznuia cu noi, vâna cu noi şi se ruga în biserica micuţă din interiorul zidurilor Dunholmului. Devenise mai evlavios pe măsură ce se maturiza. Păstra încă acea bucurie imensă de viaţă, dorinţa de a fi mereu în acţiune şi pofta de a râde. Dar acum, ca şi bunicul lui, Alfred, se ruga în fiecare zi. Citea texte creştine sub îndrumarea celor doi preoţi tineri pe care-i adusese cu el la Dunholm.

— Ce te-a schimbat pe tine? l-am întrebat, în timp ce ne opriserăm la liziera unei păduri.

Amândoi aveam arcuri de vânătoare. Eu n-am fost niciodată un bun arcaş, dar Æthelstan omorâse deja două animale superbe cu doar câte o săgeată de fiecare.

— Domnia Ta m-a schimbat.

— Eu!

— M-ai convins că pot ajunge rege. Şi dacă e să fiu rege, stăpâne, atunci trebuie să am binecuvântarea lui Dumnezeu.

Am ridicat arcul şi am lansat o săgeată pentru că auzisem frunzele foşnind mai tare. N-a apărut niciun animal şi zgomotul a încetat.

— De ce ar fi rău să-i ai pe Thor şi pe Woden de partea ta?

Auzind întrebarea, a zâmbit.

— Eu sunt creştin, stăpâne, şi încerc să fiu un bun creştin.

Am mormăit, dar n-am spus nimic.

Iar el a continuat:

— Dumnezeu mă va răsplăti dacă nu o să fac rău.

— Zeii mei au avut grijă de mine, am spus eu cu duritate în glas.

— Trimiţându-vă în Frizia?

— Ce e rău în asta?

— Nu e Bebbanburg.

— Când vei ajunge rege, vei descoperi că unele ambiţii se pot realiza, altele însă nu, i-am spus eu, uitându-mă la copaci. Important este să le deosebeşti pe cele care pot fi înfăptuite de celelalte.

— Deci, nu vei merge spre miazănoapte la Bebbanburg? m-a întrebat el.

— Ţi-am spus că plec în Frizia.

— Şi când vei ajunge în… Frizia, va avea loc o bătălie? a întrebat, făcând o pauză înainte de a pronunţa cuvântul Frizia, pe care l-a rostit apăsat.

— Întotdeauna există bătălii, prinţe.

— Şi această bătălie din… Frizia va fi una sângeroasă? a mai întrebat, cu aceeaşi scurtă pauză.

— Bătăliile sunt întotdeauna sângeroase.

— Îmi vei permite să lupt alături de Domnia Ta?

— Nu! am răspuns eu pe un ton mai dur decât aş fi intenţionat. Bătălia asta nu te priveşte. Duşmanii cu care mă voi război nu sunt duşmanii tăi. În plus, eşti ostaticul meu şi am datoria să te ţin în viaţă.

Îşi pironise privirea printre copaci, aşteptând să apară prada, cu arcul întins pe jumătate, dar cu săgeata îndreptată spre pământ.

— M-ai protejat, ştiu bine acest lucru, şi o cale de a mă recompensa pentru ce ai făcut este să te ajut în bătălii.

— Şi dacă vei muri în bătălie, tocmai ce-i vom face un serviciu lui Æthelhelm, i-am spus cu multă duritate în glas.

A încuviinţat din cap, recunoscând că am dreptate.

— Lord Æthelhelm voia ca eu să comand trupele pe care le-a trimis la Hornecastre. I-a cerut tatălui meu să mă desemneze comandantul lor, dar tata l-a trimis pe Brunulf în locul meu.

— Urie Hititul, am zis eu.

A râs, auzindu-mă.

— Ai fost bine educat!

— De către lady Æthelflaed.

— Isteaţa mea mătuşă, a zis el aprobator. Apoi a luat mâna de pe coarda arcului pentru a-şi face semnul crucii, rugându-se, fără îndoială, în acelaşi timp, pentru sănătatea ei. Da, Æthelhelm a crezut că-mi poate aranja moartea în bătălie.

Urie Hititul a fost un soldat din armata regelui David, care, la rândul său, a fost un personaj important pentru creştini. L-am întrebat pe părintele Cuthbert, preotul meu orb şi prieten bun cu mine, cine a fost Urie. A chicotit la întrebarea mea şi mi-a zis:

— Uriah! Aşa-i pronunţăm noi numele, stăpâne. Uriah[[4]](#footnote-4) Hititul. A fost un om lipsit de noroc.

— Lipsit de noroc?

— Era însurat cu o femeie foarte frumoasă, mi-a povestit Cuthbert dus pe gânduri. Una dintre acele femei de la care nu-ţi poţi lua ochii.

— Am cunoscut şi eu câteva.

— Şi te-ai însurat cu ele, stăpâne, mi-a spus el surâzător. Ei bine, David voia să se tăvălească în pat cu soţia lui Urie, aşa că i-a trimis un mesaj comandantului lui Urie prin care-i cerea să-l pună pe acesta în primul rând al zidului de scuturi.

— Şi a fost omorât?

— Oh, da, stăpâne! Bietul om a fost tăiat în bucăţi!

— Şi David… am început eu.

— S-a tăvălit în pat cu frumoasa soţie a lui Urie din amurg până în zori şi din nou până în amurg. El a fost cel norocos!

Şi Æthelhelm dorea să-i hărăzească aceeaşi soartă lui Æthelstan. Îl voia izolat undeva departe în Northumbria în speranţa că noi îl vom măcelări.

— Dacă tu crezi că te voi lăsa să-ţi rişti viaţa într-o bătălie, te înşeli, i-am spus lui Æthelstan. Vei sta cât mai departe de orice luptă.

— În Frizia, a ţinut să sublinieze Æthelstan.

— În Frizia, am repetat eu.

— Când pleci?

Era o întrebare la care nu aveam răspuns. Aşteptam veşti. Voiam ca spionii mei sau informatorii lui Æthelstan să-mi spună ce planuri au duşmanii mei. Unii se vor întreba de ce nu mă duc direct la Bebbanburg sau, dacă au să dea crezare zvonurilor, vor pleca spre Frizia. În acest timp, eu voi lâncezi la Dunholm vânând, antrenându-mă în mânuirea spadei şi chefuind.

— Ce aştepţi? mă întrebase Eadith într-o zi.

Călăream amândoi pe colinele de la apus de Dunholm, cu şoimii prinşi la încheietura mâinii, urmaţi fiind de o duzină de bărbaţi care mă păzeau ori de câte ori ieşeam din fortăreaţă. Niciunul dintre ei nu ne putea auzi.

— Pot lua cu mine mai puţin de două sute de luptători la Bebbanburg, iar vărul meu are cel puţin tot atâţia în spatele meterezelor.

— Dar tu eşti Uhtred, mi-a spus ea cu convingere.

Auzind asta, am zâmbit, apoi am spus:

— Şi Uhtred cunoaşte foarte bine meterezele din Bebbanburg. Şi nu am de gând să mor lângă acele ziduri.

— Ce schimbări vor fi?

— Vărul meu va fi din ce în ce mai flămând. Unul dintre hambarele lui a ars. Va fi nevoit să trateze cu cineva ca să-l ajute, să-i aducă alimente. Dar ţărmul e păzit de corăbiile lui Einar. Oricine va duce alimente spre nord va avea nevoie de o flotă, pentru că va trebui să lupte pentru a-şi croi drum către poarta dinspre mare.

Pentru un timp, l-am suspectat pe Hrothweard, dar fiica mea m-a asigurat că arhiepiscopul nu strângea alimente şi nici nu recruta căpitani de corăbii. Întâlnirea mea cu el m-a convins că ea nu minţea.

— Şi atunci când flota va înainta… a dat să spună ceva, dar s-a oprit când şi-a dat seama ce intenţionam. Pe urmă a continuat: Oh! Asta e! Vărul tău va aştepta corăbii!

— Da, aşa e.

— Şi corăbiile vor semăna între ele!

Era tot atât de deşteaptă pe cât era de frumoasă. I-am spus apoi:

— Nu mă pot lansa la apă până nu aflu unde este flota, cine o comandă şi când va porni pe apă.

Era momentul să aştept veşti. Ştiam destul de multe despre ce se întâmpla la Bebbanburg pentru că trimisesem iscoade care să-i ţină sub observaţie pe oamenii lui Constantin, şi ele mi-au spus că Domnall, comandantul numit de Constantin, se mulţumea în continuare să-i înfometeze pe cei din fortăreaţă. Trupele scoţiene lăsaseră garnizoane la două dintre forturile de pe zidul roman. Ambele garnizoane erau destul de mici, căci Constantin avea alte griji. În nordul îndepărtat al ţării sale se aflau vikingi ameninţători, iar la apus regatul Strath Clota care-i făcea probleme. În ambele locuri era nevoie de trupe, aşa că oamenii de la zidul roman erau acolo pentru a demonstra revendicarea pământurilor Bebbanburgului şi, fireşte, pentru a-l avertiza în caz că mă îndreptam cu armată spre miazănoapte. Va afla că armistiţiul între saxoni şi Sigtryggr fusese prelungit pentru încă un an. Teama mea era că va ordona un asalt asupra meterezelor Bebbanburgului pentru a zădărnici orice încercare a mea şi a lui Sigtryggr de a-l alunga. Dar, în mod sigur, spionii lui îi vor da asigurări că Sigtryggr consolidează zidurile la Lindcolne şi la Eoferwic, pregătindu-se pentru atacurile care vor urma după încetarea armistiţiului. Nu va fi niciun semn că se pregăteşte un atac asupra oamenilor lui Constantin, şi bunul-simţ îl va convinge că Sigtryggr nu va vrea să piardă oameni într-un război contra Scoţiei atunci când se aşteaptă la un război şi mai mare cu saxonii din sud. Constantin va dori să aştepte, ştiind că cei din fortăreaţă vor suferi de foame. Şi poate chiar va crede povestea cu plecarea mea în Frizia. Pesemne că se gândise la un asalt asupra Bebbanburgului, dar ştia cât de sângeros va fi acesta, iar veştile primite din sud l-au convins că nu trebuie să sacrifice oameni de-ai lui pentru a câştiga ceea ce se putea obţine prin înfometare.

Noi toţi în Britania aşteptam veşti. Era un timp în care se răspândeau tot felul de zvonuri şi se şopteau minciuni menite să inducă în eroare, dar care, câteodată, se dovedeau a fi adevărate. Un negustor care făcea comerţ cu piei de lux m-a informat că prim-magistratul din Mældunesburh, oraşul natal al lui Æthelhelm, îi spusese că ealdormanul plănuia să invadeze Northumbria cu sau fără ajutorul regelui Edward. Un preot din îndepărtatul Contwaraburg mi-a scris că Edward voia să se alieze cu Constantin pentru ca amândoi să invadeze Northumbria şi să-şi împartă pământurile între ei. „Jur pe sângele sfânt al Domnului Nostru Iisus Hristos şi vă asigur că luptele vor începe în ziua de sărbătoare a sfântului Gunthiern”, îmi scria preotul. Sărbătoarea sfântului Gunthiern trecuse când scrisoarea a ajuns în Eoferwic la arhiepiscopul Hrothweard, dar unul dintre copiştii lui a transcris-o şi i-a dat-o fiicei mele, care, la rândul ei, mi-a trimis-o mie.

În cele din urmă, veştile pe care le voiam au venit de la viceregele Merewalh care îi comandase pe vremuri pe războinicii lui Æthelflaed. Merewalh era un vechi prieten şi un susţinător credincios al lui Æthelflaed, care, îmi scria el, îi ceruse să-mi spună că alimentele fuseseră trimise în portul Dumnoc din estul Angliei, unde se pregătea flota de corăbii. „Ea a pus totul sub autoritatea părintelui Cuthwulf, preotul lui Æthelhelm, şi mă roagă să nu-i dezvălui numele; mai mult de-atât, părintele Cuthwulf spune că dacă aşa va fi voia Domnului, atunci flota lui Æthelhelm va pleca după sărbătoarea sfintei Eanswida.”

Acest lucru era de înţeles. Sărbătoarea sfintei Eanswida se ţinea după strângerea recoltelor, într-o perioadă când exista hrană din abundenţă. Dacă cineva voia să aprovizioneze fortăreaţa cu rezerve care să-i permită să mai reziste încă un an, atunci acest lucru trebuia făcut la sfârşitul verii. Dintre toţi oamenii din Britania care mă urau, Æthelhelm era cel mai periculos. Întotdeauna m-am gândit că el este omul care-l va ajuta pe vărul meu, dar n-am fost sigur până nu am primit scrisoarea de la Merewalh.

L-am lăsat pe Sihtric împreună cu optsprezece oameni să păzească Dunholm şi i-am dus pe toţi supuşii mei, cu tot cu neveste, copii, slugi şi sclavi la Eoferwic. Mergem în Frizia, le-am spus eu. Apoi am luat trei oameni şi am plecat la Dumnoc.

Am ales trei saxoni să mă însoţească, pentru că bănuiam că Dumnoc, un oraş din Anglia de Est cucerit de curând de către saxonii de vest, ar fi putut fi bântuit de dorinţa de răzbunare atât împotriva vikingilor, cât şi a păgânilor. L-am luat pe Cerdic, unul dintre oamenii mei mai în vârstă, mai greoi la minte, dar care îmi era peste măsură de credincios. Oswi era mult mai tânăr, dar era în serviciul meu încă de când era doar un copil. Acum era un luptător iute şi înflăcărat. Cel de-al treilea era Swithun, un saxon de vest cu alură angelică, vesel din fire, dar care avea o intuiţie plină de şiretenie şi degetele agile ale unui hoţ.

Toţi patru ne-am îmbarcat pe o corabie saxonă care transporta sticlărie din Francia; aceasta ancorase la Eoferwic şi se întorcea la Lundene cu cala plină de piei şi lingouri de argint din Northumbria. Căpitanul ei, Renwald, s-a bucurat de banii primiţi de la noi. I-au plăcut cuţitele noastre lungi, dar se îndoia că i-aş putea fi de vreun folos în cazul unei lupte.

— Dar voi, ceilalţi trei, păreţi a fi de trebuinţă, a spus el.

Swithun i-a zâmbit şi i-a spus:

— Bunicul poate lupta. Ştiu că nu prea pare, dar e tare afurisit când se bate. Nu-i aşa, bunicule, că eşti aprig în luptă? a strigat el la mine.

Nu m-am mai ras de când am primit veşti despre Dumnoc. Nu mi-am mai pieptănat părul. Aveam pe mine cele mai ponosite şi mai murdare haine. Când am ajuns la Eoferwic, am exersat şi acum puteam merge gheboşat. Finan şi fiul meu îmi spuneau amândoi că sunt nebun, că nu trebuie să mă duc la Dumnoc, că fiecare din ei s-ar duce cu plăcere în locul meu. Dar eu ştiam că ambiţia vieţii mele depindea de ce aveam să aflu în acest port al Angliei de Est şi eram încredinţat că nimeni în afară de mine nu trebuia să meargă acolo pentru a vedea ce se pune la cale.

— Fiţi atenţi la ce vă spun, a continuat Renwald. Dacă suntem atacaţi de un vas mai mare decât o barcă de pescuit, cuţitele voastre lungi vor fi de mare folos.

Niciunul dintre noi nu avea sabie sau pumnal, ci doar cuţite, pentru că nu voiam să atrag atenţia oamenilor din Dumnoc cum că noi am fi luptători.

— Sunt piraţi pe aici? am mormăit eu.

— Ce-a spus?

— Vorbeşte mai tare, bunicule, a strigat la mine Swithun.

— Sunt piraţi pe aici? am întrebat eu din nou, ţipând doar puţin mai tare, dar făcând în aşa fel încât să-mi curgă bale în barba mea albă.

— Vrea să ştie dacă sunt piraţi pe aici, i-a spus Swithun lui Renwald.

— Întotdeauna sunt piraţi, dar acum navighează în ambarcaţiuni mici. Nu am mai văzut nicio corabie lungă daneză de când regele Edward a capturat restul Angliei de Est. Slavă Domnului!

— Slavă Domnului! am repetat eu cu pioşenie şi mi-am făcut semnul crucii.

Pentru această călătorie şi pentru această cauză m-am prefăcut a fi creştin şi chiar aveam o cruce în locul ciocanului lui Thor. Pretindeam şi că Swithun e nepotul meu, prefăcătorie pe care el o acceptase cu un entuziasm de-a dreptul deşănţat.

Bineînţeles că Renwald a vrut să ştie de unde venim şi de ce facem această călătorie. Swithun a îndrugat o poveste cum că am fi fost alungaţi de pe pământul nostru de la nord de zid.

— Erau scoţieni, a zis el, scuipând peste copastia corabiei.

— Am auzit că aceste gunoaie nemernice au venit în sud, a spus Renwald. Deci trăiaţi în Bebbanburg?

— Bunicul a fost primit în chirie de către bătrânul Lord Uhtred, a zis Swithun, referindu-se la tatăl meu. A trăit toată viaţa acolo, dar tatăl nevestei lui avea pământ în Anglia de Est şi sperăm că încă mai e acolo.

Renwald se îndoia că vreun saxon mai avea pământ în Anglia de Est în ultimii ani de ocupaţie daneză.

— Dar cine ştie? a spus el. Câţiva mai au.

— Vreau să fiu îngropat lângă familia mea, am mormăit eu.

— Ce spune?

— Că vrea să fie îngropat lângă familia lui, bătrân idiot, a explicat Swithun.

— Înţeleg, a continuat Renwald. E mai bine să te ridici la ceruri împreună cu familia ta în ziua judecăţii de apoi decât cu duşmanii tăi.

— Amin, am spus la rândul meu.

Povestea l-a mulţumit pe Renwald. Nu cred că era bănuitor, mai degrabă curios. Am coborât pe râul Use doar în voia curentului. De vâsle era nevoie doar din când în când pentru a menţine corabia pe cursul ei. Se numea Rensnœgl .

— Pentru că e înceată ca un melc, ne-a explicat vesel Renwald. Nu e rapidă, dar e solidă.

Avea un echipaj format din şase bărbaţi, destul de numeros pentru o corabie de negoţ, dar, adesea, transporta mărfuri de valoare şi socotise că nişte braţe în plus erau o precauţie necesară în faţa bărcilor mici care încercau să prade corăbiile aflate în trecere pe râu.

A mişcat cârma pentru a aduce corabia Rensnœgl în mijlocul râului, acolo unde curentul apei era cel mai puternic.

— În curând, vor fi multe bogăţii de cules pe aici! a zis el pe un ton ameninţător.

— Bogăţii? l-a întrebat Cerdic.

— Oamenii pleacă. Se uita în sus spre cer ca pentru a cerceta vântul. Zilele păgânilor în Britania sunt numărate, a adăugat el.

— Slavă Domnului! am bolborosit eu.

— Până şi Uhtred de Bebbanburg! a adăugat Renwald şi vocea-i părea să îi sugereze surprinderea. Nimeni n-ar fi crezut că va pleca, dar şi-a cumpărat corăbii din Eoferwic şi a dus familiile acolo.

— Am auzit că a cumpărat corăbii pentru a se duce la Bebbanburg, a sugerat Swithun.

— Niciun om nu-şi ia familiile la război, a zis Renwald dispreţuitor. Am auzit că pleacă în Frizia. A făcut un semn înspre înainte şi a spus: Acolo e confluenţa cu râul Humbre, mai avem puţin de mers până să ajungem la mare.

Abandonarea Dunholmului şi hotărârea mea de a strămuta femeile şi copiii, cea mai mare parte a vitelor şi toate bunurile noastre au întărit zvonul că plecăm spre Frizia. Oamenii mei ajunseseră în Eoferwic cu cincisprezece care trase de boi, încărcate cu paturi şi ţepuşe pentru frigări, cazane şi greble, coase şi tocile, adică orice putea fi cărat. Renwald avea, fireşte, dreptate când spunea că nimeni nu pleacă la război cu corăbii încărcate cu femei şi copii şi toate bunurile gospodăriilor. Eram sigur că vărul meu va auzi că eu renunţasem la siguranţa oferită de Dunholm şi plecasem cu tot avutul. Dar el trebuia să audă mai mult de-atât; trebuia să audă că avem destule corăbii pentru a transporta în Frizia toţi oamenii, toate animalele şi toate bunurile.

Aşa se face că, înainte de a pleca din Eoferwic, i-am dat fiului meu o parte din rezervele mele de monede de aur cu vorbă să cumpere sau să închirieze atâtea corăbii mari câte îi trebuie.

— În corăbii să fixezi boxe din lemn, pentru două sute de cai, şi faci acest lucru la Grimesbi, îi spusesem.

Grimesbi era un port de pescari la gura de vărsare a râului Humbre, în aval de Eoferwic. Era un loc pustiu, bătut de vânturi, de departe mai puţin plăcut decât Eoferwic, dar era mai aproape de mare. Încă nu ştiam cum voi recâştiga Bebbanburgul. Singurul lucru de care puteam fi sigur era că vărul meu purta negocieri pentru obţinerea unei flote care să-i vină în ajutor de pe mare. Dacă mesajul lui Merewalh era adevărat, însemna că această flotă se reunea la Dumnoc. Mai trebuia să aflu când se va pune în mişcare şi câte corăbii vor fi. Preotul care-l trădase pe Æthelhelm spusese că flota nu va pleca înainte de ziua sfintei Eanswida. Asta însemna peste câteva săptămâni, aşa că aveam timp să cercetez portul din estul Angliei şi să fac un plan de înlocuire a corăbiilor lui Æthelhelm cu ale mele. Şi aceste corăbii, corăbiile mele, vor fi la Grimesbi, aproape de mare, gata să navigheze şi să transforme coşmarurile vărului meu în realitate.

Nu mă îndoiam de faptul că vărul meu ar putea afla despre noile mele corăbii şi despre prezenţa familiilor mele, dar am presupus că începuse să creadă povestea cu Frizia. Cu siguranţă era conştient de faptul că, chiar dacă nu porneam un război împotriva lui şi a lui Constantin, nu-mi abandonasem visul. În cazul acesta, ar fi vrut să ştie unde mă aflam şi ar fi fost nedumerit de faptul că nu călătorisem împreună cu oamenii mei la Grimesbi. Dar Sigtryggr şi fiica mea anunţaseră deja că sunt bolnav şi că zac la pat în palatul lor.

Atunci când zvonurile zboară şi când se vântură poveşti neadevărate, e bine să fii tu povestitorul.

Aveam de gând să plec la Dumnoc.

Mai fusesem la Dumnoc, cu mult timp în urmă. Atunci am fost prins într-o capcană în cea mai mare tavernă, Gâsca, şi singurul mijloc de a scăpa a fost să provoc un incendiu care a semănat panică în oraş şi i-a risipit pe duşmanii care înconjuraseră clădirea. Focul s-a extins în tot oraşul şi l-a distrus aproape complet. Tot ce a mai rămas în picioare de pe urma focului au fost câteva case de la marginea oraşului şi platforma înaltă, dar şubredă, de pe care oamenii se uitau după eventuale corăbii vrăjmaşe strecurându-se cu greu printre bancurile de nisip înşelătoare de la gura de vărsare a râului. Mă aşteptam ca Renwald să fie mai prudent pe măsură ce ne apropiam de aceste faimoase capcane de nisip, dar el nu a ezitat niciun moment, conducând-o pe Rensnœgl printre sălciile care marcau canalul navigabil.

— Au înlăturat semnele false, a zis el.

— Semne false? l-a întrebat Cerdic.

— Ani de zile, au lăsat nişte sălcii menite să te inducă în eroare. Acum ei marchează canalul real. Vâsliţi, băieţi!

Oamenii lui trăgeau cu forţă de vâsle ca să o facă să înainteze în siguranţă pe Rensnœgl printre sălcii şi să scape de vremea vântoasă. Vântul sufla în rafale, aruncând valuri înalte cu creste albe printre sălcii. Norii înnegriseră cerul dinspre apus, ascunzând soarele şi anunţând o vreme foarte urâtă.

Renwald a arătat din cap către miazăzi, unde pe o porţiune a râului valurile se loveau de o ridicătură de nisip şi a continuat:

— Tatăl meu a văzut o corabie dragon cu cincizeci de vâsle împotmolită pe acel banc de nisip. Sărmanii oameni eşuaseră în timpul fluxului. Era un flux puternic. Ei se luaseră după semnele false şi vâsliseră ca nebunii. Două săptămâni au încercat să repună corabia pe apă, dar n-au reuşit. Unii s-au înecat, alţii au murit de foame, în timp ce oamenii din oraş se uitau la ei cum pier. Nouă sau zece dintre ei au reuşit să înoate până la mal, dar primul magistrat al oraşului le-a lăsat pe femei să-i omoare. De bună seamă, asta se întâmpla demult, înainte ca danezii să cucerească aceste teritorii.

A acţionat cârma, iar Rensnœgl a virat către canalul principal de navigaţie.

— Iar acum saxonii din nou, am zis eu.

— Ce-a spus? a întrebat Renwald.

— Vorbeşte mai tare, bunicule, a strigat Swithun. Nu mai bombăni.

— Iar acum saxonii din nou, am strigat eu.

— Şi să ne rugăm la Dumnezeu să rămână aşa, a zis Renwald.

Oamenii vâsleau cu toată puterea. Fluxul era în scădere, iar vântul tăios care bătea dinspre sud-vest lovea puternic etrava corabiei. Valurile erau potrivnice şi nu-i invidiam pe oamenii care erau încă pe mare în bătaia vântului care se înăsprea. Ar putea fi o nouă noapte rece şi furtunoasă. Cred că Renwald se gândise la fel, căci l-am văzut aruncând o privire către norii care se apropiau repede dinspre apus.

— Mă gândesc că ar trebui să ne oprim o zi sau două până se linişteşte vremea. Nu e cel mai bun loc să ne împotmolim, a gândit el cu voce tare.

Oraşul arăta la fel ca înainte de a-l incendia eu. Era dominat de o biserică cu o cruce mare în vârf. Guthrum era rege al Angliei de Est pe atunci şi, deşi era danez, se convertise la creştinism. De pe malurile pline de noroi, vântul împrăştia fumul de la focurile aprinse sub grătarele înalte unde se frigeau sau se fierbeau heringi în tigăi cu apă sărată. Casele din apropiere erau ridicate pe piloni solizi din lemn pe care mâzga depusă de fluxul râului ajungea până la planşeele încăperilor de jos. Lângă prundul râului se aflau un debarcader lung şi două cheiuri înţesate de corăbii.

— Seamănă cu Lundene, a spus Renwald cu uimire în glas.

— Toate s-au adăpostit aici din pricina vremii? am întrebat eu.

— Multe dintre ele erau aici şi acum două luni; au adus alimente pentru armata regelui Edward, dar am crezut că s-au întors demult în Wessex. Ah!

Ultima exclamaţie se datora faptului că văzuse un loc liber lângă cheiul de pe malul de sud. Împinsese cârma şi Rensnœgl se întorsese către acea zonă, dar, chiar în acel moment, un bărbat a strigat de pe unul din cheiuri:

— Nu acolo! Nu acolo! Pleacă de acolo, fir-ai al naibii! Pleacă de acolo!

Până la urmă, au legat parâma lângă o corabie de comerţ friziană amarată lângă cheiul din partea de apus, iar bărbatul care ne gonise de la locul pe care-l ochisem lângă debarcader a sărit la bord pentru a cere o taxă de acostare. Pescăruşii ţipau deasupra noastră, planând în zborul lor în cercuri în vântul îngheţat.

— Acesta e locul pentru corabia regelui, ne-a explicat omul în timp ce număra banii pe care i-i dăduse Renwald.

— Vine regele aici? a întrebat Renwald.

— Ni s-a poruncit să lăsăm locul neocupat pentru cazul în care va veni. Nu a venit încă, dar s-ar putea să vină. Tot aşa cum aştept şi eu un înger care să vină s-o spele pe nevastă-mea la fund, dar n-a venit încă. Acum că ai plătit pentru andocare, să trecem la taxele vamale. Ce transporţi?

L-am lăsat pe Renwald să se tocmească şi am coborât pe mal împreună cu cei trei oameni ai mei. Taverna Gâsca era şi acum cea mai mare clădire din vecinătatea portului şi semăna mult cu cea care arsese din pricina mea. Cea nou construită, la fel ca aceea veche, avea grinzile decolorate de soare şi de aerul sărat care le dăduseră acelaşi luciu argintiu ca pe vremuri. Tăblia tavernei, pe care era desenată o gâscă înfoiată, se legăna în vânt scârţâind. Am deschis uşa şi am intrat într-o încăpere înţesată de lume. Am găsit totuşi două laviţe cu un butoi aşezat între ele în chip de masă lângă o fereastră cu obloane ridicate, ce dădea către debarcader. Mai erau vreo două ore până la asfinţitul soarelui, dar taverna era deja plină de gălăgia pe care o făceau bărbaţii chercheliţi.

— Cine sunt ăştia? m-a întrebat Cerdic.

— Oamenii lui Æthelhelm.

Îi recunoscusem pe vreo câţiva dintre ei, iar alţii din încăpere purtau mantiile specifice, de culoare vişinie, ale luptătorilor lui Æthelhelm. Şi ei ar fi putut să mă recunoască pe mine, numai că eu avusesem grijă să-mi pun gluga ponosită pe cap, să-mi trag părul peste faţă şi să merg cocoşat şi şchiopătând. În plus, mă aşezasem în umbra lăsată de storul ferestrei. Când ne-am aşezat, eu trăsesem storurile în jos, dar oamenii au strigat să le ridicăm la loc. Încăperea era plină de fumul care ieşea din vatră, iar curentul făcut de fereastra deschisă şi fără storuri îl mai scotea afară.

— De ce sunt toţi aici? m-a întrebat Cerdic.

— Au terminat de cucerit Anglia de Est şi acum aşteaptă corăbiile care să-i ducă înapoi acasă.

Eu însumi bănuiam că nu este adevărat, dar acesta era fără îndoială zvonul care se răspândise în orăşel, aşa încât Cerdic s-a mulţumit cu răspunsul meu.

— Aveţi bani? a răsunat lângă noi o voce arţăgoasă.

Swithun a aruncat nişte bănuţi de argint pe butoiul ce ţinea loc de masă şi l-a întrebat pe cel care ne sfidase:

— Ai nişte bere?

Eu stăteam cu capul plecat.

— Bere, mâncare şi târfe, băieţi. Ce vă pofteşte inima?

Târfele îşi făceau treaba în podul clădirii unde se putea ajunge pe o scară aşezată în mijlocul încăperii. Chiar sub scară, era o masă la care stăteau câţiva bărbaţi gălăgioşi. Ori de câte ori o fată urca pe scară sau cobora de sus, aceştia izbeau puternic tăblia mesei şi-şi manifestau zgomotos admiraţia.

— Ascultaţi la mine, le-am atras atenţia încet celor trei oameni cu care eram. Aceşti nenorociţi vor căuta cu lumânarea un motiv de bătaie. Nu-i lăsaţi să vă provoace.

— Şi dacă ne întreabă cine suntem? a spus Oswi pe un ton nervos.

— Le spuneţi că suntem servitorii arhiepiscopului de Eoferwic.

M-am gândit că, aici, pe mal, povestea pe care i-o spusesem lui Renwald nu va ţine. Oamenii m-ar fi întrebat cine-i familia nevestei mele şi nu aveam pregătit niciun răspuns convingător. Era mai bine să ne dăm drept străini, iar Oswi era pe bună dreptate nervos. Bărbaţii din tavernă aveau acea încredere a luptătorilor care se cunosc unul pe altul şi acea plăcere de a face pe grozavii în faţa celorlalţi, dar pe străini îi desconsiderau. Pe de altă parte, erau beţi sau pe cale de a se îmbăta. Bătaia s-ar fi pornit destul de repede. Atunci am socotit că ei ar putea fi mai cu băgare de seamă înainte de a-i provoca pe slujitorii bisericii.

Un bărbat care tocmai cobora scara a fost primit cu aclamaţii înflăcărate. Era un ins masiv, cu umeri laţi şi o barbă tunsă scurt. A sărit de pe scară pe cea mai apropiată masă şi s-a înclinat în faţa celor prezenţi, întâi într-o parte, apoi în cealaltă.

— Îl cheamă Hrothard, am zis eu.

— Îl ştii, stăpâne? a întrebat Cerdic, vizibil impresionat.

— Nu-mi mai spune „stăpâne”, am mormăit eu. Da, îl ştiu.

E unul dintre câinii de pază ai lui Æthelhelm.

Fusesem surprins că Hrothard nu-l însoţise pe Brice la Hornecastre. Îl ştiam pentru că fusese secundul lui Brice atunci când încercaseră să-l omoare pe tânărul Æthelstan la Cirrenceastre, încercare pe care eu o zădărnicisem. Hrothard era la fel ca Brice: o brută de luptător care îndeplinea orice poruncă a stăpânului său fără milă sau căinţă.

Le zâmbea tovarăşilor săi.

— Le-am avut pe două dintre frumuseţi, fraţilor! Dar mai e o mică prună coaptă care vă aşteaptă!

Alte aclamaţii au umplut încăperea.

— Când spiritele nu vor mai fi atât de încinse pe aici, am început să-i spun lui Swithun…

Dar am făcut o pauză, pentru că o fată, sâcâită de toată lumea, ne adusese căni şi o ulcică cu bere şi le pusese pe masă. Am aşteptat să se îndepărteze, strecurându-se printre laviţe şi mâini care o pipăiau şi am continuat:

— Când va fi mai linişte aici, vei urca în pod.

A zâmbit, dar nu a spus nimic.

— Află ce ştiu fetele. Dar fii dibaci. Nu le da impresia că vrei neapărat să afli, lasă-le pe ele să vorbească.

Eram aici pentru a afla ce se pune la cale în acest port îndepărtat de la hotarele de est ale Britaniei. Mă îndoiam că târfele de la taverne ar şti prea multe, dar orice fărâmă de informaţie mi-ar fi fost de folos. Aflasem destul de multe doar făcând drumul până aici. Oraşul era plin de luptători care ar fi trebuit să se fi întors deja acasă la ei. Nuiele de salcie pentru ghidarea pe râu fuseseră aşezate pe canalul bun de navigare în loc de a fi aşezate în aşa fel încât să ademenească vasele vrăjmaşe spre bancurile de nisip înşelătoare. Acest lucru putea însemna că noii conducători ai acestui oraş erau în aşteptarea mai multor corăbii pe care nu voiau să le distrugă. Şi, fără nicio îndoială, adevăratul conducător al acestui oraş era Æthelhelm. Iar Æthelhelm voia să se răzbune pe mine.

Ştiam care va fi această răzbunare.

Ce nu ştiam era cum o va face.

— Dumnezeule, uitaţi-vă acolo! a spus deodată Cerdic.

Privea pe fereastră, şi ceea ce văzuse el atrăsese şi atenţia altor oameni care s-au îmbulzit să iasă pe uşă pentru a-şi pironi ochii către râu.

Se ivise acolo o corabie.

Nu văzusem niciodată o corabie de felul ăsteia. Era complet albă! Lemnăria îi era decolorată de soare sau pentru că fusese îmbibată cu lapte de var. Albul dispărea treptat către linia de plutire sub care totul era de un verde-deschis, ceea ce sugera că laptele de var fusese îndepărtat de apa sărată a mării. Era suplă şi frumoasă. Uitându-mă la ea, mi-am zis că e o corabie daneză, dar, în mod sigur, acum era în mâinile saxonilor pentru că la proră avea o cruce care strălucea ca argintul. Velele, deşi strânse pe punte, păreau făcute din pânză albă. Steagul se înfăşurase în jurul catargului, aşa că abia mai fâlfâia în vânt. Dar, atunci când cârmaciul a îndreptat corabia către spaţiul liber de lângă debarcader, acesta s-a desfăcut şi a început să fluture mândru către est. Pe steag putea fi văzut un cerb alb rampant pe fundal negru.

— Lord Æthelhelm, a murmurat Swithun.

— Tăcere acum!

Hrothard s-a îndreptat către uşă, a văzut corabia şi a strigat la oamenii chercheliţi care se îmbulziseră afară din tavernă pentru a întâmpina corabia.

— Dovediţi respect!

Mă urcasem pe laviţă pentru a vedea mai bine pe deasupra capetelor oamenilor care alergau la debarcader ca să poată urmări sosirea corabiei. Unii dintre ei purtau pălării pe care şi le-au scos atunci când corabia a încetinit. Era frumoasă, m-am gândit eu. Apa abia a clipocit când s-a apropiat de dig. Liniile ei erau perfecte, iar lemnăria era frumos cioplită în curbe, ceea ce o făceau să pară că se odihneşte pe apă, nu că o brăzdează. Vâslele s-au mai mişcat puţin, apoi au fost scoase din inelele prinse pe margini şi trase în interior. Cârmaciul a adus-o cu pricepere la locul păstrat neocupat. Au fost aruncate frânghiile, oamenii le-au legat de pilonii de la debarcader, şi corabia era în siguranţă la chei.

— Ælfswon, a spus cu admiraţie cineva.

„Lebăda strălucitoare”, un nume foarte potrivit, m-am gândit eu. Vâslaşii s-au prăbuşit pe băncile lor. Trăseseră din greu pentru a împinge corabia prin vântul puternic şi valurile potrivnice care loveau intrarea în port. În spatele lor, la pupa corabiei, am văzut un grup de luptători cu coifuri, ale căror zale erau acoperite de mantii vişinii. Ei au sărit pe mal. Alţi oameni le-au aruncat scuturile. Erau şase. Oare era şi Æthelhelm acolo?

Doi sclavi de pe mal au pus o pasarelă de lemn peste golul dintre navă şi chei. Un maldăr de lăzi şi butoaie aflat în dreptul corabiei nu lăsa să fie văzuţi cei care aşteptau să coboare pe mal. La un moment dat, au apărut doi preoţi care au trecut pe scândurile pasarelei. După ei, au trecut câteva femei, toate cu glugi pe cap. Femeile şi preoţii au rămas în picioare pe mal, aşteptând.

Un bărbat înalt, purtând un coif cu coamă din păr negru de cal şi o mantie neagră, a păşit pe pasarelă. Nu era Æthelhelm. Acest bărbat era mai înalt. Am zărit un obiect din aur strălucind la gâtul lui atunci când s-a întors pentru a aştepta să coboare şi ultimul pasager. O tânără. Era îmbrăcată în alb şi avea capul descoperit, iar părul ei blond, lung flutura în vânt. Era înaltă şi zveltă. Era vădit nervoasă, căci, ajunsă la mijlocul pasarelei, a părut că-şi pierde echilibrul. Pentru un moment, am crezut că o să cadă în apă, dar bărbatul cel înalt a sărit, a prins-o de braţ şi a condus-o în siguranţă pe mal.

Oamenii din afara tavernei au început să aplaude bătând din palme şi din picioare în acelaşi timp. Tânăra a părut surprinsă de atâta gălăgie şi s-a întors cu faţa către noi. Era blondă, cu ochi albaştri, faţa neacoperită, gura larg deschisă, frumoasă, dar extrem de nefericită. Cred că avea treisprezece sau paisprezece ani şi sigur nu era măritată, căci, altfel, ar fi avut părul legat. Două femei i-au acoperit corpul subţire cu o mantie cu bordură de blană, iar una din ele i-a tras gluga mantiei peste părul lung. Bărbatul cel înalt a prins-o de cot şi a condus-o departe de chei. Preoţii şi femeile i-au urmat, toţi fiind apăraţi de către cei şase luptători înarmaţi cu suliţe. Fata a trecut repede pe lângă tavernă, cu capul plecat.

— Pentru numele lui Dumnezeu, cine-o fi? a întrebat Swithun.

— Ælswyth, bineînţeles, a răspuns de dincolo de fereastră un bărbat care auzise întrebarea.

Bărbatul cel înalt, cu coif cu coadă neagră, mergea pe lângă Ælswyth. Era cu cel puţin un cap mai înalt decât ea. El şi-a îndreptat privirea către noi, iar eu, din instinct, m-am făcut mic în obscuritatea dinăuntrul încăperii. Nu m-a văzut, dar eu l-am recunoscut.

— Şi cine e Ælswyth? a întrebat Swithun, privind-o în continuare pe fata cu glugă pe cap.

Ca toţi bărbaţii adunaţi pe malul râului, şi el încremenise la vederea ei.

— De unde eşti? l-a întrebat bărbatul care-i vorbise înainte.

— Din Northumbria.

— Este fata cea mică a lordului Æthelhelm. Şi voi, şobolani de miazănoapte, ar trebui să vă obişnuiţi cu ea.

— Eu mă pot obişnui cu asta, a răspuns respectuos Swithun.

— Pentru că ea va trăi în ţara voastră împuţită, biata fată.

Omul care-o escorta pe Ælswyth era Waldhere, comandantul de război al vărului meu.

Iar vărul meu avea nevoie de o soţie.

Æthelhelm pusese la cale o răzbunare dibace. Mergea la Bebbanburg.

## Opt

Am dormit pe un morman de paie murdare într-un staul din grajdurile tavernei Gâsca, împărţind acel loc împuţit cu alţi şase oameni. Dimineaţă, cu un bănuţ de argint am cumpărat pentru noi nişte pâine tare ca piatra, nişte brânză acră şi o poşircă de bere. Zgomotul făcut de tunete m-a făcut să mă uit către cer. Deşi vântul bătea încă tare şi norii cenuşii erau jos, nu ploua şi nu erau semne de furtună. Abia pe urmă mi-am dat seama că acelea nu erau tunete, ci zgomotul de la butoaiele goale rostogolite pe strada de dincolo de curtea tavernei. M-am dus la poartă şi am văzut nişte bărbaţi care împingeau şase butii imense înăuntru. Un alt bărbat mâna nişte catâri care cărau coşuri pline ochi cu sare.

L-am chemat pe Swithun şi i-am dat nişte bani.

— Petrece-ţi ziua aici, făcându-l să înţeleagă că vorbesc despre taverna Gâsca. Nu te lua la bătaie. Nu te îmbăta. Şi ciuleşte bine urechile.

— Da, stă… a spus, reuşind să se oprească înainte de a rosti „stăpâne”.

Îi făcuse mare plăcere să-mi spună „bunicule” ori de câte ori se afla cineva străin pe lângă noi, dar când eram doar noi doi singuri, îi era imposibil să nu-mi spună „stăpâne”. Acum eram singuri, dar în curte se aflau mai mulţi bărbaţi. Unii se stropeau pe faţă cu apă luată din jgheabul de lemn unde se adăpau caii, alţii foloseau latrina aflată lângă gardul dinspre răsărit. Latrina era un şanţ adânc acoperit cu o laviţă de lemn. Era, probabil, curăţat de un pârâu. Oricum, duhnea îngrozitor.

— Lasă fetele să vorbească, tu doar ascultă-le.

— Aşa voi face, stă… a şovăit el, uitându-se la bani.

Părea surprins de dărnicia mea.

— Pot să… şi iar a ezitat.

— Ele nu vor vorbi dacă nu le plăteşti, iar tu nu le plăteşti doar pentru că stau de vorbă cu tine, nu-i aşa?

— Nu…

— Atunci, fă-ţi treaba.

Nu cred că vreuna dintre fete era deja trează, dar Swithun se îndrepta nerăbdător către încăperea cea mare a tavernei.

Oswi părea jignit.

— Şi eu puteam s-o fac.

— După-amiază, l-am întrerupt eu. Rândul tău este azi după-amiază. Atunci când Swithun va fi sleit de puteri. Acum hai să plecăm din duhoarea asta.

Eram tare curios să văd unde sunt cărate butoaiele, dar după doar câteva momente, timp în care am făcut treizeci de paşi de la poarta din spate a curţii tavernei, au început guiţăturile. Câţiva oameni tăiau porci pe strada care ducea spre oraş. Doi bărbaţi mânuiau topoare, alţii aveau cuţite şi fierăstraie. Bietele animale ţipau, presimţind care le e soarta. Sângele ţâşnea pe pereţii caselor şi se vărsa în băltoace în şanţurile de pe marginea străzii. Câinii schelălăiau pe margine, corbii pândeau de pe acoperişuri. Femeile veniseră cu ulcioare, castroane şi găleţi pentru a strânge sângele pe care să-l amestece cu ovăz. Măcelarii despicau cu cruzime picioarele, măruntaiele, muşchii şi slănina. Jamboanele erau azvârlite către cei care le aranjau în butoaie mari pline cu carne pusă la sare. Şi picioarele erau ambalate, la fel rinichii, dar multe bucăţi din animale erau aruncate: căpăţânile, măruntaiele, inimile şi plămânii. Câinii se băteau pe resturi. Femeile desprindeau bucăţi din animalele care erau aduse întruna pentru a li se tăia căpăţânile. Faptul că atât de multe bucăţi erau aruncate era o dovadă clară că aceşti oameni se grăbeau.

— Nu e bine, a murmurat Cerdic.

— Că se azvârle căpăţânile aşa?

— Porcii sunt deştepţi, stăpâne… iertare, a tresărit el. Tatăl meu creştea porci. Întotdeauna îmi spunea că porcii sunt deştepţi. Ei simt! Dacă vrei să tai un porc, trebuie să-l iei prin surprindere. Doar aşa e corect.

— Sunt doar nişte porci! a rostit cu dispreţ Oswi.

— Nu e bine. Ei ştiu ce li se va întâmpla.

I-am lăsat să se contrazică. Mi-am amintit că părintele Cuthwulf, spionul lui Æthelflaed, îmi spunea că fluxul va veni după sărbătoarea sfintei Eanswida, şi mai erau câteva săptămâni până atunci. Dar, aşa cum eu împrăştiam zvonuri care să-i inducă în eroare pe vrăjmaşii mei, tot aşa ar putea face şi Æthelhelm. Dacă această măcelărire grăbită a porcilor poate însemna orice, atunci în mod sigur înseamnă că fluxul va veni mult mai repede decât ziua sfintei Eanswida. Poate în zilele care urmează? Poate chiar azi! Altfel, de ce ar fi Ælswyth aici? Tatăl ei nu şi-ar lăsa fata să aştepte săptămâni întregi în acest oraş mohorât din estul Angliei şi nici nu ar vrea ca trupele lui să stea degeaba atât de mult.

— Am greşit portul, le-am spus lui Oswi şi Cerdic.

Găsisem un băţ în grămada de lemne de foc şi m-am sprijinit în el în timp ce mergeam şchiopătând prin faţa tavernei. Îmi ţineam spatele încovoiat, ceea ce, bineînţeles, îmi încetinea înaintarea, dar speram că, în felul acesta, niciunul dintre cei care vedeau un bătrân zdrenţăros şi gârbovit nu s-ar fi gândit că acesta ar putea fi Uhtred Războinicul. L-am lăsat pe Cerdic să mă ţină de braţ când am traversat spaţiul gol dintre uscat şi chei. Toiagul meu a bocănit pe scândurile pasarelei, iar eu m-am clătinat puţin când Cerdic mi-a dat drumul din mână. Aici, vântul era puternic, şuiera printre frânghiile corabiei legate la mal şi biciuia apa râului pe care o umplea de valuri înspumate.

Debarcaderul cel lung se întindea de-a lungul malului. Pe el se aflau două pontoane lângă care stăteau înghesuite una lângă alta corăbiile, unele legate câte trei laolaltă, cele două corăbii de pe margine asigurând-o pe cea din mijloc. Ælfswon se afla cam la jumătatea cheiului, şi pe ea se găsea un echipaj de doisprezece oameni care, cred eu, dormiseră la bord. Nu mai existau camere libere în oraş. Toate tavernele erau ticsite de oameni şi, dacă Æthelhelm, sau cel care comanda trupele, nu-i punea în mişcare în scurt timp, s-ar fi produs neplăceri. Oamenii fără ocupaţie sunt înclinaţi să facă prostii, mai ales dacă sunt bărbaţi care nu au nimic de făcut şi li s-au pus la dispoziţie bere, târfe şi arme.

Cred că cele mai multe erau corăbii de comerţ. Erau mai pântecoase, iar prorele erau mai joase decât cele ale corăbiilor de război. Câteva păreau abandonate. Una dintre ele era pe jumătate umplută cu apă, şi lemnăria i se înnegrise de când fusese lăsată de izbelişte. Catargul de pe punte era rupt, şi o pânză zdrenţuită fâlfâia în vântul tăios. O altă corabie era amarată lângă ea. Alte corăbii erau încărcate cu butoaie şi lăzi, aranjate cu grijă la mijloc. Pe aceste corăbii se aflau trei sau patru oameni. Am numărat vreo paisprezece astfel de corăbii de comerţ care păreau pregătite să iasă în larg. Mai erau şi corăbiile de luptă, mai uşoare, mai alungite şi mai ameninţătoare. Multe dintre ele aveau, ca şi Ælfswon, semnul crucii la proră. Erau vreo opt, inclusiv Ælfswon, şi toate opt aveau oameni la bord. Am remarcat că linia de plutire era curată. M-am oprit lângă una dintre ele şi m-am uitat atent la ea. Corabia fusese adusă la mal de curând, iar algele de pe carenă fuseseră tot de curând curăţate. O carenă curată face ca nava să aibă mai multă viteză în deplasare, ceea ce ajută la câştigarea unei bătălii.

— La ce te uiţi, schilodule? m-a întrebat un bărbat.

— Dumnezeu să te binecuvânteze! i-am răspuns. Dumnezeu să te binecuvânteze!

— Cară-te de-aici! Dispari! a mârâit el şi şi-a făcut semnul crucii.

Un schilod înseamnă ghinion. Niciun marinar nu iese în larg dacă la bord se află un schilod; chiar dacă se află doar lângă corabie, el atrage duhuri rele.

I-am ascultat ordinul şi am plecat şchiopătând. Am numărat şaisprezece perechi de bănci, ceea ce înseamnă treizeci şi doi de vâslaşi. Ælfswon şi cele două corăbii de lângă ea erau mult mai mari. Asta însemna cam cincizeci de oameni pe fiecare. Cele opt corăbii de război ale lui Æthelhelm puteau transporta patru sute de luptători, plus pe cei de pe corăbiile de comerţ. Avea o întreagă armată.

Şi nu aveam nicio îndoială unde se ducea această armată. La Bebbanburg. Vărul meu era văduv, Æthelhelm îi aducea o soţie. Vărul meu era înfometat, Æthelhelm îi aducea hrană. Vărul meu avea destui oameni pentru a apăra fortăreaţa Bebbanburg, dar nu destui pentru a-şi recupera pământurile, Æthelhelm îi aducea luptători.

Ce primea Æthelhelm în schimb? Devenea stăpânul Northumbriei de nord şi era onorat ca unul care îi alungase pe scoţieni din ţara saxonilor. Ar avea o fortăreaţă sigură din care ar putea porni invadarea regatului lui Sigtryggr dinspre miazănoapte, un atac ce ar diviza forţele ginerelui meu atunci când Edward ar porni invazia dinspre miazăzi. Şi ar deţine o fortăreaţă atât de formidabilă încât ar putea să-l sfideze făţiş pe Edward al Wessexului. Ar putea pretinde ca Æthelstan să fie dezmoştenit, iar de nu, toată Anglia de Nord ar deveni duşmanul Wessexului. Şi, mai presus de toate, Æthelhelm s-ar răzbuna pe mine.

— ’Neaţa, mi-a zis o voce prietenoasă, şi l-am văzut pe Renwald uşurându-se la marginea debarcaderului. Vremea, tot urâtă!

El şi echipajul lui dormiseră la bordul corabiei Rensnœgl care era ancorată lângă corabia de comerţ friziană. Sigur se înveliseră cu velele de pe Rensnœgl pentru a se proteja de vânt.

— Plecaţi peste câteva zile? l-am întrebat eu.

— Şchiopătezi! mi-a zis el, încruntându-se.

— Am o durere la şold.

S-a uitat în sus la nori.

— Plecăm după ce se duc ăştia. Când n-o mai fi ploaie şi vânt. Ţi-ai găsit familia?

— Nu cred că mai sunt pe aici.

— Mă rog pentru tine să fie, a spus el mărinimos.

— Dacă va trebui să mă întorc, ne iei cu tine? l-am întrebat. Te plătesc.

A chicotit puţin la întrebarea mea.

— Eu merg la Lundene! Dar o să găseşti multe vase care merg spre miazănoapte. S-a uitat iarăşi la nori şi a continuat: Probabil că se va însenina astăzi, aşa că noi vom pleca mâine. Să dea Domnul să se facă vreme bună. Ne vom duce cu refluxul de mâine.

— Te plătesc bine, i-am spus.

Începusem să mă tem că va trebui să mă întorc la râul Humbre mai repede decât mă aşteptam şi, în plus, aveam încredere în Renwald.

Nu mi-a răspuns la propunerea pe care i-o făcusem, căci se uita fix înspre mare.

— Dumnezeule atotputernic! a exclamat el.

M-am întors şi eu către mare şi am văzut o corabie intrând pe râu.

— Săracul, trebuie să fi avut o noapte groaznică! a adăugat Renwald, făcându-şi semnul crucii.

Corabia care se apropia părea neagră din cauza cerului întunecat. Era o navă de război, lungă şi joasă. Avea velele strânse pe punte, iar vâslele o împingeau în susul râului. Nu arăta prea bine. Bucăţi de velă şi frânghii rupte fâlfâiau în vânt. Prora era înaltă, şi pe ea se putea vedea o cruce de care atârna o flamură neagră, lungă, care flutura în vânt. S-a îndreptat către chei tăind valurile mici cu etrava. Vâslaşii obosiţi se luptau cu vântul şi cu mareea.

Cârmaciul a îndreptat corabia neagră către locul unde era Ælfswon şi mă aşteptam ca echipajul de pe Ælfswon să strige la el să plece de acolo. Spre surprinderea mea însă, ei aşteptau cu căngile de acostare în mâini. Au fost aruncate frânghiile, vâslele au fost ridicate la bord, şi nou-venita a fost oprită lângă corabia cu duneta albă.

— Este privilegiat, a spus Renwald cu invidie în glas şi şi-a întors privirea către mine. Îmi pare rău, eu merg la Lundene, dar în mod sigur vei găsi un vas care să meargă spre miazănoapte.

— Sper, i-am spus şi am pornit înapoi pe chei pentru a vedea pe cine sau ce adusese corabia cea neagră.

— Dumnezeu să vă binecuvânteze pe toţi! am auzit o voce stridentă care striga destul de tare pentru a acoperi urletul vântului şi ţipetele pescăruşilor. În numele Tatălui, al Fiului şi al celuilalt, vă blagoslovesc pe toţi.

Ieremias venise la Dumnoc.

Ieremias, episcopul nebun care nu era deloc episcop şi poate nici nebun nu era. Trăia pe terenul meu şi plătea chirie seniorului Dunholmului. Acesta era omul care-mi adusese cincisprezece şilingi de argint şi urinase apoi pe ei. Adevăratul lui nume era Dagfinnr Gundarson, dar îşi schimbase numele de „Contele Dagfinnr danezul” în „Episcopul Ieremias al Gyruumului”. Azi, când corabia lui jegoasă acostase lângă impecabila Ælfswon, se îmbrăcase în robă strălucitoare de episcop şi avea cu el şi o pateriţă, cârja arhierească, nimic altceva decât un fel de toiag de cioban; doar că cel al lui Ieremias avea măciulie de argint.

— Dumnezeu să vă dea sănătate! a urlat el, iar părul alb lung îi flutura în vânt. Dumnezeu să vă dea copii sănătoşi şi neveste roditoare! Dumnezeu să vă dea lanuri bogate şi fructe cărnoase! Dumnezeu să vă înmulţească turmele şi să vă sporească cirezile! Şi-a ridicat braţele către cerul înnorat şi a continuat, spunând: Aceasta e ruga mea către Tine, Dumnezeule! Mă rog Ţie să binecuvântezi aceşti oameni şi prin mare mila Ta să faci să dispară toţi duşmanii lor.

Începuse să plouă.

Mă miram că nu plouase demult, dar a început dintr-odată, mai întâi o ploaie măruntă, dar care s-a transformat repede într-o ploaie torenţială. Ieremias flecărea în continuare, dar, la un moment dat, probabil m-a văzut. Bineînţeles că nu mă putea recunoaşte. Aveam gluga mantiei trasă peste cap, iar el se uita de pe chei, prin perdeaua de stropi de ploaie, către debarcaderul unde stăteam noi. Dar, cum a văzut un schilod gârbovit, şi-a îndreptat imediat toiagul către mine şi a zis cu o voce care a răzbătut prin vuietul furtunii:

— Fă-l bine, Dumnezeule! Revarsă mila Ta asupra acestui om cocoşat! Îndreaptă-l la loc, Doamne! Ridică blestemul care-l apasă! Îţi cer asta în numele Tatălui, al Fiului şi al celuilalt!

— Guds Moder, am murmurat eu.

— Stăpâne? m-a întrebat Cerdic.

— Ăsta e numele corabiei, „Maica Domnului”, şi nu-mi mai spune „stăpâne”.

— Îmi pare rău, stăpâne.

Mi se spusese că Guds Moder era o corabie pe jumătate distrusă, cu scânduri lipsă şi frânghii zdrenţuite, care nu s-ar fi scufundat dacă plutea pe o apă liniştită, dar nu ar fi putut supravieţui pe o astfel de vreme dacă nu ar fi fost reparată. Ieremias voia ca ea să arate murdară şi neîngrijită. Frânghiile atârnau de catarg, dar mi-am dat seama că sub aceste zdrenţe se afla o corabie solidă şi în bună stare pentru navigaţie, o corabie de război. Ieremias îşi luase privirea de la mine, şi acum traversa puntea corabiei Ælfswon urmat de patru bărbaţi, toţi purtând zale şi coifuri. Noi am continuat să ne rugăm cât a trecut el pe chei, dar nu-l mai auzeam. I-am urmat.

Ploaia se dezlănţuia în continuare peste casele acoperite cu paie din oraş, inundând uliţele. Lui Ieremias nu-i păsa. Ţinea predici în timp ce mergea. A întâlnit doi dintre oamenii lui Æthelhelm, şi acum treceau prin faţa tavernei Gâsca. Ar fi vrut să se oprească şi să strige prin uşa deschisă.

— Târfe şi beţivi! a zbierat el. Sfânta Scriptură nu încuviinţează aceste lucruri! Pocăiţi-vă, fii nenorociţi ai lui Beelzebut! Voi, beţivanilor şi târfelor! Pocăiţi-vă!

Oamenii se uitau uimiţi prin uşa tavernei la episcopul sfrijit şi cu veşmintele lui brodate, ude leoarcă din cauza ploii, care li se adresa.

— „Pentru cine sunt suspinele?” „Pentru cine plânsetele?”[[5]](#footnote-5) Voi ăştia îmbuibaţi cu vin! Acesta e cuvântul Domnului, beţivani gângavi ce sunteţi! „Ochii tăi vor privi la femei străine!”[[6]](#footnote-6) Aşa se spune în Sfânta Scriptură! Credeţi-mă! Şi eu m-am uitat după femei care nu erau ale mele, dar, cu mila Domnului, mi-am ispăşit greşeala! Am devenit sfânt! Sunt mântuit de dorinţa pentru alte femei!

— Nebun nenorocit, a spus Cerdic.

Nu eram chiar atât de sigur. Cumva, nebunul nenorocit supravieţuise domniei Bridei în Northumbria. Ea îi ura de moarte pe creştini, dar Ieremias a scăpat de campania ei împotriva Dumnezeului său. Avea un fort la Gyruum, dar n-a avut nevoie să se adăpostească acolo. Poate, mă gândesc, pentru că Brida îşi dădea seama că e un lunatic, aşa cum era şi ea, sau pentru că ea credea că religia lui Ieremias este doar o glumă.

Una dintre gărzile lui Æthelhelm l-a luat de braţ pe Ieremias, vrând să-l convingă pe profetul vorbăreţ să se adăpostească de ploaie într-o încăpere încălzită. Ieremias s-a lăsat condus. Am mers după ei pe uliţa unde sângele de la porcii căsăpiţi era spălat de pe pereţi de ploaie, apoi către marginea oraşului unde, pe o ridicătură de pământ, fusese construit un conac impunător. Era o construcţie frumoasă, cu acoperiş gros şi foarte abrupt, din paie şi destul de mare. Cred că două sute de oameni puteau benchetui înăuntru. În plus, existau grajduri, magazii şi un hambar. Toate construcţiile se aflau de jur-împrejurul unei curţi. Doi lăncieri cu mantiile vişinii ale lui Æthelhelm stăteau de pază la intrarea în casă. Ieremias a fost condus înăuntru. Nu cred că-l puteam urma şi nici nu voiam să risc să intru în caz că aş fi fost recunoscut. Nişte cerşetori se îngrămădiseră sub acoperişul din paie al hambarului şi m-am alăturat lor. L-am trimis pe Oswi înapoi la tavernă, dar l-am ţinut pe Cerdic cu mine.

Am rămas în aşteptare. Stăteam cocoşaţi, înghesuiţi lângă cerşetorii ciungi, orbi şi bâlbâiţi. O femeie cu faţa plină de bube cu puroi s-a târât către intrarea în casă, dar a fost împinsă înapoi.

— Ţi s-a spus să aştepţi acolo şi fii mulţumită că stăpânul vă dă voie! a mârâit lăncierul.

Stăpânul? Æthelhelm era acolo? Dacă da, atunci venirea mea la Dumnoc fusese o greşeală îngrozitoare, şi nu pentru că aş fi putut fi recunoscut. Dacă el era aici, în oraş, asta însemna că flota lui era gata să plece, iar eu nu aveam nicio şansă să ajung la corăbiile mele înainte ca el să ajungă la Bebbanburg. Stăteam acolo tremurând, făcându-mi griji şi aşteptând.

Era trecut de amiază când, în sfârşit, ploaia s-a oprit. Vântul sufla încă în rafale, dar îşi pierduse din intensitate. Doi câini au venit din clădire, s-au învârtit de colo colo prin noroi, s-au murdărit cât s-au murdărit şi apoi şi-au ridicat picioarele la câte un stâlp. O fată le-a adus două căni cu bere gărzilor de la intrare, apoi a mai rămas să vorbească şi să râdă cu ei. Dincolo de acoperişurile îmbibate cu apa de ploaie am putut vedea un vas de pescuit care ieşea spre mare cu pânzele umflate de vântul rece. Un soare lăptos licărea în zare peste valurile înspumate. Vremea se îndrepta, ceea ce însemna că flota lui Æthelhelm putea pleca pe mare.

— În genunchi, înapoiaţilor, a strigat la noi una dintre gărzi. Dacă aveţi genunchi! Dacă nu, târâţi-vă cum puteţi! Şi staţi la rând!

Mai mulţi oameni au venit din clădire. Erau gărzi cu coifuri pe cap şi cu mantii vişinii şi doi preoţi. Apoi l-am văzut pe Æthelhelm ţinând-o pe după braţ pe fiica lui, care încerca să-şi ridice poalele rochiei deschise la culoare ca să nu se umple de noroi. Părea tot nefericită, dar acest lucru nu-i ştirbea frumuseţea diafană. Faţa ei palidă era perfectă, corpul ei zvelt o făcea să pară fragilă, în ciuda faptului că era înaltă. Waldhere, războinicul vărului meu, era de cealaltă parte a ei. Umerii lui laţi erau drapaţi cu o mantie neagră sub care avea zale. Nu purta coif. În spatele lui era bruta lui Æthelhelm, Hrothard, rânjind la ceva ce tocmai spusese ealdormanul. În spate de tot venea Ieremias, în roba lui lucitoare de episcop, jilavă de la ploaie. Am luat o mână de noroi şi mi-am dat cu el pe faţă, apoi mi-am acoperit ochii cu gluga.

— Datoria noastră este să fim milostivi, l-am auzit spunând pe Æthelhelm. Dacă vrem ca Dumnezeu să ne ocrotească, trebuie ca şi noi, în schimb, să-i ocrotim pe copiii lui făr’ de noroc. Atunci când vei fi stăpână asupra ţinutului de miazănoapte, draga mea, va trebui să fii milostivă.

— Voi fi, tată, a răspuns Ælswyth plictisită.

Nu îndrăzneam să mă uit în sus. Vedeam cizmele din piele fină ale lui Æthelhelm, ornate cu argint şi murdărite cu noroi şi pantofii brodaţi ai fiicei lui plini de mizerie.

— Dumnezeu să te binecuvânteze! a spus Æthelhelm şi a pus un şiling de argint în palma omului de lângă mine.

Eu ţineam ambele mâini întinse, dar stăteam cu capul plecat.

Æthelhelm s-a oprit în faţa mea şi m-a întrebat:

— Pe tine ce te doare?

N-am spus nimic.

— Răspunde-i Domniei Sale! a mârâit Hrothard.

— El e… el e… el e, s-a bâlbâit Cerdic, care stătea lângă mine.

— El e ce? a întrebat Hrothard.

— Un id… id… idiot, stăpâne.

Un şiling a poposit în palma mea şi un altul în mâna lui Cerdic.

— Şi tu? l-a întrebat Æthelhelm. Tu ce eşti?

— Tot un id… idiot.

— Dumnezeu să vă binecuvânteze pe amândoi, idioţilor! a spus Æthelhelm şi-a plecat mai departe.

— Atingeţi asta! Era Ieremias care venea în urma lui Æthelhelm şi a fiicei sale şi care-mi flutura în faţa ochilor o fâşie de pânză cenuşie soioasă. L-am primit în dar de la lordul Æthelhelm şi are putere, mare putere, copii! Atingeţi-l! Este chiar brâul pe care l-a purtat Maica Domnului atunci când fiul ei a fost răstignit pe cruce! Uitaţi-vă! Vedeţi urmele sângelui Său binecuvântat pe el? Atingeţi-l şi vă veţi tămădui.

Era chiar în faţa mea.

— Atinge-l, creier de muscă ce eşti!

M-a lovit apoi cu cizma.

— Atinge veşmântul Maicii Domnului şi duhul se va întoarce la tine ca pasărea la cuibul ei! Atinge-l şi vei fi tămăduit! Acest brâu a adăstat pe pântecul care l-a născut pe Domnul nostru!

Am ridicat mâna în care ţineam şilingul şi am atins uşor cu încheietura mâinii bucata de pânză. Când am făcut asta, Ieremias s-a aplecat şi mi-a ridicat bărbia nerasă pentru a mă forţa să ridic capul. S-a uitat fix în ochii mei.

— Te vei tămădui, netrebnicule! a zis el cu patimă în glas. Diavolii care te posedă vor dispărea după ce te ating eu! Crede şi vei fi tămăduit!

În timp ce vorbea, am văzut o urmă de nedumerire în trăsăturile lui sfrijite. Avea o licărire de nebun în ochii căprui, figura îi era înspăimântată, nasul, acvilin şi părul alb, răvăşit. Se uita încruntat la mine.

— Mulţumesc, stăpâne, am zis şi mi-am plecat capul.

Au fost câteva momente de linişte, care parcă au durat o veşnicie, apoi el a plecat mai departe.

— Atinge-l! i-a poruncit Ieremias lui Cerdic.

M-am simţit uşurat. Îl întâlnisem pe Ieremias doar o dată, şi atunci eram îmbrăcat în podoabe de războinic. Cumva, el văzuse ceva cunoscut la cerşetorul plin de noroi asupra căruia se aplecase.

— Acum plecaţi! Târâţi-vă de aici, căraţi-vă, să nu vă mai văd, a ţipat la noi una dintre gărzi după ce persoanele de vază au intrat din nou în clădire.

— Nu te grăbi, i-am şoptit lui Cerdic.

Mă sprijineam în toiag şi mergeam cocoşat, înaintând încet în jos pe panta uşoară ce ducea către casele din apropiere. Niciodată în viaţă nu mă simţisem atât de vulnerabil. Îmi aminteam de noaptea în care mă dusesem la Cippanhamm, şi Alfred se deghizase în harpist pentru a-i putea spiona pe danezii lui Guthrum care ocupaseră oraşul. Fusese o noapte de cumplită teroare, în care nu mult a lipsit să mor de frică. La fel simţeam şi acum când şchiopătam prin Dumnoc către taverna Gâsca. Swithun stătea la o masă şi bea şi, de cum ne-a văzut la intrare, a venit spre noi pentru a-mi spune că Oswi era în pod.

— A fugit pe scară în sus ca o veveriţă care se caţără ca să adune alune.

— Adu-l repede înapoi jos, căci plecăm.

— Acum?

— Adu-l! Nu-mi pasă ce face acolo, dar scoate-l din biata fată şi adu-l imediat aici!

Eram grăbit să plecăm nu doar de teamă că aş fi putut fi recunoscut, ci şi pentru că tot ce văzusem în Dumnoc îmi spunea că flota lui Æthelhelm era pe cale să plece. Fiul meu şi Finan probabil mutaseră deja oamenii şi corăbiile la Grimesbi. Aveam nevoie de o corabie care să ne ducă înapoi în acel port îndepărtat, de o corabie care să navigheze către miazănoapte. Cu şilingul de la Æthelhelm am cumpărat o cană cu bere pe care am împărţit-o cu Cerdic în timp ce-l aşteptam pe Swithun. Imediat ce el şi Oswi au apărut lângă noi, i-am zorit să iasă din tavernă şi i-am condus către cel mai vestic chei, acolo unde era ancorată corabia lui Renwald. Am văzut nişte oameni care-şi pregăteau bărcile pentru plecare pe mare. Furtuna trecuse, vântul se liniştise, valurile înspumate erau mai mici şi soarele ieşea puţin câte puţin dintre nori peste câmpiile înverzite.

— Stăpâne! am auzit pe neaşteptate vocea înspăimântată a lui Swithun.

M-am întors şi am văzut luptătorii în mantii vişinii ai lui Æthelhelm coborând strada dinspre conac. Îi conducea Hrothard care făcea semne către clădiri, trimiţând oamenii spre prăvălii, spre taverne şi chiar spre biserica cea mare. Trei oameni au alergat către uşa tavernei Gâsca şi s-au instalat în faţa ei, blocând-o.

— Aici, am zis eu cu disperare.

Pe chei se afla un şir de colibe. Am forţat uşa uneia dintre ele şi am dat de o încăpere ticsită cu frânghii încolăcite, bucăţi de velatură, mormane de plase de pescuit, un butoi cu smoală pentru călăfătuire şi saci plini cu cărbuni minerali folosiţi pentru topirea smoalei.

— Trebuie să ne ascundem repede! le-am zis eu.

Am dat la o parte lucrurile depozitate în colibă pentru a ajunge în partea din spate a acesteia unde ne-am făcut un ascunziş. Am îngrămădit plasele şi velele în gaura pe care o făcuserăm pentru a putea trece şi am astupat-o bine. Ultimul lucru pe care l-am făcut înainte de a trece peste mormanul de lucruri îngrămădite şi a mă ascunde a fost să răstorn butoiul cu smoală, astfel încât lichidul vâscos să treacă prin crusta de deasupra şi să se prelingă pe podea. Am încercat să blochez sau să înţepenesc uşa, dar n-am găsit nimic la îndemână, aşa că am trântit un alt butoi în dreptul uşii. Apoi ne-am ghemuit în ascunzătoarea noastră, am tras o pânză de corabie peste capetele noastre, aproape sufocându-ne de mirosurile de smoală şi de cărbune.

Peretele colibei era subţire şi avea crăpături mari între scânduri. Puteam vedea afară prin una dintre ele cum oamenii se împrăştiau de-a lungul cheiului pentru a controla corăbiile. Doi dintre ei se aflau foarte aproape.

— Nu-l vor găsi niciodată, a spus unul din ei.

— Nu-i aici, a zis celălalt cu dispreţ. Acest idiot de danez nemernic visează. Oricum e nebun. Şi nici nu-i mai episcop decât sunt eu.

— E un vrăjitor. Oamenilor le e frică de el.

— Mie nu.

— Ba da, îţi e şi ţie!

Hrothard a strigat la cei doi, vrând să afle dacă au căutat şi prin colibe.

— Ar fi mai bine să ne uităm, a spus unul cu o voce obosită.

După un scurt moment, am auzit cum îmbrâncesc uşa. Unul din oameni a înjurat şi a adăugat:

— Eu nu intru acolo.

— Nu-i aici! a strigat celălalt. Apoi a spus ca pentru sine: E la kilometri distanţă de aici, idiot netrebnic.

— Dumnezeule Atotputernic! a răsuflat Swithun la urechea mea.

Am putut zări oameni cu câini legaţi care adulmecau fără rost la uşi şi pe drumul din faţa colibelor. Câinii amuşinau şi pe lângă colibe. Mirosul de nesuportat al smoalei era însă atât de puternic, încât au trecut pe lângă coliba noastră cât au putut de repede. Ne-am ghemuit unul în altul, neîndrăznind nici să respirăm măcar.

După-amiaza se scursese, aşa că agitaţia s-a potolit. În mod limpede, căutarea fusese abandonată. Pe chei, era adusă tot mai multă marfă care era încărcată pe corăbii. S-a mai stârnit puţină forfotă la plecarea lui Ieremias, când Æthelhelm a coborât în port pentru a-i ura drum bun. N-am auzit nimic din ce şi-au spus. M-am urcat pe grămada de plase de pescuit, am îndepărtat cu ajutorul cuţitului o scândură de lângă o crăpătură din perete şi am văzut corabia Guds Moder cum merge în josul râului către mare. Soarele apunea, era ora fluxului. Valuri mici clipoceau sub postamentul de lemn al cheiului. M-am întors în ascunzătoare şi m-am uitat prin altă crăpătură. Æthelhelm şi şase dintre gărzile lui se întorceau în oraş.

— Nu pleacă astăzi, am zis eu.

— Mâine, poate? m-a întrebat Swithun.

— Probabil.

Ştiam că sunt în întârziere. Chiar dacă soarta ar ţine cu mine şi aş găsi o corabie care să plece spre nord a doua zi în zori, tot nu aş ajunge la Grimesbi la timp. Flota lui Æthelhelm ar trece de gura de vărsare a râului Humbre şi s-ar apropia de ţărm la Bebbanburg cu mult înainte ca eu să-i trezesc pe oamenii mei, să-i urc repede pe corăbii şi să plecăm în urmărire.

Am simţit deznădejdea eşecului şi, din instinct, am atins ciocanul lui Thor de la gât şi m-am pomenit că strâng în mână o cruce.

Mi-am blestemat soarta.

Aveam nevoie de o minune.

Nu ştiam ce să fac, aşa că n-am făcut nimic.

Am rămas în colibă. Strigătele şi chemările s-au stins. Mă îndoiam că Æthelhelm crezuse că eu chiar eram în Dumnoc, dar bănuielile lui Ieremias l-au obligat să facă acele căutări care n-au condus la niciun rezultat, deşi, fără îndoială, acestea le-au permis oamenilor lui să jefuiască toate casele în care intraseră.

Între timp, Swithun mi-a povestit despre târfa lui vorbăreaţă.

— Mi-a spus că sunt aproape patru sute de luptători în oraş, stăpâne.

— De unde ştia ea asta?

— Unul dintre ei îi spusese.

— Ce altceva ţi-a mai spus?

— Caii au fost trimişi înapoi la Wiltunscir, stăpâne.

Asta era bine de ştiut şi nu aveam nicio îndoială că aşa era. Dacă Æthelhelm ar fi vrut să-şi ia toţi caii la Bebbanburg, ar fi avut nevoie de încă şase sau şapte corăbii şi i-ar fi luat şi timp ca să pună despărţituri în calele acestora. Şi nici nu avea nevoie de cai la Bebbanburg. Era destul să-şi aducă la ţărm trupele, să le conducă prin Poarta Mării şi şi-ar fi anunţat prezenţa prin fluturarea pe zidurile fortăreţei a steagului său cu cerbul rampant. Constantin şovăia deja, nevrând să piardă oameni în asaltul asupra meterezelor. Iar ştirea că garnizoana vărului meu a primit întăriri şi hrană îl va convinge să renunţe la asediu.

Iar eu nu puteam face nimic pentru a-l împiedica pe Æthelhelm.

Îmi amintesc poveţele pe care le bodogănea tatăl meu. Fratele meu încă era în viaţă şi eram toţi trei la masa cea mare, îndestulată cu mâncăruri bune. Tatăl meu nu m-a iubit prea mult niciodată, de altfel îi plăceau prea puţini oameni. Sfatul îi era adresat fratelui meu. Pe mine mă ignora.

— Va trebui să faci alegeri în viaţă şi, din când în când, nu vei face alegerea corectă. Ni se întâmplă tuturor. S-a încruntat furios privind către bezna din camera de noapte unde un harpist ciupea coardele harpei sale. Termină cu zăngăneala! a ţipat la el.

Harpistul s-a oprit. Un copoi scâncea sub masă şi a avut mare noroc că nu s-a ales cu o lovitură în bot.

Şi tata a continuat:

— Dar e mai bine să faci o alegere proastă decât să nu faci niciuna.

— Da, tată, a răspuns respectuos fratele meu.

El a făcut o alegere câteva săptămâni mai târziu, şi mai bine n-ar fi făcut-o, pentru că din pricina asta şi-a pierdut viaţa. Astfel, eu am devenit moştenitorul Bebbanburgului.

Mi-am amintit sfatul tatălui meu şi mă întrebam ce opţiuni aveam eu. Se pare că niciuna. Mă aşteptam ca flota lui Æthelhelm să plece a doua zi. Eu ar fi trebuit să mă întorc la Grimesbi şi să aştept să aflu că vărul meu îşi găsise o nouă soţie şi devenise mai puternic decât oricând.

Aveam nevoie de o minune.

Swithun, Oswi şi Cerdic dormeau. De câte ori îi auzeam sforăind îmi venea să-i trezesc, deşi nu mai erau prin apropiere gărzi care să-i audă. Am aruncat o bucată de pânză peste smoala lipicioasă, am deschis uşa colibei şi am ieşit să mă uit în întuneric.

De ce a plecat Ieremias? Era, în mod limpede, aliatul lui Æthelhelm. Deci, de ce nu plecase împreună cu el spre Bebbanburg? Întrebarea asta mă sâcâia, dar nu găseam un răspuns.

Stăteam în faţa intrării în colibă şi ascultam vâjâitul vântului, fâlfâitul pânzelor corăbiilor, pleoscăitul apei în carene şi scârţâitul bărcilor în bătaia vântului. Pe câteva corăbii pâlpâiau opaiţe. Nu puteam rămâne în colibă. Ştiam că în zori portul se va anima. Oamenii se vor îmbarca şi vor încărca şi mai multă marfă pe punte. Trebuia să plecăm, dar disperarea mă făcea să fiu nehotărât. În cele din urmă, m-am gândit la Renwald. Mai mult ca sigur, el urma să profite de flux pentru a pleca din Dumnoc spre Lundene. Poate că banii l-ar putea convinge să meargă spre miazănoapte la râul Humbre. Astfel, mă voi întoarce acasă la Dunholm fără vreun pretext de a-l mai părăsi vreodată şi ştiind că visurile mele legate de Bebbanburg s-au sfârşit aici.

Doi bărbaţi se plimbau pe chei. Am rămas pe loc, dar niciunul din ei nu s-a uitat spre mine. Unul a tras vânturi şi amândoi au râs.

Auzeam triluri de păsărele, ceea ce însemna că zorii sunt aproape. Câteva momente mai târziu, am văzut prima geană de lumină palidă pe cerul dinspre răsărit. Dacă mai rămâneam mult timp în colibă, urma să fim descoperiţi. Veneau deja primit oameni pe chei şi, curând, aveau să mai vină şi alţii.

Dar înainte de asta a venit altceva.

Un miracol.

Miracolul s-a întâmplat în zori.

A venit dinspre marea cea rece şi cenuşie.

Cinci corăbii ale căror forme ameninţătoare contrastau cu zorii luminoşi ai zilei.

Veneau pe valurile fluxului, băncile vâslaşilor urcau şi coborau ca nişte aripi în zbor, iar pânzele erau strânse la vârfurile catargelor.

Veneau cu capete de dragoni şi de animale la proră, iar nimbul primei raze de lumină a scânteiat în coifuri, vârfuri de lance şi topoare.

Veneau repede şi veneau cu făclii. Focul şi corăbiile nu fac casă bună împreună. Mi-e mult mai frică de foc pe mare decât îmi e de furia uraganelor stârnite de Ran, zeiţa mărilor. Aceste corăbii cutezau să poarte pe ele torţe aprinse care luminau puternic şi lăsau dâre de fum în urmă.

Ce-a de-a cincea corabie, ultima, nu avea la prora ei înaltă vreun cap de animal, ci o cruce. Câteva clipe, m-am gândit că trebuie să fie corabia lui Ieremias, Guds Moder, dar apoi am văzut că această corabie era mai lungă şi mai masivă, iar catargul era mai înclinat. Tocmai când o urmăream atent, am văzut cum au izbucnit flăcările când oamenii au aprins torţele în partea din faţă a ei.

— Sculaţi-vă! am strigat la oamenii mei. Şi haideţi! Repede!

Aveam doar câteva momente. Poate că nu aveam destul timp, dar nu aveam altă şansă să scap. I-am condus pe cei trei oameni ai mei de-a lungul digului spre cel mai vestic chei. Cei câţiva oameni care se aflau deja pe chei nu ne-au dat atenţie, căci se uitau atenţi la flota care sosea. Santinela din turnul de veghe probabil că adormise, dar acum se trezise şi, văzând cele cinci corăbii, a început să zăngănească din clopot. Era prea târziu. Scopul turnului de veghe era ca, din el, să fie observate navele cât acestea se aflau încă pe mare, şi nu la doar câţiva metri distanţă, gata să arunce foc, prăpăd şi moarte peste Dumnoc.

Am sărit în corabia pustie, am traversat puntea ei şi am aterizat pe Rensnœgl.

— Trezeşte-te, am ţipat la Renwald, care era deja treaz, dar părea confuz.

El şi echipajul lui dormiseră sub tambuchi la pupa lui Rensnœgl, acoperiţi cu o pânză de velă. Se uita fix la noi patru.

— Trebuie să te mişti de aici! am mârâit eu la el.

— Dumnezeule! a zis el în timp ce se uita dincolo de mine la capătul cheiului, unde una dintre cele cinci corăbii izbise cu putere un vas ancorat acolo şi-i făcuse ţăndări scândurile.

Două dintre corăbiile atacatoare vâsleau în mijlocul portului, în spaţiul larg dintre două cheiuri. Fiecare din cele două se izbeau de bărcile legate de docuri, în locurile unde cheiurile erau fixate de uscat. Am văzut apoi bărbaţi îmbrăcaţi în zale şi înarmaţi cu suliţe şi cu scuturi în mâini, care, căţăraţi pe ţărm, au format imediat două ziduri de scuturi, fiecare împiedicând accesul pe chei. În oraş, urlau câinii, clopotul bisericii începuse să bată, iar santinela din turnul de veghe suna în continuare alarma.

— În numele Domnului, ce se întâmplă?

— Este Einar cel Alb şi a venit ca să dea foc flotei lui Æthelhelm, i-am răspuns eu.

— Einar? a spus Renwald uluit.

— Este un viking plătit de regele Constantin al Scoţiei. Nu eram foarte sigur de acest lucru, dar Edward al Wessexului îmi spusese că Einar, ademenit de aurul scoţienilor, schimbase tabăra. Nu-mi dădeam seama cine altcineva ar fi putut veni la Dumnoc pentru a distruge flota pregătită să ajute Bebbanburgul. Şi acum, pleacă de aici, i-am poruncit lui Renwald.

S-a întors ca să privească la vikingii care formaseră un zid de scuturi de-a curmezişul cheiului. Erau cam treizeci de bărbaţi în acest zid, mai mult decât ar fi fost nevoie pentru a păzi acel spaţiu îngust. Lumina scădea, astfel că totul se prefăcuse în cenuşiu şi negru.

— Dă-mi spada ta! i-am cerut lui Renwald.

— Nu ne putem lupta cu ei, mi-a spus el, îngrozit.

Îi cerusem spada pentru a tăia frânghiile de ancorare. Oamenii lui Einar făceau deja acelaşi lucru. Un grup de bărbaţi alergau de-a lungul cheiului, dezlegând sau tăind frânghiile cu care erau legate micile ambarcaţiuni. Voiau să producă haos. Aveau să ardă sau să distrugă corăbiile mari destinate să ajute Bebbanburgul, dar ei voiau de asemenea să împrăştie şi ambarcaţiunile de comerţ şi de pescuit. Dacă vedeau oameni sau încărcătură la bordul vreunei bărci, se urcau în ea pentru a o prăda. Trebuia s-o eliberez pe Rensnœgl înainte ca ei să ne vadă.

— Nu vreau să ne batem cu ei, am replicat eu şi am alergat la pupa, unde ştiam că-şi ţine Renwald armele.

Am intrat sub tambuchi, am împins doi oameni din echipaj, am înşfăcat o sabie lungă şi am scos-o din teaca de piele.

— Stăpâne! a şoptit Swithun.

M-am întors şi mi-am dat seama că doi vikingi văzuseră că Rensnœgl are echipaj şi că în cala ei e ceva încărcătură. Mirosiseră prada, aşa că săriseră în corabia de alături şi erau gata să sară în corabia pe care ne aflam noi.

— Nu! a strigat Renwald, încercând să mă oprească. L-am împins cu putere, el a făcut un pas greşit şi a căzut peste mărfurile de pe punte. M-am întors tocmai când unul dintre luptători sărise pe punte. Nu avea scut, ci doar o sabie. Pe cap purta un coif ale cărui apărători pentru obraji îi acopereau faţa bărboasă. Tot ce puteam vedea erau ochii lui, aprinşi şi larg deschişi. Ne socotea o pradă uşoară. A văzut spada din mâna mea, dar s-a gândit că sunt doar un marinar saxon cam bătrâior, care nu e pe măsura unui luptător viking. A făcut un salt înainte cu vârful spadei către mine, fiind sigur că-mi va străpunge abdomenul, apoi a spintecat aerul cu ea ca şi cum ar fi putut să-mi împrăştie maţele pe puntea corabiei Rensnœgl .

Mi-a fost uşor să parez lovitura. Spada lui Renwald era veche, ruginită şi, probabil, tocită, dar era grea. Contralovitura mea i-a aruncat spada mult în stânga mea şi, înainte de a şi-o recupera de pe jos, l-am lovit în faţă cu mânerul spadei mele. I-am atins doar marginea coifului, dar lovitura a fost atât de puternică încât s-a clătinat în spate. Încă mai încerca să-şi recupereze arma când i-am înfipt spada lui Renwald drept în burtă. Spada era tocită, dar a pătruns prin zale, a străpuns vesta din piele de dedesubt şi a intrat în plin. A scos un ţipăt înăbuşit şi s-a aruncat cu mâna întinsă către mine ca pentru a-mi atinge faţa şi a-mi scoate ochii. L-am înşfăcat de barbă cu mâna liberă, l-am tras cu putere spre mine şi am păşit în lateral. S-a împiedicat de mine, spada i-a ieşit din măruntaie, apoi a lovit cu picioarele marginea carenei şi a căzut peste bord. S-a auzit un pleoscăit şi un geamăt scurt, apoi s-a dus, tras în jos de zalele grele.

Cel de-al doilea s-a mulţumit să-l urmărească pe tovarăşul lui care încerca să măcelărească un echipaj de saxoni mizerabili, dar moartea acestuia a fost atât de fulgerătoare că nu a mai avut cum să-i sară în ajutor. Voia să se răzbune, dar nu s-a gândit să-i atace pe Swithun, pe Oswi sau pe Cerdic, care stăteau neînarmaţi la prora lui Rensnœgl, ci a sărit urlând peste mărfuri şi a venit în faţa mea. A văzut un bărbat zdrenţăros, cu părul cărunt şi cu o sabie veche ruginită în mână şi pesemne că s-a gândit că fusesem norocos să supravieţuiesc primului atac. A sărit din nou, intenţionând să-mi reteze capul cu doar o lovitură a spadei sale. Era tânăr, blond, furios şi avea corbi pictaţi pe obraji. Dar era un nerod înfierbântat. Eram zece oameni la bordul lui Rensnœgl şi urmărise cum îl omorâsem pe tovarăşul lui cu priceperea unui luptător. Dar văzuse doar un echipaj de saxoni, pe când el era un luptător viking, un lup de la miazănoapte, care voia să ne arate cum îi tratează vikingii pe neruşinaţii de saxoni. Şi-a rotit spada în timp ce făcea un salt către mine. Tăişul spadei era lat, puternic, o lovitură de moarte mi-ar fi tăiat pe loc capul. Dar această lovitură era tot atât de evidentă pentru mine ca şi cea dinainte. L-am văzut cu coada ochiului în timp ce mă întorceam spre el. Am simţit cum în mine ţâşneşte bucuria de a mă lupta, convingerea că inamicul meu făcuse o greşeală şi că încă un bărbat viteaz va ajunge pe pajiştea din Valhalla. A părut că timpul se opreşte din curgerea lui când spada s-a îndreptat spre mine. Am văzut rictusul tânărului luptător care se străduia să folosească toată forţa lui în această lovitură. Şi m-am lăsat în jos.

M-am ghemuit şi spada a şfichiuit pe deasupra capului meu. Apoi, m-am ridicat cu spada mea ruginită îndreptată în sus. Vikingul, care continua să înainteze, a intrat direct în spada veche a lui Renwald. Vârful i-a intrat în bărbie, a trecut prin gură, prin dosul nasului, a pătruns în creier şi s-a oprit, cu un scârţâit surd, în ţeastă. El a împietrit, cu capul străpuns, mâna lui a rămas fără putere, şi spada i-a căzut cu un zăngănit surd pe puntea corabiei. Am renunţat la spada pe care o înfipsesem în el, l-am împins de lângă mine şi i-am smuls din mână frumoasa armă. M-am dus repede la frânghiile de la pupă şi le-am retezat cu trei lovituri. Apoi i-am aruncat spada lui Cerdic.

— Taie frânghia de la proră, i-am strigat. Apoi şi odgonul de remorcare! Repede!

Cerdic a ridicat spada şi, folosindu-se de puterea ei imensă, a tăiat frânghiile cu doar două lovituri, eliberând-o astfel pe Rensnœgl. Mareea ne-a îndepărtat de chei. Un al treilea viking văzuse cele întâmplate. S-a uitat la camaradul lui prăbuşit în spasme peste încărcătura de pe corabie, cu spada încă înfiptă în ţeastă. Apoi a sărit în barca pe lângă care trecuserăm şi a urlat nervos după noi. Însă mareea era puternică şi ne-a dus mai departe decât ne-ar fi putut el ajunge.

Eram totuşi în pericol să eşuăm. Swithun văzuse la vikingul muribund un toc de pumnal placat cu argint şi încerca să-l deschidă.

— Lasă-l! am strigat la el. Ia o vâslă! Cerdic, o vâslă! Repede!

Cerdic, de regulă mai încet în mişcări, s-a repezit să apuce o vâslă cu care a împins-o pe Rensnœgl departe de bancul de nisip care se contura la stânga noastră. Am tras spada cea ruginită afară din capul muribundului şi am tăiat frânghiile care ţineau acoperitoarea de soare de deasupra pupei, căci împiedica vederea pentru cel care se afla pe platforma cârmaciului.

— Apucă vâsla-cârmă! am strigat la Renwald. Pune-ţi oamenii să vâslească! Şi ridică pânzele!

Am pus spada ruginită în mâna omului muribund. Dădea semne că se sufocă, îşi mişca ochii când la stânga, când la dreapta, dar nu-şi putea mişca braţele şi picioarele. Am recuperat spada cea bună de la pupa corabiei, am verificat dacă bietul băiat mai are în mână spada cea veche, apoi i-am curmat suferinţa. Sângele a ţâşnit şi s-a împrăştiat peste grămada de piei. Chiar atunci, în dreapta mea a izbucnit o flacără. Una dintre corăbiile lui Æthelhelm luase foc, văpăile cuprinseseră hobanele gudronate şi se împrăştiau pe punte. Echipajul lui Renwald, care fusese prea buimăcit de atacul vikingului asupra noastră ca să mai facă vreo mişcare, se agita să scoată vâslele prin găurile de deasupra carenei corabiei.

— Vâsliţi! ţipa Renwald.

Poate că fusese tulburat de panica şi măcelul din zori, dar era un marinar încercat şi-şi dădea seama de pericolul de împotmolire a corabiei. Am aruncat spada, am desfăcut funga legată de coloana catargului şi am întins verga până a ajuns peste puntea unde Oswi, urcat în picioare peste cadavrul vikingului, tăia parâmele care ţineau strâns pânzele înfăşurate. Velele cafenii au căzut, şi eu am ridicat-o pe cea din spate, în timp ce un om din echipajul lui Renwald a prins-o pe cea de la tribord şi a întins-o. Un alt om a fixat vela de la babord. Am simţit cum corabia se stabilizează. Vântul bătea din spate, dinspre sud-vest, dar fluxul venea puternic către noi. Trebuia ca vâslele şi velatura să-i asigure înaintarea. Renwald pusese cârma la locul ei şi-i împinsese mânerul, astfel că Rensnœgl s-a întors lent, şi-a regăsit uşor drumul şi încet-încet a ieşit printre bancurile de nisip către mijlocul râului.

În portul Dumnoc începuse măcelul.

## Nouă

Rensnœgl îşi meritase numele. Se strecurase cu greu pe râu, prora ei plesnind nervos fluxul care venea. Această invazie de apă se va termina curând şi apele se vor linişti. Râul ne va duce către mare, dar, până atunci, era nevoie de multă strădanie pentru a înainta puţin. Pe uscat, oamenii erau ucişi, pe cheiuri corăbiile erau în flăcări. Unele dintre aceste corăbii fuseseră lăsate libere şi erau purtate de curent în susul râului. Soarele se ridicase deasupra orizontului, aşa că am putut vedea că, în faţa tavernei Gâsca, se formase un zid de scuturi care îl înlocuia pe celălalt mai mic de pe chei, dar era deja prea târziu pentru ca multe dintre corăbii să mai poată fi salvate. Doar câteva ancorate lângă debarcaderul construit de-a lungul malului scăpaseră, printre care Ælfswon, corabia lui Æthelhelm. La bordul ei se aflau mai mulţi oameni, unii dintre ei cu vâslele pregătite pentru a împinge corăbiile în flăcări care s-ar fi apropiat de ea.

— Ar fi mai bine să mergem în susul râului, mi-a spus Renwald. Aşa, ne vom îndepărta de aceşti nemernici.

Se referea la faptul că dacă ne vom lăsa purtaţi de flux către apele mai puţin adânci ale râului vom scăpa de aceste nave invadatoare care ar fi avut nevoie de ape mult mai adânci pentru a putea înainta decât avea nevoie Rensnœgl. Avea, fireşte, dreptate, dar eu am clătinat din cap.

— Mergem către mare şi o să ne duci la Grimesbi.

— Noi mergem la Lundene, a spus Renwald.

Am luat frumoasa sabie a tânărului viking şi am îndreptat vârful ei însângerat către el.

— Ne vei duce la Grimesbi! am rostit clar şi răspicat.

Se uita fix la mine. Până acum, mă crezuse un bătrân ramolit care călătoreşte în Anglia de Est pentru a găsi mormântul familiei sale, dar acum nu mai eram gheboşat. Stăteam drept, vorbeam cu asprime în loc să molfăi cuvintele şi tocmai mă văzuse omorând doi oameni în tot atâta timp cât i-ar fi trebuit lui ca să cureţe un hering.

— Cine eşti? m-a întrebat.

— Sunt Uhtred de Bebbanburg.

O clipă, n-a fost în stare să spună nimic. Apoi s-a întors către oamenii lui, care se opriseră din vâslit şi se uitau cu gurile căscate la mine, şi a spus:

— Flăcăi, mergem la Grimesbi. La vâsle!

— Te voi plăti, chiar mai mult decât te-ai aştepta. Pentru început, îţi ofer această sabie.

Am şters lama spadei pe pieile de pe corabie şi am băgat-o sub platforma cârmaciului.

Rensnœgl a reuşit să treacă râul către malul de nord unde fluxul era mai slab, dar biata navă greoaie abia a înaintat, în ciuda celor şase vâsle şi a velelor sale mari. Ne îndreptam încet către mare. Pe celălalt mal, Einar cel Alb arăta de ce i se spunea „cel fără de noroc”.

Păruse o idee bună să desfăşori pe uscat forţe care să blocheze drumul către chei în timp ce restul trupelor să distrugă flota lui Æthelhelm. Numai că aceste două mari ziduri de scuturi se aflau acum sub atacul necruţător al saxonilor de vest înfuriaţi care năvăliseră pe străzile şi aleile oraşului pentru a forma propriile lor ziduri de scuturi. Vikingii, mă gândeam eu, probabil erau obosiţi. Sosiseră în zori după ce navigaseră toată noaptea în contra vântului. Zidul de scuturi dinspre răsărit părea să reziste, dar celălalt fusese înlăturat, iar supravieţuitorii înotau printre vasele ancorate pentru a ajunge la loc sigur pe cea mai apropiată dintre corăbiile lui Einar. Dar nici aceasta nu era sigură. Fluxul o împingea spre chei. Saxonii furioşi îi urmăreau pe fugari şi săreau pe corabia blocată. Vedeam cum spadele sunt ridicate şi lăsate în jos, zăream oameni sărind peste bord în apa puţin adâncă şi oameni murind. Această corabie era condamnată la pieire.

Dar o soartă şi mai crudă avea flota lui Æthelhelm. La capătul cheiurilor, un fum gros se ridica de la corăbiile care luaseră foc şi întuneca cerul dimineţii. Câteva ambarcaţiuni mai mici fuseseră luate de vikingi şi scoase din toată acea harababură pentru a ne urmări în josul râului. În spatele lor, cel puţin trei dintre corăbiile lui Æthelhelm erau cuprinse de flăcări. Corabia lui, Ælfswon, părea să fi supravieţuit, fiind flancată de alte două corăbii mari de război ale saxonilor de vest. Dar cea mai mare parte a flotei lor fusese incendiată, scufundată sau capturată. Echipajul celei mai mari corăbii a lui Einar, cea cu carena neagră şi cu cruce la proră, continua să arunce torţe aprinse în corăbiile mai mici ale lui Æthelhelm, dar, pentru că oamenii din zidul de scuturi se retrăgeau, corabia a început să se îndepărteze. O altă corabie a lui Einar s-a apropiat de cheiul răsăritean, vikingii s-au urcat pe ea, iar vâslaşii au întors vâslele ca s-o îndepărteze de răzbunarea saxonă. Corabia cea mare, cea cu cruce, a plecat ultima din haosul incendiar. Când a ieşit din norul de fum, am văzut o flamură înfăşurată în jurul arboretului. Pentru moment, nu se mişca, dar o pală de vânt a desfăcut-o şi am putut vedea o mână roşie ţinând o cruce.

— Al cui însemn e acesta? am întrebat eu.

— Este o navă scoţiană, iar însemnul este al lui Domnall, a răspuns Renwald

— Omul lui Constantin?

— Un om fericit, a spus Renwald uitându-se în urmă la degringolada de corăbii distruse şi carene în flăcări.

În zori, cinci corăbii veniseră la Dumnoc, dar numai patru plecau, însoţite de vreo zece vase de comerţ capturate. Dacă Einar era şi el pe una dintre corăbii trebuie să fi ştiut că Rensnœgl nu era printre corăbiile capturate, căci, atunci când marile nave de război ne-au depăşit la gurile râului, niciuna nu a încercat să ne oprească. Dimpotrivă, un bărbat ne-a făcut cu mâna de pe platforma cârmaciului corabiei negre a lui Domnall. I-am răspuns la salut, apoi Rensnœgl a intrat în apele maritime. Am continuat să vâslim, lăsând marele velier să ne ducă pe lângă ţărm către miazănoapte.

— Se numeşte Trianaid, a zis Renwald, arătând către corabia scoţiană.

— Trianaid?

— Însemnă „Treime”. O întâlnesc de obicei în Forth, n-am văzut-o niciodată atât de departe în sud.

— Eu credeam că toate vasele lui Constantin se luptă cu vikingii sus, în insule.

— Majoritatea, da, dar pe Trianaid o ţin mai aproape de casă.

— Acum o va duce la Bebbanburg, am spus eu cu amărăciune în glas.

— Da, stăpâne, aşa e.

Pentru mine, singura alinare era de a şti că Trianaid, ca şi restul flotei lui Einar, nu se va descurca prea bine la Bebbanburg. Nu vor putea intra în portul fortăreţei decât prin canalul îngust aflat sub meterezele de nord şi departe de mult prea păzita Poartă a Mării. Orice navă circulând pe acest canal va fi asaltată cu suliţe şi pietre, astfel că vasele lui Einar vor trebui să se adăpostească într-un mic loc de ancorare între Lindisfarena şi uscat. Era un refugiu dificil şi îngust, iar pe timp de furtună, de-a dreptul periculos.

Pe când eram copil, un negustor scoţian se refugiase acolo, dar, în timpul nopţii, furtuna s-a înteţit. Când ne-am trezit noi, am descoperit că nava fusese aruncată pe ţărm. Îmi amintesc încântarea tatălui când şi-a dat seama că vasul şi încărcătura se aflau pe proprietatea lui. Mi-a dat voie să călăresc împreună cu luptătorii care galopau prin nisip după reflux, ca să înconjoare nava eşuată. Bineînţeles că cei cinci membri ai echipajului s-au predat imediat, dar fratele meu mai mare a poruncit să fie omorâţi.

— Sunt scoţieni, mi-a spus el atunci. Nişte viermi! Şi tu ştii ce facem cu viermii.

— Dar sunt creştini, am protestat eu.

La vremea aceea, aveam şapte sau opt ani şi încă încercam să fiu un creştin bun ca să evit micile corecţii ale părintelui Beocca.

— Sunt scoţieni, prostule. Trebuie să ne descotorosim de aceşti nemernici! Vrei să-l omori pe vreunul dintre ei?

— Nu!

— Eşti o cârpă jalnică, mi-a spus el cu dispreţ şi şi-a scos spada ca să-i omoare pe viermi.

La final, s-a dovedit că acea navă nu avea nimic valoros pe ea, în afară de nişte piei de oaie. Una dintre ele a devenit învelitoarea mea de pat timp de vreo doi ani de zile.

Mi-am amintit această întâmplare când Renwald i-a dat cârma unuia dintre oamenii din echipajul lui. Apoi a tras spada tânărului viking de sub platforma de la pupă. A răsucit mânerul şi a privit cu admiraţie firul de argint înfăşurat în jurul traversei.

— Este o armă valoroasă, mi-a spus.

— Probabil făcută în Francia, şi-ţi va fi de mult mai mult folos decât această bucată de oţel ruginit pe care tu o numeşti spadă.

— Pot s-o păstrez?

— Păstreaz-o, vinde-o, fă ce vrei cu ea. Dar ai grijă să ungi mereu lama. E păcat să laşi să ruginească o spadă bună.

A pus-o la loc de unde o luase.

— Deci, mergi la Bebbanburg, stăpâne?

Am dat din cap în semn că nu.

— Mergem în Frizia.

— De-aia ai venit întâi la Dumnoc? a întrebat el cu şiretenie.

— Am avut nişte treburi în Dumnoc, şi acum ne îndreptăm către Frizia, am spus eu cu asprime în glas.

— Da, stăpâne, a zis el, deşi, în mod cert, nu mă credea.

Am navigat ajutaţi de vânt, dar, într-adevăr, Rensnœgl n-a prins viteză deloc. S-a mişcat greoi, în timp ce flota lui Einar era mult înaintea noastră. Mă uitam cum alunecă navele lui pe apele înspumate strălucind în razele soarelui care pătrundea printre norii zdrenţuiţi risipiţi către miazănoapte şi către răsărit.

Fără să vreau, am dus mâna la gât ca să ating ciocanul pentru a-i mulţumi lui Thor pentru miracol, dar degetele au atins crucea, şi atunci m-am întrebat dacă nu cumva acest simbol îmi adusese noroc. Acesta era unul dintre cele mai puternice argumente ale creştinătăţii: că soarta le surâde creştinilor. Magii lor susţineau întotdeauna că un rege creştin câştigă mai multe bătălii, adună mai multe bogăţii şi zămisleşte mai mulţi băieţi decât un rege păgân. Eu speram ca acest lucru să nu fie adevărat, dar am avut grijă să spun în şoaptă o rugăciune de mulţumire Dumnezeului creştin care rostuise lucrurile în aşa fel încât soarta să-mi surâdă şi mie în ultimele ore.

— Æthelhelm nu va mai pleca astăzi, am zis.

— Îi va trebui mai mult de o zi sau două ca să-şi revină din surpriza de azi-dimineaţă, a fost de acord Renwald. A pierdut câteva corăbii bune.

— Nu va fi prea fericit, am zis eu bucuros.

Pentru mine, miracolul se împlinise. Einar îmi oferise ceva de care aveam o nevoie disperată: timp. Æthelhelm plănuise să meargă cu hrană şi întărituri la Bebbanburg, dar alimentele şi corăbiile fuseseră, în mare parte, distruse.

Şi soarta mi-a mai surâs o dată.

Imediat la nord de Dumnoc, râul Wavenhe se varsă în mare. Puţine familii locuiau în bordeiele construite din lemn adus de apa mării la gura de vărsare, care era vizibilă datorită întinderii largi de apă cu valuri agitate care le atrăgeau atenţia marinarilor că, deşi îmbietoare pentru a arunca ancora, era o zonă periculoasă. În interiorul uscatului, strălucea în soare un imens lac, dincolo de care, ştiam foarte bine, erau lacuri, râuri, pâraie, bancuri de nisip, stufăriş şi mlaştini, un adevărat paradis al păsărilor, ţiparilor, peştilor, broaştelor şi al triburilor de oameni vopsiţi cu noroi. Nu am fost niciodată pe râul Wavenhe, totuşi am auzit despre căpitani de vase care riscaseră să treacă printre bancurile de nisip şi supravieţuiseră. Acum, când flota lui Einar se îndrepta spre gura de vărsare, din ancoraj venea o corabie.

Auzisem că Ieremias, episcopul nebun, era un strălucit marinar, şi cred că aşa şi este. El părăsise Dumnocul după-amiază târziu şi intrase pe Wavenhe la lăsarea întunericului. Acum, Guds Moder venea dinspre râu, navigând cu o siguranţă deplină printre bancuri de nisip. Pânza corabiei, umflată de vânt, avea pe ea o cruce. Venea repede, cu frânghiile zdrenţuite suflate de vânt, şi a intrat în apa mării. Vedeam şi părul lung şi cărunt al lui Ieremias fluturând în vânt. El însuşi era cârmaciul.

Mă întrebasem de ce plecase Ieremias mai repede şi nu aşteptase flota lui Æthelhelm pentru a naviga împreună. Acum aveam răspunsul. Presupusesem că el era aliatul lui Æthelhelm, o presupunere normală văzând salutul călduros al acestuia din urmă. Auzisem şi cât de mult se lăuda Ieremias cu cadoul primit de la Æthelhelm, fâşia aceea murdară de cârpă despre care se spunea că aparţinuse mamei lui Hristos, dar care era, probabil, o zdreanţă din şorţul sclavului de la bucătărie. O alianţă între Æthelhelm şi Ieremias avea o explicaţie. Ieremias poate că era nebun, dar avea un loc de ancorare la gurile râului Tinan şi pe cât de mult dorea Constantin pământul Bebbanburgului, tot aşa şi Ieremias voia să deţină cea mai nordică fortăreaţa din Northumbria. Avea, de asemenea, corăbii şi oameni, şi, mai mult de-atât, el cunoştea coasta Northumbriei la fel de bine ca oricine altcineva. Mă îndoiesc că printre căpitanii de corăbii din Saxonia de Vest era vreunul care să ştie unde se află bancurile de nisip şi stâncile, dar Ieremias ştia exact. Dacă Æthelhelm plănuia o călătorie către fortăreaţă, ar fi făcut bine să-l aibă pe Ieremias drept călăuză. Nu-mi pusesem sub semnul întrebării bănuiala că el era aliatul lui Æthelhelm, până acum, când am văzut corabia lui cu carenă neagră venind dinspre râul Wavenhe pentru a se întâlni cu flota lui Einar. L-am văzut apropiindu-se de Trianaid, apoi Guds Moder s-a întors către nord ca să navigheze împreună cu duşmanii lui Æthelhelm.

— A spionat la Dumnoc pentru ei, am spus eu.

— Am crezut că este aliatul nobilului Æthelhelm, a zis Renwald, tot atât de surprins ca şi mine.

— Şi eu la fel, am fost eu de acord.

Aşadar, acum Ieremias se aliase cu scoţienii. M-am uitat lung la corabia lui şi mi-am zis că nu are importanţă al cui aliat este. Era, fără doar şi poate, duşmanul meu.

Scoţienii îmi erau duşmani.

Saxonii de vest îmi erau duşmani.

Cei din garnizoana de la Bebbanburg îmi erau duşmani.

Ieremias îmi era duşman.

Einar cel Alb îmi era duşman.

Măcar destinul să-mi fie prieten.

Am plecat către miazănoapte.

Grimesbi era mai mic decât Dumnoc, dar avea aceleaşi case bătute de vânturi, aceleaşi mirosuri de sare, de fum de la focul cu lemne şi de peşte şi aceiaşi oameni ai mării căliţi de zbuciumul de a scoate de-ale gurii din valurile reci. Existau dane, cheiuri şi un ancoraj puţin adânc. Dincolo de şanţul de apărare al oraşului se întindea un ţinut mlăştinos mohorât. Grimesbi aparţinea de Northumbria şi prim-magistrat era un danez; un om cu o expresie severă şi braţe puternice, pe nume Erik, care m-a tratat cu o politeţe precaută.

— Deci, pleci, stăpâne? m-a întrebat el.

— Spre Frizia.

— Aşa am auzit şi eu, a spus şi a făcut o pauză pentru a-şi scoate ceva din nasul lui mare, ceva ce a aruncat pe podeaua tavernei. Eu trebuie să îţi iau taxe pentru tot ce scoţi din port: cai, bunuri casnice, mărfuri, pentru orice, mai puţin pentru bunurile personale ale Domniei Tale şi ale oamenilor Domniei Tale.

— Şi cedezi aceste taxe regelui Sigtryggr?

— Da, a răspuns el precaut, fiind sigur că eu ştiu că el îi dă regelui doar o parte din ce încasează, şi, probabil, o parte condamnabil de mică. Plătesc asta şi încasările din chirii la Jorvik.

— Sunt sigur că aşa faci, am spus eu, punând un ban de aur pe masă. Cred că Sigtryggr mă va ierta dacă nu plătesc, nu crezi?

A făcut ochii mari. Pe vremea când eu strângeam taxele pentru chirii, acestea erau de un penny pe zi. Banul de aur de pe masă ajungea pentru chiria pe un an întreg.

— Socotesc că te va ierta, stăpâne, a spus Erik, şi banul s-a făcut nevăzut.

Am pus un ban de argint în locul celui de aur.

— Iau trei dintre corăbiile mele pe mare şi voi lipsi vreo două săptămâni sau poate mai mult. Dar nu-mi iau soţia şi copiii cu mine. Ei vor rămâne aici.

— Femeile aduc ghinion pe mare, stăpâne, a zis el uitându-se la ban şi aşteptând să afle ce vreau să cumpăr cu el.

— Femeile au nevoie de protecţie, i-am spus. Aş putea lăsa nişte luptători aici, dar am nevoie de toţi oamenii mei. Mergem în Frizia pentru a lua nişte pământ.

El a dat din cap în semn că mă crede. Poate că mă crezuse, poate că nu.

— Nu am nevoie de femei şi de copii la bord, am continuat eu. Mai ales dacă va trebui să mă lupt cu vreun nobil frizian pentru o bucată de pământ uşor de apărat.

— Bineînţeles că nu, stăpâne.

— Dar femeile trebuie să fie în siguranţă, am insistat eu.

— Am doisprezece oameni de nădejde care pot asigura ordinea.

— În cazul ăsta, atunci când mă voi întoarce sau voi trimite după familiile noastre, vor fi toate vii şi nevătămate?

— Îţi jur, stăpâne.

— Sigtryggr va trimite nişte oameni ca să le protejeze, dar aceşti oameni nu vor ajunge mai curând de o zi sau două.

Îi trimisesem un mesaj lui Sigtryggr şi eram sigur că el va trimite nişte luptători. El a vrut să ia bănuţul, dar eu am pus mâna deasupra.

— Dacă femeile vor avea neplăceri, ţine minte, eu mă voi întoarce aici!

— Răspund pentru siguranţa lor, stăpâne.

Am ridicat mâna, şi al doilea bănuţ s-a făcut nevăzut. Am bătut palma pentru această înţelegere.

Fiul meu cumpărase şase corăbii la Grimesbi şi pe ele încăpuse o mulţime de lume. Femeile, copiii şi încărcătura grea fuseseră transportate cu corăbiile pe râu, iar bărbaţii veniseră călare de la Eoferwic. Toate tavernele erau pline; unele familii dormiseră la bordul a trei nave de război care fuseseră legate la cheiul cel mai lung. Alături, se aflau trei nave mari de comerţ, cumpărate de fiul meu, legate de acelaşi stâlp.

— Nu este destul loc pentru două sute de cai, mi-a spus el posomorât. Vom fi norocoşi dacă vom putea încărca şaizeci. Dar erau singurele corăbii de vânzare.

— Vor încăpea, am zis eu.

Berg amenaja cele trei corăbii pentru încărcarea cailor.

— Mulţi oameni m-au întrebat de ce, iar eu le-am spus ce mi-ai zis să le spun. Că nu ştiu. Dar se pare că toţi ştiu că mergem în Frizia.

— Bine, foarte bine. Dar acum nu mai trebuie să ţii secretul.

Berg construia boxe în calele corăbiilor. Era o măsură de prevedere necesară pentru a ţine liniştiţi caii înspăimântaţi de călătoria pe mare. Şi pentru că Berg se ocupa de această sarcină, eram sigur că va fi făcută temeinic. Nu am avut inima să-i spun că probabil nu vom avea niciodată nevoie de corăbii. Şi acestea făceau parte din diversiune, o încercare de a-i convinge pe oameni că eu renunţasem la gândul de a lua înapoi Bebbanburgul, plănuind în schimb să iau oamenii şi bunurile lor şi să plecăm pe alte meleaguri. Fără îndoială că puteam vinde cele trei corăbii, mă gândeam eu posomorât, dar cu siguranţă pentru un preţ mult sub cel cu care le cumpărasem. Alţi doisprezece oameni lucrau în corabia alăturată făcând mult zgomot cu ciocanele şi fierăstraiele lor în timp ce ridicau staule solide.

— Opriţi-vă acum şi scoateţi capetele de animale de pe cele trei corăbii de război, i-am poruncit lui Berg.

— Să le scoatem, stăpâne?

Părea contrariat. Două dintre corăbii aveau capete frumoase de dragon cioplite de curând, iar cea de-a treia un splendid cap de lup. Berg le lucrase ca să-mi facă o bucurie, şi acum eu îi ceream să le scoată de pe prore.

— Scoateţi-le şi puneţi în loc cruci creştine.

— Cruci!

Acum părea chiar şocat.

— Mari! i-am spus. Şi oamenii care sunt în aceste trei corăbii trebuie să plece azi. Se pot muta în corăbiile de comerţ. Plecăm mâine în zori.

— Mâine, a repetat el emoţionat.

— Şi un ultim lucru, am adăugat eu. Caii sunt aici?

— Sunt împrăştiaţi prin oraş, în grajduri, stăpâne.

— E şi unul cenuşiu printre ei, nu-i aşa?

— Hræzla! E un cal bun!

— Scurtaţi-i coada şi aduceţi-mi părul.

Se uita la mine ca la un nebun.

— Vrei coada lui Hræzla?

— Faceţi asta întâi, apoi crucile. Fiul meu va aproviziona corăbiile.

Fiul meu avea deja oameni care aduceau alimente pe chei. Îi spusesem să cumpere rezerve de hrană şi de bere pentru două săptămâni, destul cât să ajungă pentru o sută şaizeci şi nouă de oameni.

Pentru că atâţia oameni voiam să iau cu mine în nord. O sută şaizeci şi nouă de războinici care să lupte împotriva vărului meu, împotriva forţelor lui Æthelhelm şi împotriva regelui Scoţiei. Erau oameni foarte buni. Aproape toţi căliţi în bătălii şi doar câţiva tineri care ar trebui să mai stea în zidul de scuturi pentru a înfrunta teroarea ciocnirii cu un duşman aflat atât de aproape de tine încât îi simţi damful de bere în respiraţie.

L-am plătit gras pe Renwald. Îmi rămăseseră puţini bani, aşa că i-am dat unul dintre inelele mele de braţ, o piesă frumoasă din argint încrustată cu rune.

— Pe ăsta l-am luat în timpul unei bătălii la nord de Lundene. Iar ăsta e numele celui pe care l-am omorât, Hagga, i-am spus, arătându-i runele. Nu ar fi trebuit să moară. Nu în acea zi, oricum.

— N-ar fi trebuit?

— Erau în recunoaştere. Ei erau şase, noi eram opt. Noi eram la vânătoare cu şoimi. Hagga a vrut să ne luptăm.

Mi l-am amintit pe Hagga. Era un tânăr bine făcut, avea un coif frumos, puţin cam mare pentru el. Coiful avea apărători pentru obraji şi era decorat cu un chip gravat pe calotă. Presupun că se gândise că suntem o pradă uşoară: niciunul dintre noi nu purta zale şi doi dintre vânători erau femei. Ne-a înjurat, ne-a provocat, iar noi i-am oferit lupta pe care şi-o dorea şi care a fost oricum scurtă. L-am lovit puternic cu Răsuflarea-Şarpelui peste coif care, fiindu-i prea mare, i-a căzut pe faţă şi l-a orbit pe jumătate. A scos un ţipăt îngrozitor când a murit.

M-am uitat la Rensnœgl şi i-am spus lui Renwald:

— Cumpără-ţi o corabie mai rapidă.

A scuturat din cap şi mi-a zis:

— Îmi e de folos aşa cum e, stăpâne. Este la fel ca mine: înceată, dar sigură.

— Şi pe care te poţi bizui. După ce toate astea vor trece, te poţi bizui pe mine ca prieten.

— În Frizia, stăpâne? m-a întrebat zâmbind.

— În Frizia, am răspuns eu, întorcându-i zâmbetul.

— Mă voi ruga pentru Domnia Ta.

— Îţi mulţumesc pentru rugăciuni şi pentru tot ce-ai făcut pentru mine, i-am spus eu cu căldură în glas.

La apusul soarelui, m-am plimbat cu Finan pe o potecă pe lângă şanţul de scurgere ce ducea în afara oraşului. I-am povestit îndelung despre cele întâmplate la Dumnoc, dar el era nerăbdător să afle şi mai multe. Aşa că mai întâi l-am întrebat despre Æthelstan. M-a asigurat că tânărul prinţ era în siguranţă în palatul lui Sigtryggr.

— Ar fi vrut să vină cu noi, mi-a spus Finan.

— Fireşte că ar fi vrut.

— Dar i-am spus că nu e posibil. Dumnezeule, stăpâne, îţi dai seama ce bucluc ar fi ieşit dacă ar fi murit cât timp era ostaticul nostru? Doamne fereşte!

— Ştia că nu poate veni.

— Şi totuşi, a vrut să vină.

— Şi să fie ucis! Iar eu aş fi fost învinovăţit pentru asta, armistiţiul ar fi căzut, iar noi am fi fost în rahat până-n gât.

— Vrei să spui că acum nu suntem?

— Poate doar până la subsuori, am admis eu.

— E chiar atât de rău?

Am făcut câţiva paşi în linişte.

— Carevasăzică Lord Æthelhelm era în Dumnoc? m-a întrebat el.

— Şi împărţea bani în stânga şi-n dreapta, i-am răspuns şi i-am povestit totul lui Finan.

Pe urmă i-am descris planul meu de capturare a Bebbanburgului.

M-a ascultat până la capăt fără să spună nimic, apoi m-a întrebat:

— Regele Edward ţi-a spus că erau patru sute de scoţieni în Bebbanburg?

— Conduşi de un bărbat care se numeşte Domnall.

— Se zice că este o adevărată bestie în bătălii.

— Şi tu eşti la fel! i-am spus, şi el a zâmbit.

— Deci, patru sute de scoţieni?

— Aşa mi-a spus Edward. Dar poate că sunt incluse şi garnizoanele pe care Constantin le-a lăsat la forturile de pe zid. Aşa că mă gândesc că în Bebbanburg sunt vreo două sute cincizeci de oameni.

— Şi câţi oameni are vărul tău?

— Nu sunt sigur, dar ar putea aduna cel puţin trei sute. Edward crede că ar avea două sute înăuntrul fortăreţei.

— Şi Einar?

— El a pierdut o corabie în Dumnoc, dar i-au mai rămas patru echipaje.

— Deci, încă o sută douăzeci?

— Pe puţin, am spus eu.

— Şi câţi va lua Æthelhelm?

— Dacă merge acum, va lua câţi va putea. Trei sute? Poate mai mult?

— Ieremias?

— Cincizeci, poate şaizeci. Dar el nu va veni la Bebbanburg.

— Nu va veni? a rostit el cu îndoială. S-a încruntat, apoi a luat o piatră de pe jos şi a aruncat-o în heleşteul acoperit cu mătasea broaştei. De unde ştii că Ieremias nu merge la Bebbanburg împreună cu Einar?

— Nu ştiu.

— Deci, doar bănuieşti.

— Ieremias trădează pe oricine, am spus eu. Nu va dori să arate de partea cui este. Dacă se duce la Bebbanburg, va trebui să arunce ancora fie lângă corăbiile lui Einar, şi atunci vărul meu şi-ar da seama că l-a trădat, fie în portul Bebbanburgului, şi atunci Constantin ar şti că l-a trădat pe el. Poate că e nebun, dar prost nu e. Îţi spun eu, se va duce la Gyruum şi va aştepta să vadă ce se întâmplă.

A dat din cap în semn că e de acord cu mine şi a spus:

— Şi totuşi, dacă vom fi înăuntru, va trebui probabil să luptăm cu trei sute de oameni?

— Până-n două sute.

— Şi va trebui să luptăm în timp ce urcăm?

— În mare parte din timp, da.

— Şi cu alţi patru sau cinci sute afară, dornici să ne vâre cuţitele în spate?

— Da.

— Ca să nu mai vorbesc de nemernicii de scoţieni care nu vor fi fericiţi de toate astea.

— Ei nu sunt fericiţi niciodată.

— Da, e-adevărat, a zis el, aruncând o altă piatră în heleşteul murdar şi uitându-se la ea cum se scufundă. Apoi a continuat: Şi Sigtryggr nu te va ajuta?

— Mă va ajuta, dar nu-mi va fi alături în asaltul meterezelor. El va avea nevoie de toţi oamenii lui pentru zilele în care armistiţiul se va fi terminat.

Finan a făcut câţiva paşi către un copac uscat, pipernicit şi negru care se afla la marginea heleşteului. În jur nu mai erau alţi copaci, iar acesta se uscase de mult timp, căci trunchiul îi era crăpat, în crăpături crescuseră ciuperci, şi singurele ramuri rămase erau doar două cioturi groase uscate. Pe aceste jalnice cioturi tot felul de bucăţi de pânză erau legate sau bătute în cuie.

— Un copac pentru rugăciuni, a zis Finan. A trăit un sfânt pe aici?

— Un zeu a trăit aici.

S-a uitat la mine amuzat.

— Un zeu? Vrei să spui că un zeu a trăit pe aceste meleaguri părăsite?

— Odin a construit o casă aici.

— Dumnezeule, dar ce zei ciudaţi mai aveţi! Sau poate că lui Odin îi plac mlaştinile. Şi-a scos cuţitul de la cingătoare şi m-a întrebat: Crezi că zeii ascultă rugăciunile?

— Dacă aş fi zeu, eu nu le-aş asculta. Îţi poţi imagina? Toate acele femei care jeluiesc, toţi acei copii smiorcăiţi, toţi acei bărbaţi tânguitori?

— Eşti un luptător extraordinar, dar să fim mulţumiţi că nu eşti un zeu. Şi-a tăiat o fâşie din vestă, apoi a găsit o crăpătură în unul din cioturi şi a îngrămădit fâşia tăiată în ea. L-am văzut cum închide ochii şi murmură o rugăciune. Nu l-am întrebat dacă s-a rugat lui Odin sau zeului creştin. Nu văd altă cale de a captura acele locuri, a spus el uitându-se la bucata lui de postav.

— Nici eu, în afară de a avea o mie de oameni, ceea ce nu-mi pot permite. Banii mei sunt pe sfârşite.

A râs şi a spus:

— Da, pentru că i-ai risipit prin lupanare ca părintele Wulfheard. S-a dus la copac şi a atins bucata de postav. Atunci s-o facem, stăpâne. Hai să o facem.

Am găsit-o pe Eadith în bisericuţa din Grimesbi. Chiar dacă oraşul fusese ocupat de danezi şi majoritatea locuitorilor erau păgâni, bunăstarea lui se datora corăbiilor şi marinarilor. Niciun oraş port nu ar fi devenit prosper dacă ar fi împiedicat comerţul. Creştinii care veneau de pe mare vedeau crucea de pe acoperişul bisericii de la doi kilometri distanţă şi astfel ştiau că vor fi primiţi în siguranţă. În afară de asta, aşa cum nu conteneam să le spun oamenilor mei care erau creştini, noi, păgânii, i-am persecutat foarte rar pe creştini. Noi credem că există mai mulţi zei, aşa că nu suntem împotriva credinţei celorlalţi oameni, care chiar îi priveşte doar pe ei. La rândul lor, creştinii perseverau cu perfidie în a susţine că există un singur zeu şi că e datoria lor să ucidă, să schilodească, să înrobească sau să insulte pe oricine credea altceva. Şi spuneau că fac asta pentru binele nostru!

Eadith nu se dusese la biserică pentru a se ruga, ci pentru a se folosi de podeaua ei. Aceasta oferea un spaţiu larg, în care nu se găsea nicio piesă de mobilier şi pe care întinsese o bucată mare de pânză de culoare albastru-deschis.

— Îmi pare rău de culoare, mi-a spus ea. Se târa în genunchi de-a lungul pânzei împreună cu alte două femei. Probabil a fost vopsită cu frunze de drobuşor. Eu voiam o culoare mai închisă, dar aveau doar ţesături din lână.

— Lâna e mult mai grea, am zis eu.

— Iar ţesătura asta a fost scumpă, a spus ea cu un aer necăjit.

— Şi albul nu se va potrivi cu această culoare, a spus Ethne, nevasta lui Finan.

— Atunci foloseşte ceva negru.

— Nu avem îmbrăcăminte neagră, a spus Eadith.

— Dar el are, am spus eu, uitându-mă la preotul care privea încruntat la noi.

— El are? a întrebat Eadith.

— Cu aşa ceva e îmbrăcat el. Tăiaţi-i roba!

— Stăpâne! Nu!

Preotul s-a retras într-un colţ. Era un bărbat mărunt, pleşuv, tras la faţă şi avea ochi neliniştiţi.

— Vopsiţi pânza, a sugerat Finan. Folosiţi catran pentru asta. Această robă împuţită nu ajunge pentru flamura cu cerbi, căci trebuie câte unul pe fiecare parte. E o grămadă de catran în port.

— Bună idee! a spus repede preotul. Folosiţi catran!

— Nu se va usca la timp, a zis Ethne. Pe o parte s-ar usca, dar trebuie s-o vopsim pe ambele părţi.

— Poate cu cărbune? a sugerat nervos preotul.

— Catran şi doar pe o faţă, am zis eu. Şi apoi o uscaţi pe frânghiile corabiei Hanna.

Hanna era una dintre cele trei corăbii pe care le cumpărase Berg. Fusese numită Sfântul Cuthbert, dar Berg, care-i ura pe creştini, i-a schimbat numele în Hanna.

— Hanna? l-am întrebat.

— Da, stăpâne, mi-a răspuns el, îmbujorându-se.

— Fata care a vrut să-şi trimită fratele în sclavie?

— Da, acea fată, stăpâne.

M-am uitat fix la el, făcându-l să roşească şi mai mult.

— Ştii că dacă schimbi numele unei corăbii, asta aduce ghinion?

— Ştiu, stăpâne. Dar când o virgină urinează în santină e în regulă, da? Tatăl meu mi-a spus că Domnia Ta cauţi întotdeauna o virgină şi o pui să urineze în… vocea lui s-a stins şi a arătat către corabia numită acum Hanna. Atunci e bine, da? Zeilor nu le pasă.

— Şi tu ai găsit o virgină în Eoferwic? l-am întrebat eu înmărmurit.

S-a înroşit iarăşi.

— Da, stăpâne, am găsit.

— Pe Hanna?

S-a uitat lung la mine, cu ochi de căţel speriat, disperat că-l voi mustra.

— E atât de drăguţă, a spus el fără să stea prea mult pe gânduri. Şi poate că atunci când totul se va termina…

Era prea agitat ca să poată termina ce avea de spus.

— Atunci când totul se va termina şi dacă vom câştiga, te poţi întoarce la Eoferwic.

— Şi dacă nu vom câştiga? a întrebat el cu nelinişte în glas.

— Dacă nu vom câştiga, Berg, atunci vom fi cu toţii morţi.

— Aha! a zâmbit el cu subînţeles. Deci, va trebui să învingem, stăpâne, nu-i aşa?

Şi ca să învingem aveam nevoie de părul din coada calului lui Berg, de o bucată de pânză bleu, de nişte gudron şi de bunăvoinţa zeilor.

— Ar trebui să ne fie de ajuns, i-am spus lui Eadith în acea noapte.

Nu puteam dormi, aşa că m-am plimbat în jos către port şi m-am uitat cum luna nouă îşi trimitea reflexia tremurătoare în apa estuarului de dincolo de locul de ancorare. La chei, cele trei nave de război ale mele se legănau în bătaia vântului. Hanna, Eadith şi Stiorra. Berg le dăduse nume de femei, alegând două pentru mine şi unul pentru el. Dacă ar fi fost să aleg eu, bănuiesc că aş fi preferat numele Gisela, mama copiilor mei, şi Æthelflaed, cea căreia i-am jurat credinţă şi faţă de care nu mi-am încălcat niciodată jurământul. Dar şi alegerile lui Berg erau bune. Am zâmbit amintindu-mi de nervozitatea lui Berg şi de fetiţa de doisprezece sau treisprezece ani care transformase un luptător ca el într-o adevărată piftie tremurătoare. Mă gândeam câţi ani să fi având el. Optsprezece? Nouăsprezece? Se aflase de multe ori în ziduri de scuturi, întâlnise războinici cu spade şi cu suliţe, omorâse oameni şi cunoscuse bucuria luptei şi a izbânzii, dar un chip drăguţ şi o coamă de păr şaten îl intimidaseră ca pe un luptător de cincisprezece ani aflat la prima lui bătălie.

— La ce te gândeşti? m-a întrebat Eadith atunci când mi s-a alăturat.

Îşi trecuse braţul pe sub al meu şi-şi lipise capul de umărul meu.

— La puterea femeilor.

M-a strâns de braţ, dar n-a spus nimic.

Căutam un semn, o prevestire, dar nu se arăta nimic. Nu zbura nicio pasăre, până şi câinii erau tăcuţi. Ştiam că nu pot dormi din cauza bătăliei care urma. Mi-era teamă să nu fi judecat greşit.

— O fi trecut de miezul nopţii? am întrebat-o pe Eadith.

— Nu ştiu. Nu cred. Sau poate că da.

— Ar trebui să dorm.

— Pleci în zori?

— Chiar înainte de răsăritul soarelui, dacă voi putea.

— Şi cât va dura drumul?

— Dacă o să fie vânt, două zile. Dacă nu, trei.

— Deci, peste două sau peste trei zile… a început ea, apoi a şovăit.

— …vom da prima bătălie, am terminat eu ceea ce voia ea să spună.

— O, Doamne Dumnezeule! a spus ea ca şi cum s-ar fi rugat. Şi a doua bătălie?

— Poate peste încă două zile.

— Vei câştiga. Tu eşti Uhtred. Tu întotdeauna câştigi.

— Trebuie să câştigăm.

Niciunul din noi n-a mai zis nimic. Ascultam scârţâitul bărcilor, suspinul vântului şi clipocitul valurilor.

— Dacă nu mă mai întorc… am început eu, şi ea a încercat să mă facă să tac. Dar eu am reluat: Dacă nu mă mai întorc, atunci du-i pe oamenii noştri în Eoferwic. Sigtryggr va avea grijă de tine.

— El nu vine în nord?

— Cred că deja a plecat, dar dacă eu nu voi rămâne în viaţă, el se va întoarce foarte repede în Eoferwic.

— Vei supravieţui, a zis ea cu fermitate în glas. Am dăruit inelul cu smarald bisericii şi am spus o rugăciune.

— Ce-ai făcut? am întrebat eu uluit.

— Am dat bisericii smaraldul.

Avea un smarald montat într-un inel de aur pe care-l primise de la Æthelred, duşmanul meu şi iubitul ei. Nu l-a purtat niciodată, ştiu asta, dar l-a păstrat, şi nu din sentimentalism, ci pentru că valoarea lui îi oferea o oarecare siguranţă într-o lume plină de primejdii.

— Îţi mulţumesc, i-am spus.

— Nu i-am spus preotului de ce, dar l-am rugat să se roage pentru noi.

— În schimb, îşi va construi o nouă casă cu acest inel, am zis eu amuzat.

— Atât timp cât se va ruga pentru noi, poate să-şi construiască şi un palat. A trecut-o un fior în timp ce se uita la imaginea tremurândă a lunii oglindite în apă. Flamura e gata. La fel şi părul de cal.

— Mulţumesc.

— Să te întorci! a spus ea cu patos.

Mă gândeam cât de mult îmi doream să mor la Bebbanburg. Dar nu încă.

— Mai degrabă aş vrea să trimit după tine. Uită-te la corăbiile care vor veni aici peste două sau trei săptămâni.

— Nu mă voi opri din rugăciuni.

M-am întors şi am plecat împreună din port. Aveam nevoie de odihnă. Mâine vom naviga spre bătălie.

Estuarul era calm în zorii zilei de vară. Apa avea luciri de argint şi de ardezie care se unduiau uşor ca şi cum zeiţele mării ar fi respirat în somn. Pe chei, era o învălmăşeală totală. Oamenii îngrămădeau scuturi, platoşe de zale şi arme în cele trei corăbii deja pline cu alimente: butoaie cu bere, butoaie cu heringi săraţi, butoaie cu pesmeţi de pâine, butoaie cu carne de porc pusă la saramură şi zeci de butoaie goale. În cale, erau mormane de saci plini cu paie bine ancoraţi. Toate cele trei corăbii aveau cruci la prorele lor, cruci din lemn, proaspăt cioplite. Fiul meu comanda pe Stiorra, Finan era căpitanul corabiei Hanna, iar eu urma să mă îmbarc pe Eadith.

— Luaţi-vă rămas-bun, am strigat de-a lungul cheiului. Să nu pierdem timpul.

Soarele era deja deasupra orizontului, acoperind argintul şi ardezia cu fâşii de aur.

Finan nu era marinar, aşa că i l-am dat pe Berg care, ca orice viking, ştia cum să cârmuiască o corabie şi să o scoată din furtună. Ar fi trebuit să-l am pe Finan cu mine pe Eadith, îmi fusese alături de când ne-am cunoscut, dar în zilele următoare vom duce lupta în trei grupuri, şi era mai bine să fie printre oamenii lui.

— Sper să rămână calmă, a spus el.

— Îmi trebuie un vânt puternic dinspre miazăzi, aşa că spune-ţi rugăciunile.

Şi-a atins crucea care-i atârna la gât şi a rostit:

— Dumnezeule, de când visam aceste momente în toţi aceşti ultimi ani!

L-am îmbrăţişat cu putere şi i-am spus:

— Îţi mulţumesc că ai rămas.

— Am rămas?

— Te-ai fi putut întoarce în Irlanda.

A zâmbit şi a zis:

— Şi să nu văd sfârşitul poveştii? Dumnezeule, sigur că am rămas.

— Şi nu este sfârşitul poveştii. I-am promis lui Æthelflaed că o să am grijă de fata ei.

— Cu siguranţă eşti nebun! a spus el râzând.

— Nici povestea cu Æthelstan nu s-a sfârşit.

— Asta înseamnă că viaţa nu va fi monotonă după ce terminăm aici. Începusem să-mi fac griji.

— Hai, du-te, plecăm, i-am spus eu.

O strângeam pe Eadith în braţe. Plângea încet. Ceilalţi bărbaţi îşi luau rămas-bun de la nevestele şi copiii lor.

Am mângâiat părul roşcat al lui Eadith.

— Voi trimite după tine, i-am promis.

Apoi ne-am îmbarcat, frânghiile de acostare au fost desfăcute şi oamenii au împins cu vâslele pentru a îndepărta corăbiile de lângă chei. Apoi s-a auzit huruitul vâslelor care se mişcau în găurile din carenă sau în crăcanele fixate la bord pe corabia mea. Am arătat spre oamenii aşezaţi pe cele trei bănci pentru vâslaşii din faţă de la babord şi am strigat la ei să vâslească pentru a o împinge pe Eadith în larg. L-am văzut pe Renwald uitându-se la noi de pe Rensnœgl, i-am făcut cu mâna, iar el mi-a răspuns la salut. Eadith a mai scos un strigăt de rămas-bun, dar vocea i-a fost acoperită de ţipetele pescăruşilor. Corabia care-i purta numele s-a legănat uşor atunci când carena ei s-a răsucit. Am atins cu mâna ciocanul lui Thor care-mi atârna la piept şi m-am rugat zeilor să fie buni cu noi. Apoi am apucat vâsla-cârmă.

— Cu toţii acum! am strigat, şi toate vâslele au fost îndreptate înspre înainte, aşteptând cuminţi deasupra apei liniştite din port. Vâsliţi!

Cele trei corăbii ale noastre au ieşit în estuar, tăind apele calme cu prorele lor înalte. Am vâslit cu mişcări ample, fără să ne grăbim, în jos pe şenalul navigabil printre sălcii, apoi am cotit către răsărit. Nu se vedeau alte corăbii. Am trecut de Clonţul Corbului, acea perfidă limbă de nisip de la gurile râului Humbre, apoi ne-am întors către miazănoapte. O pală uşoară de vânt dinspre sud-vest mi-a dat speranţa că, în curând, vom putea ridica velele. Bărbaţii obosiţi de atâta vâslit nu luptă la fel de bine precum cei odihniţi.

Trei corăbii în zorii dimineţii de vară, trei corăbii mergând la război.

## Zece

Călătoria a fost mai lungă decât prevăzusem şi mult mai lungă decât sperasem să fie. Plecaserăm liniştiţi din Grimesbi, dar, pe la amiază, vântul dinspre sud-vest şi-a schimbat direcţia spre nord-vest şi aproape se transformase în furtună. Ăsta era semn rău. Apoi, după-amiază, am navigat printre valuri înspumate presărate cu vâsle şi bucăţi de scândură. Erau resturile unei corăbii sfărâmate, un avertisment mult mai limpede decât altele pe care le primisem vreodată de la zei. Oare crucile fixate la prorele corăbiilor noastre o înfuriaseră pe Ran, zeiţa mării? Nu aveam niciun animal de sacrificiu, aşa că, în timp ce Gerbruht ţinea cârma, mi-am crestat vena de la braţul drept, braţul cu care mânuiam spada, şi am lăsat să se scurgă în apa mării câteva picături de sânge. I-am spus lui Ran că avem cruci doar la prore şi că voi obţine o victorie care va fi pe placul zeilor.

Cred că furia ei nu se domolise. Ne-a fost foarte greu să ne adăpostim peste noapte. Navigaserăm aproape de ţărm, atât de aproape încât puteam auzi zbuciumul valurilor care loveau malul. Dar cum lumina zilei pălea, mă gândeam că va trebui s-o luăm către răsărit şi să scăpăm de apele periculoase atunci când se va lăsa întunericul. Dar, odată cu ultima rază de soare, Ran ne-a arătat un golf în care corăbiile noastre au intrat cu grijă până la o zonă de ancorare săpată de vânturi. Nu se vedeau lumini pe mal, nici focuri, nu se simţea miros de fum; doar stuf şi mlaştini fără sfârşit. În timpul refluxului din această noapte lungă, chila lui Eadith s-a împotmolit în nisip, în mâl sau ce-o fi fost acolo. Aerul era rece, adus, ca şi ploaia care a urmat, de vântul de miazănoapte.

A doua zi a fost aproape la fel de rea. Doar că, după-amiază, vântul şi-a schimbat direcţia, aşa cum se întâmplase şi cu o zi înainte. Bătea tot tare, înspumând marea, dar, cel puţin, a suflat într-o direcţie care ne-a permis să ridicăm velele şi să plecăm înainte de a-şi schimba iar direcţia. Cele trei prore tăiau valurile, iar oamenii mei, nemaitrebuind să vâslească, au putut să arunce peste bord apa adusă pe corăbii de valuri şi de ploaie. Spre seară, navigam mai către vest, urmând coasta Northumbriei. Toată ziua, merseserăm destul de departe de ţărm, astfel că, dacă cineva ar fi zărit corăbiile noastre bătute de vânt, ar fi putut gândi că ne îndreptăm către Scoţia sau chiar mai departe, spre nord, către pământurile vikingilor. Am văzut puţine vase, doar câteva bărci de pescuit care mergeau aproape de ţărm.

Sperasem să ajung la destinaţie în cea de-a treia zi, dar vremea ne-a încetinit înaintarea şi, în cea de-a treia seară, când ar fi trebuit să pornim prima încăierare, ne-am adăpostit la gurile râului Wiire. Pe malul de nord al râului se afla o frumoasă construcţie din piatră care fusese o abaţie înainte de venirea danezilor. Îmi amintesc ziua în care luptătorii feroce ai lui Ragnar îi măcelăriseră pe călugări, scormoniseră după comori şi dăduseră foc mănăstirii. Biserica, fiind din piatră, a supravieţuit focului, deşi acoperişul se prăbuşise în interior. În picioare, rămăseseră doar zidurile înnegrite de fum şi o parte din turnul clopotniţei. Când am intrat în gura de vărsare a râului, am văzut că se refăcuse acoperişul bisericii, iar pe coş ieşea fum. Şi mai mult fum era împrăştiat de vântul ce bătea în rafale de la căsuţele dimprejurul vechii biserici. Opt bărci mici de pescuit, acostate pe râu, erau acum trase pe prundişul de pe mal unde încă se mai ridica un fum rozaliu de la focurile la care fuseseră uscaţi heringii. Doi copii, care alungau pescăruşii din apropierea şirurilor de heringi atârnaţi, au fugit la vederea noastră, dar au fost chemaţi înapoi la treaba lor de către un bărbat care s-a ridicat în picioare şi şi-a aţintit privirea către noi. Alţi oameni ne urmăreau din mica aşezare. Crucile de la prorele corăbiilor noastre îi convinseseră, poate, că nu suntem nici danezi, nici vikingi, dar chiar şi aşa, pesemne că erau neliniştiţi. Le-am făcut semn cu mâna, dar nimeni nu a răspuns.

Apoi, chiar înainte ca soarele să se stingă dincolo de colinele dinspre apus, o barcă mică s-a desprins de mal. Doi bărbaţi vâsleau, iar un al treilea stătea în spatele lor. Eadith era cel mai aproape de mal, aşa că barca s-a apropiat de noi. Am poruncit ca toţi păgânii mei să-şi ascundă ciocanele lui Thor, iar cei cu feţele vopsite să se prefacă dormind sub bănci. Eu purtam cruce, dar mi-era teamă că voi fi recunoscut, aşa că m-am ghemuit în spaţiul îngust dintre platforma cârmaciului şi proră şi mi-am tras gluga mantiei peste cap. Swithun, care dovedise multă isteţime în timpul vizitei la Dumnoc, a rămas să-i aştepte pe nou-veniţi. Îi dădusem să-şi pună lanţul meu de aur şi o mantie frumoasă din lână bordată cu blană de vidră.

— Pacea Domnului fie pe această corabie! ne-a salutat pasagerul din barcă. Era îmbrăcat în preot, deşi mă îndoiesc că era hirotonisit de către biserică. Mă urc pe corabie! a strigat el când barca s-a apropiat de noi şi, fără a aştepta consimţământul, a sărit peste copastia lui Eadith. Pentru numele lui Dumnezeu, cine sunteţi voi?

Râul Wiire marca cea mai sudică graniţă a teritoriului lui Ieremias, şi orice preot din această zonă trebuia numit de episcopul nebun care pretindea că autoritatea lui vine direct de la zeul răstignit pe cruce, şi nu de la Contwaraburg sau de la Roma. Preotul care sărise din barcă era un bărbat scund, cu o claie de păr creţ şaten, o barbă în care un stârc îşi putea face cuib şi cu un rânjet larg ce lăsa să se vadă că-i lipsesc trei dinţi. Nu a aşteptat să-i răspundă cineva la întrebare, ci a continuat prin a cere să se plătească.

— Dacă rămâneţi aici până în zori, trebuie să plătiţi o taxă! Îmi pare rău, dar asta nu e o regulă impusă de noi, ci este legea dată de Dumnezeu.

Preotul vorbea în daneză, iar Swithun, care făcea mari eforturi să se descurce în această limbă, a zis că nu înţelege.

— Vreţi ceva? a întrebat el în engleză, vorbind foarte rar şi un pic prea tare.

— Bani! Monede! Arginţi! a răspuns preotul, folosind un deget murdar pentru a mima număratul banilor în palmă.

— Câţi bani? a întrebat Swithun, vorbind tot rar.

— Nu mi-aţi spus cine sunteţi! a crâcnit preotul, iar eu i-am şoptit lui Swithun traducerea.

— Taxa depinde de răspuns? a întrebat Swithun, folosind traducerea făcută de mine.

— Bineînţeles că da, a zis preotul rânjind. Dacă sunteţi nişte sărăntoci din Anglia de Est, care vin pe râu cu o încărcătură de rahat de câine şi găinaţ de gâscă, e mai ieftin decât dacă aţi fi nişte blestemaţi de saxoni de vest care cară zale din Francia şi vinuri din Neustria! Sunteţi din Saxonia de Vest?

— Da, aşa este, am suflat eu răspunsul. Şi Domnia Ta cine eşti?

— Părintele Yngvild, iar stăpânul tău datorează câte un şiling pentru fiecare corabie. În total, trei şilingi pentru a rămâne aici peste noapte, a zâmbit el cu superioritate, ştiind că cererea lui este complet aberantă.

Swithun, care urmărea cu atenţie discuţia, a făcut o altă ofertă:

— Trei penny!

Am tradus, iar Yngvild s-a uitat urât la mine.

— Ăsta cine e? l-a întrebat el pe Swithun.

Nu mă putea vedea, căci stăteam în umbră şi eram acoperit tot.

— Harpistul meu, a spus Swithun, dându-mi răgaz ca să traduc. E atât de hidos încât nu trebuie să stea la vedere.

— Nu e de ajuns, a zis Yngvild, mulţumit însă de explicaţia lui Swithun. Ar trebui să plătiţi şase penny.

— Trei, a insistat Swithun.

— Cinci.

— Trei!

— S-a făcut. Yngvild a rânjit iar pentru că se târguise în limba engleză şi, în mod evident, era convins că, într-un fel sau altul, ne păcălise. Acum spune-mi, cine eşti? a întrebat el.

Swithun şi-a îndreptat ţinuta şi a aruncat o privire severă.

— Sunt prinţul Æthelstan, fiul lui Edward de Wessex, prinţ al saxonilor de vest, şi am fost trimis de tatăl meu şi de sora lui, doamna Merciei.

Îl învăţasem pe Swithun să mintă convingător, ceea ce a şi făcut. Acum, stătea ţanţoş şi stăpân pe sine, privindu-l drept în ochi pe preotul mic de statură.

— Domnia Ta eşti… a reuşit să îngaime până la urmă Yngvild.

— Să-mi spui „stăpâne”! i-a tăiat vorba Swithun.

— Să-i spui „stăpâne”! am mormăit eu ameninţător.

Yngvild a aruncat o privire pe corabie, dar nu a văzut nimic altceva decât nişte luptători obosiţi purtători de cruci, într-adevăr, niciun prinţ de Wessex nu ar fi călătorit atât de mult spre nord fără sfetnici, fără preoţi şi fără a fi apărat de o gardă de războinici de temut. Sigur că Yngvild nu avea experienţa întâlnirii cu prinţi. Ştiam demult că cele mai neruşinate minciuni sunt cele mai uşor de crezut.

— Da, stăpâne, a spus el, stingherit.

— Călătorim către teritoriile scoţienilor unde ni s-a poruncit să ne sfătuim cu regele Constantin în încercarea de a aduce pacea pe toată întinderea insulei britanice. Îl slujeşti pe Constantin?

— Nu, stăpâne.

— Deci, nu am ajuns încă în Scoţia?

— Nu, stăpâne, trebuie să mai mergeţi către miazănoapte.

— Şi cine e stăpânul tău?

— Episcopul Ieremias, Domnia Ta.

— Aha, a spus Swithun, prefăcându-se încântat. Lady Æthelflaed ne-a spus că ar trebui să ne întâlnim cu el. Este aici? Îl putem saluta?

— Nu este aici, stăpâne, a zis Yngvild şi a făcut un gest cu mâna către nord. Este la Gyruum.

Am avut un sentiment de uşurare, sperând că Yngvild spune adevărul. Îmi fusese teamă că Ieremias se dusese la Bebbanburg, lucru puţin probabil totuşi, dacă voia să-şi ascundă trădarea.

— V-ar fi trimis salutări, sunt sigur, a adăugat Yngvild în grabă.

— E aproape? a întrebat Swithun. Avem un dar pentru el!

— Un dar? a întrebat Yngvild, dând glas propriei lăcomii.

— Lady Æthelflaed este generoasă şi i-a trimis episcopului un dar, dar trebuie să ne grăbim spre miazănoapte.

— L-aş putea lua eu, a zis Yngvild nerăbdător.

— Darul trebuie dat episcopului Ieremias, a spus Swithun cu asprime.

— Gyruum este aproape de aici, spre nord, stăpâne. Un drum scurt, foarte scurt. Se află la gurile râului următor.

— Ne-am putea abate pe acolo, dacă avem timp, a zis Swithun într-o doară. Dar spune-i episcopului Ieremias că-i suntem recunoscători pentru că am putut trece nestingheriţi prin apele lui şi pentru că se roagă pentru reuşita misiunii noastre. Apoi a pocnit din degete şi a spus: Băiete! Dă-mi trei penny, băiete.

Rorik s-a grăbit să îndeplinească porunca şi a venit repede lângă Swithun. Acesta a luat cei trei bănuţi şi i-a dat lui Yngvild, adăugând şi un şiling de argint cu chipul regelui Edward pe el.

— Iată o recompensă pentru bunăvoinţa ta, părinte, şi o plată pentru rugăciunile ce le veţi face.

Yngvild a făcut o plecăciune adâncă în timp ce pleca cu spatele de-a lungul punţii. Şi-a adus aminte în ultimul moment să facă semnul crucii şi să murmure o binecuvântare pentru corabia noastră. Apoi s-a întors la mal cu barca lui mică, dar eu ştiam că, în zori, de îndată ce se va lumina, un sol se va duce în cea mai mare viteză peste coline la Gyruum. Pe uscat, nu era o distanţă prea mare, totuşi călătoria noastră durase câteva ore, aşa încât Ieremias fusese deja încunoştinţat că trei corăbii străine ajunseseră pe ţărmul său. Ieremias ar fi putut să creadă sau nu că noi eram soli ai Saxoniei de Vest în drum spre Scoţia, dar va primi asigurări că suntem creştini, şi asta cred că era de ajuns. Cea mai mare temere a lui va fi că noi suntem supravieţuitori ai atacului lui Einar asupra Dumnocului care, într-un fel sau altul, îşi dăduseră seama că Ieremias a spionat în port în folosul vikingilor şi care veniseră pentru a se răzbuna. Atunci, de ce ne-am fi oprit pe râul Wiire, atrăgându-i astfel atenţia? Dar acesta nu era singurul motiv pentru care mă încumetasem să stăm de vorbă cu Yngvild. Puteam foarte simplu să-i spunem să se care şi să-şi vadă de treburile lui, dar am vrut să folosesc acest prilej pentru a afla dacă Ieremias este într-adevăr în Gyruum. Îl instruisem atent pe Swithun să nu pună întrebări directe, ca, de pildă, „câţi oameni sunt sub comanda lui Ieremias” sau „dacă sunt fortificaţii la gurile râului Tinan”. Cu siguranţă, Ieremias ar fi vrut să afle dacă am pus astfel de întrebări şi se va simţi mai liniştit aflând că noi nu am manifestat interes pentru astfel de lucruri. Va fi în continuare bănuitor, dar îl va frământa şi gândul unui dar primit din îndepărtata Mercia.

— Şi poate că eu mă gândesc prea mult la faptul că el e prea isteţ, le-am spus lui Finan şi fiului meu când, după apusul soarelui, mi s-au alăturat la bordul corabiei Eadith.

— Totuşi, este isteţ, nu-i aşa? a întrebat fiul meu. Mă refer la Ieremias.

— Da, este isteţ şi viclean ca un şoarece.

— Şi nebun?

— Nebun, viclean, dibaci şi periculos, am spus eu.

— Este ca Ethne într-o dispoziţie proastă, a subliniat Finan.

— Ce-ar face dacă trei corăbii străine ar naviga către râul Tinan? a întrebat fiul meu.

— Dacă ar avea minte, s-ar retrage în fortăreaţă, am răspuns eu.

— O poate face şi mâine, a spus, puţin confuz.

— Contează faptul că el este aici, şi Yngvild ştie că este. E mai bine ca el să nu fie mâine în blestemata lui de fortăreaţă. Dar dacă este? Aşa să fie! Tot vom obţine ce ne-am dorit.

Mâine.

Vechea fortăreaţă romană Gyruum se află pe limba de pământ de la miazăzi de gurile râului Tinan. Dinspre mare, fortăreaţa nu părea formidabilă, ci mai degrabă o ridicătură acoperită cu iarbă verde, dar eu urcasem până în vârful promontoriului şi văzusem şanţul şi construcţia netezite de ploi şi de timp, cu atât mai periculoase pentru vreun atacator. Din câte am putut vedea dinspre mare, Ieremias nu adăugase nicio palisadă. În mod sigur, orice atacator ar fi trebuit să dea asaltul dinspre uscat. Era pe la mijlocul dimineţii când am dat ocol promontoriului. Plecaserăm de pe râul Wiire dis-de-dimineaţă, navigând pe o mare calmă şi o vreme fără nicio adiere de vânt. Zărisem un călăreţ la nord de aşezare şi am ştiut că Ieremias va afla curând despre sosirea noastră. Avea fără îndoială şi santinele sus pe meterezele fortăreţei înalte, urmărindu-ne pentru a vedea dacă cele trei corăbii ale noastre îşi continuă drumul către nord sau, dimpotrivă, îşi schimbă direcţia şi intră pe Tinan.

Noi am schimbat direcţia. Sufla un vânt nestatornic ce nu se putea decide dacă să sufle dinspre nord sau dinspre vest, dar destul de puternic pentru a agita marea. Am vâslit în continuare. Nu ne grăbeam. Dacă am fi venit să atacăm aşezarea lui Ieremias, ar fi trebuit să vâslim foarte tare, forţând corăbiile să se mişte pe apă cât de repede ar fi putut. Am fi purtat coifuri şi cămăşi de zale, iar prorele ar fi fost ticsite de oameni gata să sară pe uscat. În schimb, noi veneam încet, nimeni nu avea coif pe cap, iar corăbiile noastre aveau la prore cruci în loc de dragoni. Continuam să mă uit la fortăreaţă şi, pe cât îmi dădeam seama, nu vedeam oameni. Nu erau nici suliţe în partea de sus a clădirii. Erau doar doi oameni.

Am ocolit promontoriul şi am intrat pe râu. Acum, puteam vedea latura de sud a construcţiei. Am avut un sentiment de uşurare când am văzut că acolo, în faţa mea, legată de un chei proaspăt construit peste smârcuri, era corabia lui Ieremias, Guds Moder. De stâlpii de pe chei mai erau legate vreo douăsprezece vase mai mici, toate bărci de pescuit. Alte două, mai mari, tot de pescuit, erau ancorate în larg. În apropiere, se afla ţărmul unde, cu ani în urmă, fusesem eliberat din sclavie când corabia cea roşie se lovise de prundiş, iar salvatorii mei săriseră de pe punte. Unchiul meu, tatăl vărului meu, mă vânduse ca sclav, fiind sigur că mă voi prăpădi, dar, cumva, am supravieţuit. L-am întâlnit atunci pe Finan, un alt sclav şi, acolo, pe acel ţărm mocirlos, începuse drumul nostru către răzbunare. Acum, mă rugam ca acel drum să fie aproape de sfârşit.

Ieremias fusese anunţat despre sosirea noastră de către cei de la punctele de observaţie. Vreo patruzeci sau cincizeci de bărbaţi şi femei erau pe ţărm şi alţii continuau să coboare dinspre mănăstirea care era acum casa lui. Swithun, care purta iarăşi mantia bordată cu blană şi, la gât, îi strălucea lanţul meu de aur, stătea la prora corabiei Eadith şi saluta semeţ. Eu eram la pupă. M-am întors şi mi-am făcut mâinile pâlnie pentru a-i striga fiului meu care o comanda pe Stiorra:

— Ştii ce ai de făcut?

— Ştiu, a răspuns el vesel.

— Fă-o încet!

A zâmbit cu subînţeles, apoi a dat un ordin care i-a îmboldit pe vâslaşi să o mişte pe Stiorra încet în susul râului. Nu vâsleau cu putere, doar tăiau uşor apa cu vâslele pentru a o îndepărta uşor de Eadith şi de Hanna care se îndreptau spre prundiş cu toată forţa pentru a face faţă curentului râului şi refluxului. Stiorra a mers, pentru un moment, în derivă înapoi spre corabia noastră, dar vâslaşii au reuşit să o împingă în amonte din nou, tot foarte încet, ca şi cum nu avea intenţia de a debarca oameni, ci voia doar să-şi menţină poziţia pe râu până în momentul reîntoarcerii în apa mării.

Încă mai zăboveam departe de mal pentru că-l căutam pe Ieremias, dar nu-l vedeam printre bărbaţii şi femeile care ne aşteptau pe prundiş. Chiar în acel moment însă, pe colina pe care se afla mănăstirea şi-a făcut apariţia o procesiune neobişnuită. Doisprezece bărbaţi, pe care ştiu că Ieremias îi numea discipolii săi, conduceau grupul de oameni, dar aceşti discipoli erau îmbrăcaţi în zale, purtau coifuri şi aveau suliţe şi scuturi. Urmau şase copii, toţi îmbrăcaţi în alb şi având în mâini ramuri înfrunzite, pe care le mişcau dintr-o parte în alta ca şi cum ar fi cântat. Ieremias îi urma. Episcopul nebun venea călare pe un măgăruş, un animal atât de scund, că picioarele episcopului se târau pe pământ. Era îmbrăcat tot în roba cu broderii bogate, avea toiagul de episcop cu cap de argint şi o mitră aşezată peste părul lui lung, cărunt. Trei femei, îmbrăcate în mantii cenuşii, cu glugi de aceeaşi culoare, îl urmau. Vocile celor şase copii erau cristaline şi se auzeau printre suspinele vântului şi zgomotele scoase de lovirea valurilor de malul acoperit cu pietriş. I-am trecut lui Gerbruht vâsla-cârmă şi i-am spus:

— Ţine-o departe de mal.

Era un cârmaci bun şi aveam încredere că o va ţine pe Eadith la câţiva metri de mal. Eu m-am ghemuit în cala corabiei unde treizeci dintre oamenii mei stăteau pe jos. Toţi erau îmbrăcaţi în zale, dar niciunul nu avea coif pe cap. Scuturile, spadele, topoarele şi suliţele se aflau pregătite pe punte. Oamenii care ne aşteptau pe mal ne puteau vedea pe noi, dar nu şi faptul că eram pregătiţi de luptă. Mi-am prins Răsuflarea-Şarpelui de mijloc. Rorik, zâmbitor, avea coiful meu, frumosul meu coif cu lupul de argint gravat pe calotă.

— Cine sunteţi? s-a auzit o voce strigând dinspre malul pietros.

Bărbatul vorbise în graiul saxon, probabil pentru că solul lui Yngvild îi spusese lui Ieremias cine suntem. Fără îndoială că mesajul lui nu provocase nelinişte. Deşi mulţi dintre oamenii sosiţi pe mal purtau spade, doar cei doisprezece discipoli erau îmbrăcaţi în zale.

— Sunt Æthelstan de Wessex, a strigat Swithun de la prora. Vă aduc salutul prietenesc al tatălui meu, regele Edward al Wessexului, şi al surorii sale, Æthelflaed a Merciei.

— Nu vă apropiaţi! a strigat bărbatul.

— Lady Æthelflaed i-a trimis un dar episcopului vostru, a ţipat Swithun, ridicând în aer o vestă împuţită pe care o înfăşuraserăm într-o bucată de pânză curată. Sunt scutecele purtate de copilul Ioan Botezătorul! Au încă pe ele petele sfintei urine.

Rorik, care stătea înghesuit lângă mine, a început să râdă. I-am făcut semn să tacă.

— Poţi să mi le arunci, a strigat omul de pe mal.

Era, pe bună dreptate, prudent.

— Stai! Stai! s-a auzit vocea piţigăiată a lui Ieremias care-l întrerupsese.

Coborâse de pe măgăruş şi alerga cu paşi mari în jos către mal, ţipând în daneza lui maternă.

— Nu fi grosolan cu oaspeţii noştri! Un dar trebuie înmânat cum se cuvine. Lord Æthelstan!

M-am ascuns vederii episcopului care se apropiase de malul apei.

— Părinte episcop? i-a răspuns Swithun.

— Vino pe mal, a zis Ieremias, de data asta în engleză.

— Vrei să sar în apă?

— Vreau să păşeşti pe apă! Poţi păşi pe apă?

Swithun, luat prin surprindere de această întrebare, a şovăit, dar, într-un târziu, a strigat:

— Bineînţeles că nu!

— Trebuie să te antrenezi! a spus Ieremias pe un ton mustrător. Trebuie să exersezi! E nevoie doar de credinţă, de nimic altceva, doar de credinţă. Vino mai aproape, doar puţin mai aproape. Şi poţi aduce şase oameni pe mal, doar şase pentru moment.

— Fă-o ca şi cum nu te-ai pricepe! i-am şoptit lui Gerbruht.

Eadith a plutit puţin în derivă în josul râului, ceea ce şi voiam să se întâmple. Apoi Gerbruht le-a cerut vâslaşilor de la tribord să vâslească, şi ăsta ar fi trebuit să fie ultimul lucru pe care să-l ceară dacă ar fi încercat într-adevăr să o aducă încet pe Eadith la mal, căci, în loc să se îndrepte cu grijă spre malul cu pietriş, corabia şi-a întors prora în josul râului şi a fost purtată de reflux spre mare. Gerbruht a dat impresia că intră în panică şi a început să strige la vâslaşi să vâslească toţi odată.

— Acum! Tare! Trageţi!

Şi, cum corabia era luată de valuri, a tras tare de vâsla-cârmă spre el şi am simţit cum Eadith s-a întors spre mal.

— Trageţi! a zbierat el. Acum, trageţi tare!

Făcuse o treabă minunată.

În acelaşi timp, Finan, sau, în orice caz, Berg, care era cârmaciul lui, a lăsat ca Hanna să înainteze uşor în susul râului cu lovituri lente de vâslă, doar cât să ajungă la o distanţă de cincisprezece-douăzeci de metri de noi. Apoi s-a întors şi s-a îndreptat spre mal.

— Vâsliţi! Trageţi! l-am auzit pe Berg strigând.

— Încă o dată! Acum! a zis şi Gerbruht.

Vâslele lungi au fost coborâte în apă pentru un ultim efort, şi Eadith a răzuit pietrişul, s-a oprit cu un scârţâit prelung şi oamenii în zale au ieşit din cală, au trecut printre vâslaşi şi au sărit pe mal. Oamenii lui Finan au sărit de pe Hanna. Graţie aparentei neîndemânări a marinarului nostru, am reuşit să-i prindem pe Ieremias şi pe oamenii lui între cele două forţe ale noastre. În acest timp, fiul meu, văzând că asaltăm malul, a pornit în viteză şi a dus-o pe Stiorra către cheiul ce se găsea la un kilometru în susul râului.

— Îl vreau pe episcop viu! am strigat la oamenii mei. Viu!

Eu am coborât de pe corabie printre ultimii. M-am împiedicat în vadul puţin adânc şi a fost cât pe ce să alunec, dar Vidarr Leifson, unul dintre luptătorii mei vikingi, m-a prins şi m-a ţinut să nu cad. Rorik mi-a dat coiful. Nu aveam scut. Am scos Răsuflarea-Şarpelui avansând cu greu prin apă, dar mă îndoiam că voi avea nevoie de spadă. Va fi şi vremea ei, curând, dar acum, pe acest mal, oamenii mei făcuseră exact ce le cerusem. Oamenii lui Finan erau în susul râului, ai mei în josul râului şi, împreună, eram mai mulţi decât luptătorii lui Ieremias. Dacă ar fi avut mai multă minte, Ieremias ar fi trebuit să fugă atunci când a văzut ce se întâmplă. În cea mai mare parte, oamenii lui nu aveau scuturi sau zale. Printre ei se aflau femei şi copii care au sporit panica prin ţipetele lor. Ieremias a rămas cu gura căscată uitându-se la noi, apoi a urlat agitând toiagul către nori.

— Nimiceşte-i, Doamne! Nimiceşte-i!

Trei dintre discipolii lui au înţeles greşit ruga, au luat-o drept un ordin şi s-au năpustit către noi. Dar oamenii mei erau gata de luptă, erau dornici de luptă, le era poftă să se lupte, aşa că, pe prundiş, au avut loc o ciocnire bruscă şi un zăngănit puternic al tăişurilor spadelor. Fiecare om al lui Ieremias înfrunta doi sau mai mulţi oameni de-ai mei. Am văzut cum spadele deviau loviturile suliţelor, cum străpungeau pântece sau ciopârţeau gâtlejuri, auzeam răcnetele oamenilor mei care-i omorau fără milă pe cei trei şi ţipetele femeilor care-şi vedeau bărbaţii pierind pe malul apei.

Câţiva oameni, mai cu judecată decât cei ucişi, s-au întors şi au încercat să fugă spre mănăstirea de pe colină, dar oamenii lui Finan s-au mişcat mai repede pe terenul acoperit cu iarbă pentru a le bloca drumul. Totul a durat doar câteva momente. Trei bărbaţi erau prăbuşiţi în sânge la mal, ceilalţi erau împinşi înapoi acolo unde Ieremias căzuse în genunchi şi striga către zeul lui:

— Trimite-Ţi, Doamne, îngerii Tăi cei sfinţi! se ruga el. Apără-i pe supuşii Tăi! Smulge limbile duşmanilor Tăi şi întunecă-le ochii! Apără-ne, o, Dumnezeule, şi păzeşte-ne pe noi!

În acest timp, oamenii lui aruncau armele. Unii dintre ei îngenuncheaseră, dar nu pentru a se ruga cum făcea el, ci în semn de supunere.

M-am uitat în susul râului şi l-am văzut pe fiul meu capturând Guds Moder. Mă gândeam că faptul de a pune mâna pe această corabie era chiar mai important decât a pune mâna pe Ieremias, care, ştiind că fusese tras pe sfoară, chema acum întăriri cereşti.

— Viermii să le mănânce măruntaiele, o, Doamne! ţipa el. Larvele să prăznuiască în băşicile udului lor! Ei sunt nişte scârbavnici în ochii Tăi, nimiceşte-i cu puterea Ta divină! Trimite-Ţi îngerii Tăi sfinţi ca să ne răzbune! Putrezeşte-le carnea şi sfărâmă-le oasele! Doamne, miluieşte-ne pe noi! Doamne, milostiveşte-ne pe noi!

M-am îndreptat către el, cu cizmele scârţâind pe pietre. Niciunul dintre oamenii lui nu a încercat să mă oprească. Cu ochii ridicaţi la cer, a continuat:

— Mistuieşte-i cu focul Tău nestins, Doamne! Îneacă-i în miasmele diavolului! Lasă-l pe satana să vomite gâtlejurile lor şi să le dea carnea spurcată la câini! Biciuieşte-i, Doamne! Nimiceşte-i, Doamne! Îţi cer toate astea în numele Tatălui, al Fiului şi…

— …al celuilalt, am încheiat eu în locul lui, atingându-i umărul cu lama Răsuflării-Şarpelui. Complimentele mele, Ieremias.

A deschis ochii lui albaştri, s-a uitat la mine, a făcut o pauză câteva momente şi apoi mi-a zâmbit la fel de dulce ca un copil.

— Salutările mele, stăpâne. Ce drăguţ din partea Domniei Tale că ai venit să mă vizitezi.

— Am venit să schimbăm câteva cuvinte.

— Într-adevăr! a spus el, părând încântat. Îmi plac cuvintele! Le ador! Domniei Tale îi plac cuvintele, stăpâne?

— Da, îmi plac, am spus eu atingându-i obrazul sfrijit cu tăişul spadei. Şi cuvântul meu favorit astăzi este banahogg.

Însemna „lovitură de moarte”. Am întărit cele spuse lovindu-l peste faţă cu Răsuflarea-Şarpelui.

— E un frumos cuvânt viking, stăpâne, a spus el pe un ton serios. E un cuvânt într-adevăr foarte frumos, dar dintre toate cuvintele vikinge, eu îl prefer pe tilskipan. Crezi că am putea ajunge la tilskipan?

— Pentru asta sunt aici, i-am spus. Ca să fac o înţelegere cu tine. Ridică-te în picioare!

Urma să schimbăm mai mult de câteva cuvinte.

— Nu, stăpâne, nu! Nu! Nu!

Ieremias plângea. Din ochii albaştri îi curgeau lacrimi care i se prelingeau prin ridurile de pe obraji şi i se opreau în barba sa scurtă.

— Nu! Te rog, nuuuu!

Ultimul „nu” fusese un strigăt de disperare. Stătea în genunchi cu mâinile împreunate, uitându-se la mine şi cerându-mi îndurare printre sughiţuri de plâns.

Era noapte şi aprinsesem focul în biserică. Flăcările se înălţau, ardeau câteva clipe, apoi se linişteau.

— Ce-ai spus că e asta? l-am întrebat.

— Lingura lui Iacob, stăpâne.

— Acum e cenuşă, am zis eu cu satisfacţie.

— Iacob a amestecat în supa lui Esau cu această lingură, stăpâne, a explicat Ieremias printre sughiţuri.

Lingura din lemn de fag, cioplită grosolan, era acum doar o cenuşă albă în focul de cărbune mineral ce încălzea şi lumina catedrala lui Ieremias. Lumânările de pe altar luminau şi ele, iar afară era o noapte întunecată. Clădirea, pe care el stăruia s-o considere catedrală, fusese o biserică din piatră, construită cu mulţi ani în urmă, cu mult înainte de timpul când trăise bunicul meu. Pe vremuri, fusese un loc important pentru creştini, dar când au venit danezii, călugării au fost omorâţi, iar biserica şi mănăstirea au căzut în ruină până când acest meleag i-a fost dat lui Ieremias. El se numea pe atunci Dagfinnr şi fusese luptătorul de casă al lui Ragnar cel Tânăr. Într-o dimineaţă, apăruse dezbrăcat în palatul din Dunholm, anunţând că el este fiul zeului creştin şi adoptase numele de Ieremias. A cerut ca Ragnar, care era păgân, să i se închine. Brida, soţia lui Ragnar, care-i ura pe creştini, a cerut insistent ca Dagfinnr să fie ucis, dar Ragnar, fiindu-i milă de el şi gândindu-se cât de mult timp îl slujise acesta, l-a trimis împreună cu familia la ruinele mănăstirii, fiind sigur că nebunul nu va supravieţui prea mult timp acolo. Dar Dagfinnr a supravieţuit. Vagabonzi, proscrişi şi oameni fără stăpân l-au găsit şi i-au jurat credinţă şi, astfel, a devenit stăpân peste Gyruum şi peste pământurile de acolo. Zvonurile spun că el ar fi săpat o fântână imediat după ce a ajuns la mănăstirea în ruină, dar, în loc de apă, a găsit obiecte din argint îngropate de foştii călugări din Gyruum. Nu ştiu dacă povestea e adevărată sau nu, dar, în mod sigur, el se îmbogăţise destul încât să cumpere corabia Guds Moder şi o flotă de vase mai mici care cutreierau dincolo de vărsarea râului în mare, pentru a pescui hering, cod, egelfin, somon, mihalţ de mare şi merluciu. Peştele era apoi afumat sau pus la sare pe ţărm şi vândut în sus şi în jos de-a lungul coastelor. Atunci când a devenit adevărata conducătoare a Northumbriei după moartea lui Ragnar, Brida l-a lăsat în pace pe Ieremias, poate pentru că văzuse în el o întrupare a propriei sale nebunii sau, mai degrabă, pentru că se distra văzând că adevăraţii creştini erau revoltaţi de pretenţiile absurde ale lui Ieremias.

Vechea biserică, având acum un acoperiş din paie, era plină de cutiuţe din lemn, fiecare dintre ele având în ea câte o comoară a lui Ieremias. Până acum, arsesem lingura lui Iacob, o buclă din părul lui Elisei, un pai din ieslea lui Iisus, frunza de smochin cu care Eva îşi acoperise sânul stâng şi un băţ cu două gheare cu care sfântul Patrick prinsese ultimul dragon din Irlanda.

— Şi asta ce mai e? l-am întrebat deschizând o altă cutie.

— Nu, stăpâne, nu asta! Orice altceva, dar nu asta!

M-am uitat atent în cutie şi am văzut o ureche uscată de porc.

— Ce-i asta? l-am întrebat.

— Urechea servitorului marelui preot, stăpâne, a murmurat Ie­remias printre suspine. Sfântul Petru a tăiat-o în grădina Ghetsimani.

— Idiotule, asta-i o ureche de porc.

— Nu! Este urechea pe care a tămăduit-o Domnul nostru. Hristos a atins acea ureche şi a pus-o la locul ei pe capul servitorului!

— Şi cum a ajuns aici? În această cutie?

— A căzut din nou, stăpâne.

Ţineam urechea putrezită lângă focul încins.

— M-ai minţit, Ieremias.

— Nu! s-a tânguit el.

— M-ai minţit, i-am spus. Minciună după minciună după altă minciună. Te-am văzut în Dumnoc.

Smiorcăiala a încetat subit, şi pe faţa lui Ieremias s-a lăţit un rânjet plin de răutate. Putea să-şi schimbe stările de spirit de la un moment la altul. Poate pentru că era nebun?

— Ştiam că Domnia Ta este, stăpâne, a zis el cu un aer viclean.

— N-ai spus nimic atunci când m-ai văzut.

— Ţi-am văzut faţa, dar în acea clipă nu eram foarte sigur, aşa că l-am întrebat pe Dumnezeu, stăpâne. Dar lui Dumnezeu i-a luat ceva timp până să-mi răspundă, dar, până la urmă, a făcut-o. Când i-am spus lordului Æthelhelm ce mi-a transmis Dumnezeu, el a crezut că sunt lunatic.

— Totuşi, a trimis oameni ca să mă caute, i-am spus eu nervos.

— Aşa a făcut? a întrebat Ieremias, aparent în necunoştinţă de cauză.

— Pentru că i-ai spus că sunt acolo, am zis eu, de-a dreptul furios. Sunt stăpânul tău, şi tu m-ai trădat!

— M-am rugat la Dumnezeu să te apere.

— Vierme mincinos!

— Dumnezeu este tatăl meu, şi El mă ascultă! M-am rugat!

— Ar trebui să-ţi tai gâtul acum, am spus eu, iar el a scâncit. I-ai vorbit lui Æthelhelm despre bănuielile tale pentru a-i câştiga favorurile. Aşa e?

— Eşti păgân, stăpâne! M-am gândit că împlinesc voinţa Tatălui din cer.

— Trădându-mă!

— Da, stăpâne, a spus el în şoaptă şi s-a încruntat la mine. Eşti păgân! Eu doar împlineam voia Tatălui.

— Şi a doua zi am văzut-o pe Guds Moder alături de corăbiile lui Einar. De partea cui eşti?

— Ţi-am spus, stăpâne. Eu fac lucrarea lui Dumnezeu înfăptuind pacea! Fericiţi făcătorii de pace, căci aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema! Arhiepiscopul mi-a spus asta, arhiepiscopul însuşi! Hrothweard mi-a spus! Nu!

A rostit ultimul cuvânt cu adâncă disperare, căci tocmai aruncasem în flăcări urechea uscată. Focul a izbucnit, s-a simţit miros de slănină arsă, iar Ieremias a hohotit din nou în plâns. Apoi mi-a spus:

— Arhiepiscopul mi-a spus să fac pace.

— Omoară-l pe nemernicul ăsta, a mârâit Finan din umbră.

— Nu! a strigat Ieremias şi s-a îndreptat spre altar târşâindu-şi picioarele. Nu, nu, nu!

— Æthelhelm, care te-a primit la Dumnoc, este aliatul vărului meu. Dar Einar, care te-a întâmpinat pe tine şi corabia ta pe când naviga spre nord din Dumnoc, îl slujeşte acum pe Constantin. Amândoi cred că eşti de partea lor.

— Fericiţi făcătorii de pace! a murmurat Ieremias.

— Nu am prea mult timp, doar noaptea asta, i-am spus. Dar e destul ca să pun pe foc tot ce este aici.

— Nu, stăpâne!

— Lasă-mă pe mine să vorbesc cu el, a mârâit Finan.

Ieremias i-a aruncat o privire lui Finan şi a tresărit.

— Nu-mi place acest om, stăpâne.

— E creştin, ar trebui să-ţi placă.

— Fii binecuvântat, fiule, a zis Ieremias făcând semnul crucii spre Finan. Dar tot nu-mi place. Este odios.

— E odios, dar poate că el va afla adevărul de la tine.

— Ţi-am spus, stăpâne! Fericiţi făcătorii de pace!

Am făcut o pauză şi l-am privit. Era într-adevăr nebun? Jumătate din timp era lucid, iar cealaltă jumătate mintea lui rătăcea într-un loc iluzoriu unde existau doar el şi zeul lui. Mâhnirea lui atunci când puneam pe foc fleacurile lui părea adevărată şi spaima lui nu era prefăcătorie. Şi, totuşi, minţea cu îndărătnicie. Finan voia să-i smulgă mărturisirea prin forţă, dar m-am gândit că Ieremias s-ar fi bucurat să îndure un martiriu. Şi dacă smulgi adevărul de la un om în care nu ai niciodată încredere, acel adevăr, spus de un om înspăimântat, este doar ceea ce crede el că ar vrea să audă torţionarul. Eu doream să aflu adevărul, dar, brusc, m-am întrebat ce voia Ieremias. Şi de ce a ţinut să-l pomenească pe arhiepiscop? Mi-am adus aminte că mi se spusese că Ieremias călătorise la Eoferwic şi stătuse de vorbă cu Hrothweard, noul arhiepiscop. Poate că era ceva adevăr în strigătele lui frenetice despre pace.

M-am îndreptat către el. Instinctiv, s-a ferit într-o parte şi a început să respire greu.

— Nu voi… a dat să spună ceva, dar vorbele i-au fost înghiţite de un suspin adânc.

— Nu vei ce? l-am întrebat.

— Nu îţi voi spune! a răspuns el brutal. Nu eşti făcător de pace! Eşti păgân! Eşti Uhtredærwe!

Asta însemna „Uhtred cel Blestemat”, numele pe care mi-l dăduseră creştinii.

— Te închini la idoli şi la icoane deşănţate! Eşti o ruşine pentru Tatăl meu din ceruri! Mai bine mor decât să îţi spun! A închis ochii şi şi-a ridicat faţa către acoperiş unde fumul se îngrămădea pe lângă căpriori. Apoi a început să ţipe: Ia-mă, Doamne! Ia-l pe robul Tău care pătimeşte în braţele Tale mângâietoare. Ia-mă! Ia-mă! Ia-mă!

M-am oprit în faţa lui, m-am aplecat înainte şi i-am şoptit la ureche:

— Foarte bine.

Şi-a întrerupt brusc rugăciunile, a deschis ochii şi s-a uitat la mine. Câteva clipe, a părut mai speriat decât atunci când îi vorbisem cu asprime.

— Foarte bine? a repetat el încet.

Am continuat să-i şoptesc:

— Arhiepiscopul a vrut ca eu să aflu dacă poţi ţine un secret.

— Ai vorbit cu… a început el, dar a tăcut atunci când mi-am dus degetul la buze în semn că vreau să tacă.

— Finan nu trebuie să audă, nu e de încredere, i-am şoptit eu.

Ieremias a încuviinţat energic din cap.

— Pare a fi trădător, stăpâne. Nu te poţi încrede în oamenii mici de statură.

— Şi mai e şi irlandez, am spus eu.

— Oh! Bine! Da, stăpâne!

— El trebuie să creadă că te urăsc, dar eu sunt aici pentru arhiepiscop! A promis că va înlocui tot ce am ars. A promis.

— Dar, stăpâne, nu eşti creştin, a spus el uitându-se la ciocanul lui Thor atârnat de lanţul de la gâtul meu.

— Sst! am zis, ducând iar degetul la buze. I-am aruncat o privire lui Finan şi am coborât şi mai mult vocea. Uită-te, i-am spus şi am ridicat mânerul Răsuflării-Şarpelui care, în măciulie, avea o cruce de argint.

Mi-o dăduse Hild, pe care o iubisem şi-o iubeam încă, deşi acum îşi ducea traiul într-o mănăstire din Wintanceaster. O vreme, fuseserăm amanţi. Pusesem crucea în plăseaua spadei fără vreun gând anume, dar acum îmi era de mare folos, căci Ieremias se uita cu interes la ea. Argintul capta şi reflecta lumina focului.

— Dar… a început iarăşi Ieremias.

— Câteodată, lucrarea Domnului trebuie făcută în taină, am şoptit eu. Spune-mi, Ieremias, câştigă creştinii războaiele în Britania?

— Da, stăpâne, a spus el cu entuziasm. Slavă Domnului, împărăţia lui Dumnezeu se întinde spre nord tot mai mult, an după an. Păgânii sunt tot mai buimăciţi! Armatele Domnului curăţă acest pământ!

— Şi cine a comandat armatele creştinilor?

— Domnia Ta, stăpâne, a răspuns el cu voce joasă, dar surprinsă, după un moment de tăcere.

— Eu, într-adevăr, am zis.

Şi era adevărat, cu toate că eu comandasem acele oştiri doar pentru că-i jurasem credinţă lui Æthelflaed. Prefăcătoria mea funcţionase, îi dăduse siguranţă lui Ieremias şi îl liniştise. Dar trebuia să încerc să fac o presupunere şi, dacă greşeam, îi pierdeam încrederea.

— Arhiepiscopul mi-a vorbit despre Lindisfarena.

— Aşa e!

Ieremias era înflăcărat, iar eu m-am liniştit. Presupunerea mea era corectă.

— Doreşte ca acolo să fie o insulă a rugăciunilor, am spus eu, amintindu-mi cuvintele lui Hrothweard.

— Aşa mi-a spus şi mie! a zis Ieremias.

— Vrea să reconstruiască mănăstirea spre marea ei glorie, am adăugat eu.

— Aşa şi trebuie făcut, stăpâne! a continuat el cu înverşunare. Este un tărâm al preamăririi, mult mai important decât Gyruum! O rugăciune spusă în Lindisfarena este ascultată de Dumnezeu! Nu de către sfinţi, ci de către Dumnezeu însuşi! La Lindisfarena, eu pot înfăptui miracole!

I-am făcut din nou semn să tacă. Era momentul pentru o a doua presupunere, dar aceasta era mai uşor de rostit.

— Vărul meu ţi-a promis acea insulă? l-am întrebat.

— Da, stăpâne.

Ştiam că arhiepiscopul Hrothweard, un om onest şi cu simţul datoriei, nu i-ar fi promis niciodată Lindisfarena lui Ieremias. Insula şi mănăstirea ruinată de pe ea erau un loc sacru pentru creştini, pentru că acolo trăise şi propovăduise sfântul Cuthbert. Vărul meu nu ar fi reconstruit niciodată mănăstirea, chiar dacă se afla aproape de zidurile Bebbanburgului, poate din cauză că se temea că o nouă abaţie şi construcţiile ei ar fi atras atacatori vikingi sau danezi. Acum, când se afla sub asediu, avea nevoie de corăbii care să aducă hrana pentru garnizoana lui împresurată, iar flota mică a lui Ieremias era ancorată la sud de teritoriul Bebbanburgului. Promisiunea legată de Lindisfa­rena era o cale uşoară pentru a obţine ajutorul episcopului.

— Ce promisiune ţi-a făcut vărul meu? l-am întrebat. Că te va ajuta să reconstruieşti mănăstirea?

— Da, stăpâne, a zis Ieremias emoţionat. A promis că vom face Lindisfarena mai glorioasă decât oricând!

Am clătinat din cap a tristeţe.

— Arhiepiscopul a aflat că vărul meu a promis Lindisfarena călugărilor în negru, i-am şoptit.

— Benedictinilor!

Ieremias era îngrozit.

— Pentru că ei aduc saxonilor creştinismul şi nu are încredere în tine pentru că tu eşti danez, i-am explicat eu.

— În ochii Domnului nu suntem nici saxoni, nici danezi, a protestat Ieremias.

— Ştiu, şi tu la fel, dar vărul meu îi urăşte pe danezi. Se foloseşte de tine. Vrea să-i duci alimente, apoi te va trăda! Călugării în negru aşteaptă la Contwaraburg şi vor veni în nord după ce vor pleca scoţienii.

— Dumnezeu nu va îngădui aşa ceva, a protestat Ieremias.

— De-aia m-a trimis pe mine, am spus eu.

S-a uitat în ochii mei, eu m-am uitat în ochii lui fără să clipesc şi am văzut o urmă de îndoială în privirea lui.

— Dar Lord Æthelhelm… a început el să spună, însă l-am întrerupt.

— Le-a promis călugărilor în negru că le va da bani, am spus. Am crezut că ştii asta. Am crezut că de asta îl ajuţi pe Einar să-l atace!

A negat, dând din cap, şi a spus, referindu-se la vărul meu:

— Lord Uhtred avea nevoie de alimente, stăpâne, pentru că hambarele arseseră. Dar se temea pentru că Lord Æthelhelm aducea prea mulţi oameni cu el şi s-a gândit că acesta vrea să rămână în fortăreaţă.

— Am crezut că vărul meu urmează să se însoare cu fata lui Æthelhelm.

— O, da, stăpâne, a chicotit el şi a făcut ochii mari. O fată tânără, dar destul de coaptă, o adevărată consolare pentru vărul Domniei Tale.

„Consolare pentru ce?” m-am întrebat eu. Pentru faptul de a fi cedat oamenilor lui Æthelhelm controlul Bebbanburgului?

— Deci, Æthelhelm îi va lăsa vărului meu dreptul de a deţine Bebbanburgul, dar va insista ca oamenii lui să fie încartiruiţi acolo.

— O întreagă armată, stăpâne! Gata să-i nimicească pe necredincioşii păgâni.

Avea sens ceea ce spunea el. Dacă Bebbanburgul va fi în mâinile lui Æthelhelm, Sigtryggr va fi înconjurat de armate saxone atât în sud, cât şi în nord. Vărul meu avusese prudenţa să evite implicarea lui în războaiele dintre saxoni şi danezi, dar preţul pe care trebuia să-l plătească lui Æthelhelm pentru salvarea Bebbanburgului era ca acesta să fie parte a Northumbriei zdrobitoare.

— Iar vărul meu nu vrea ca armata lui Æthelhelm să intre în fortăreaţă?

— Nu, nu vrea! Câţiva oameni, da, dar nu o armată întreagă.

— Ai spus că vrei să şubrezeşti flota lui Æthelhelm.

A ezitat puţin. Am simţit că vrea să mă mintă, aşa că m-am uitat urât la el. A tresărit surprins.

— Scoţienii plănuiau deja să facă acest lucru, stăpâne, a consimţit el.

— Ştiai asta? Şi Dumnezeu ce gândeşte despre faptul că ai vorbit cu regele Constantin?

— Stăpâne! a protestat el. N-am vorbit cu el!

— Ba da, l-am acuzat eu. Altfel, cum ai fi putut aranja călăuzirea flotei lui până la Dumnoc? Ai vorbit cu ambele părţi, şi cu vărul meu, şi cu Constantin.

— Cu regele Constantin, nu, stăpâne, jur pe pântecul sfânt al Sfintei Fecioare.

— Atunci înseamnă că ai vorbit cu Domnall.

— Da, aşa e, a mărturisit el cu voce joasă după o scurtă pauză.

— Ai ajuns la o înţelegere, un tilskipan.

— Da, stăpâne.

— Ai vrut să te asiguri, i-am spus, vorbind din nou cu blândeţe. Vărul meu ţi-a promis că-ţi lasă mănăstirea dacă îl ajuţi. Şi dacă ar fi pierdut? Asta trebuie să te fi îngrijorat.

— Într-adevăr! Şi m-am rugat!

— Şi Dumnezeu ţi-a spus să vorbeşti şi cu scoţienii?

— Aşa este.

— Şi aşa se face că ai spionat pentru ei în Dumnoc.

— Da, stăpâne, a încuviinţat el din nou.

— Dar de ce nu te-ai alăturat atacului lor? De ce nu ai luptat alături de oamenii lui Einar?

S-a uitat la mine cu ochii larg deschişi.

— Eu sunt un făcător de pace, stăpâne! Fericiţi făcătorii de pace! I-am spus lordului Domnall că eu nu pot purta spadă. Eu sunt episcop! I-aş ajuta pe scoţieni, dar nu pot ucide pentru ei. Dumnezeu nu îngăduie acest lucru!

— Şi dacă ai fi luptat alături de corăbiile lui Einar, Æthelhelm ar fi ştiut că l-ai trădat pe vărul meu.

— Este adevărat, stăpâne.

Dacă Ieremias era într-adevăr nebun, atunci el era un nebun viclean, un nebun isteţ, alunecos ca un şarpe. Îi convinsese şi pe scoţieni, şi pe vărul meu că el este de partea lor, doar pentru a putea construi noua lui mănăstire în Lindisfarena, indiferent cine ar fi ieşit victorios.

— Chiar crezi că vărul meu îşi va ţine promisiunea? l-am întrebat. Sau că scoţienii îţi vor da voie să construieşti o mănăstire pe pământurile lor? Nu poţi avea încredere nici în unul, nici în ceilalţi!

S-a uitat la mine cu lacrimi în ochi.

— Dumnezeu vrea ca eu să o construiesc, stăpâne! El îmi vorbeşte! Îmi cere acest lucru! Aşteaptă ca eu să-l înfăptuiesc!

— Atunci, trebuie s-o construieşti, i-am spus eu cu căldură. Şi arhiepiscopul înţelege acest lucru. Ţi-a trimis un mesaj.

— Un mesaj? m-a întrebat el cu nerăbdare.

— Îţi trimite binecuvântarea lui şi îţi dă asigurări că se va ruga în fiecare zi pentru izbânda ta. Îţi făgăduieşte că va sprijini lucrarea ta la Lindisfarena şi-ţi va trimite odoare. Dar ce odoare! Cu condiţia să mă ajuţi!

I-am luat mâna şi i-am pus-o pe crucea de pe mânerul Răsuflării-Şarpelui.

— Jur pe sufletul meu că acesta este adevărul adevărat şi jur că, atunci când voi fi stăpânul Bebbanburgului, tu vei fi stareţul, episcopul şi stăpânul Lindisfarenei. I-am apăsat mâna pe măciulia spadei. Jur în numele Tatălui…

— Al Tatălui meu, m-a întrerupt el zorit.

— În numele Tatălui tău, al fratelui tău şi al…

— Şi al celuilalt, m-a întrerupt el din nou. Nu trebuie să rostim numele celuilalt, pentru că asta îl face gelos pe Dumnezeu. Chiar El mi-a spus asta.

— Gelos?

A încuviinţat energic din cap.

— Celălalt este sfânt, a spus el, apăsând pe cuvântul sfânt. Dar Tatăl meu şi fratele meu ar trebui să fie sfinţi, chiar mai sfinţi, dar nu sunt. Şi asta nu e bine!

— Nu e bine, am încuviinţat eu împăciuitor.

— Aşa că Tatăl mi-a cerut să nu rostesc numele celuilalt. Niciodată.

— Şi Tatăl tău îţi va spune şi că trebuie să ai încredere în mine.

Pentru un moment, m-am gândit că am mers cu prefăcătoria puţin cam departe, căci Ieremias nu-mi răspundea, ci doar mă privea încruntat. A închis ochii foarte strâns şi a murmurat ceva în barbă. Apoi s-a oprit, parcă ascultând ceva, s-a încruntat, a bombănit iar. La sfârşit, a deschis ochii şi s-a uitat la mine cu o bucurie sinceră.

— L-am întrebat, şi El mi-a spus că mă pot încrede în Domnia Ta. Slavă Lui!

— Slavă Lui, într-adevăr! i-am spus, încă ţinându-i mâna. Ei bine, acum spune-mi tot ce trebuie să ştiu.

Şi, în vechea biserică din Gyruum, în acea noapte, el mi-a spus tot.

# PARTEA A PATRA Întoarcerea la Bebbanburg

## Unsprezece

— Ar fi trebuit să-i sfârteci blestematul de gâtlej, a bodogănit Finan a doua zi dimineaţă, sau, mai bine zis, târziu în noapte, căci îi trezisem pe oamenii mei în puterea nopţii.

Focurile de pe mal, la care fuseseră afumaţi peştii, fuseseră aţâţate de către ei cu lemne de pe mare şi, la lumina flăcărilor, trecuseră prin apa mai puţin adâncă şi urcaseră armurile şi armele pe corăbii. Alte focuri ardeau pe colină, de jur-împrejurul clădirii în care îi închisesem pe toţi oamenii lui Ieremias, bărbaţi, femei şi copii laolaltă. Şapte oameni din garda mea păzeau clădirea, în timp ce alţi doi îl ţineau sub observaţie pe Ieremias, care mă implorase să-l las să-şi petreacă noaptea în catedrala lui plină de relicve.

— Mă voi ruga, stăpâne, mă voi ruga pentru victoria Domniei Tale, a stăruit el.

— Roagă-te, l-a luat peste picior Finan. Ar fi trebuit să mă laşi să-i sfârtec blestematul de gâtlej.

— E nebun, dar n-are suflet rău.

— E abil şi viclean, aşa cum ai spus.

— Crede în miracole, am zis eu.

Dagfinnr danezul auzise câte ceva despre miracolele creştine şi era convins că zeul răstignit pe cruce îi va da puterea să le săvârşească şi el doar dacă va strânge destule relicve. Aşa apăruse pe lume Ieremias. Şi-a explicat nereuşita de a transforma apa în vin sau de a vindeca un orb prin faptul că i se tăgăduise dreptul de a stăpâni Lindisfarena.

— E un loc plin de putere cerească! îmi spusese plin de seriozitate. Acolo cerul atinge pământul. Este un loc binecuvântat.

— Vrea să construiască o nouă catedrală în Lindisfarena, i-am spus lui Finan. Apoi va conduce toată Britania.

— Regele Ieremias? m-a întrebat dispreţuitor Finan.

— Nu regele Ieremias, papa Ieremias. Îşi va numi tărâmul „regat al cerului”. Toată lumea va trăi în pace, nu vor mai fi boli, nici sărăcie, iar roadele vor fi bogate.

Având încredere în mine, Ieremias îmi destăinuise ambiţiile în cuvinte întretăiate de emoţie.

Am continuat să-i povestesc lui Finan:

— Nu vor mai fi lorzi şi nici fortăreţe, leul şi mielul vor sta alături unul de altul, spadele vor fi topite şi făcute pluguri, nu vor mai exista urzici pişcătoare, iar un bărbat îşi va putea lua atâtea neveste câte va dori.

— Dumnezeule mare, mai e şi altceva?

— Dumnezeu i-a spus că toate miracolele îşi vor avea izvorul în Lindisfarena. Acolo va construi el noul Ierusalim. Şi vrea să dea un alt nume insulei. Se va numi Insula Binecuvântată.

— Binecuvântate sunt fesele mele, a zis Finan.

— Iar eu voi fi înaltul Protector cel mai Sfânt al Insulei Binecuvântate.

— Dar de ce are nevoie de un protector dacă toată lumea va trăi în pace?

— Pentru că, spune el, diavolul se va vântura prin preajmă ca un leu care rage în căutare de oameni pe care să-i ademenească.

— Diavol deghizat, a spus Finan râzând. Şi i-aţi promis acestui idiot că o să-i daţi ruinele mănăstirii?

— Eu nu pot să i le dau. Aparţin bisericii. Dar pot să-i ofer pământ pe insulă. Şi dacă o să ia şi pământul bisericii? Eu nu-l voi opri.

— Bisericii n-o să-i placă acest lucru.

— Nu dau doi bani pe ce-i place sau nu bisericii, am zis eu cu dispreţ. Iar Ieremias nu este primejdios.

— Te va trăda, aşa cum i-a trădat pe toţi.

Finan îi era potrivnic lui Ieremias, iar antipatia era reciprocă. Mă întrebam dacă nu cumva Finan, creştin şi el, era supărat din cauza înşelătoriilor episcopului. Îmi imaginam că unii creştini se gândeau că Ieremias îşi bate joc de ei, dar nu eram sigur de asta. Îl consideram sincer pe Ieremias chiar dacă era nebun, dar Finan ar fi vrut să-i taie gâtul.

În schimb, eu nu i-aş fi tăiat nici gâtul, nici altă parte a corpului. Îmi plăcea Ieremias. Chiar era nebun, se înşela în multe privinţe, dar era şi abil, dovadă fiind relaţiile lui cu Æthelhelm, cu scoţienii şi cu vărul meu, dar toate aceste înşelătorii şi minciuni erau menite să-l ajute la crearea miraculosului său regat. Era convins că zeul răstignit pe cruce era de partea lui, iar eu nu voiam să îl jignesc pe acest zeu sau pe oricare altul, nu când urma bătălia la care visasem toată viaţa. I-am promis că o să aibă terenurile lui pe Lindisfarena, apoi i-am permis să-mi dea binecuvântarea lui. Mâinile lui slăbănoage mi-au apăsat ţeasta în timp ce-i adresa zeului răstignit pe cruce o rugăciune pentru victoria mea. S-a oferit chiar să vină cu noi.

— Pot chema îngerii Tatălui să lupte alături de Domnia Ta, mi-a promis el, dar l-am convins că rugăciunile lui sunt la fel de folositoare dacă le spune în catedrala lui.

— Îl puteai lăsa în viaţă, dar nu trebuia lăsat aici, mi-a reproşat Finan.

— Ce poate face?

— Pleci pur şi simplu şi-l laşi aici?

— Ce-ar fi trebuit să fac?

— Nu am încredere în netrebnicul ăsta.

— Ce poate face? l-am întrebat din nou. Nu poate preveni Bebbanburgul despre sosirea noastră. Pentru asta, i-ar trebui o corabie rapidă şi nu mai are nicio corabie.

— E un om al miracolelor. Ar putea zbura.

— E un biet idiot nevinovat, am zis eu.

L-am trimis pe Swithun să cheme gărzile care-i păziseră pe Ieremias şi pe oamenii lui în vechea mănăstire. Era timpul să plecăm.

Ieremias era într-adevăr un biet idiot nevinovat. Dar eu nu eram cumva la fel de nesăbuit? Luasem un pâlc de oameni cu mine şi voiam să cuceresc o fortăreaţă inexpugnabilă unde oamenii vărului meu aşteptau, unde Einar cel Alb aştepta şi unde scoţienii aşteptau.

Am plecat spre miazănoapte.

Patru corăbii. Eadith, Hanna, Stiorra şi Guds Moder părăseau fortăreaţa Gyruum pe întuneric. Acum eram pe Guds Moder. Îl lăsasem pe Gerbruht la comanda lui Eadith. Am coborât pe râu, mergând spre mare, şi sunetul scos de vâslele care loveau apa era singurul zgomot mai puternic ce se auzea în acea noapte liniştită. Fiecare coborâre a vâslelor în râul cel întunecat provoca mii de licăriri. Iar atunci când vâslele erau scoase din apă, aceste licăriri se împrăştiau scânteind, ele fiind nestematele zeiţei mării Ran. Am luat aceste scânteieri drept un semn de binecuvântare. Mici petice de ceaţă se târau deasupra râului, dar lumina lunii care pătrundea printre nori era de ajuns pentru a ne arăta malurile întunecate ale râului Tinan.

Am plecat pe apa leneşă a refluxului, dar şuvoiul s-a înteţit pe măsură ce ne îndreptam spre mare. Pentru moment, curentul era împotriva noastră, dar, odată ce vom trece de promontoriu, vom întoarce către nord, şi mareea ne va ajuta. Mai târziu, în cursul zilei, vom întâlni curenţii marini, dar sper că atunci vântul ne va sufla în pânze.

Dar, când am părăsit râul, nu era niciun pic de vânt. Doar liniştea nopţii prin care cele patru corăbii ale noastre înaintau pe nesimţite, împinse de vâsle. Norii se îndreptau spre apus sub cerul pictat cu stele. Deasupra, stelele, jos, nestematele zeiţei Ran. Marea era calmă. Dar se ştie că marea nu e niciodată liniştită, bineînţeles. Suprafaţa unui lac calm e netedă ca o bucată de gheaţă, dar marea se mişcă întruna. O vezi cum respiră, vezi ridicarea şi coborârea întinderii de apă, dar rar mi-a fost dat să văd o mare atât de calmă ca în acea noapte înstelată şi liniştită. Era ca şi cum zeii îşi ţineau respiraţia. Chiar şi oamenii mei erau tăcuţi. Atunci când navighează, echipajele, de obicei, cântă sau, cel puţin, murmură. Dar, în acea noapte, nimeni nu scotea o vorbă şi nimeni nu fredona vreo melodie. Guds Moder părea că pluteşte printr-un deşert ca Skidblanir, corabia zeilor, care navighează în tăcere printre stele.

Curentul ascuns al mării ne ducea către miazănoapte. Mă uitam înapoi către limba de pământ de pe râul Tinan încercând să disting vreo urmă de lumină. Îl bănuiam pe Constantin, sau, cel puţin, pe Domnall, că pusese oameni pe malul de nord al râului pentru a supraveghea vasele lui Ieremias. Dacă ar fi fost iscoade scoţiene pe acel mal, ele nu ar fi putut călări până la Bebbanburg mai repede decât puteau înainta pe apă corăbiile noastre, dar ar fi putut aprinde un foc de avertizare. N-am văzut niciun foc. Speram că scoţienii, care ocupaseră partea de sud a teritoriului Bebbanburgului, se retrăseseră, căci forţele lui Sigtryggr ar fi trebuit deja să fi trecut de zid. Promisese că va trimite cel puţin o sută cincizeci de oameni spre nord, dar mă prevenise că nu vrea să ducă o bătălie aranjată cu Domnall, pentru că asta ar fi însemnat un măcel, şi el avea nevoie de fiecare spadă pentru atacul violent al saxonilor ce urmau să vină.

Nu era niciun foc de avertizare pe promontoriu. Întreaga coastă era în întuneric. Cele patru corăbii erau singure, înaintând spre nord cu Guds Moder în frunte. Ea era cea mai mică şi cea mai înceată dintre corăbii, aşa încât celelalte trebuiau să meargă cu viteza cu care înaintam noi. Când la orizont, înspre răsărit, a apărut prima geană de lumină cenuşie, vâslaşii s-au pus pe cântat. Au început cei de pe Stiorra care cântau balada lui Ida, un cântec pe care ştiam că-l alesese fiul meu pentru că povestea cum unul dintre strămoşii noştri, Ida, Purtătorul torţei, venise de pe marea îngheţată pentru a cuceri fortăreaţa din vârful stâncii. Cântecul evoca felul în care Ida şi oamenii lui erau înfometaţi şi disperaţi şi cum se năpustiseră în sus pe stâncă pentru a fi respinşi de un duşman sălbatic. Au fost respinşi de trei ori. Morţii rămâneau atârnaţi pe povârniş, ucişi şi batjocoriţi în timp ce încercau să se ascundă pe plajă. Se lăsa noaptea, şi de pe mare se apropia furtuna. Ida şi oamenii săi erau prinşi între fortăreaţă şi talazurile înspumate, având de ales între a fi omorâţi de spadă sau de apa mării. Atunci, Ida a hotărât că moartea va fi adusă de foc. A dat foc corăbiilor lui şi a umplut marea de flăcări. A apucat o bucată de lemn în flăcări şi a acţionat singur. Ca o cunună de flăcări ale cărei scântei rămâneau în urmă, s-a aruncat în sus pe stâncă şi i-a lovit pe duşmani în faţă cu foc. Aceştia au fugit, temându-se de acest luptător cu foc venit de departe. Tatăl meu lua în râs acest cântec, spunând că o lovitură de suliţă sau o găleată cu apă ar fi fost de ajuns pentru a-l opri pe Ida, dar era dincolo de orice tăgadă că el cucerise fortăreaţa.

Cântatul a crescut în intensitate, căci şi echipajele celorlalte trei corăbii s-au alăturat pentru a cânta despre victoria cu foc, în ritm cu mişcarea vâslelor care ne duceau spre miazănoapte de-a lungul coastei Northumbriei. Şi când soarele a adus la orizont văpaia noii zile, un vânt uşor dinspre răsărit a unduit marea.

Mi-ar fi plăcut un vânt care să bată dinspre sud, chiar şi o furtună sau măcar un vânt în rafale puternice care să blocheze corăbiile lui Einar în ancorajul strâmt de dincolo de Lindisfarena. Zeii mi-au trimis în schimb un vânticel dinspre răsărit. Mi-am atins ciocanul lui Thor şi le-am mulţumit cu supuşenie că nu era un vânt dinspre nord. Ieremias îmi confirmase că Einar cel Alb îşi ancorase vasele dincolo de insulă. Un vânt puternic dinspre miazăzi i-ar fi îngreunat călătoria către portul Bebbanburgului. Vântul din est l-ar fi aruncat înapoi în canalul de intrare în zona de ancorare, dar, odată trecuţi de bancurile de nisip, ar fi putut ridica velele pentru a merge spre sud cu vântul la babord.

— Şi mai e şi o corabie scoţiană acolo, adăugase Ieremias.

— Trianaid?

— E ditamai nava, stăpâne, mi-a spus el. Scoţienilor le place să construiască corăbii grele, aşa că aveţi grijă să nu vă izbească. Este înceată, dar vă poate fărâma carlinga ca un ciocan abătut pe o coajă de ou.

— Câţi oameni are în echipaj?

— Cel puţin cincizeci de oameni, stăpâne. E o matahală.

Îmi adusesem aminte că-l văzusem la Dumnoc pe Waldhere, comandantul trupelor de casă ale vărului meu.

— L-ai scos din Bebbanburg? îl întrebasem pe Ieremias.

— Da, stăpâne, şi pe alţi doi înaintea lui, mărturisise el.

— Cum ai făcut?

Dacă scoţienii ar fi văzut vasele lui Ieremias la fortăreaţă, ar fi ştiut că el îi trădează.

— Ceaţa, stăpâne, mi-a spus. Am luat una dintre corăbiile mici şi m-am oprit în golful Cocuedes până s-a lăsat o ceaţă deasă.

Cocuedes era o insuliţă la sud de Bebbanburg.

— Cine erau ceilalţi doi?

— Amândoi preoţi, stăpâne, mi-a spus el pe un ton sever, poate din cauză că preoţii nu-i recunoşteau autoritatea în calitate de episcop. I-am luat acum o lună şi i-am dus până la Gyruum, apoi şi-au continuat drumul spre sud pentru a trata cu Æthelhelm.

Chiar sub nasul meu, m-am gândit eu cu amărăciune.

— Fuseseră trimişi pentru a aranja căsătoria?

Ieremias a încuviinţat.

— Am auzit că fata are o zestre bogată! Aur, stăpâne! Şi este o drăgălaşă, a spus el şi a suspinat melancolic. Şi are nişte sâni ca nişte mere pârguite. Mi-ar plăcea să-i dau binecuvântarea mea profundă.

— Ţi-ar plăcea ce? l-am întrebat eu surprins.

— Să o ating cu mâinile mele, a zis el cu aparentă nevinovăţie.

Nu era el chiar atât de nebun.

Pe la mijlocul dimineţii, când soarele strălucea deasupra apei ce se spărgea în valuri mărunte, vântul s-a înviorat. Am înălţat vela zdrenţuită a lui Ieremias, pe care era desenată o cruce neagră şi care flutura la o adiere mai puternică a vântului. Am ridicat vâslele şi am lăsat vântul să ne ducă spre nord. Corăbiile din spatele nostru au făcut acelaşi lucru, dezlegând velele mari pe care se vedea cerbul lui Æthelhelm, negru ca tăciunele pe fond vopsit cu albastru-deschis de drobuşor.

Nu ajunseserăm la jumătatea călătoriei, dar vântul sufla din pupă, valurile înspumate se spărgeau la proră, dârele de apă lăsate în spate străluceau în soare, iar noi ne îndreptam spre Bebbanburg.

Atunci când suntem tineri tânjim după o bătălie. Ascultăm cântece despre eroi, în saloane, la lumina focului din şemineu: cum îi înving ei pe duşmani, cum sparg zidurile de scuturi, cum îşi scaldă spadele în sângele inamicilor. Ca adolescenţi, îi ascultăm pe luptători lăudându-se şi râzând când îşi aduc aminte de bătăliile purtate şi ne bucurăm de exploziile lor de bucurie atunci când stăpânul le reaminteşte victoriile obţinute cu greu. Iar acei tineri care nu au luptat niciodată, care nu şi-au lipit scutul de cel al vecinului în zidul de scuturi sunt desconsideraţi şi reduşi la tăcere. Nu ne rămâne decât să facem exerciţii. Ne antrenăm deci, zi de zi, cu suliţele, cu spadele, cu scuturile, începem de mici, deprinzând loviturile cu spade făcute din lemn şi, ore întregi, lovim şi încasăm lovituri. Ne luptăm cu bărbaţi care ne lovesc pentru a ne învăţa. Ne deprindem să nu plângem atunci când sângele de la o zgârietură la cap ne şiroieşte pe faţă. Încet-încet, căpătăm îndemânare în mânuirea spadei.

Vine apoi ziua când ni se comandă să mărşăluim alături de bărbaţi, nu ca nişte copii care trebuie să ţină caii şi să cureţe armele după încheierea luptei, ci ca nişte bărbaţi adevăraţi. Cu puţin noroc, căpătăm un coif prăpădit, o vestă din piele şi poate chiar o cămaşă de zale care stă pe noi ca un sac. Avem şi o spadă cu tăişul crestat şi un scut zgâriat de spadele vrăjmaşe. Suntem aproape bărbaţi, nu chiar luptători, dar într-o zi decisivă, ne pomenim faţă în faţă cu un duşman, auzim cântecele de luptă, zăngănitul ameninţător al spadelor care lovesc scuturile şi începem să ne dăm seama că poeţii se înşală, iar cântecele lor înfocate sunt doar minciuni. Chiar înainte de a se aranja oamenii în zidul de scuturi, unii se scapă pe ei de frică. Tremură de spaimă. Beau mied şi bere. Unii fac pe grozavii, dar cei mai mulţi sunt tăcuţi dacă nu îşi alătură şi ei vocea acelora care intonează cântece pline de ură. Unii mai spun glume, dar râsul lor e nervos. Alţii vomită. Comandanţii noştri ne ţin discursuri, ne vorbesc despre faptele strămoşilor noştri, despre cât de ticăloşi sunt inamicii noştri, despre soarta hărăzită femeilor şi copiilor noştri dacă nu învingem. Între zidurile de scuturi umblă ţanţoş eroii încleştării care ne provoacă la luptă corp la corp. Te uiţi la aceştia şi ţi se par de neînvins. Sunt bărbaţi masivi, cu feţe aspre, cu lanţuri de aur şi zale strălucitoare, siguri pe ei, aroganţi, sălbatici.

Zidul de scuturi duhneşte de mirosul excrementelor, şi toţi oamenii ar vrea să fie acasă sau oriunde altundeva, dar nu pe acest câmp unde se pregăteşte o bătălie, dar niciunul dintre noi nu se va da înapoi pentru a fugi de acolo, căci, dacă ar face astfel, se va acoperi de dispreţ pentru totdeauna. Toţi pretindem că ne dorim să fim acolo. Iar când zidul de scuturi se pune în cele din urmă în mişcare, pas cu pas, iar inima ţi se zbate în piept ca aripa unei păsări în zbor, lumea pare ireală. Gândurile îţi hoinăresc, teama te domină. Apoi, se dă ordinul de a grăbi atacul, iar tu alergi sau te poticneşti, dar rămâi în rând, căci acesta e momentul pentru care te-ai pregătit o viaţă întreagă. Pentru prima oară, auzi cum cele două ziduri de scuturi se ciocnesc cu un zgomot asurzitor, auzi zăngănitul spadelor şi se dezlănţuie ţipetele.

Nu se va sfârşi niciodată.

Până când lumea se va sfârşi în haosul lui Ragnarok, vom lupta pentru femeile noastre, pentru pământurile noastre, pentru căminele noastre. Unii creştini vorbesc despre pace şi despre ticăloşia războaielor, dar cine nu vrea pace? Totuşi, când un luptător scos din minţi vine către tine urlând numele spurcat al zeului său şi singura lui ambiţie este să te omoare, să-ţi siluiască nevasta, să-ţi facă fetele sclave şi să-ţi ia casa, trebuie să te lupţi. Şi vei vedea oameni murind cu maţele scurgându-se în noroi, cu ţestele zdrobite, cu ochii scoşi din orbite. Şi îi vei auzi sufocându-se, gâfâind, tânguindu-se, urlând îngrozitor. Vei vedea cum prietenii tăi cad ucişi, îţi vei pierde echilibrul, căci picioarele îţi vor aluneca pe intestinele duşmanilor tăi împrăştiate pe pământ. Vei privi în ochii celui căruia îi vei înfige spada în pântece şi, dacă cele trei ursitoare de la poalele lui Yggdrasil vor fi de partea ta, vei cunoaşte delirul luptei, bucuria victoriei şi uşurarea de a fi rămas în viaţă. Atunci te vei întoarce acasă, şi barzii vor scrie un cântec despre bătălia ta. Poate că numele tău va fi slăvit în baladă, tu te vei semeţi cu faptele tale de vitejie, iar cei tineri vor asculta cu invidie şi veneraţie. Nu le vei povesti despre oroare. Nu le vei spune că figurile celor pe care i-ai ucis te bântuie, cum ţi-au implorat milă cu ultima lor suflare şi tu nu te-ai milostivit. Nu le vei vorbi despre băieţii care au murit strigându-şi mamele în timp ce tu răsuceai spada în burţile lor şi le turnai vorbe dispreţuitoare în urechi. Nu vei mărturisi că te trezeşti brusc noaptea chinuit de amintiri, plin de sudoare şi cu inima bătând să-ţi iasă din piept. Nu vei spune nimic din toate acestea, pentru că asta e oroarea, iar oroarea sălăşluieşte ca un secret de nepătruns în adâncul inimii. Şi teama nu va fi acceptată, căci suntem luptători!

Nu ne este teamă. Mergem semeţi. Mergem la luptă ca nişte eroi. Şi puţim a rahat!

Dar îndurăm oroarea pentru că trebuie să ne protejăm femeile, să-i scăpăm pe copiii noştri de sclavie şi să ne păzim căminele. Şi astfel, urletele nu se vor isprăvi niciodată, nu înainte ca timpul însuşi să se sfârşească.

— Stăpâne!

Swithun a fost nevoit să-mi atingă braţul pentru a mă trezi din visare, iar eu, tresărind speriat, mi-am dat seama că vântul bătea din partea laterală a carenei, umflând bine pânzele. Ţineam mâna pe vâsla-cârmă, iar corabia se deplasa perfect.

— Stăpâne? a zis din nou Swithun, care părea de-a dreptul îngrijorat, gândindu-se, probabil, că sunt în transă.

— Mă gândeam la sângeretele pe care-l face nevasta lui Finan, i-am răspuns, dar el continua să mă privească cu o expresie de nelinişte pe chip. Ce este?

— Priveşte, stăpâne, a spus Swithun şi mi-a arătat spre pupă.

M-am întors şi am văzut la orizont, spre miazăzi, printre norii groşi, patru corăbii. Vedeam doar pânzele negre pe fondul albicios al norilor, dar puteam paria spada mea pe un cuţit de bucătărie că ştiam cine sunt. Era ceea ce mai rămăsese din flota lui Æthelhelm, corăbiile mari care fuseseră ancorate la chei în Dumnoc şi care scăpaseră distrugerilor provocate de Einar. Fiind atât de mari, erau mai rapide decât cele patru corăbii ale noastre. Nu doar mai rapide, ci şi cu echipaje mai numeroase, aşa că nu aveam nicio îndoială că Æthelhelm avea cel puţin două sute cincizeci de oameni îngrămădiţi în calele corăbiilor pornite în urmărirea noastră. Pentru moment, erau departe de noi în spate, dar şi noi mai aveam cale lungă de străbătut. Se vor apropia.

Fiul meu a schimbat poziţia pânzelor pentru ca Stiorra să avanseze mai repede. A adus-o mai aproape de tribordul corabiei noastre şi a slăbit velele pentru a înainta cu aceeaşi viteză.

— Æthelhelm este? a strigat el cu mâinile făcute pâlnie la gură.

— Cine altcineva?

S-a uitat de parcă ar fi vrut să mai întrebe ceva, dar s-a răzgândit. Nu puteam face altceva decât să renunţăm la călătorie şi să intrăm într-unul din puţinele porturi de pe coastă, dar fiul meu ştia că nu voi face acest lucru. A lăsat-o pe Stiorra să se întoarcă la locul ei.

Spre după-amiază, am putut vedea corăbiile care ne urmăreau, printre care se distingea clar Ælfswon, cea cu duneta decolorată. Cele patru corăbii ne ajunseseră din urmă, deşi eu socotisem că vom ajunge înaintea lor la Bebbanburg. Sigur că simplul fapt de a fi primii ajunşi la fortăreaţă nu era de ajuns. Aveam nevoie de timp până să intervină Æthelhelm. Dar zeii ne-au dovedit că ţin cu noi. Vântul zăbovise în partea de miazăzi şi am văzut marile lor vele lăsându-se, umflându-se, apoi lăsându-se iar. Soarele se reflecta din vâslele noastre. Ale lor începuseră să se coboare şi să se ridice, dar niciun echipaj nu putea să mişte repede corăbiile, în timp ce noi ajunseserăm în bătaia vântului prietenos dinspre răsărit. Pentru ceva timp, cele patru corăbii saxone au pierdut teren, dar vântul a început să sufle din nou şi le-a umflat iar pânzele. Au urcat vâslele la bord şi au început să se apropie încet de noi. Probabil Æthelhelm recunoscuse corabia jerpelită a lui Ieremias şi ghicise că celelalte trei sunt ale mele. Ştia că sunt înaintea lui.

Mai târziu, în cursul după-amiezii, am văzut la orizont insulele Farne şi, nu departe de ele, în vârful stâncii înalte, Bebbanburgul. Înaintam repede, iar vântul bătea în rafale, făcând ca velele să ne împingă înainte. Etravele spintecau apa care împrăştia mii de stropi pe punte. Oamenii mei îşi puneau cămăşile de zale, îşi legau spadele la brâu, îşi atingeau ciocanele sau crucile şi murmurau rugăciuni. În spatele nostru, cele patru corăbii ale saxonilor de vest erau destul de aproape şi puteam vedea oamenii de la bord, crucile de la prore şi frânghiile împletite care legau velele. Dar nu erau destul de aproape, aşa că aveam ceva timp la dispoziţie, speram că destul. Mi-am pus cămaşa de zale, cea mai frumoasă cămaşă a mea cu poalele tivite cu aur, iar Răsuflarea-Şarpelui îmi atârna la şold. Un licăr din reflexia razelor de soare m-a ajutat să văd unde îşi ţinea suliţa omul de pe meterezele Bebbanburgului. I-am văzut şi pe scoţieni, un pâlc de călăreţi galopând spre nord de-a lungul ţărmului. Văzuseră corăbiile noastre, recunoscuseră corabia Guds Moder şi se grăbeau să-i ducă vestea lui Domnall.

Cele patru corăbii ale mele erau pregătite. Mica mea flotă se apropia de fortăreaţă, marea fremăta în jurul nostru. Vărul meu putea să ne vadă venind, iar oamenii lui se vor fi suit pe metereze ca să urmărească sosirea noastră. Domnall îi ordonase lui Einar să scoată corăbiile pe mare, în timp ce Æthelhelm ne urmărea cu disperare. Haosul urma să se dezlănţuie, dar, pentru a-mi aduce victoria, era nevoie ca toţi să creadă că ceea ce vedeau era ceea ce se aşteptau să vadă.

Vărul meu aştepta ca în ajutorul lui să vină o flotă condusă de Ieremias. Era îngrijorat că Æthelhelm, care furniza oameni şi cea mai mare parte din hrană, aducea o forţă mult prea numeroasă, uzurpându-i astfel dreptul de proprietate asupra fortăreţei. În schimb, el putea vedea cele patru corăbii mici, una dintre ele fiind Guds Moder cu crucea neagră pe vele şi cu încâlcitura distinctivă de frânghii lăţoase, dar şi cerbul rampant proaspăt vopsit pe vela principală a corabiei Hanna. Ar fi putut astfel crede că Ieremias îi aducea sprijinul promis. Îşi dădea de asemenea seama, văzând mărimea corăbiilor, că forţa care-i venea în ajutor număra mai puţin de două sute de oameni. O forţă destul de mare, dar nu îndeajuns de mare ca să poată copleşi propria garnizoană. În spatele nostru, la oarecare distanţă de insulele Farne, cele spălate de valuri, se aflau corăbiile mai mari ale lui Æthelhelm. După cum puteam vedea, nu aveau nicio flamură pe care să o fluture vântul. Vărul meu putea fi pus în încurcătură de apariţia acestora, dar, în mod sigur, el aflase că eu cumpărasem corăbii, şi cea mai la îndemână explicaţie ar fi fost că acele corăbii erau ale mele şi că eu pusesem cruci la prorele lor pentru a-l induce în eroare. Nu mă gândeam că Æthelhelm va juca vreun rol în zăpăceala acestei zile, dar mi-am dat seama că prezenţa lui îmi era de folos dacă vărul meu ar presupune că acele corăbii ale sale sunt ale mele.

Scoţienii şi aliaţii lor conduşi de Einar aşteptau ceva cu totul diferit. Li se spusese de prea multe ori că va sosi în ajutor o flotă, dar Ieremias îi convinsese că-l va face pe Æthelhelm să se apropie foarte încet şi doar cu ajutorul vâslelor.

— Pentru ca flota lui Einar să aibă timp să-i reţină.

— Da, stăpâne.

— Dar cum l-ai convins pe Æthelhelm să încetinească?

— I-am vorbit despre pericole.

— Ce pericole?

— Stâncile! Sunt stânci între insulele Farnes şi uscat.

— Dar sunt uşor de evitat, i-am spus eu.

— Eu ştiu asta, dar saxonii de vest? Câţi dintre cei din sud au navigat pe aceste coaste? Le-am spus cât de multe corăbii s-au pierdut pe aici, le-am spus că sunt stânci ascunse la intrarea în port, le-am spus că trebuie să mă urmeze cu mare precauţie.

Această precauţie şi viteza melcului le-ar fi permis corăbiilor lui Einar şi corăbiilor scoţiene să blocheze apropierea flotei de sprijin. Æthelhelm ar fi trebuit să ia atunci o hotărâre: fie să-şi croiască drum printre inamici, fie să nu accepte bătălia pe apă şi să se întoarcă în josul coastei. Oricum, ar fi trebuit să ia această decizie, căci, navigând între insule şi fortăreaţă, am văzut Lindisfarena în faţa noastră şi corăbiile lui Einar ieşind din ancoraj. Le-a trebuit ceva timp să se lupte cu vântul puternic care bătea dinspre răsărit. Dacă aş fi încetinit, dacă aş fi coborât velele şi aş fi înaintat doar cu vâslele pentru a mă strecura cu precauţie, ca şi cum mi-ar fi fost frică de bancuri şi de stânci, atunci Einar ar fi avut destul timp să mă prindă. Dar n-am încetinit. Apa clocotea şi se spărgea la proră, iar vântul ne ducea direct spre canalul îngust al portului. Curând, foarte curând, Domnall va afla că a fost păcălit.

Iar eu? Ce aşteptam eu? Am atins din nou ciocanul lui Thor de la gât şi crucea de la plăseaua spadei. Mă aşteptam să fiu stăpânul Bebbanburgului la căderea nopţii.

Sau mort.

Toată nebunia depindea de un singur lucru, doar de unul: ca vărul meu să-mi deschidă mie porţile fortăreţei. Am atins din nou ciocanul şi i-am strigat lui Swithun:

— Acum!

Swithun purta robele pe care le luaserăm de la Ieremias, pe care el însuşi le furase dintr-o biserică atunci când încă se numea Dagfinnr şi-l servea pe Ragnar cel Tânăr.

— Sunt toate atât de frumoase, stăpâne, îmi spusese Ieremias în timp ce mângâia cu afecţiune poalele brodate ale unei casule. Aceasta e ţesută din cea mai fină lână de miel. Încearc-o!

N-am încercat-o. Am ales în schimb îmbrăcămintea cea mai ţipătoare. Swithun era îmbrăcat într-o sutană albă cu cruci aurite la poale, care-i ajungea până la glezne, o casulă mai scurtă bordată cu postav stacojiu şi decorată cu flăcări roşii şi galbene despre care Ieremias spunea că reprezintă flăcările iadului, iar deasupra, un pallium ca o eşarfă lată pe care erau brodate cruci negre.

— Atunci când voi fi papă al nordului, nu voi purta decât robe aurite, mi-a mărturisit Ieremias. O să strălucesc precum soarele, stăpâne!

Swithun nu chiar strălucea, dar era viu colorat. Îşi pusese un coif căptuşit cu lână. Eadith luase părul din coada armăsarului lui Berg şi-l cususe de căptuşeală. Atunci când îşi scotea coiful de pe cap, Swithun părea un sălbatic cu păr blond în bătaia vântului. S-a dus în partea din faţă a corabiei Guds Moder şi a făcut cu mâna spre fortăreaţă.

Iar oamenii care aşteptau în Bebbanburg l-au văzut pe Ieremias venind în ajutorul lor, exact aşa cum promisese şi exact aşa cum se aşteptau ei. Au văzut flamura lui Æthelhelm pe vela corabiei Hanna. Au văzut crucile de la prora corăbiilor noastre. Au văzut că ajutorul aşteptat este adus de vântul puternic dinspre răsărit.

Ne îndreptam direct către intrare. Soarele se lăsa încet spre apus şi-mi bătea drept în ochi. Am putut vedea totuşi cum oamenii de pe metereze ne făceau cu mâna şi le-am poruncit oamenilor mei să facă şi ei cu mâna. I-am văzut şi pe scoţienii care stăteau pe dunele de la nord de canal şi doar ne urmăreau pentru că nu puteau face nimic ca să ne oprească. În spatele lor, se vedea cum corăbiile lui Einar ajunseseră la mare şi dezlegaseră velele pentru a se întoarce spre sud şi a intercepta flota lui Æthelhelm. Era prea târziu ca să ne mai poată opri, dar cele patru corăbii ale lui Æthelhelm ajunseseră la insule. M-am rugat ca acestea să se lovească de stâncile ascunse în apă, dar vântul dinspre răsărit le împingea departe de acest pericol. Am văzut că pe Ælfswon flutura flamura lui Æthelhelm, dar vântul o făcea să fâlfâie direct către fortăreaţă, ceea ce însemna că oamenii de pe ziduri nu puteau distinge cerbul rampant care era desenat pe flamură. Oamenii echipajelor de pe corăbiile lui Æthelhelm făceau şi ei cu mâna spre fortăreaţă. Dacă Æthelhelm ar fi stat să se gândească mai bine preţ de câteva clipe, şi-ar fi dat fără îndoială seama că cel mai bun lucru pe care-l avea de făcut era să-şi împotmolească toate corăbiile pe ţărmul de sub meterezele înalte ale Bebbanburgului şi să strige cât putea de tare către apărătorii de pe ziduri pentru a-i avertiza în legătură cu ce se întâmplă; în schimb, el a preferat să ne urmărească în continuare, deşi nu avea nicio şansă să ne prindă. Noi înaintam spre ţărm purtaţi de vântul dinspre răsărit, cu prorele despicând apa şi cu pânzele complet umflate. Aproape simţeam mirosul uscatului. Vedeam flamura vărului meu fluturând în vârful Bebbanburgului. Fundul mării se ridica pe măsură ce ne apropiam de ţărm, iar valurile se micşorau. Ne îndreptam spre un petic de apă fremătătoare unde vântul şi mareea se confruntau în vadul puţin adânc. Noi înaintam totuşi, şi meterezele Bebbanburgului se înălţau în faţa noastră atât de aproape încât oricine putea arunca o suliţă pe puntea noastră. Am dirijat corabia spre centrul canalului. Pescăruşii se roteau în vânt şi scoteau ţipete deasupra catargului. Am împins vâsla-cârmă, şi Guds Moder s-a oprit în nisip la câţiva paşi de treptele de piatră care duceau la Poarta Mării.

Aceasta era închisă.

A venit şi Stiorra care s-a aşezat pe nisip lângă Guds Moder, apoi Hanna şi Eadith. Cele patru corăbii erau acum pe nisip, blocând canalul portului. Câţiva oameni au sărit pe ţărm, având pregătite frânghiile cu noduri pentru a lega bine corăbiile. Alţii ridicau butoaiele goale şi sacii umpluţi cu paie, prefăcându-se că aduc alimentele promise pentru a umple cămările din Bebbanburg. Cei care cărau aceste greutăţi aveau coifuri, cămăşi de zale şi spade, dar niciunul nu avea scut. Pentru apărătorii de pe metereze nu trebuia să pară că au venit să se lupte. Jumătate din oamenii mei se aflau încă în corăbii, cu vâslele în mâini, gata să mâne corăbiile spre apele sigure ale portului.

Swithun sărise pe nisip şi striga în sus către metereze. Eu eram încă la bordul corabiei Guds Moder, stând în picioare la proră cu ochii pironiţi pe Poarta Mării. Peste o sută de oameni de-ai mei erau acum pe ţărm cărând butoaie, lăzi şi saci către arcada din piatră. Berg s-a urcat pe scară şi a bătut în poarta solidă din lemn cu mânerul spadei. Finan a venit lângă Guds Moder şi se uita întrebător la mine.

— Nimeni nu a aruncat încă nicio suliţă, am spus privind în sus spre metereze unde erau oameni care se uitau în jos la noi.

Nu aruncaseră suliţe, dar nici nu deschiseseră poarta. M-am rugat să nu mă fi înşelat cu totul astăzi.

— Deschideţi poarta! a strigat tare Swithun.

Berg a bătut din nou în poartă. Un val uriaş a adus una lângă alta cele patru corăbii naufragiate ale noastre.

— În numele Domnului celui fără de moarte! a strigat Swithun. În numele Tatălui, al Fiului şi al celuilalt, deschideţi poarta!

Am sărit peste bord şi m-am uitat spre răsărit. Corăbiile care ne urmăreau, şi ale lui Æthelhelm, şi ale lui Einar, erau împinse de valuri către noi printre capcanele din apele puţin adânci. Două dintre ele se ciocniseră şi am văzut oameni aruncând suliţe unii către ceilalţi. Deşi ei se luptau acum, noi eram adevăratul inamic al ambelor tabere. În câteva minute, vom fi prinşi lângă zidul Bebbanburgului, vom fi mai puţini decât ei şi vom fi măcelăriţi.

— Poarta! a urlat Swithun în sus către metereze. În numele Domnului, vă poruncesc să deschideţi poarta!

Gerbruht a luat un pietroi şi a urcat treptele. Fără îndoială, voia să facă ţăndări poarta din lemn masiv, dar nici măcar forţa lui neobişnuită nu ne oferea şansa de a intra în fortăreaţă înainte de a fi prinşi de corăbiile vrăjmaşe. Fiul meu i s-a alăturat şi, ca şi Berg, lovea în poarta închisă cu mânerul spadei sale. Swithun era îngenuncheat, părul alb din coadă de cal biciuindu-i faţa.

— Îndură-te de noi, Hristoase! se tânguia el. Prin mare mila Ta, fă ca aceşti oameni să deschidă poarta!

— Pentru numele lui Dumnezeu, deschideţi această poartă blestemată! a gemut disperat fiul meu.

Eram pe punctul de a le cere oamenilor mei să se întoarcă la corăbii, să-şi recupereze scuturile şi să facă un zid de scuturi. Dacă tot era să murim, măcar să murim în aşa fel încât barzii să rămână uimiţi şi să compună o baladă care ar putea fi cântată la ospăţul din Valhalla.

Dar chiar atunci, poarta s-a deschis.

## Doisprezece

Berg şi fiul meu au intrat primii pe Poarta Mării. Nu se grăbeau. Fiul meu şi-a băgat spada Clonţ-de-Corb în teacă şi l-a ajutat pe gardian să deschidă complet uşile grele înainte de a păşi calm prin tunelul de la poartă. Berg îşi ţinea spada cu vârful în jos. Era riscantă trimiterea unui viking care să intre primul pe poartă, dar Berg avea o cruce peste zale, iar gărzile s-ar fi gândit că este un creştin căruia îi place să-şi poarte părul lung, aşa cum fac vikingii. L-am văzut pierzându-se în tunel, urmat îndeaproape de un grup de bărbaţi care cărau saci pe umeri.

— Sunt înăuntru, a murmurat Finan.

— Aşteaptă, am spus, nu atât pentru el, cât pentru a mă îmbărbăta pe mine însumi.

Repetaserăm acest moment. Trebuia să cucerim Poarta Mării fără a atrage vreo bănuială, deoarece în spatele ei era o poartă mai mare la care se putea ajunge pe o scară abruptă cioplită în piatră şi care dădea spre palisada dinspre marginea de miazănoapte a stâncii. Această poartă nu era atât de grozavă pe cât era cea de jos. Acum era deschisă, dar, dacă duşmanul ar fi închis-o, ar fi trebuit să facem eforturi disperate pentru a o cuceri, eforturi care probabil nici nu ar fi fost răsplătite. Vedeam trei bărbaţi la intrare, urmărind ce se întâmplă jos. Niciunul nu părea îngrijorat. Se lăsaseră pe vine; unul stătea lipit de stâlpul porţii.

Mă ispitea gândul de a-i vedea alergând spre această poartă de sus pe oamenii mei care ajunseseră primii la baza scării, înainte ca inamicul să-şi dea seama ce se întâmplă de fapt, dar treptele erau prea înalte şi prea abrupte, şi cacealmaua era totuşi cea mai bună tactică. Dar, deodată, am văzut cât de aproape erau urmăritorii noştri, gata să ne prindă. Ælfswon era lângă intrarea în port. Am văzut suliţaşi cu mantiile lor vişinii în partea din faţă a corabiei, dar un val care s-a sfărâmat de prora decolorată i-a ascuns pentru un moment privirii. Urma o mulţime de corăbii, toate, inamicele noastre. Mi-am întors privirea către treptele înalte din piatră, dar nu l-am văzut pe niciunul dintre oamenii mei.

— Unde sunteţi? am întrebat mai mult pentru mine.

— Hristos să ne ajute! se ruga Finan în barbă.

La un moment dat, pe treptele de sus şi-a făcut apariţia un bărbat îmbrăcat într-o mantie de un albastru-închis şi având pe cap un coif din argint. Urca, dar fără să se grăbească.

— Ăsta nu e unul dintre oamenii noştri, nu-i aşa? a întrebat Finan.

De regulă, puteam recunoaşte uşor pe oricare dintre oamenii mei după îmbrăcăminte sau după armură, dar nu mai văzusem niciodată această mantie albastră lungă.

— Este unul din echipajul corabiei Stiorra, a spus Finan. Cred că e Kettil.

— Şi-a cheltuit bine banii, nu-i aşa? am întrebat eu pe un ton morocănos.

Kettil era un tânăr danez căruia îi plăceau hainele viu colorate. Era un tip greu de mulţumit, cel mai adesea năzuros şi uşor subapreciat. Acum se oprise. S-a întors ca să vorbească cu cineva din spatele lui. Apoi, fiul meu şi cu Berg l-au ajuns din urmă şi toţi trei au urcat împreună către poarta de sus.

— Repede! i-am îndemnat eu şi, ca şi cum m-ar fi auzit, Kettil şi-a scos pumnalul şi a sărit peste ultimele trei trepte. Am văzut cum a înfipt cu putere pumnalul în pântecele bărbatului care se sprijinea de stâlpul porţii. Am văzut cum l-a luat pe om, l-a târât înapoi şi l-a aruncat pe versantul stâncos. Fiul meu şi Berg au trecut de poartă cu spadele scoase. Oamenii care veneau în urma lor au abandonat sacii umpluţi cu paie şi s-au grăbit după ei. Acum! am strigat la oamenii care aşteptau în faţa Porţii Mării. Duceţi-vă! Duceţi-vă!

Am alergat în sus pe ţărm. M-a speriat puţin un bărbat apărut dintr-odată pe metereze, deasupra arcadei din piatră a Porţii Mării, dar, pe urmă, am văzut că era Folcbald, unul dintre neînfricaţii mei frizieni. Nu erau gărzi pe platforma de luptă aflată deasupra acestei arcade. Ce căuta el acolo? Vărul meu crezuse că i-am adus hrană şi întăriri şi, deşi trimisese oameni în partea de nord a stâncii pe care se afla Bebbanburgul, cei mai mulţi dintre ei se îngrămădiseră pe partea dinspre mare a meterezelor pentru a urmări bătălia dintre corăbiile lui Einar şi cele ale lui Æthelhelm. Acestea se aflau aproape în canalul portului. Probabil că unul dintre oamenii vărului meu aflaţi pe metereze recunoscuse cerbul rampant de pe flamura fluturând în vârful catargului corabiei Ælfswon. L-am văzut făcându-şi mâinile pâlnie la gură şi strigând la gardienii de la poarta de sus, dar aceştia erau deja morţi.

— I-am întrebat unde vor să punem alimentele, mi-a povestit fiul meu mai târziu. Când şi-au dat seama că nu le suntem prieteni, i-am omorât.

Ceilalţi oameni ai mei au trecut pe sub arcada Porţii Mării şi au urcat treptele din spatele ei. O făcuserăm! Ne-am croit o cale pe meterezele exterioare urcând scara abruptă, apoi pe palisada interioară până în inima fortăreţei.

Poate părea simplu, dar Bebbanburgul este foarte întins, şi noi eram puţini. Fiul meu, care stătea în picioare în dreptul porţii cucerite, putea vedea în faţa lui un spaţiu deschis până la un pâlc de case şi magazii construite la adăpostul colţului de stâncă unde un conac şi o biserică dominau toată fortăreaţa. La stânga lui, pe meterezele dinspre mare, un grup de bărbaţi şi de femei se uitau la corăbiile care se îndreptau spre port. Printre ei, câţiva se distingeau prin strălucirea zalelor, şi acest lux evident m-a făcut să cred că acolo se afla şi vărul meu. Un preot din mijlocul lor s-a îndreptat spre poarta cucerită, dar, văzând cadavrele întinse pe jos şi sângele împrăştiat pe piatră, a dat curs primului imbold şi s-a întors în mijlocul luptătorilor în armuri strălucitoare. Striga un avertisment. Tot mai mulţi oameni se alăturau fiului meu pentru a forma un rând de apărare a porţii cucerite.

— Aduceţi scuturile! a strigat fiul meu în jos către Poarta Mării. Ne trebuie scuturi!

Pe mal, oamenii aruncau de pe corabie butoaiele goale şi sacii umpluţi cu paie şi le cărau pe sub arcada Porţii Mării. Iar oamenii care rămăseseră la bord ca pentru a fi gata să ducă vasele în zona de siguranţă, coborâseră acum pe mal cărând scuturi pentru cei aflaţi deja în fortăreaţă. Rorik se chinuia să urce panta cu flamura noastră, scutul meu greu, o mantie groasă bordată cu blană de urs, un corn şi coiful meu cu lup pe calotă. Mă voi lupta pentru glorie. Bebbanburgul merită acest lucru, dar înainte de a-mi pune coiful sau de a-mi prinde mantia la gât, trebuia să mă aflu între zidurile fortăreţei, căci corăbiile inamice erau periculos de aproape. M-am uitat înapoi şi am văzut că decolorata Ælfswon tocmai intra pe canal, iar corabia scoţiană Trianaid era destul de aproape în spate. Gerbruht alerga pe lângă mine înapoi către corăbii. L-am prins de braţ şi i-am spus:

— Mergi înăuntru! Acum!

— Ne trebuie mai multe scuturi, stăpâne!

— Luaţi-le de la duşmani. Acum, intraţi! am strigat ridicând vocea. Toţi, înăuntru!

Ultimii mei oameni au intrat pe poartă. Ælfswon era aproape! Am văzut cum se zbăteau în vânt velele când au fost lăsate libere şi prora sa se îndrepta către ţărm. Sus, pe punte, se îngrămădeau luptători înarmaţi şi îmbrăcaţi în zale. Se uitau la mine când am dat drumul unui butoi pe sub arcada porţii. Am strigat la oamenii mei să închidă porţile, şi doisprezece voluntari au sărit să le împingă. Acele porţi ca de plumb stăteau mărturie pentru frica vărului meu. Fiecare era groasă de o palmă, întărită pe interior cu grinzi pătrate lungi şi era prinsă cu balamale masive care au scârţâit prelung atunci când porţile au fost închise.

Gerbruht a ridicat drugul de închidere a porţii şi l-a băgat cu zgomot puternic în suporţi. Am auzit de dincolo de poartă târşâitul ţipător al chilelor din lemn ale corăbiilor pe nisipul de pe ţărm şi cum partea din faţă a corabiei Ælfswon se loveşte de Eadith. Ştiam că echipajul lui Æthelhelm sărea pe mal. Dar oamenii lui Æthelhelm, ca şi cei trei care păziseră poarta de sus, întârziaseră.

L-am lăsat pe Gerbruht împreună cu doisprezece oameni să apere Poarta Mării.

— Fiţi atenţi acolo sus, i-am spus, arătând cu degetul locul unde stătea Folcbald, pe platforma de luptă de deasupra arcadei zidite. Aruncaţi pietre peste orice nemernic care ar vrea să intre cu forţa.

— Bolovani mari! a răspuns Gerbruht cu satisfacţie. A strigat la oamenii lui să înceapă să strângă pietre, care, de altfel, se găseau din belşug, şi să le care sus, pe trepte. Apoi s-a întors către mine. O să le facem creierii chiseliţă, stăpâne, mi-a promis el.

Chiar în acel moment, de dincolo de porţi s-a auzit o nouă izbitură, de data asta mult mai puternică. Auzeam oameni ţipând furioşi, spadele lovindu-se una de alta şi am socotit că o corabie scoţiană masivă o lovise pe Ælfswon.

„Las’ să se bată între ei afară”, mi-am zis şi am urcat scara spre Bebbanburg.

În Bebbanburg. Acasă la mine!

Preţ de câteva clipe, m-am simţit copleşit. Visasem toată viaţa să mă întorc acasă, şi acum, ajuns între meterezele Bebbanburgului, mi se părea că visez. Sunetele luptelor care se dădeau, strigătele pescăruşilor, glasurile oamenilor mei, toate păleau. Mă uitam fix, abia îndrăznind să cred că sunt din nou acasă.

Multe se schimbaseră. Ştiam acest lucru, căci mai văzusem fortăreaţa de pe coline, dar tot era o surpriză să descopăr construcţii pe care nu le ştiam. În vârful fortăreţei era un palat mare, de două ori mai mare decât cel pe care-l moştenise tatăl meu, iar în partea dinspre mine a palatului se construise o biserică din piatră cu o cruce înaltă din lemn pe frontonul ei de la apus. În partea de răsărit a ei se afla un turn nu prea înalt cu un clopot agăţat de acoperişul lui din lemn. Mai jos, pe o porţiune de piatră dintre palat şi meterezele dinspre mare erau nişte clădiri carbonizate. Nu mai rămăseseră din ele decât nişte cenuşă şi nişte stâlpi înnegriţi de foc. Am presupus că erau hambarele care luaseră foc. Alte hambare, magazii şi barăci, multe dintre ele noi şi construite din lemn, se întindeau între piscul înalt pe care se afla palatul şi zidurile de răsărit ale fortăreţei. Am auzit alte trosnete pe măsură ce corăbiile se îngrămădeau în canalul portului. Uitându-mă în jos, am văzut că încă două corăbii ale lui Æthelhelm se alăturaseră luptei fără temei ce se dădea la mal. Corăbiile lui Einar se apropiau şi ele repede pentru a-i sprijini pe scoţienii care năpădiseră peste Ælfswon, iar acum dăduseră nas în nas cu saxonii. Dar această luptă nu mă interesa atât timp cât Gerbruht şi oamenii lui aveau grijă ca Poarta Mării să fie în siguranţă.

Pe mine mă interesa să mă ocup de oamenii vărului meu din incinta fortăreţei, dar, spre surprinderea mea, nu se vedea nimeni.

— Au fugit cu toţii, mi-a spus fiul meu pe un ton dispreţuitor şi a arătat cu degetul spre îngrămădeala de magazii clădite sub piscul pe care se aflau biserica şi palatul. S-au dus către acele clădiri.

— Erau toţi pe metereze? l-am întrebat.

— Vreo şaizeci dintre ei, dar doar doisprezece purtau zale.

Prin urmare, nu erau pregătiţi, ceea ce nu era o surpriză. Apărarea unei fortăreţe era o treabă plictisitoare. De cele mai multe ori, asta presupunea să urmăreşti duşmanii care au încercuit fortăreaţa; dacă aceştia ţin neapărat să înfometeze forţele de apărare dinăuntru, n-ar avea mare lucru de făcut în afară de a se uita la ele. Nu mă îndoiam că vărul meu deţinea o forţă numeroasă, cu luptători îmbrăcaţi în zale şi bine înarmaţi, care păzeau Poarta de Jos, şi un alt grup mai mic la Poarta de Sus, ambele aflate în partea de sud-est a fortăreţei. De ce să se fi temut de Poarta Mării? La aceasta puteau ajunge doar de pe mare sau de pe uscat oameni care ar fi trebuit să meargă mult pe jos de-a lungul ţărmului pe sub meterezele dinspre apă. Santinelele aflate sus ar fi avut destul timp să dea alarma atunci când un inamic ar fi încercat să se apropie. Dar aceşti pândari crezuseră că noi suntem prieteni. Şi au fost primii care au murit.

— Tată! am auzit vocea neliniştită a fiului meu.

Mă uitam la măreţul palat, minunându-mă de dimensiunile lui şi fiind încă buimăcit de faptul că mă aflu în Bebbanburg.

— N-ar trebui să ne mişcăm? m-a îndemnat fiul meu.

Fireşte că avea dreptate. Îl surprinseserăm pe duşman, care se retrăsese lăsând nesupravegheată partea de nord a Bebbanburgului, iar eu nu făceam altceva decât să lâncezesc lângă poartă.

— La palat! am ordonat.

Am hotărât să ocupăm cel mai înalt punct al fortăreţei pentru a-i obliga pe oamenii vărului meu să lupte urcând panta în încercarea de a ne alunga. Mi-am pus coiful, mi-am închis apărătorile pentru obraji astfel încât duşmanul să vadă doar nişte ochi acoperiţi de umbra lupului de pe calota metalică. L-am lăsat pe Rorik să strângă legăturile apărătorilor, apoi mi-am pus mantia cea grea pe care am încheiat-o cu o broşă de aur. Aveam pe braţe inelele de aur şi de argint, trofee ale luptelor de odinioară. În mâini ţineam scutul meu greu pe care era pictat capul de lup al Bebbanburgului şi spada Răsuflarea-Şarpelui.

— La palat! am spus din nou, mai tare.

Oamenii mei aveau scuturile cu ei. Erau înverşunaţi şi sălbatici, cu feţele încadrate de coifuri. Erau luptătorii mei, puternici şi nemiloşi.

Goneau pe lângă mine, conduşi de fiul meu.

— Picioare tinere, i-am spus lui Finan.

Clopotul din turnul bisericii a început să bată. Vedeam cum se leagănă şi cum frânghia lui era trasă cu frenezie. Clopotul se mişca cu smucituri, iar sunetul lui era strident, răsunător şi cuprins de spaimă.

— Acum s-au trezit, a spus Finan sec.

Clopotul îi trezise şi pe scoţieni, cel puţin pe aceia care nu se îngrămădiseră pe dune să urmărească sosirea corăbiilor. Vedeam bărbaţi şi femei venind în port dinspre bordeiele lor pentru a se aduna pe mal. Domnall poate se va fi întrebat de ce se dă alarma sau dacă nu cumva era momentul să ia cu asalt Poarta de Jos. Şi vărul meu s-ar fi putut întreba ce se întâmplă, dar teama de un atac din partea scoţienilor l-ar fi convins să pună forţe puternice la paza meterezelor dinspre sud.

Cât despre Constantin, mă gândeam eu cu umor negru, acesta nu ar fi prea fericit dacă ar şti în ce măsură ne fac oamenii lui misiunea mai uşoară.

— Înalţă flamura! i-am spus lui Rorik.

Era flamura care fluturase deasupra palatului, flamura cu cap de lup a Bebbanburgului.

Am aruncat o privire fugară înapoi, înainte de a-i urma pe tinerii luptători către palat. Canalul portului era blocat de cele patru corăbii ale mele, de cele patru ale lui Æthelhelm, de Trianaid şi de vasele lui Einar. Câţiva dintre oamenii lui Æthelhelm fugiseră pe malul de nord şi erau urmăriţi de vikingi, în timp ce alţii se luptau cu înverşunare pe punţile corăbiilor. Dar lupta cea mai aprigă se dădea pe mal, chiar sub Poarta Mării care-mi acoperea vederea. Am observat că Gerbruht şi oamenii lui se uitau pur şi simplu la această încăierare, ceea ce îmi spunea că nici saxonii de vest, nici scoţienii sau vikingii nu vor ataca poarta. Duşmanii mei se luptau între ei, şi acest gând m-a făcut să râd zgomotos.

— Ce-i de râs? m-a întrebat Finan.

— Îmi place când inamicii noştri se luptă între ei.

Finan a chicotit şi el.

— Aproape că-mi pare rău pentru băieţii lui Æthelhelm. Să baţi atâta drum doar pentru a avea o cohortă de scoţieni pe urmele tale! Bun venit în Northumbria!

În faţa noastră se înălţa o porţiune stâncoasă pe care, în vremea tatălui meu, oamenii îşi exersau iscusinţa în luptă, iar, în zilele însorite, femeile întindeau la uscat îmbrăcămintea spălată. Dincolo de această zonă, în depărtare, erau magazii, barăci şi grajduri. La dreapta, se afla stânca abruptă unde fuseseră ridicate palatul şi biserica. La ele se putea ajunge pe un povârniş de piatră ce urma curba meterezelor interioare. Fiul meu îi conducea pe oamenii noştri pe acest drum în pantă pe care, din loc în loc, fuseseră cioplite trepte. Mergeau repede. Am văzut cum primul luptător al meu trecuse de biserică şi intrase în palat printr-o uşă laterală. Aproape imediat, câteva femei şi nişte copii au ieşit în fugă din palat prin uşile care dădeau spre mare şi de unde se puteau supraveghea magaziile. Au alergat în jos pe scara abruptă, însoţiţi de câţiva luptători ai vărului meu care, mi se părea mie, nu intenţionau să se lupte pentru a apăra acel vârf stâncos. Eu şi Finan am luat-o la fugă şi ne-am avântat pe scara din piatră ce ducea de la povârniş către biserică. Încă se mai auzea dangătul clopotului. Întâi m-am gândit că ar trebui să intru în clădirea din piatră, să văd cine trage de frânghia lui şi să-l reduc la tăcere. Dar apoi mi-am dat seama că acest sunet frenetic nu făcea decât să răspândească panică, şi panica era aliatul meu în această după-amiază. Când ne-a văzut, o femeie a ţipat din uşa bisericii. Nu am luat-o în seamă şi am continuat să-i urmez pe luptătorii mei în întunericul castelului.

— Uhtred! am strigat, căutându-mi băiatul.

— Tată?

— În faţa palatului! Faceţi un zid de scuturi în faţă!

A dat comenzile, şi oamenii l-au urmat afară. Pe pardoseala de piatră a palatului, printre mesele aflate în hol, se aflau patru trupuri, cadavrele a patru bărbaţi care fuseseră prinşi înăuntru şi care avuseseră nesăbuinţa de a sări să se lupte. Focul ardea mocnit în cămin, iar pe marginea din piatră a acestuia se coceau turte de ovăz. M-am urcat pe estradă şi am deschis uşa ce dădea spre o cameră fără ferestre. Nu era nimeni în această cameră care, m-am gândit eu, era dormitorul vărului meu. Erau acolo un pat acoperit cu blănuri, o tapiserie pe perete şi trei cufere din lemn. Conţinutul lor mai putea aştepta. M-am întors în hol, am sărit jos de pe estradă şi m-am răsucit repede când am auzit un mârâit în partea dreaptă, dar nu era decât o căţea aşezată sub una dintre mese. Îşi proteja puii.

„Dar puii mei?” m-am gândit eu.

Mi-am amintit de zilele când mergeam la vânătoare pe colinele de dincolo de port şi deodată mi s-a părut că acele zile au revenit şi că aud vocea tatălui meu în palat. Nu conta faptul că bârnele din tavan erau acum de două ori mai sus decât atunci, nici faptul că palatul era mai lung şi mai lat. Acela era Bebbanburgul! Căminul meu!

— Ia o suliţă ca lumea, păduche ce eşti! a mormăit tatăl meu în ziua în care am plecat pentru ultima dată împreună la vânătoare de mistreţi.

Gytha, noua lui soţie şi mama mea vitregă, s-a opus spunând că o suliţă de bărbat este prea grea pentru un băiat de doar nouă ani.

— Atunci, n-are decât să fie spintecat de un mistreţ. Ne-ar face o favoare şi ne-ar scăpa de un păduche.

Unchiul meu râsese. Ar fi trebuit să-mi dau seama de invidia şi de ura din râsul lui. Acum, după o viaţă de om, venisem să răzbun răul pe care-l făcuse unchiul meu.

Am ieşit pe uşa principală ce dădea către mare şi i-am văzut pe oamenii mei rânduiţi pe platoul de jos. Pusesem stăpânire pe piscul Bebbanburgului, dar asta nu însemna că deja cucerisem fortăreaţa. Trebuia să curăţăm stânca de duşmanii care se strângeau deja în partea de jos. Imediat sub noi, la capătul scării pe care fugiseră femeile şi copiii, se afla o zonă întinsă de piatră înnegrită, umbrită acum de frontonul palatului şi presărată cu bârne carbonizate care, mă gândeam eu, proveneau de la hambarul ce arsese. Dincolo de asta erau alte magazii şi barăci, unele cu pereţii arşi. Oamenii vărului meu, înarmaţi şi purtând zale şi scuturi, umpleau uliţele dintre ele.

Mi-am dat seama că făcusem o greşeală. Mă gândisem că, punând stăpânire pe palat, aflat pe cel mai înalt punct din Bebbanburg, îi voi forţa pe oamenii vărului meu să ne atace, iar oamenii aceştia, urcând la atac pe scara abruptă, ar fi murit loviţi de spadele noastre. Dar oamenii strânşi pe uliţe nu dădeau vreun semn că au de gând să moară. Ei aşteptau ca noi să atacăm. Mi-am dat seama dintr-odată că, dacă vărul meu ar avea isteţimea chiar şi a unui purice, ne-ar lăsa în pace în vârful stâncii, ar recuceri Poarta Mării şi i-ar lăsa să intre pe oamenii lui Æthelhelm. Trebuia să-i punem pe fugă pe oamenii vărului meu care se adunau, să-i înfrângem şi să-i scoatem din Bebbanburg înainte ca vărul meu să înţeleagă ocazia ce i se oferă. Singurul mod de a face acest lucru era ca noi să coborâm între construcţiile de jos şi să-i prindem la strâmtoare. Încă nu ştiam câţi oameni comandă vărul meu, dar ştiam că, cu cât mai repede începeam să-i distrugem, cu atât mai repede puteam numi Bebbanburgul casa mea.

— Uhtred! am strigat la fiul meu. Stai aici cu douăzeci de oameni şi fiţi cu băgare de seamă! Voi, ceilalţi, veniţi cu mine! Urmaţi-mă! Am alergat în jos pe scara ce ducea la intrarea principală în palat şi se termina în partea de jos la hambarul ars. Faceţi un zid! am strigat când am ajuns la ultima treaptă. Un zid! Finan! Du-te în partea stângă!

Erau două uliţe în faţa noastră, amândouă pline de inamici. Aceştia erau încă derutaţi. Nu se aşteptaseră la o luptă în această după-amiază. Un om are nevoie de timp pentru a se pregăti pentru perspectiva morţii. Îi vedeam nervoşi. Nu înjurau şi nici nu înaintau ameninţător, doar aşteptau în spatele scuturilor. Nu trebuia să le dau timp.

— Înainte!

Ce vedeau în faţa lor oamenii vărului meu? Vedeau nişte luptători siguri pe ei. Ştiau că noi suntem duşmanul lor de temut, ameninţarea care plutea de atâţia ani deasupra Bebbanburgului. Vedeau luptători nerăbdători să se bată şi ştiau ce victorii obţinuseră oamenii mei de-a lungul anilor. În toată Britania, erau puţine armate cu luptători atât de experimentaţi ca ai mei, care să aibă reputaţia de oameni atât de sălbatici ca ai mei, să fie mai de temut decât ai mei. Câteodată, îi numeam haita mea de lupi, şi războinicii care ne aşteptau pe uliţe se temeau că vor fi sfârtecaţi cu sălbăticie de lupi. Şi totuşi, într-un anume sens, aceşti bărbaţi înspăimântaţi se înşelau. Noi nu eram încrezători în noi, eram disperaţi. Oamenii mei ştiau la fel de bine ca mine că rapiditatea însemna totul acum. Trebuia să terminăm bătălia repede sau, dacă nu, vom fi copleşiţi de cei care, pentru moment, erau încă prea dezorientaţi pentru a înţelege ce se întâmplă. Vom supravieţui dacă vom fi rapizi, vom muri dacă ne vom mişca încet. De aceea, oamenii mei s-au încărcat cu o dorinţă puternică de a lupta ce le dădea încredere în ei.

I-am condus pe oamenii mei către uliţa din dreapta. Trei oameni erau de ajuns pentru a bloca trecerea îngustă, dar, în loc de a sta fermi pe poziţie, inamicii s-au retras. Swithun, care avea încă roba ţipătoare de episcop şi coiful cu coadă de cal, era la dreapta mea. Avea o suliţă lungă şi grea pe care a împins-o spre oamenii care se retrăgeau. Unul dintre ei a încercat să oprească cu scutul său lovitura de suliţă, dar, în loc de a face acest lucru cu centrul scutului, a folosit marginea lui. Scutul s-a întors într-o parte din cauza forţei cu care lovise Swithun. Am lovit cu spada în spaţiul lăsat liber, am răsucit tăişul în abdomenul lui şi, când s-a înclinat peste spada mea, l-am lovit cu scutul peste grumaz, iar el s-a prăvălit la pământ.

Swithun îl ataca deja pe bărbatul aflat dincolo de cel pe care eu îl împinsesem înapoi după ce scosesem spada din el. Am simţit o lovitură în scut, destul de puternică, astfel încât scutul mi-a atins apărătoarea de oţel a nasului. Am îndepărtat scutul şi am văzut o suliţă îndreptându-se către ochii mei, m-am dat într-o parte pentru a evita lovitura, am lovit cu spada în direcţia suliţaşului care scuipa insulte şi am întrezărit o mişcare la stânga mea. Suliţaşul a parat lovitura mea cu scutul lui şi, în acelaşi moment, am văzut un bărbat uriaş, cu un coif crestat, care mă ataca cu un topor. Probabil era acelaşi topor care îmi lovise scutul atât de tare. Nenorocitul acela cât un munte mânuia toporul cu ambele mâini, şi a trebuit să ridic scutul pentru a-mi proteja capul, ceea ce mă făcea vulnerabil la o lovitură joasă a suliţei. Dar suliţaşul avea o problemă cu scutul şi s-a dezechilibrat, astfel că am socotit că zalele mele vor face faţă loviturii lui.

Instinctiv, am păşit spre cel care voia să mă lovească cu toporul, l-am împins către peretele din stânga uliţei pe care ne aflam şi, în acelaşi timp, am înfipt spada în suliţaş. Ar fi trebuit să folosesc jungherul Acul-Viespii, căci nu era destul loc pentru a mă lupta cu spada mea lungă. Suliţaşul s-a tras înapoi, toporul a lovit scutul meu, dar bruta şi-a lăsat arma să cadă şi a încercat să-mi smulgă scutul.

— Omoară-l! a mugit el. Omoară-l!

Am tras spada în spate şi am reuşit să-mi fac loc pentru a înfige vârful ei în pântecul lui. Am simţit cum acesta pătrunde prin zale şi străpunge vesta din piele, intră în carne şi se freacă de oase. Mugetul s-a transformat în geamăt de durere, dar individul încă se ţinea de scutul meu, ştiind că atât timp cât mă ţine în loc sunt vulnerabil în faţa tovarăşilor săi. Suliţaşul m-a înjunghiat, am simţit o durere în coapsă care a dispărut când Swithun l-a lovit blestemându-l în timp ce îl împingea înapoi cu suliţa pe care i-o înfipsese în piept. Am împins şi am răsucit Răsuflarea-Şarpelui, iar rezistenţa uriaşului a cedat când Vidarr şi Beornoth, un viking şi un saxon care luptau întotdeauna alături, l-au împins pe lângă mine. Vidarr îl invoca pe Thor, iar Beornoth, pe Hristos. Amândoi s-au repezit cu spadele asupra lui. Am simţit cum sângele lui mă împroaşcă, şi toată uliţa părea inundată cu sânge când uriaşul s-a prăbuşit. Suliţaşul gâfâia lângă un alt perete şi cerea îndurare în timp ce alţi lupi de-ai mei se îndreptau spre el. Dar ei n-au avut îndurare. Ceilalţi au fugit cu toţii.

— Eşti rănit, stăpâne? m-a întrebat Beornoth.

— Nu! Mergeţi înainte!

Uriaşul cu topor fusese lovit de cel puţin trei ori, dar făcea încă eforturi de a rămâne în picioare cu chipul schimonosit de durere sau de ură. Beornoth l-a răpus spintecându-i gâtul cu spada. Şi mai mult sânge m-a împroşcat. Ulfar, un danez, care avea spada ruptă, s-a aplecat să ia toporul.

— Mergi înainte! am zbierat eu. Nu-i lăsa!

Uliţa dădea într-un teren liber dincolo de care se găseau grajdurile de sub meterezele dinspre mare. Aceste metereze erau înalte şi aveau platforme de luptă largi făcute din stejar masiv. Pe ele se aflau vreo doisprezece oameni de-ai vărului meu. Păreau că nu ştiu ce să facă. Trei dintre ei aveau suliţe pe care le-au aruncat spre noi. Le-am văzut şi ne-am putut feri uşor de ele. Suliţele au zăngănit neputincioase pe pietre. Oamenii care umpluseră uliţa din dreapta fugiseră înspre sud pentru a fi se alătura apărătorilor de la Poarta de Sus, aflată dincolo de alte câteva magazii, hambare şi barăci. Eram pe punctul de a le cere oamenilor mei să atace aceste clădiri şi astfel să trimitem apărătorii înapoi la Poarta de Sus, ştiind că putem da asaltul asupra acestei fortificaţii de-a lungul platformei de luptă. Înainte de a da acest ordin, Finan a strigat, avertizându-mă. Am văzut că mulţi dintre supravieţuitorii luptelor de pe uliţe, cam treizeci-patruzeci de oameni, alergau spre nord către Poarta Mării. Erau cei care apăraseră uliţa mai largă pe care o golise Finan. Calea către sud era blocată de luptătorii mei, aşa încât se îndreptau spre zona mai sigură a meterezelor de la Poarta Mării. Şi oamenii care ne urmăriseră de pe platforma de luptă fugeau în aceeaşi direcţie.

— După ei! am strigat. Finan! După ei!

Probabil că a auzit disperarea din vocea mea, căci imediat a răcnit la oamenii lui să alerge şi i-a condus către sud.

Şi chiar eram disperat. Mă blestemam pentru prostia mea.

Îl lăsasem pe Gerbruht împreună cu câţiva oameni să apere Poarta Mării, dar ar fi trebuit să las mai mulţi. Cei doisprezece oameni ai lui puteau preveni orice atac dinspre canalul portului de pe platforma înaltă de luptă aflată deasupra arcadei, dar acum urma să fie atacaţi din interiorul fortăreţei de către oameni care puteau să deblocheze şi să deschidă porţile pentru a lăsa un puhoi de duşmani să intre în Bebbanburg. Gerbruht era un luptător extraordinar şi avea lângă el oameni cu multă experienţă, dar ei ar fi trebuit să părăsească platforma înaltă şi să se lupte pentru a apăra arcada cu de trei sau de patru ori mai mulţi oameni. În plus, nu aveam habar dacă Gerbruht ştie ce trebuie să facă. L-am înşfăcat de braţ pe Swithun şi i-am strigat:

— Spune-i fiului meu să meargă la Poarta Mării. Repede!

Swithun a alergat înapoi pe uliţă şi pe trepte, iar eu m-am dus după Finan, continuând să mă blestem. Mă aflam în încurcătură. Era ceva de neînchipuit ceea ce se întâmpla, un coşmar şi nu bătălia pe care o visasem toată viaţa. Oamenii mei alergau de colo colo prin fortăreaţă ca o haită de câini fără stăpân care fugăresc când un cerb, când altul, neavând un vânător care să-i călăuzească. Era greşeala mea! Mi-am dat seama că pierdusem ore întregi plănuind cum să intru în Bebbanburg, dar nu mă gândisem ce ar trebui să fac odată ce mă aflam înăuntru. Acum inamicul conducea bătălia, iar noi eram obligaţi să abandonăm poziţia avantajoasă pentru a ne păzi spatele. Eram complet zăpăcit de haosul pe care îl provocasem.

Şi haosul se agrava. Pentru că uitasem de Waldhere.

Waldhere era comandantul trupelor de casă ale vărului meu, omul care mă înfruntase în ziua în care corăbiile lui Einar veniseră pentru întâia oară la Bebbanburg. Ştiam că este un vrăjmaş periculos, un războinic aproape la fel de experimentat pe cât eram şi eu. Nu fusese în marea bătălie cu ziduri de scuturi care îi scosese pe danezi din Wessex şi-i alungase departe în Mercia, dar petrecuse mulţi ani în confruntările cu invadatorii scoţieni care socoteau că pământul Bebbanburgului este sursa lor de hrană. Trebuie să fii un om puternic pentru a te lupta atât timp cu scoţienii şi a supravieţui. Multe văduve din ţara lui Constantin blestemau numele Waldhere. Îl văzusem la Dumnoc unde, adus în sud de Ieremias, venise să-l însoţească pe Æthelhelm, apoi pe fiica acestuia, Ælswyth, înapoi la Bebbanburg. Navigaseră spre miazănoapte pe Ælfswon, cea mai mare dintre corăbiile ealdormanului şi prima dintre corăbiile saxonilor de vest care ancorase pe canalul portului Bebbanburg, unde a fost lovită şi atacată de corabia scoţiană Trianaid. Câteva momente mai târziu, tot mai multe corăbii se îngrămădiseră în canalul îngust, stârnind o luptă între scoţieni, vikingi şi saxonii de vest. Se crease un adevărat haos, şi eu mă gândisem că această harababură îmi este de folos.

Dar îl uitasem pe Waldhere şi uitasem că el cunoştea Bebbanburgul mai bine decât mine. Eu petrecusem doar primii nouă ani ai copilăriei mele în fortăreaţă, dar Waldhere trăise aici mult mai mult timp, dedicându-şi viaţa apărării Bebbanburgului de duşmani. De mine.

Pe când se apropia de port, Waldhere şi-a dat seama ce urma să se întâmple. Ælfswon urma să fie atacată de Trianaid care, la rândul ei, va fi luată cu asalt de corăbiile care se înghesuiau în spatele ei. În scopul de a evita această vărsare haotică de sânge, el îi strânsese pe Æthelhelm, pe Ælswyth cu servitoarele ei şi pe cei mai buni dintre luptătorii cu mantii vişinii ai lui Æthelhelm la prora corabiei Ælfswon. Trianaid o izbise cu putere pe Ælfswon, zdrobindu-i bordajul şi strivind luptătorii cu prora ei puternică. Apoi, s-a produs marea învălmăşeală. Scoţienii au sărit pe corabia pe jumătate distrusă. Actele de cruzime s-au înmulţit pe măsură ce tot mai multe corăbii se îngrămădeau unele în altele şi luptele se extinseseră pe ambele maluri ale canalului portului. Waldhere n-a luat în seamă toată această babilonie. A sărit de pe Ælfswon împreună cu grupul pe care-l strânsese şi pe care l-a condus mai întâi spre apus, apoi spre sud, de-a lungul ţărmului stâncos de sub meterezele dinspre uscat ale Bebbanburgului. Gerbruht îi văzuse.

— Am crezut că sunt fugari, avea să-mi spună el mai târziu.

Dar Waldhere cunoştea Bebbanburgul şi ştia că nu era posibil un atac al acestor metereze construite pe povârnişul colţului de stâncă acolo unde acesta se înalţă din mare. Chiar dacă atacatorii ar fi coborât de pe corăbiile lor, ei ar fi socotit că panta este descurajant de abruptă pentru a te putea căţăra pe ea chiar dacă, sus, ar fi existat o intrare. Nu era nicio poartă, nu erau trepte, ci doar două trunchiuri mari de stejar care arătau la fel ca palisada din lemn. Acea palisadă fusese construită pe stâncă şi nu fusese îngropată în pământ ca majoritatea meterezelor. Trunchiurile masive de stejar se sprijineau direct pe stâncă. Zidul era vechi şi avea nevoie de reparaţii. Dar acestea costau mult pentru că trunchiurile mari de copaci trebuiau să fie aduse de departe de pe uscat sau cu corăbiile dinspre sud, şi oricum dura o săptămână întreagă doar pentru a-l înlocui pe unul dintre ele.

— Într-o zi, o să facem zidul din piatră, zicea tatăl meu. Tot zidul! De jur-împrejur!

Vărul meu începuse această treabă, dar n-o terminase niciodată. Pe meterezele dinspre apus, de deasupra portului, cele care era puţin probabil să fie atacate, se găseau cele două trunchiuri de copaci. Nu erau prinse în cuie de restul zidului şi nici fixate cu grinzi, ci ţinute în loc de nişte piroane mari din oţel înfipte în platforma de luptă. Apucând însă de partea de jos a lor, cele două trunchiuri puteau fi trase afară, lăsând astfel o gaură prin care un om se putea strecura. Urcuşul spre trunchiurile de stejar era anevoios şi, în plus, nu prea ispititor, căci latrinele fortăreţei se aflau pe meterezele de deasupra. Atunci când vântul bătea dinspre apus, duhoarea era insuportabilă şi-i ţinea la distanţă pe oameni de intrarea secretă. Un vrăjmaş asediator ar sta cu ochii pe porţi, neştiind că mai există un loc prin care gărzile pot ieşi. Sau un loc prin care oamenii se pot infiltra în fortăreaţă, aşa cum se întâmpla în acel moment.

Ştiam de acest loc de acces de sub meterezele dinspre mare. Tatăl meu îl făcuse. Chiar mă gândisem la posibilitatea de a mă furişa în fortăreaţă căţărându-mă de pe ţărm până la intrarea secretă. Aşa cucerisem Dunholmul, nebăgând în seamă apărarea masivă de la intrarea în fort şi pe oamenii care dormeau. Intrasem printr-o mică poartă prin care gărzile ajungeau la un izvoraş şi la care se credea că accesul e foarte anevoios. Dar calea de intrare făcută de tatăl meu chiar era greu accesibilă. Pentru ca să ajungi la ea trebuia să te caţări de pe mal pe o pantă abruptă, lucru imposibil pentru un om îmbrăcat în zale şi purtând cu el scut şi arme. Mai mult decât atât, de îndată ce fortăreaţa era atacată, această cale de intrare putea fi uşor blocată din interior, aşa încât am respins chiar şi ideea de a încerca să o folosesc.

Dar nu ştiam de noua intrare din partea de vest. Nu aveam niciun spion în interiorul Bebbanburgului, nimeni care să-mi vorbească despre noua cale de acces sau despre faptul că aceasta era mult mai periculoasă decât cea veche. Odată trecut prin ea, un om ar fi fost ascuns privirii de stânca ieşită brusc în interiorul zidului. Şi iată că acum, fără ca eu să ştiu, Waldhere a tras deoparte trunchiurile, iar Æthelhelm şi luptătorii lui în mantii vişinii s-au strecurat înăuntru. S-au strâns în spaţiul umbrit de sub platforma de luptă, aproape de palat. Iar noi nu i-am văzut, nu i-am simţit, nu i-am auzit. N-am ştiut că ei sunt acolo.

Şi asta pentru că noi încercam să înlăturăm prima năpastă pe care eu o provocasem. Ne luptam pentru a recâştiga Poarta Mării.

\*

Gerbruht nu m-a impresionat niciodată cu isteţimea lui. Era uriaş, puternic, devotat, agreabil şi printre puţinii oamenii pe care aş fi vrut să-i am alături într-un zid de scuturi. Dar el era mai încet în gândire decât Finan şi nici hotărât în luarea deciziilor ca fiul meu nu era. Îl lăsasem să păzească Poarta Mării pentru că mi se păruse a fi o sarcină uşoară, potrivită pentru felul lui de a fi, încăpăţânat şi molatic. Dar nu mă aşteptam să fie nevoit să ia o decizie rapidă şi crucială.

Dar a făcut-o. Şi a luat decizia potrivită.

Nici oamenii lui Æthelhelm, nici scoţienii şi aliaţii lor, vikingii, nu se gândeau să ia cu asalt Poarta Mării. Nu era o treabă uşoară, deşi nu chiar imposibilă dacă ar fi folosit catargele corăbiilor în chip de scări. Dar le-ar fi luat toată ziua să se organizeze, iar ei nu aveau timp. Erau prea ocupaţi să se lupte între ei, iar cei câţiva care s-au aventurat pe treptele din piatră au fost întâmpinaţi de bolovani prăvăliţi de sus de către Gerbruht şi oamenii lui.

Dar dintr-odată, Gerbruht i-a văzut pe oamenii vărului meu coborând de la poarta de sus şi a înţeles imediat pericolul. Acei oameni cuprinşi de panică ar fi putut deschide poarta de jos, lăsând să intre o hoardă de duşmani. Gerbruht a părăsit platforma de sus şi şi-a dus oamenii jos, pentru a forma un zid de scuturi sub arcadă.

Oamenii vărului meu fuseseră acoperiţi cu sânge pe uliţe, sfâşiaţi de cruzimea atacului nostru, şi acum îşi căutau un loc sigur. Nu puteau ajunge la palat, căci le blocasem calea spre uşile sudice unde, mă gândeam eu, vărul meu îşi regrupa forţele, astfel că au trebuit să fugă spre nord. Marile fortificaţii din piatră de la Poarta Mării le ofereau siguranţă şi de aceea se îndreptau către nord. Apoi au văzut zidul de scuturi al lui Gerbruht. Era un zid mic, dar bara trecerea spre arcada porţii. Şi însemna moartea celor îndeajuns de viteji ca să îndrăznească un atac. Fugarii ezitau. Nu-i comanda nimeni. Nimeni nu le spunea ce trebuie să facă. Clopotul bisericii încă dăngănea spre panica lor. Dincolo de Poarta Mării se auzea vacarmul luptei. Fără comandant şi speriaţi de moarte, ei s-au oprit.

Atunci, Finan i-a lovit din spate.

Finan, ştiind ce măcel ar urma dacă Poarta Mării ar fi deschisă, nu a mai aşteptat ca oamenii lui să formeze un zid de scuturi. S-a aruncat asupra duşmanului cu furia lui irlandeză şi îngânând înnebunit cântecul lui de luptă. Avea avantajul de a fi situat mai sus, a simţit teama duşmanilor şi nu le-a lăsat timp să se gândească la avantajul pe care-l aveau. Îi aveau drept aliaţi pe supravieţuitorii lui Æthelhelm aflaţi în dificultate dincolo de poartă. Tot ce trebuiau să facă era să treacă de cei doisprezece oameni ai lui Gerbruht şi să deschidă poarta. În schimb, ei au murit. Oamenii lui Finan, animaţi de cruzimea luptătorilor care au găsit duşmani îngroziţi care le cer milă, nu le-au acordat-o. Ei au transformat treptele de pe stâncă într-o baie de sânge, iar Gerbruht, văzând măcelul, i-a lăsat pe oamenii lui la arcadă şi s-a aruncat în luptă. Până să ajung eu la poarta de sus, oamenii vărului meu erau morţi sau luaţi prizonieri.

— Ne trebuie prizonieri? m-a întrebat ţipând Finan.

Erau cam vreo treizeci de oameni îngenunchiaţi care-şi întindeau mâinile pentru a arăta că nu au arme. Cam jumătate din oameni fuseseră omorâţi sau răniţi în atacul furibund al lui Finan. Pe cât am putut să-mi dau eu seama, niciunul dintre oamenii lui Finan nu era rănit.

Nu voiam prizonieri, dar nici să-i omor nu voiam. Unii dintre ei erau aproape nişte copii. Mulţi erau, fără nicio îndoială, copiii sau nepoţii celor din Bebbanburg pe care-i ştiam din copilărie. Şi dacă această zi va fi o zi a victoriei mele, ei vor fi oamenii mei, poate chiar luptătorii mei. Dar, înainte de a-i răspunde lui Finan, am auzit o lovitură în poartă.

— Gerbruht! am strigat. Du-ţi oamenii pe platforma de luptă!

— Da, stăpâne.

— Gerbruht! Bravo ţie!

Cineva striga de dincolo de Poarta Mării:

— Fie-vă milă! Lăsaţi-ne să intrăm!

Omul a bătut iar în poartă. M-am gândit că este unul dintre supravieţuitorii oamenilor lui Æthelhelm care rămăseseră să apere corăbiile, dar care fuseseră seceraţi de scoţieni şi de vikingii lui Einar. Împărtăşeam mila lui Finan pentru aceşti oameni. Fuseseră aduşi pe această coastă sălbatică şi se treziseră aruncaţi într-o bătălie nemiloasă împotriva sălbaticilor din nord. Din milostenie, puteam deschide poarta pentru a-i lăsa pe acei supravieţuitori să intre. Unii dintre acei saxoni de vest poate chiar luptaseră pentru mine în trecut, dar acum riscul era prea mare şi nu îndrăzneam să mi-l asum. Poarta Mării trebuia să rămână închisă chiar dacă acest lucru însemna moartea pentru oamenii lui Æthelhelm prinşi în cursă dincolo de zidul fortăreţei. Iar prizonierii noştri trebuiau să rămână în interiorul fortăreţei.

— Finan, am strigat eu. Dezbrăcaţi-i pe prizonieri până la piele! Şi aruncaţi armele lor peste zid!

Aş fi preferat să-i dau pe captivi afară din fortăreaţă, dar asta însemna să-i condamn la moarte. Dezbrăcaţi şi dezarmaţi erau neputincioşi, şi asta era de ajuns.

Bătăile în poartă au încetat. Am auzit un răget de furie venit din afară în momentul în care Gerbruht a aruncat un bolovan de pe metereze. Un bărbat a blestemat în daneză, ceea ce mi-a dat de înţeles că dincolo de Poarta Mării mai erau doar oameni de-ai lui Einar şi scoţieni, şi unii, şi ceilalţi, duşmanii vărului meu.

— Păzeşte-o bine! i-am strigat lui Gerbruht.

— Nu vor intra, stăpâne! mi-a răspuns el tot strigând, şi l-am crezut.

— Tată, mi-a spus atingându-mi braţul fiul meu care îşi făcuse loc printre oamenii îngrămădiţi la poarta de sus. Ar fi bine să vii cu mine.

L-am urmat prin poarta de sus şi am văzut că în mijlocul fortăreţei se formase un zid de scuturi care începea de sub stânca pe care se construiseră palatul şi biserica şi se întindea până la meterezele dinspre mare. În centrul lui flutura o flamură, flamura mea cu cap de lup. Sub ea se afla vărul meu care reuşise să-şi adune forţele. Oamenii lui loveau scuturile cu spadele şi tropăiau. Mai erau şi alţi oameni care formaseră un zid de scuturi mai mic în faţa bisericii. Ambele ziduri erau mai sus decât noi.

— Câţi sunt? am întrebat.

— O sută optzeci pe stânca de jos şi treizeci la biserică, mi-a răspuns fiul meu.

— Adică acelaşi număr.

— E bine că nu ştii să numeri, a zis fiul meu, mai vesel decât ar fi trebuit să fie în această situaţie. Şi tot vin, nenorociţii.

Un grup mare de bărbaţi se înghesuiau între oamenii din centrul zidului în care se afla vărul meu, iar aceştia se dădeau la o parte pentru a le face loc nou-veniţilor. Cred că erau gărzile de la Poarta de Sus pe care vărul meu le chemase la el, lăsându-le pe cele de la Poarta de Jos să împiedice orice atac al scoţienilor. Acum, îl puteam vedea mai bine pe vărul meu. Era călare, şi lângă el mai erau încă trei călăreţi, aşezaţi în spatele flamurii din centrul marelui zid de scuturi de pe stânca mai joasă.

— E gras, am spus eu.

— Gras?

— Vărul meu.

Părea greoi pe calul lui mare. Era totuşi prea departe ca să-i pot vedea faţa înconjurată de coif, dar mi-am dat seama că se uita la noi în timp ce oamenii lui loveau scuturile cu spadele.

— Întâi îl vom lua pe el, am spus eu pe un ton răzbunător, îl vom omorî pe nemernic, apoi vom vedea dacă oamenii lui mai au vreun chef să lupte.

Preţ de câteva clipe, fiul meu nu a spus nimic. Apoi l-am văzut uitându-se spre partea de sus a Bebbanburgului.

— Doamne, Dumnezeule! l-am auzit zicând.

Cerbul rampant venise în Bebbanburg.

— Pentru numele lui Dumnezeu, cum au intrat? a întrebat fiul meu, de data asta fără voioşie în glas, ci doar cu mirare.

Oamenii cu mantii vişinii îşi făceau apariţia pe stânca înaltă din fortăreaţă. Erau îmbrăcaţi în zale şi au format şi ei un zid de scuturi. S-au bucurat când au văzut cât de puţini suntem. Oamenii lui Finan se aflau în josul scării spre Poarta Mării şi nu puteau fi văzuţi. Oamenii lui Æthelhelm au crezut pesemne că noi suntem mai puţini de o sută.

— Pentru numele lui Dumnezeu, cum au intrat? a întrebat din nou fiul meu.

N-am ştiut ce să-i răspund, aşa că n-am spus nimic. În schimb, am numărat luptătorii cu mantii cenuşii şi mi-au ieşit cel puţin şaizeci de oameni. Încă mai veneau oameni dinspre partea de sud a fortăreţei pentru a se alătura zidului de scuturi al vărului meu. Vărul meu, încurajat de sosirea aliatului său, ţipa la oamenii lui, precum cei doi preoţi care, în faţa zidului de scuturi ce se îngroşa, le spunea fără îndoială oamenilor că era voinţa Dumnezeului răstignit pe cruce ca noi să murim. Deasupra tuturor, pe înălţimile fortăreţei, trona Æthelhelm în mantia lui neagră şi cu zale strălucitoare. Şi el avea un preot care se plimba prin faţa zidului de scuturi, binecuvântându-i pe luptătorii care se pregăteau să ne omoare.

Afară, dincolo de poartă, aşteptau vikingii răzbunători, înăuntru, moartea ne era pregătită de către cele două ziduri de scuturi. Gândisem prost această luptă, conducându-i pe oamenii mei în atacuri inutile şi fiind obligat la o retragere plină de panică. Mai rău de-atât, îi lăsasem duşmanului meu timp să-şi revină din surpriza de la început şi să-şi organizeze trupele. Dar, dintr-odată, văzând duşmanul pregătit şi în aşteptare, m-am trezit la viaţă. Fusesem rănit în coapsa dreaptă, înjunghiat de suliţaşul care murise urlând pe alee. Mi-am atins rana cu degetele care mi s-au umplut de sânge. Am frecat apărătorile de obraz cu acest sânge, apoi mi-am îndreptat degetele către cer.

— Asta-i pentru tine, Thor! Pentru tine!

— Eşti rănit, mi-a spus fiul meu.

— Nu-i nimic, am spus şi am izbucnit în râs.

Îmi amintesc cum am râs atunci şi-mi amintesc cum s-a încruntat nedumerit fiul meu. Dar ce-mi amintesc cel mai bine este convingerea pe care am avut-o că zeii vor fi de partea noastră, că ei vor lupta pentru mine şi că spada mea va fi spada lor.

— Vom învinge! i-am spus fiului meu.

Mă simţeam de parcă Odin şi Thor mă mângâiaseră. Niciodată nu mă simţisem mai viu şi mai hotărât. Ştiam că nu voi mai greşi şi că acesta nu era doar un vis.

Venisem la Bebbanburg, şi Bebbanburgul va fi al meu.

— Rorik! am strigat. Ai un corn de vânătoare?

— Da, stăpâne.

M-am strecurat printre oamenii mei şi m-am dus înapoi prin poarta de sus. Finan luase cincizeci de oameni pentru a veni în ajutorul micului grup al lui Gerbruht; aceştia erau încă acolo, azvârlind peste zidul înalt din piatră armele, zalele şi îmbrăcămintea prizonierilor.

Mi-am dat seama că oamenii văd ceea ce vor să vadă. Vărul meu vedea cam o sută de oameni de-ai noştri la poarta de nord şi a avut impresia că noi ne-am retras; eram acum prinşi între forţa lui copleşitoare şi vikingii neîndurători de afară. El vedea o victorie a sa.

Şi Æthelhelm vedea acelaşi lucru. El ne putea număra, gândindu-se că suntem depăşiţi ca număr şi, în plus, eram în partea de jos a terenului. Vedea că suntem prinşi în capcană şi, cum soarele asfinţea dincolo de colinele dinspre apus, simţea euforia răzbunării.

Doar că eu mă trezisem din uluire. Ştiam cum vor lupta lupii mei până la sfârşitul acestei zile.

— Finan, ţine-ţi oamenii ascunşi până vei auzi cornul! Apoi, lasă şase oameni care să-l ajute pe Gerbruht şi adu-i pe ceilalţi să ni se alăture. Veţi fi ariergarda noastră!

Nu trebuia să-i spun mai mult. Atunci când îi va scoate pe oamenii lui din ascunzătoare, sigur îşi va da seama ce am avut în minte să facă. A încuviinţat din cap şi, chiar în acel moment, clopotul, care dăngănise tot timpul de când intraserăm în fortăreaţă, a tăcut. Oamenii vărului meu au scos strigăte de bucurie.

— Ce se întâmplă? m-a întrebat Finan.

— Æthelhelm a pătruns, nu ştiu cum, în fortăreaţă. Cu şaizeci sau poate şaptezeci de oameni. Sunt mai numeroşi decât noi.

— Cu mult?

— Destul de mult.

Finan trebuie să fi simţit starea mea sufletească. Mi-a zâmbit larg, poate şi pentru a-şi încuraja oamenii care ne ascultau.

— Aşadar, acest nemernic de Æthelhelm este aici. Sunt mai mulţi decât noi şi se află în partea de sus. Asta înseamnă că atacăm?

— Bineînţeles! i-am strigat. Aşteaptă două semnale de corn, apoi vii!

— Vom fi acolo! mi-a spus şi s-a întors spre oamenii lui care îi mânau pe prizonierii goi-puşcă spre spaţiul liber dintre stâncă şi zidul exterior.

S-a auzit un corn sunând. Nu al meu. Sunetul venea din centrul fortăreţei. Era un sunet prelung şi trist. M-am gândit că vărul meu făcuse să înainteze zidul de scuturi. Dar când am trecut înapoi pe poarta de sus, am văzut doar un călăreţ care se îndrepta spre noi. Copitele armăsarului său răsunau tare pe terenul stâncos. Era încă departe de noi, mâna încet calul, iar faţa-i era acoperită de apărătorile pentru obraji. Pentru câteva clipe, am sperat că e vărul meu, dar l-am văzut pe acesta în zidul de scuturi. Æthelhelm era printre oamenii cu mantii vişinii, sus pe stâncă. Aşadar, cel care se apropia era un luptător trimis ca să-şi bată joc de noi.

M-am întors cu spatele la el şi m-am uitat după fiul meu.

— Câţi dintre oamenii noştri au suliţe? l-am întrebat.

— Poate zece? Nu prea mulţi.

M-am mustrat în sinea mea pentru că nu mă gândisem mai înainte la suliţe. Finan precis aruncase câteva peste zid. Dar zece ar fi trebuit să fie de ajuns.

— Atunci când vom porni la atac, pune-i pe suliţaşi în rândul al doilea, nu vor avea nevoie de scuturi, i-am spus fiului meu şi n-am mai aşteptat răspunsul lui, căci m-am dus să-l întâlnesc pe călăreţ.

Era Waldhere care venise cu Æthelhelm, dar care se dusese la vărul meu de îndată ce putuse. Şi-a înfrânat calul la vreo zece metri de zidul meu de scuturi şi şi-a desfăcut apărătorile pentru obraji. Astfel, i-am putut vedea faţa. Avea pe el aceeaşi mantie din piele de urs pe care o purtase şi în ziua în care venise Einar. Probabil îi ţinea prea cald, dar îl făcea să pară uriaş, aşa cum stătea călare. Figura lui aspră era încadrată de coiful ce purta semne ale luptelor purtate şi care era împodobit cu o gheară de vultur. Braţele îi erau, ca şi ale mele, acoperite cu inele de aur. Era un luptător în plină glorie. S-a uitat la mine cum mă apropii, apoi a scos ceva dintre dinţii lui îngălbeniţi şi a aruncat spre mine ceea ce găsise.

— Lord Uhtred, mi-a zis referindu-se la vărul meu, îţi oferă şansa să te predai.

— Nu a îndrăznit să vină şi să mi-o spună el însuşi?

— Lord Uhtred nu stă de vorbă cu un rahat din fundul satanei.

— Dar stă de vorbă cu tine.

Dintr-un motiv sau altul, această insultă destul de blândă l-a enervat. Am văzut o grimasă pe figura lui şi i-am simţit furia reprimată din voce.

— Vrei să te omor acum? a mârâit el.

— Da, te rog.

A surâs cu dispreţ şi a clătinat din cap.

— Te-aş omorî cu mare plăcere, dar Lord Uhtred şi Lord Æthelhelm te vor viu. Moartea ta va fi distracţia lor din această noapte la palat.

— Descalecă şi luptă-te cu mine. Moartea ta îi va distra pe oamenii mei.

— Dacă te predai acum, sfârşitul îţi va fi grăbit, a continuat el, fără a băga în seamă provocarea mea.

— Eşti prea înspăimântat ca să te lupţi cu mine, Waldhere?

În loc de răspuns, a scuipat către mine.

I-am întors spatele şi le-am spus cu voce tare oamenilor mei:

— El este Waldhere, un om prea înspăimântat ca să se lupte cu mine! Eu i-am dat ocazia, dar el a refuzat. Un laş!

— Atunci să se lupte cu mine, a zis fiul meu, ieşind din zidul de scuturi.

În realitate, nu voiam ca vreunul dintre noi să se lupte cu Waldhere, nu pentru că m-aş fi temut de iscusinţa lui, ci pentru că voiam să-i atacăm pe duşmani înainte de a-şi recăpăta curajul. Bărbaţii care se aflau în faţa noastră, lovind scuturile cu spadele, nu erau laşi, dar trebuia să le reamintim că îi aşteaptă moartea. Tuturor ne era teamă de zidul de scuturi, doar un nătărău poate spune altceva, dar oamenii mei erau pregătiţi să înfrunte groaza. Oamenii vărului meu abia îşi reveneau din şocul pe care l-au încercat când şi-au dat seama că trebuie să lupte în această după-amiază pentru propriile vieţi. Dangătul clopotului îi panicase. Se aşteptau la încă o seară obişnuită, iar acum trebuiau să înfrunte moartea. Îţi trebuie o viaţă de om pentru a fi pregătit pentru această întâlnire decisivă. Mai mult de-atât, ei ştiau cine sunt eu şi-mi cunoşteau reputaţia. Preoţii şi conducătorii lor le spuneau că trebuie să câştige, dar temerea lor era că eu nu ştiu să pierd. Voiam să-i atac în timp ce aceste temeri le măcinau curajul. O luptă cu Waldhere ar fi întârziat acest atac. Bineînţeles că de aceea şi venise la noi. Cererea lui ca noi să ne predăm, pe care ştia că o voi refuza, era făcută pentru a le da timp apărătorilor lui să-şi recapete încrederea în ei. Gestul lui de a veni singur pentru a ne înfrunta trebuia să le arate că lui nu-i este frică de noi. Totul făcea parte din jocurile de dinainte de bătălie.

— Şi tu cine eşti? l-a întrebat pe fiul meu.

— Uhtred de Bebbanburg.

— Eu nu mă lupt cu căţelandrii, a ricanat el. Calul lui, un frumos armăsar cenuşiu, a scuturat din cap şi a alunecat pe stâncă. Waldhere l-a liniştit, apoi a început să-mi vorbească, dar destul de tare ca să-l audă oamenii mei. Dacă te predai, luptătorii tăi vor rămâne în viaţă. Apoi a continuat, vorbind şi mai tare, pentru a fi sigur că toţi oamenii mei vor auzi ce spune: Aruncaţi armele! Aruncaţi scuturile şi veţi trăi! Veţi putea pleca nevătămaţi către miazăzi! Aruncaţi scuturile şi veţi rămâne în viaţă!

Am auzit un zăngănit în spatele meu ca şi cum un scut ar fi lovit pietrele. M-am întors şi, îngrozit, am văzut că bărbatul cel înalt cu mantie albastră şi zale din argint ieşise din zidul de scuturi. Avea apărătorile de obraz strânse, acoperindu-i faţa. Aruncase scutul şi se îndrepta către Waldhere. Finan îmi spusese că el e Kettil, danezul tânăr şi năzuros.

— Kettil! am mormăit eu.

— Da, stăpâne, a răspuns Kettil din spatele meu.

M-am întors încruntat şi l-am văzut pe Kettil cu un coif de oţel şi fără mantie.

— Stăpâne? mi s-a adresat el nedumerit.

M-am uitat în spate la bărbatul cel înalt. Coiful lui, vedeam asta acum, era încrustat cu un model de cruci creştine, iar o altă cruce, făurită din aur, îi atârna pe piept. Kettil era păgân şi nu ar fi purtat în veci asemenea talismane. Eram pe punctul de a-i porunci laşului acestuia să-şi ridice scutul blestemat şi să-şi reia locul printre ceilalţi, dar până să deschid eu gura, el şi-a tras din teacă spada lungă şi a îndreptat-o spre Waldhere.

— Acest căţelandru va lupta cu mine, l-a provocat el. Se vede treaba că bărbatul acesta nu îşi aruncase scutul în semn că se predă, ci pentru că Waldhere nu avea scut, iar el dorea să-i ofere călăreţului prilejul unei încleştări cinstite. Dacă ai curajul să mă înfrunţi, dar mă îndoiesc, a continuat el.

— Nu! am strigat la el.

Waldhere m-a privit, pus în încurcătură de reacţia mea la hotărârea de a se lupta pe care o luase acest om înalt.

— Ţi-e teamă că o să-ţi omor căţeluşul? mi-a zis în bătaie de joc Waldhere.

— Luptă-te cu mine, am zis aproape implorându-l. Luptă-te cu mine, nu cu el!

A izbucnit în râs. Nu înţelegea de ce eram dintr-odată atât de neliniştit, dar şi-a dat seama că nu voiam să se lupte cu acest om înalt care-l sfidase. A acceptat provocarea.

— Hai, căţeluşule, a spus el şi a sărit din şa.

Şi-a desfăcut încheietoarea mantiei şi a lăsat-o să cadă ca să nu-l împiedice la mânuirea spadei.

L-am prins de braţ pe bărbatul cel înalt şi i-am spus:

— Nu! Îţi interzic!

Nişte ochi negri m-au privit calm din umbra coifului.

— Sunt prinţul tău şi nu-mi poţi da porunci.

— Ce cauţi aici? l-am întrebat.

— Îl omor pe acest neruşinat, a spus Æthelstan.

Am auzit un fâşâit când Waldhere şi-a scos spada din teacă. L-am prins pe Æthelstan de braţ şi i-am spus:

— Nu poţi face asta!

El mi-a îndepărtat cu delicateţe mâna şi mi-a spus:

— Comanzi oameni, Lord Uhtred, comanzi armate, dar nu poţi comanda prinţi. Eu îi dau ascultare lui Dumnezeu, îi dau ascultare tatălui meu, dar nu mă supun ţie. Tu trebuie să mi te supui. Lasă-mă să-mi fac datoria. Te grăbeşti să câştigi această bătălie, nu-i aşa? De ce să mai pierdem timpul? M-a împins uşor la o parte şi s-a îndreptat către Waldhere. Sunt Æthelstan, prinţul Wessexului. Aruncă spada şi jură-mi credinţă.

— Te spintec aşa cum aş spinteca un câine sfrijit! a mârâit Waldhere.

Cum Æthelstan ţinea spada în jos, Waldhere l-a atacat fulgerător cu o lovitură puternică, vrând să termine lupta în doar câteva clipe.

Waldhere era un bărbat solid, înalt, lat în spate şi plin de muşchi. Æthelstan era la fel de înalt, dar era slab ca bunicul lui, Alfred. Părea fragil pe lângă Waldhere, dar ştiam că această aparenţă de fragilitate era înşelătoare. Æthelstan era vânjos şi rapid. Prima lovitură a lui Waldhere a fost un salt rapid înainte cu vârful spadei către grumazul lui Æthelstan. Pentru noi, cei care ne uitam, era clar că lovitura era destinată să-i spintece gâtul lui Æthelstan, dar acesta s-a aplecat într-o parte aproape cu un aer dispreţuitor şi nici măcar nu s-a obosit să pareze lovitura când spada lui Waldhere i-a trecut pe lângă nas. I-a atins coiful, dar nici măcar nu i l-a zgâriat.

— Nu ai de gând să începi? i-a spus în batjocură lui Waldhere.

Răspunsul lui Waldhere a fost un al doilea atac. A vrut să-şi folosească forţa pentru a-l doborî pe Æthelstan. Şi-a dus spada în spate, iar Æthelstan încă nu ridicase spada de la pământ. Mugind ca un taur în călduri, şi-a prins spada cu ambele mâini şi a îndreptat-o cu toată forţa spre pântecele lui Æthelstan, dorind să-l lovească pe prinţ, să-l răstoarne la pământ şi să-i scoată intestinele sângerânde. Avea, poate, de două ori greutatea tânărului bărbat din faţa lui. A văzut că spada lui se îndreaptă acolo unde ţintise şi mugetul lui s-a transformat într-un strigăt de victorie. Dar, dintr-odată, tăişul spadei a fost deviat de Æthelstan care, cu mâna stângă, a parat lovitura care, i-ar fi putut umple de sânge mâna, dacă nu chiar i-ar fi retezat degetele. Dar el purta o mănuşă cu căptuşeală din oţel prinsă de pielea din care era făcută mănuşa.

— Un truc pe care l-am învăţat de la Steapa, mi-a spus el mai târziu. Şi, cum spada lui Waldhere s-a rotit fără sens prin aer, Æthelstan l-a lovit cu mânerul spadei lui drept în faţă. Un truc pe care l-am învăţat de la Domnia Ta, avea să-mi spună el mai târziu.

Lovise cu putere. Am auzit izbitura şi am văzut sângele ţâşnind din nasul zdrobit al lui Waldhere. L-am văzut pe Waldhere cum se clatină, şi nu neapărat pentru că fusese dezechilibrat, ci pentru că nu mai vedea. Măciulia spadei lui Æthelstan îl izbise în ochiul stâng, pe care i l-a spart. Durerea i-a întunecat ceea ce mai putea vedea. S-a întors, a readus spada la loc, dar lovitura lui a fost slabă. Æthelstan l-a împins în lături şi a scos strigătul de victorie în timp ce dădea lovitura lui de luptă.

A fost o lovitură cu elan care i-a zdrobit de tot nasul. Am văzut grimasa lui Æthelstan în timp ce-şi trăgea spada înapoi ca să şi-o avânte înainte. Spada a trecut prin cămaşa de zale, a tăiat pielea şi muşchii, a retezat vasele de sânge şi a ajuns până la şira spinării. Sângele a ţâşnit şi a stropit coiful frumos al lui Æthelstan. Toţi cei aflaţi în mijlocul fortăreţei, care urmăreau ce se întâmplă, au putut vedea clar şuvoiul roşu care se scurgea. Şi au putut vedea cum luptătorul lor se prăbuşeşte.

Zgomotul spadelor lovite de scuturi a devenit şovăielnic, apoi s-a oprit de tot când Waldhere s-a împleticit plecând de lângă Æthelstan. Uriaşul şi-a aruncat spada, şi-a dus amândouă mâinile la nas, apoi a căzut în genunchi. S-a uitat pentru câteva clipe, uluit, la Æthelstan, s-a aplecat în faţă şi s-a prăbuşit lângă mantia aruncată pe jos. Oamenii mei l-au ovaţionat pe Æthelstan când s-a îndreptat spre calul duşmanului său şi s-a urcat în şa. A înaintat câţiva metri către inamicii noştri fălindu-se cu victoria lui şi şi-a şters lama spadei de coama armăsarului.

— Acum! am ţipat. Suliţaşii în rândul al doilea! După mine!

Pierduserăm destul timp. Aveam o bătălie de dat şi o fortăreaţă de câştigat. Şi ştiam cum s-o câştig.

Aşa că am atacat.

Existau două moduri în care să atacăm. Puteam să înaintăm către zidul de scuturi al vărului meu. Dar puteam şi să urcăm panta abruptă ce ducea către palat, cea pe care merseserăm şi noi atunci când intraserăm în fortăreaţă. Odată ajunşi sus, îi puteam ataca pe luptătorii lui Æthelhelm care aşteptau pe vârful stâncos abrupt. Ar fi însă o încercare plină de surprize. Un atac în timp ce urci este foarte greu şi este cu atât mai anevoios cu cât urcuşul e mai abrupt. Opţiunea pe care o aveam era să ne avântăm spre zidul format de vărul meu. În cea mai mare parte, avea două rânduri, în unele locuri, trei. Un zid din două sau trei rânduri e mult mai uşor de spart decât unul din patru, cinci sau chiar şase rânduri. Voiam să înaintez cu un zid format din patru rânduri care, astfel, nu va fi foarte lat. Chiar dacă eram convins că aprigii mei lupi îşi vor croi un drum sângeros prin mijlocul zidului mai subţire al vărului meu, mă gândeam că, văzând înaintarea zidului meu mai îngust, luptătorii căliţi în lupte ai lui Æthelhelm vor coborî din vârful fortăreţei. Şi, în timp ce noi am fi spart mijlocul zidului, aripile lui ne-ar fi învăluit. Toate forţele inamice vor fi în acelaşi loc, înconjurându-ne. Chiar dacă nu vom fi învinşi, vom avea de dus o luptă lungă şi sângeroasă, iar pierderile vor fi mult mai mari decât în cazul unui atac scurt şi aprig. E clar că nu aveam de ales. Vom alege calea mai grea.

Îi vom ataca pe oamenii lui Æthelhelm aflaţi în vârful pantei. Vom înfrunta perspectiva de a lupta cu oameni aflaţi mai sus decât noi, care ne pot lovi mai uşor cu topoarele şi spadele lor. Atunci când va vedea că urcăm panta, vărul meu nu va putea să susţină cu uşurinţă trupele lui Æthelhelm, căci nu era destul loc pe latura stâncoasă de lângă palat şi de lângă biserică. Ar putea însă, am socotit eu, să vină după noi pe panta abruptă. Şi-ar trimite oamenii acolo unde ne aflam noi acum şi, pe urmă, după noi. Asta şi voiam pentru a-i despărţi pe cei doi duşmani ai mei. Trebuia doar să am două ziduri de scuturi, unul în partea din faţă, care să urce pentru a-l ataca pe Æthelhelm, şi rândurile din spate, în partea de jos, pentru a rezista atacului vărului meu. Aceste rânduri trebuiau să fie cât lăţimea pantei pentru a nu fi depăşiţi pe flancuri.

Inamicul începuse din nou să lovească scuturile cu spadele. La început, zgomotul era slab şi am auzit pe cineva strigând către trupe să lovească mai tare. Câinii urlau departe în pădure. Soarele aproape atingea linia orizontului la apus. Am ridicat scutul şi am atins apărătorile de obraji cu mânerul spadei. „Fii cu mine”, m-am rugat lui Thor.

— Mai întâi, îl atacăm pe Æthelhelm, le-am spus oamenilor mei. Apoi, îi vom termina pe ceilalţi. Sunteţi gata?

Au strigat toţi în semn că da. Erau buni, erau foarte buni! Semănau cu nişte copoi nerăbdători să fie lăsaţi liberi. I-am dus spre dreapta, către pantă.

— Strângeţi rândurile, le-am strigat.

Nu era totuşi nevoie să le dau această comandă. Ei ştiau deja ce le cer. Erau nouă rânduri de oameni care urcau ferm panta, o masă compactă de oameni îmbrăcaţi în zale: oameni cu coifuri, nervoşi, agitaţi, încrezători, înspăimântaţi, nerăbdători. Nu aveam ce să-i învăţ despre zidurile de scuturi, fuseserăm împreună în multe astfel de ziduri. Dar în această seară, era ceva diferit. M-am întors spre al doilea rând în care, de obicei, oamenii foloseau scuturile pentru a proteja rândul din faţă. De această dată, acest al doilea rând nu avea scuturi, ci suliţe lungi şi grele.

— Ţineţi suliţele în jos, cât mai ascunse, le-am spus. Am văzut că Æthelstan călărea în spatele ultimului rând. Bănuiesc că tu l-ai adus, i-am imputat fiului meu care se afla la dreapta mea.

Ştiam că el şi Æthelstan erau prieteni.

— El a insistat, mi-a răspuns el zâmbind.

— Iar tu l-ai ascuns.

— Nu chiar. Doar că tu nu te-ai prea uitat la el.

— Eşti un idiot.

— Oamenii spun adesea că semăn cu tine, tată.

Am sărit peste trei trepte de piatră. Oamenii lui Æthelhelm scandau şi-şi loveau spadele. Vedeam şi un preot care îşi ridicase mâinile către cer, rugându-l pe zeul răstignit pe cruce să ne nimicească.

— Eşti un idiot, i-am spus din nou fiului meu. Dar ai grijă să rămână în viaţă, şi o să te iert. M-am întors şi am strigat: Rorik!

— Da, stăpâne.

— Sună din corn acum! De două ori!

Ecoul primului sunet de corn a răsunat dinspre stâncă înainte de al doilea sunet de corn. Finan aştepta gata pregătit. Oamenii lui au apărut imediat, coborând de la poarta de sus către poalele pantei. Eram la vreo sută de paşi, poate ceva mai mulţi, de locul unde aşteptau oamenii lui Æthelhelm. Rândul din faţă al lui avea cincisprezece oameni protejaţi de scuturi şi de măştile de metal purtate pe chipuri. În rândul din faţă, oamenii nu mai loveau scuturile cu spadele lor, doar cei din spate. Preotul s-a întors şi a scuipat înspre noi. Am văzut că era părintele Herefrith, duşmanul meu din Hornecastre. Faţa lui înfricoşată era furibundă. La baza gâtului, sub robă, se vedea cămaşa lui de zale. Învârtea o spadă. Biserica nu-l disciplinase. Era unul dintre vrăjitorii lui Æthelhelm. Ţipa tare, dar nu-i auzeam insultele sau blestemele pe care le profera. Nici nu-mi păsa de ele, căci zeii cei vechi erau de partea mea, iar Herefrith era osândit.

M-am uitat spre dreapta şi am văzut la umbra colinelor o mulţime de oameni, mai ales femei şi copii uitându-se de pe malul îndepărtat al portului. Aproape toţi se uitau la noi, ceea ce însemna că Domnall nu făcuse nicio mişcare către poarta de jos. Câţiva, puţini la număr, merseseră către nord ca să vadă ce se întâmplă la Poarta Mării, dar şi aceştia îşi aţintiseră privirea la ce se întâmpla pe stânca din interiorul fortăreţei, aşa că Gerbruht şi oamenii lui erau încă în siguranţă. Bătălia se va da aici pe colina stâncoasă ce ducea către piscul Bebbanburgului.

Oamenii lui Æthelhelm ocupau acest pisc. Arătau extraordinar, un zid de scuturi din salcie acoperite cu oţel, dar, în mod sigur, moartea rapidă a lui Waldhere îi zguduise. Însă Æthelhelm avea motive să fie încrezător. Noi atacam urcând, şi înfruntarea se dădea pe un povârniş abrupt. Æthelhelm trebuie să fi fost convins că eu am făcut o greşeală, conducându-mi oamenii către un loc al pierzaniei. Ştia de asemenea că vărul meu, văzând cât de puţin numeroşi eram noi, îşi va aduce oamenii pentru a ne ataca din spate. Noi am fi dus astfel lupta pe o pantă abruptă, atacaţi şi din faţă, şi din spate. Mi-am aruncat privirea înspre stânga şi l-am văzut pe vărul meu, tot călare, îndemnând lungul lui zid să înainteze.

Oamenii lui Finan se grăbeau să ne ajungă din urmă. Plecând de la Poarta Mării, o lăsase la discreţia unui atac din partea vărului meu, numai că acum duşmanii vărului meu aşteptau dincolo de această poartă. Dacă ar fi deschis-o, ar fi fost ca şi cum ar fi invitat un şuvoi de scoţieni şi de vikingi în fortăreaţă. Vărul meu nu dorea ca această poartă să fie deschisă, cel puţin până când ar fi terminat cu mine şi ar fi fost destul de sigur pe el că-i poate ataca pe oamenii de afară. Deci ar fi terminat cu mine mai întâi şi încă repede.

Pesemne că s-a gândit că bătălia se va sfârşi rapid, căci oamenii văd ceea ce vor să vadă. Vărul meu văzuse cât de mică era armata mea, şi acest lucru i-a dat curajul de a-i face pe oamenii lui să înainteze. Dar, dintr-odată, au apărut Finan şi oamenii lui. Vederea acestei întăriri i-a făcut pe luptătorii lui să şovăie. Finan striga la oamenii lui să se aşeze în rânduri în spatele meu. Vărul meu urla şi el la oamenii lui:

— Înainte! Înainte! Dumnezeu ne va duce spre victorie!

Vocea lui era stridentă. Aproape două sute de oameni se grăbeau să urce panta în spatele nostru.

— Pentru sfântul Oswald şi pentru Bebbanburg, a strigat vărul meu.

Am văzut că nu era în primul rând, ci mult mai în urmă. Încă era călare, singurul călăreţ în mijlocul trupelor care veneau să ne atace din spate.

Aşadar, aveam bătălia pe care mi-o dorisem. În loc să vânez trupele vărului meu prin labirintul de construcţii ale Bebbanburgului, le adunasem în faţa mea, şi acum se strângeau în spatele meu. Tot ce trebuia să fac era să-i omor. M-am întors ca să văd dacă suliţaşii îşi ţineau suliţele în jos. Le ţineau.

— Ascultaţi la mine, le-am spus, dar nu prea tare astfel ca oamenii care ne aşteptau să nu mă audă. Luptătorii din spatele nostru nu-şi ţin scuturile prea jos. Ei vor lupta aşa cum luptă de obicei. Îşi vor ţine scuturile în aşa fel încât să-şi acopere pântecele şi boaşele, deci vor avea picioarele descoperite. Loviţi cât mai sus. Loviţi-i în coapse şi schilodiţi-i. Voi îi schilodiţi, iar noi îi vom omorî.

— Dumnezeu şi sfântul Oswald! a strigat un om din rândurile vărului meu.

Toţi erau acum în spatele nostru. O mână de oameni de-ai vărului meu fuseseră trimişi să întărească rândurile lui Æthelhelm. Am socotit că sunt cam o sută cincizeci în vârf, formând un zid de scuturi cu cinci sau şase rânduri de luptători aşezaţi în faţa bisericii. Erau mai mulţi decât cei din spatele nostru, dar nici ei şi nici cei de sus nu ne puteau ataca pe flancuri, împreună cu oamenii lui Finan care ni se alăturaseră aveam cincisprezece rânduri de luptători, ceea ce era extraordinar. Inamicii îl văzuseră pe mesagerul lor murind. Toţi ştiau că aveau să se lupte cu Uhtred de Bebbanburg. Mulţi dintre oamenii din rândurile luptătorilor lui Æthelhelm luptaseră în armate conduse de mine. Aceşti oameni mă ştiau şi ultimul lucru pe care şi-l doreau era să se lupte cu lupii mei în această seară de vară.

Luptătorii în mantii vişinii ai lui Æthelhelm aşteptau cu scuturile pregătite. După cum mă aşteptam, ei ţineau scuturile sus. Acum, le puteam vedea clar chipurile. Îşi vedeau de aproape drumul către moarte. Erau oameni pricepuţi ca şi noi, care luptaseră în lungul război pentru alungarea danezilor din Mercia şi Anglia de Est, dar noi luptaserăm mai des şi mai mult. Eram haita de lupi, eram ucigaşii Britaniei, luptaserăm de pe coasta de miazăzi a Wessexului până în nordul sălbatic, de la ocean până la mare, şi nu fuseserăm înfrânţi niciodată. Oamenii aceia ştiau toate aceste lucruri. Vedeau topoarele noastre de luptă lucind în soarele care se pregătea să apună, vedeau spadele, vedeau cum înaintăm cu consecvenţă. Aveam de făcut ultimii paşi. Mergeam încet, dar cu paşi hotărâţi, cu scuturile pregătite şi spadele ţinute în jos. Unul dintre oamenii lui Æthelhelm a vomat şi scutul lui s-a clătinat.

— Acum! am strigat. Omorâţi-i!

Ne-am repezit toţi înainte.

Chiar şi între inamicii neliniştiţi există întotdeauna oameni care se bucură de o bătălie, cărora nu le este teamă, care se avântă în mijlocul ororilor. Un astfel de om l-a omorât pe Swithun. Întocmai ca noi toţi ceilalţi din primul rând, el îşi ţinea scutul sus şi s-a ghemuit la adăpostul lui pentru a para lovitura despre care ştiam că va veni. Poate că Swithun a făcut un pas greşit sau poate că s-a aplecat prea mult în faţă. Un bărbat l-a lovit cu toporul în şira spinării. Nu am văzut ce s-a întâmplat, dar am auzit geamătul lui Swithun. M-am aplecat ţinând scutul deasupra capului şi jungherul Acul-Viespii pregătit. Răsuflarea-Şarpelui era în teacă şi acolo va rămâne până când vom reuşi să străpungem zidul de scuturi. Atunci când vrei să ucizi un om care este atât de aproape încât îi poţi simţi respiraţia, cea mai bună armă este un jungher.

Urcam în fugă cu scuturile ridicate, lovite de topoarele duşmanilor care scoteau strigăte de furie şi de victorie. Swithun murise, la fel ca Ulfar, danezul, şi bietul Edric care-mi fusese pe vremuri slujitor. O lovitură a răsunat cu zgomot pe scutul meu, dar nu a fost suficient de puternică pentru a mă îngenunchea. Probabil că fusese o lovitură de spadă. Dacă Waldhere ar fi fost încă viu sau dacă Æthelhelm ar fi fost mai priceput, ar fi trebuit să pună în primul rând luptători cu topoare grele de război care să ne dea lovituri ca acelea care căsăpesc vitele în prag de iarnă. Dar ei aveau spade, iar spada nu e o armă de bătălie. O spadă poate tăia sau străpunge, dar nu poate înfrânge un duşman pe care să-l transforme într-o grămadă de oase rupte sau de carne măcelărită până la sânge. Nimic altceva nu poate rivaliza cu un pumnal bine mânuit. Oricine m-ar fi lovit cu spada n-ar fi făcut decât să-mi zgârie învelişul de fier al scutului meu din lemn de salcie, şi asta ar fi fost ultima lovitură pe care o dădea pe această lume. Eu deja împinsesem jungherul înainte şi-l ridicasem în sus; am simţit cum acesta străpunge zalele şi muşchii şi ajunge la ţesutul moale. Am împins cât am putut de tare şi am răsucit lama care nu a ajuns la maţele vrăjmaşului. O suliţă din spate a trecut printre mine şi fiul meu şi a străpuns coapsa inamicului. Sângele a ţâşnit din rană. Omul s-a clătinat. Era cel pe care-l străpunsesem cu Acul-Viespii. Rândurile din spatele meu înaintau. Bănuiesc, deşi nu-mi mai aduc aminte exact, că noi toţi scoteam strigăte de luptă.

Am ajuns în vârf. Mă împiedicam de cadavre. Am sărit peste ele. O nouă lovitură mi-a atins scutul, destul de puternică pentru a-l înclina. Berg se afla în partea mea stângă şi mi-a sprijinit scutul cu scutul lui. Am împins Acul-Viespii înainte, am simţit că am atins ceva din lemn, l-am tras înapoi şi am lovit mai jos. De această dată, am simţit că am atins zalele şi carnea. Un bărbat cu barbă a ţipat la mine pe deasupra scutului, dar ţipătul i s-a transformat în agonie când toporul lui Berg i-a zdrobit coastele. La dreapta, fiul meu a scos un strigăt puternic în timp ce lovea cu jungherul printre două scuturi. Omul pe care-l rănise Berg a căzut, iar eu am sărit peste el. Suliţaşul din spatele meu l-a ucis, apoi şi-a înfipt suliţa în vintrele altui inamic. Acesta a scos un ţipăt îngrozitor, a scăpat scutul, s-a încovoiat peste pietrele scăldate în sânge. I-am înfipt pumnalul în spate, iar el a căzut. L-am călcat pe cap şi am trecut mai departe. Două sau poate trei rânduri ale inamicilor erau distruse. Avansam ţinând scuturile strâns în mâini. Priveam către vârf. În interior simţeam spaima, dar am ignorat-o. Mirosea a excremente. Excremente şi sânge, mirosul greu al victoriei. Duşmanii sunt mai înspăimântaţi. Trebuie omorâţi. Şi scuturile ţinute cu putere în mâini. Omorâţi!

Un tânăr cu barbă rară s-a repezit la mine cu o spadă. „Mulţumesc”, i-am spus în gând. Pentru a mă putea ataca cu spada, trebuia să mişte scutul într-o parte. Şi a murit cu Acul-Viespii înfipt în piept. I-a intrat prin zale ca un bătător de unt. Ore întregi de exerciţii mi-au trebuit pentru a trimite acest tânăr la pieire. Oamenii mei răcneau. O spadă mi-a lovit coiful, alta mi-a izbit scutul. Berg l-a omorât pe cel care îmi lovise coiful. Atunci când eşti într-un zid de scuturi nu trebuie să ai ezitări, trebuie să înjunghii. Fie ca zeii să-mi trimită doar duşmani care îşi bălăngăne spadele. Omul care mi-a lovit scutul s-a dat înapoi, cu o teamă profundă în ochi. M-am împiedicat de un cadavru, am căzut într-un genunchi şi am parat o lovitură de suliţă care venea din partea dreaptă. Fusese însă o lovitură slabă, căci, atunci când m-a lovit, suliţaşul se aplecase în spate. M-am ridicat şi am îndreptat cu putere Acul-Viespii spre cel care-mi lovise scutul. Am mişcat repede jungherul spre ochii suliţaşului, apoi l-am tras înapoi şi l-am împins spre primul. Acul-Viespii i-a spintecat gâtlejul şi un val de sânge a ţâşnit către mine. Am strigat cu voce răguşită, aruncând blesteme peste cei care îşi dădeau acum seama ce înseamnă să-i înfrunte pe lupii mei. Am coborât puţin scutul şi l-am văzut pe Æthelhelm stând împreună cu fiica lui, palidă şi plăpândă, lângă zidul bisericii şi uitându-se cu ochi holbaţi la ce se întâmplă. O cuprinsese cu braţul.

Cerdic ataca alături de mine. Aruncase suliţa şi luase un topor de luptă. Nu avea scut. Alerga pur şi simplu către un duşman, un bărbat masiv şi plin de ură. Toporul lui a rupt scutul în două şi l-a lovit drept în faţă pe cel care se afla în spatele scutului. Lovitura a fost atât de puternică încât a transformat chipul omului într-o explozie de sânge. Am înaintat cu toţii repede pentru a-l ajuta pe Cerdic.

— Sunt terminaţi! a spus fiul meu.

Cerdic urla plin de furie şi învârtea toporul spre cei care-i stăteau în cale. Una dintre loviturile lui chiar mi-a atins scutul, dar el era de neoprit. Un bărbat în mantie vişinie l-a atacat cu spada, dar jungherul meu i-a intrat în gură şi l-am înfipt cât am putut de tare. Încă strigam la duşmani, asigurându-i că vor muri. Eram Thor, eram Odin, eram cel care domina bătălia.

Æthelstan îşi adusese calul la poalele pantei acoperite cu cadavre. Desfăcuse apărătorile pentru obraji şi stătea în picioare în scări şi cu spada mânjită de sânge ridicată în sus.

— Sunt prinţul vostru! a strigat el. Intraţi în biserică şi veţi rămâne în viaţă!

Æthelhelm se uita la el cu gura căscată.

— Sunt prinţul vostru! striga fără încetare Æthelstan.

Calul lui sur era tot pătat cu sânge.

— Intraţi în biserică şi veţi rămâne în viaţă! Aruncaţi armele!  
Intraţi în biserică!

Hrothard a păşit către Æthelhelm. Hrothard! Urla ca şi mine, spada era înroşită de sânge, iar scutul lui avea o pată roşie peste cerbul rampant.

— Lăsaţi-mi-l mie! am strigat eu.

Dar fiul meu m-a izbit cu umărul şi a alergat către cel care şi-a împins scutul înainte şi a lovit cu spada, ţintind picioarele lui. Uhtred şi-a coborât scutul pentru a devia lovitura. L-a atacat cu spada pe Hrothard care a parat lovitura. Ciocnirea celor două spade a scos un sunet ca un dangăt de clopot. Hrothard scuipa blesteme, în timp ce fiul meu zâmbea. Spadele s-au lovit din nou. Oamenii urmăreau lupta celor doi. Bărbaţii cu mantii vişinii aruncaseră armele şi ţineau mâinile ridicate în semn că se predau. Toţi se uitau la spadele care se mişcau atât de repede încât era imposibil să vezi fiecare lovitură. Erau doi maeştri în acţiune. La un moment dat, fiul meu s-a clătinat. Hrothard a vrut să profite de acest prilej şi a atacat. Fiul meu s-a răsucit, a făcut o fentă şi a ajuns în spatele lui Hrothard. A dus spada la gâtul lui Hrothard şi l-a spintecat. Un val de sânge a ţâşnit din tăietură, iar Hrothard a căzut.

Părintele Herefrith striga la oamenii lui Æthelhelm să continue lupta.

— Dumnezeu este cu noi! Nu puteţi fi înfrânţi! Omorâţi-i!  
Ucideţi-l pe păgân!

Se referea la mine.

Æthelhelm şi fata lui dispăruseră. Nu i-am văzut când au fugit. Un luptător a încercat să mă lovească cu suliţa, dar lovitura a fost slabă şi am deviat-o cu scutul. M-am apropiat de el şi l-am lovit cu jungherul. A gâfâit trimiţându-şi ultimul său suflu spre mine în timp ce-i spintecam vintrele printre înjurături. A mai scos un ultim sunet şi s-a prăbuşit.

Văzând că jungherul meu este încă în pântecele omului pe moarte, Herefrith s-a îndreptat spre mine. Fiul meu l-a oprit împingându-l cu scutul înapoi către zidul bisericii. Uhtred era creştin, sau, cel puţin, aşa pretindea, iar uciderea unui preot i-ar fi osândit sufletul la chinuri veşnice. Prin urmare, s-a mulţumit să-l împingă la o parte. Mie, în schimb, nu-mi era teamă de infernul creştinilor. Am abandonat Acul-Viespii şi am luat suliţa celui pe care-l omorâsem.

— Herefrith! am strigat eu. Iată-l pe Dumnezeul tău!

Am alergat către el cu suliţa pregătită de atac. N-a reuşit să devieze lovitura cu spada lui când suliţa era la un lat de palmă de el. Vârful ei a trecut prin robă, prin zale, a intrat în pântec, prin şira spinării şi s-a izbit de zidul de piatră al bisericii care s-a umplut de sângele lui.

— Sunt terminaţi! a spus fiul meu care era alături de mine. Sunt terminaţi, tată!

— Nu i-am înfrânt încă, am mormăit eu.

Mi-am scos jungherul din cadavrul celui ucis de mine şi m-am uitat în partea de jos a povârnişului. Vărul meu se uita, nu lupta. A văzut că zidul de scuturi al lui Finan aşteaptă atacul lui şi că aliaţii lui sunt terminaţi şi puşi pe fugă. Oamenii lui ajunseseră la mijlocul pantei. Văzuseră sălbăticia noastră. Teama se zbătea în ei aşa cum se zbat aripile unei păsări aflate în captivitate.

— Prinţe, i-am spus lui Æthelstan care se afla în spatele oamenilor lui Finan.

— Lord Uhtred?

— Păstrează douăzeci de oameni cu tine. Străjuieşte acest loc. Şi rămâi în viaţă, fir-ar al naibii să fie! Rămâi în viaţă!

Vocea îmi era răguşită şi gâtlejul iritat de atâtea ţipete.

Eram mânat de furia luptei. Fusese cât pe ce să pierd această bătălie. Fusesem neglijent la început, când aproape pierdusem controlul asupra Porţii Mării. Dar am avut noroc. Am ţinut strâns în mână mânerul jungherului şi le-am mulţumit zeilor pentru ajutor. Şi acum voi face ce mi-am jurat atâţia ani că voi face. Îl voi omorî pe uzurpator.

— Finan!

— Stăpâne?

— Mergem să-i măcelărim pe aceşti nemernici.

Am urcat cu paşi mari în vârful pantei înroşite de sânge, înspre apus, cerul era pictat în nuanţa stacojie a asfinţitului. De acolo, de sus, am strigat destul de tare ca oamenii vărului meu să mă audă:

— Vom scălda această stâncă în sângele vostru! Sunt Lord Uhtred! Eu sunt stăpân aici! Aceasta este stânca mea!

Am coborât panta, trecând printre rândurile compacte ale oamenilor lui Finan. I-am dat lui Rorik Acul-Viespii şi am tras spada din teacă. M-am gândit că zidul de scuturi n-o să reziste. Urma un măcel, şi Răsuflarea-Şarpelui era însetată de sânge.

Eram alături de Finan în ceea ce fusese rândul nostru din spate, iar acum devenise rândul din faţă. Vărul meu era tot călare, cu şase sau şapte rânduri mai în spate de primul rând de luptători. Aceştia m-au văzut zâmbind. Mi-am desfăcut apărătorile pentru obraji, lăsându-i să-mi vadă faţa plină de sânge, zalele pline de sânge, mâinile pline de sânge. Eram omul cu aur şi cu sânge. Eram un maestru al războiului, mânat de furia luptei. Eram la zece paşi de duşmani. Am înaintat cinci paşi şi am ajuns singur în faţa lor.

— Aceasta este stânca mea! le-am strigat.

Nu s-a mişcat niciunul. Am văzut teama în ochii lor. O simţeam.

— Fiţi pregătiţi! l-am auzit pe Finan spunându-le oamenilor lui care înaintau încet, împinşi de dorinţa de a ucide.

— Sunt Uhtred! Uhtred al Bebbanburgului.

Ştiau cine sunt. Vărul meu mă batjocorise ani în şir. Dar bărbaţii aceştia auziseră povestirile despre bătălii de departe. Acum eram în faţa lor. Mi-am înălţat spada şi am îndreptat-o către vărul meu.

— Între mine şi tine! am strigat eu.

Nu mi-a răspuns.

— Între mine şi tine! am zis din nou. Nu trebuie să moară şi alţii! Lupta asta e între noi doi!

Doar se uita fix la mine. Am văzut că de calota coifului atârna o coadă de lup. Avea aur la gât şi la căpăstru. Era cam dolofan şi zalele îi stăteau fix peste abdomen. Era îmbrăcat ca un războinic, dar vedeam că îi este frică. Nici măcar nu-i venea să deschidă gura pentru a le ordona oamenilor săi să atace.

Aşa că le-am ordonat eu oamenilor mei:

— Omorâţi-i!

Le spun nepoţilor mei că încrederea conduce la câştigarea bătăliilor. Nu vreau ca ei să se lupte. Aş vrea mai degrabă să transform lumea lui Ieremias în realitate şi oamenii să trăiască în armonie. Dar există întotdeauna un om, de obicei un bărbat, care se uită cu invidie la pământurile noastre, care vrea să ne ia căminul, care crede că zeul lui împuţit e mai bun decât zeii noştri, care va veni cu foc, spadă şi oţel să ne fure şi să-şi însuşească ceea ce am construit noi. Şi dacă nu suntem pregătiţi să luptăm, dacă nu am petrecut ore întregi ca să deprindem arta mânuirii spadei, a scutului, a suliţei şi a topoarelor, atunci acest om va câştiga, şi noi vom fi aruncaţi în braţele morţii. Copiii noştri vor fi robi, nevestele noastre, târfe, iar vitele ne vor fi măcelărite. Trebuie să luptăm, şi oamenii care luptă cu încredere câştigă. Un bărbat pe nume Ida a venit în urmă cu aproximativ patru sute de ani pe aceste meleaguri. A debarcat de pe corăbiile pline cu oameni fără milă şi a cucerit această fortăreaţă construită pe stâncă, i-a distrus pe apărătorii ei, le-a folosit nevestele pentru plăcerea lui şi le-a înrobit copiii. Eram urmaşul lui Ida. Duşmanii lui, care erau galezi, l-au numit Flamdwyn, Purtătorul torţei. Dăduse el într-adevăr foc inamicilor lui de pe această stâncă? Poate. Adevărat sau nu, balada despre Ida evocă un singur adevăr. Ida, Purtătorul torţei venise pe această stâncă cu încrederea că va dura un nou regat pe această insulă bătrână.

Acum călcam pe urmele Purtătorului torţei pentru a acoperi din nou stânca aceasta cu sânge. Aveam acest drept. Oamenii vărului meu nu au rezistat. Ei nu au avut încredere. Unii dintre ei şi-au aruncat scuturile şi spadele, şi acestora li s-a dat şansa de a trăi. Dar celor care au vrut să lupte li s-a îndeplinit dorinţa. Şi eu mi-am aruncat scutul, neavând nevoie de el. Inamicii noştri se retrăgeau dându-ne cale liberă. Unii chiar fugeau de pe povârniş. Cei mai temerari dintre oamenii vărului meu făcuseră zid în jurul armăsarului său. Noi i-am atacat. Am lovit scuturile, uitând că o spadă nu va nimici un zid puternic de scuturi. Dar furia, da. Răsuflarea-Şarpelui a ciopârţit marginea de oţel a unui scut şi a spart coiful celui care-l purta. Acesta a căzut în genunchi. Un om m-a atacat cu suliţa, mi-a rupt zalele, mi-a atins mijlocul. I-am smuls un ochi cu spada, iar fiul meu a sărit peste mine şi l-a omorât. Finan lupta cu sânge-rece, Berg ţipa în limba lui maternă, Cerdic spărgea scuturi cu toporul. Treptele de stâncă pline de sânge erau alunecoase. Oamenii mei strigau, urlau şi omorau. Îşi croiau drum printre oamenii zdrobiţi. Vărul meu a încercat să-şi întoarcă armăsarul printre oamenii din ultimele rânduri, însă Cerdic i-a zdrobit calului picioarele din spate cu toporul. Bietul animal a urlat de durere şi a căzut. Cerdic i-a retezat grumazul şi l-a tras pe vărul meu jos din şaua căptuşită cu lână. Oamenii lui se predau sau, măcar, încercau să se predea. Un preot urla la mine să mă opresc. Femeile ţipau. Fiul meu a apucat de păr un luptător fără coif şi l-a tras înspre tăişul jungherului său cu care i-a spintecat vintrele şi l-a aruncat într-o parte. Apoi şi-a înfipt pumnalul în pântecele altui luptător.

Şi atunci a sunat cornul.

Un sunet prelung şi limpede.

Soarele apusese, dar cerul încă era strălucitor. Era sângeriu spre asfinţit şi purpuriu spre răsărit. Stelele nu apăruseră încă. Cornul a sunat din nou pentru a vesti sosirea lui Æthelstan. Acesta cobora panta călare. El îi poruncise lui Rorik să sune din corn pentru a anunţa încetarea bătăliei.

— S-a terminat, Lord Uhtred, mi-a spus când a ajuns lângă noi. Ai învins.

Mulţi oameni erau în genunchi. Oameni care făcuseră pe ei. Oameni care se uitaseră la noi cu teroare în suflet. Oameni care se tânguiau pentru că înfruntaseră oroarea pe care noi o provocaserăm. Noi eram lupii Bebbanburgului care luaseră înapoi ceea ce cucerise mai demult Ida, Purtătorul torţei.

— S-a terminat, a spus din nou Æthelstan, mult mai liniştit acum.

Deja corbii veneau în zbor dinspre coline. Pe piscul din spatele nostru câinii amuşinau sângele. Se terminase.

— Nu încă, am zis.

Vărul meu era încă în viaţă. Se clătina încet. Cerdic îl păzea. Spada i-a căzut. Am ridicat-o de lângă leşul calului său şi i-am dat-o.

— Tu şi cu mine, i-am spus.

A clătinat din cap.

L-am ucis. L-am străpuns cu spada, şi nimeni nu a încercat să mă oprească. M-am oprit doar atunci când trupul lui a fost doar o grămadă de sânge, haine, oase sfărâmate, zale rupte şi carne măcelărită. Mi-am şters spada de mantia lui.

— Tăiaţi-i capul, i-am poruncit lui Rorik. Şi câinii să-i mănânce trupul.

Mă întorsesem acasă.

## Epilog

Einar s-a dovedit într-adevăr a fi fără de noroc. Împreună cu echipajul corabiei Trianaid a înfrânt ce mai rămăsese din forţele lui Æthelhelm în faţa Porţii Mării, dar a fost străpuns în pântece de o suliţă şi a murit chiar în acea noapte. Scoţienii au vrut să asalteze poarta, dar bolovanii aruncaţi de oamenii lui Gerbruht i-au descurajat. Oamenii lui Einar, văzând că stăpânul lor este rănit, nu au mai avut chef să continue lupta. Au jefuit corăbiile lui Æthelhelm, au luat tot aurul care fusese adus în nord ca zestre a lui Ælswyth, şi asta era o victorie îndestulătoare pentru ei.

Scoţienii nu au atacat Poarta de Jos. Vărul meu lăsase treizeci de oameni care să apere acest bastion formidabil. Cu treizeci de oameni puteam asigura paza acestei porţi până când haosul va pune stăpânire pe lume. Dimineaţă, am deschis poarta şi am călărit afară împreună cu fiul meu, cu Finan şi cu Æthelstan. Împreună am aşteptat pe poteca îngustă unde Einar începuse să construiască o palisadă. Într-un târziu, a venit şi Domnall să se întâlnească cu noi. Era un bărbat impresionant. Avea ochi negri, era brunet şi lat în umeri şi stătea cu eleganţă în şaua superbului său armăsar negru. Nu a spus nimic, doar a murmurat un salut. Venise singur.

— Vesteşte-i stăpânului tău că Uhtred de Bebbanburg este acum stăpân aici, i-am spus. Iar graniţele pământurilor mele sunt aceleaşi de pe vremea tatălui meu.

S-a uitat pe deasupra mea la Poarta de Jos pe care atârnau tigvele puse de vărul meu în semn de avertizare a invadatorilor. Eu adăugasem încă două: rămăşiţele capului zdrobit şi plin de sânge al vărului meu şi capul lui Waldhere.

— Nu contează cine domneşte aici, a glăsuit Domnall cu voce neaşteptat de moderată, fiind iarăşi războinicul care nu se foloseşte de insulte pentru a insufla teamă. Noi tot vom asedia aceste locuri.

Şi-a întors privirea către mine în timp ce-i spuneam:

— Nu, n-o veţi face! Mi-am schimbat poziţia în şa pentru a-mi alina puţin durerea din picior. Fusesem rănit, dar lovitura nu fusese adâncă şi nici nu-mi secţionase coapsa. Eu nu sunt ca vărul meu, i-am spus lui Domnall. Nu voi sta ascuns în spatele acestor ziduri.

— Mă sperii, a răspuns el sec.

— Transmite salutările mele regelui Constantin, am continuat eu. Şi spune-i să fie mulţumit cu teritoriile pe care le are de la tatăl său, tot aşa cum şi eu sunt cu ce mi-a lăsat tatăl meu.

— Şi-i mai poţi spune ceva, a rostit Æthelstan care venise călare lângă mine. Sunt Æthelstan, prinţul Wessexului, şi acest teritoriu este sub protecţia tatălui meu.

Era o afirmaţie fără acoperire şi mă îndoiesc că regele Edward ar fi fost de acord cu ea, dar Domnall nu a comentat-o. În plus, ştia foarte bine că Sigtryggr era la mai puţin de o jumătate de zi distanţă şi că el deţinea o armată numeroasă de călăreţi. Eu nu ştiam acest lucru încă, dar Domnall ştia. Şi nu era prost. Ştia şi că Bebbanburgul fusese consolidat şi că ar fi avut o armată mult mai numeroasă dacă Sigtryggr ne-ar fi venit în ajutor.

La căderea nopţii, scoţienii plecaseră cu partea lor din aurul lui Æthelhelm, cu toate vitele din Bebbanburg şi cu tot ce au mai putut lua cu ei.

— Peste două zile, vom lua şaizeci de călăreţi şi vom pleca spre nord pentru a verifica graniţele, i-am spus fiului meu. Şi, dacă vom găsi războinici scoţieni, îi vom omorî.

Voiam să le arăt lui Domnall şi stăpânului său că Uhtred de Bebbanburg este acum stăpân aici.

Sigtryggr şi-a ţinut făgăduiala, aşa cum şi eu mi-am ţinut-o pe a mea. Îi promisesem că nu va pierde niciun om. Tot ce i-am cerut a fost să aducă o armată pe teritoriul Bebbanburgului cu care să-i ameninţe pe scoţieni. Domnall a fost obligat să trimită oameni care să supravegheze această armată, slăbind astfel forţele care asediau Bebbanburgul. Mă îndoiam că el ar fi ordonat un asediu, dar ameninţarea lui Sigtryggr a făcut acest eventual asediu şi mai puţin probabil. În acea după-amiază, ginerele meu a adus mai mult de o sută cincizeci de oameni peste istmul îngust, prin poarta cu cranii, până sus în Bebbanburg.

Æthelhelm a scăpat cu viaţă. El şi mulţi dintre oamenii lui şi-au găsit adăpost unde şi-au abandonat armele. Au trimis un preot care să negocieze condiţiile capitulării. Eu aş fi vrut să-l omor, dar Æthelstan mi-a interzis acest lucru. A petrecut mult timp discutând cu ealdormanul şi a poruncit ca Æthelhelm să rămână în viaţă.

— Eşti un nătărău, prinţe, i-am spus. Tatăl tău l-ar fi ucis.

— Îl va ajuta pe tata, mi-a răspuns Æthelstan.

— A promis el asta? Ce te face să crezi că-şi va ţine promisiunea?

— Da, pentru că o ţii ostatică pe fiica lui.

Asta chiar m-a luat prin surprindere.

— O ţin ostatică pe Ælswyth?

— Da, a zis Æthelstan zâmbind. Şi fiul tău îmi va fi recunoscător pentru asta.

— La naiba cu ce-şi doreşte fiul meu, am zis eu, gândindu-mă ce necazuri mizerabile îmi va aduce această relaţie. Şi crezi că Æthelhelm nu va da în schimb o fiică pentru un regat?

Æthelstan a încuviinţat dând din cap.

— E un om puternic. Şi are supuşi puternici. Da, o va sacrifica pe Ælswyth pentru ambiţiile sale. Dar dacă moare, fiul lui cel mare va dori să se răzbune. Nu faci decât să schimbi un duşman bătrân cu unul mai tânăr. Şi, în acest fel, Æthelhelm îmi rămâne îndatorat.

— Îndatorat ţie? l-am întrebat luându-l peste picior. Crezi că el ştie să fie recunoscător? Te va urî şi mai mult.

— Probabil. Dar va rămâne aici până îţi va plăti o răscumpărare. Este un om bogat, şi tu, prietene, ai cheltuit mulţi bani pentru a câştiga această stâncă. După ce va plăti răscumpărarea, nu va mai fi bogat. Şi astfel îl vlăguim.

Am mormăit ceva pentru a-mi ascunde plăcerea pe care mi-o provoca acest gând.

— Într-o zi, tot îl voi omorî, am zis apoi, admiţând fără prea mare tragere de inimă acest argument.

— Poate că da, stăpâne, dar nu azi şi nu până nu îţi va umple cuferele cu aur.

În acea seară am dat o petrecere. A fost o petrecere sărăcăcioasă, cu nişte peşte, pâine şi brânză, dar cu multă bere, şi acest lucru a produs multă veselie. Câţiva dintre oamenii vărului meu, cei în care aveam încredere, mai ales tineri, au benchetuit cu noi. Pe ceilalţi i-am scos din fortăreaţă ca să trăiască pe coline ca oameni fără stăpân. Supravieţuitorii îmbrăcaţi în mantii vişinii din garda lui Æthelhelm erau în curtea interioară între Poarta de Jos şi cea de Sus. Îi voi trimite a doua zi dimineaţa spre miazăzi. Voi lăsa ca unul din trei oameni să poarte armă pentru a se putea apăra pe drumul lung către casă. Æthelhelm însuşi a stat la masa de onoare, aşa cum i se cuvenea unuia de rangul său. Era amabil ca de obicei, deşi ochii îi erau înneguraţi. Am văzut cum fiul meu îi turna bere fiicei lui, o fiinţă drăguţă şi blondă. Şi am văzut-o pe ea râzând când fiul meu s-a aplecat spre ea pentru a-i şopti ceva la ureche. Æthelhelm a auzit-o râzând şi mi-a surprins privirea. Pentru câteva momente, ne-am uitat unul la altul, încă duşmani fiind. Dar, apoi, hohote de veselie au izbucnit de la celelalte mese, şi acest lucru ne-a oferit prilejul de-a ne uita în altă parte. Îmi era dor de Eadith; una din corăbiile lui Æthelhelm mai putea naviga, aşa că, în zori, îl voi trimite pe Berg împreună cu un mic echipaj să aducă femeile şi familiile noastre la noul lor cămin.

Harpistul vărului meu a cântat balada lui Ida. Oamenii mei au cântat şi au dansat. S-au lăudat cu faptele lor de vitejie, au povestit despre bătălie, dar nu au mărturisit despre ororile trăite. Într-o încăpere mai mică erau prea mulţi răniţi. Oamenii curăţaseră pânzele de păianjen şi igrasia, rupseseră flamurile vărului meu pentru a face bandaje şi încercaseră să le oprească sângerările, dar îl văzusem pe unul dintre preoţii vărului meu, un bărbat tânăr, dându-le ultima binecuvântare celor care erau creştini. Alţii zăceau cu mâinile încleştate pe mânerul spadei sau al jungherului. Unii chiar îşi legaseră armele de mâini, hotărâţi să mă întâlnească într-o zi în Valhalla.

În acea noapte, am stat cu Finan pe marginea stâncii din afara palatului. Luna se ridicase mult deasupra apei. Oglindirea ei în apa mării era ca o cărare sclipitoare, aceeaşi pe care Ida, Purtătorul torţei o urmase pentru a-şi găsi un nou sălaş pe această ciudată stâncă. Lacrimile din ochi mă făceau să nu mai disting această lungă şi strălucitoare cărare.

Pentru că mă întorsesem acasă.

## Notă istorică

Această notă istorică este locul unde îmi mărturisesc păcatele, dezvăluind ce este simplă născocire în acest roman sau unde am schimbat în mod flagrant istoria, deşi Purtătorul torţei conţine atât de multă plăsmuire încât o notă istorică este lipsită de sens, căci aproape totul în acest roman este născocire. Nu a avut loc nicio întâlnire între Edward, Æthelflaed şi Sigtryggr, nu a fost nicio bătălie la Hornecastre şi nicio invazie scoţiană în Northumbria în anul 917 după Hristos.

Uitând de această mărturisire, cititorul trebuie să fie cât de cât încredinţat că multe dintre personajele romanului au existat şi că le-am pus în cârcă ambiţii şi acţiuni care se potrivesc cu politicile şi felul lor de a fi. Singura excepţie de la această încercare şubredă de a mă apăra îl priveşte pe ealdormanul Æthelhelm. El a existat într-adevăr, a fost un nobil saxon de vest, extrem de bogat şi de puternic, dar a murit probabil înainte de anul 917. Eu i-am prelungit viaţa pentru că era un adversar pe măsură al lui Uhtred. Era socrul regelui Edward, şi nu e chiar greşită presupunerea că el dorea ca Æthelstan să fie renegat şi dezmoştenit în favoarea celui de-al doilea fiu al lui Edward, Ælfweard, care, bineînţeles, era nepotul lui. Rivalitatea dintre Æthelstan şi Ælfweard se va agrava în timp, dar în cursul poveştii spuse în Purtătorul torţei ea serveşte la a-i da lui Æthelhelm motive de a provoca necazuri. Acei oameni care, asemenea lui, negau legitimitatea lui Æthelstan, pretindeau că Edward nu o luase de soţie pe mama acestuia şi, drept urmare, Æthelstan era un bastard. Consemnările istorice nu sunt clare în privinţa verosimilităţii acestor informaţii. De aceea, am ales în romanele mele să cred în legitimitatea lui Æthelstan. Aparent, Edward a încercat să-l protejeze pe tânărul Æthelstan, trimiţându-l la sora lui, Æthelflaed, care era conducătoarea Merciei şi, astfel, Æthelstan a fost în siguranţă în acel regat. Romanul de faţă încearcă să sugereze că Edward se înstrăinase de Ælflæd, fiica lui Æthelhelm, şi se pare că aceste două lucruri sunt adevărate.

Povestea din spatele romanelor despre Uhtred vorbeşte despre naşterea Angliei, sau Englaland, cum se numea atunci. Romanele încep cu mult timp înainte, în anii 870, când Anglia nu exista. Şi, fireşte, nu existau nici Ţara Galilor sau Scoţia. Insula Britania era împărţită în mai multe regate. Aceste regate se hărţuiau fără încetare, dar incursiunile şi cuceririle vikingilor au determinat un răspuns pe măsură ce a condus la crearea unui regat unit al Angliei. Un proces similar a avut loc şi în Ţara Galilor, în special sub Hywel Dda, şi în Scoţia, sub Constantin, ambii regi magnifici care au început unificarea ţinuturilor lor. L-am defăimat pe Constantin atunci când am insinuat că el a făcut o incursiune neîncununată de succes a Northumbriei, în anul 917, dar ideea nu e nici pe departe ridicolă; el va face o astfel de incursiune, dar mai târziu. El era preocupat de creşterea puterii saxonilor de la sud de el şi, în timp, a încercat să o oprească.

Atunci când Uhtred se năştea, ţara care avea să se numească Anglia era împărţită în patru regate. Danezii cuceriseră trei dintre ele şi erau aproape gata să-l ocupe şi pe cel de-al patrulea, Wessex, în partea de sud. Istoria naşterii Angliei este despre cum acest regat al Wessexului a reuşit să recâştige toate teritoriile dinspre nord. Visul unei Anglii unite îi aparţine de fapt lui Alfred cel Mare, rege al Wessexului, care a murit în anul 899 şi a cărui mare realizare a fost consolidarea Wessexului fără de care acest proces n-ar fi fost posibil. Alfred a adoptat sistemul burgurilor, adică al târgurilor care erau oraşe fortificate. Danezii, luptători neînfricaţi de altfel, nu erau pregătiţi pentru asedii, iar existenţa acestor oraşe cu ziduri puternice şi garnizoane mari i-a descurajat. Aceeaşi tactică a fost folosită şi în Mercia, unde soţul lui Æthelflaed a domnit peste cea mai mare parte a sudului acestei ţări. După moartea lui, Æthelflaed, recunoscută drept conducătoare a Merciei, a împins graniţele ei spre nord în teritoriile ocupate de danezi şi şi-a consolidat cuceririle, construind noi burguri. Fratele său, Edward, era regele Wessexului şi a făcut acelaşi lucru în Anglia de Est. În felul acesta, către anul 917, danezii pierduseră aproape toate teritoriile, cu excepţia Northumbriei. Vechiul regat al Angliei de Est nu fusese reînviat, fusese pur şi simplu înghiţit de Wessex, dar Mercia revendica încă propria identitate. Saxonii de vest voiau fără îndoială să includă Mercia în regatul lor, dar exista o puternică rezistenţă din partea Merciei faţă de ideea de a deveni doar o altă părticică din puternicul Wessex. În ciuda faptului că fratele ei era regele Wessexului, Æthelflaed a încurajat Mercia să-şi păstreze independenţa. Cu toate astea, în preajma anului 917, Mercia era cu siguranţă foarte îndatorată şi supusă influenţei monarhiei Saxoniei de Vest. Anglia nu se născuse încă, iar ideea unei singure ţări a tuturor celor care vorbesc limba engleză, aşa cum apăruse în vremea lui Alfred, era un vis imposibil. Mai trebuia cucerită doar Northumbria, stăpânită de către Sigtryggr, deşi m-am pus singur în încurcătură, însurându-l pe acesta cu Stiorra, un personaj fictiv.

Fortăreaţa Bebbanburg a existat. Şi încă există, numai că acum se numeşte castelul Bamburgh. Este un bastion magnific şi bine restaurat, construit pe locul unde se afla vechea fortăreaţă. Un bărbat din neamul anglilor, pe nume Ida, pe care vrăjmaşii lui britanici l-au numit Ida, Purtătorul torţei, a venit pe mare dinspre Europa şi a cucerit această stâncă şi fortăreaţa de pe ea pe la mijlocul secolului al VI-lea. A creat un mic regat numit Bernicia, care cuprindea cea mai mare parte a comitatului Northumberland şi sudul Scoţiei. Cu multă îndărătnicie, i-am numit saxoni pe cei din triburile vorbitoare de limbă engleză, dar, fireşte, printre ei erau angli şi iuţi. Şi, ca o ironie, englezii au preluat de la ei numele ţării, în locul numelui saxonilor predominanţi în sud. Cei din familia anglică a lui Ida au rămas stăpânii Bebbanburgului până în secolul al XI-lea şi mulţi dintre ei s-au numit Uhtred. Uhtred din romanul meu este un personaj fictiv, şi efortul lui de a intra în posesia Bebbanburgului (care fusese astfel numit după numele reginei Bebba a Berniciei, soţia nepotului lui Ida) este tot o ficţiune. Este totuşi remarcabil faptul că marea fortăreaţă a rămas în stăpânirea acestei familii în toată perioada ocupaţiei daneze, fiind o enclavă saxonă şi creştină într-o ţară vikingă şi păgână. Bănuiesc că ei au subzistat împreună, dar nu putem fi siguri. Cert este că această fortăreaţă a fost formidabilă, una dintre citadelele măreţe ale Britaniei prenormande. Vizitatorii de astăzi ai castelului se vor fi întrebat unde sunt portul şi canalul, dar, de-a lungul veacurilor, acest ancoraj de mică adâncime şi intrarea în el au fost colmatate şi nu mai există. Dar familii care poartă numele Uhtred încă există şi variante ale acestui nume încă apar în numele de familie, deşi nu mai trăiesc în Bamburgh. Eu sunt un descendent al lor, ceea ce m-a convins că-mi pot permite anumite libertăţi legate de distinsa lor istorie.

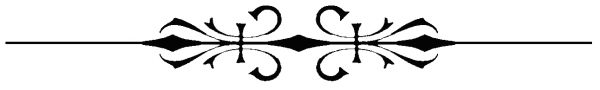
În lumea mea imaginară, Uhtred este din nou stăpânul de drept al Bebbanburgului. Nestrămutata lui ambiţie de a recuceri fortăreaţa tatălui său s-a împlinit, dar ambiţia şi mai mare, aceea de a avea o singură ţară pentru toţi cei care vorbesc limba engleză, rămâne să fie desăvârşită. Ceea ce înseamnă că, orice ar gândi Uhtred, povestea lui încă nu s-a sfârşit.

Sfârşitul volumului X – Purtătorul torţei

Din acelaşi ciclu au mai apărut (în limba engleză):

Vol. XI – War of the Wolf (2018)

Vol. XII – Sword Of Kings (2019)



1. În original, *bleed white* – a stoarce toată vlaga sau toate bogăţiile cuiva. [↑](#footnote-ref-1)
2. Maica Domnului. [↑](#footnote-ref-2)
3. Traducere aproximativă a cuvântului englez *maniple* care desemnează o bandă de stofă pe care preoţii catolici o purtau pe braţul stâng în timpul liturghiilor începând din secolul al IX-lea până în 1965, când a fost eliminată printr-o hotărâre a Conciliului Vatican II. [↑](#footnote-ref-3)
4. În original, Uhtred, ca şi Æthelflaed, îl numeşte Urias. În traducere, am preluat versiunea care circulă în limba română. [↑](#footnote-ref-4)
5. Citat din Biblie, Pildele lui Solomon 23:29. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Ibidem*, 23:33. [↑](#footnote-ref-6)